

BELGISCH STAATSBLAD

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme

174e JAARGANG



N. 373

DONDERDAG 21 OKTOBER 2004

Het Belgisch Staatsblad van 20 oktober 2004 bevat drie uitgaven, met als volgnummers 370, 371 en 372.

MONITEUR BELGE

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du *Moniteur belge*, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

174e ANNEE

JEUDI 21 OCTOBRE 2004

Le Moniteur belge du 20 octobre 2004 comporte trois éditions, qui portent les numéros 370, 371 et 372.

INHOUD

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

Overhandiging van geloofsbriefen, bl. 73013.

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

15 JULI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 juni 2003, gesloten in het Paritair Comité voor het glasbedrijf, betreffende het conventioneel brugpensioen, de risicogroepen en de beroepsopleiding in 2003 en 2004, bl. 73013.

1 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 november 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de grote kleinhandelszaken, betreffende de tewerkstelling, bl. 73016.

1 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de terugwinning van papier, tot wijziging en coördinatie van de statuten van het "Sociaal Fonds voor de ondernemingen voor de recuperatie van papier", bl. 73019.

1 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 juni 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de terugwinning van lompen, betreffende de toekenning van een aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, bl. 73024.

SOMMAIRE

Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

Remise de lettre de créance, p. 73013.

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

15 JUILLET 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 12 juin 2003, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie verrière, concernant la prépension conventionnelle, les groupes à risque et la formation professionnelle en 2003 et 2004, p. 73013.

1^{er} SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 5 novembre 2002, conclue au sein de la Commission paritaire des grandes entreprises de vente au détail, relative à l'emploi, p. 73016.

1^{er} SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 27 juin 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la récupération du papier, modifiant et coordonnant les statuts du « Fonds social des entreprises pour la récupération du papier », p. 73019.

1^{er} SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 24 juin 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la récupération de chiffons, concernant l'octroi d'une indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés en cas de licenciement, p. 73024.

1 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 juni 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden, betreffende de loon- en arbeidsvoorraarden, de bevordering van de werkgelegenheid, de preventie vrijwaring van het concurrentievermogen en de vormingsinitiatieven ten behoeve van risicogroepen, bl. 73028.

13 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 juni 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der marmergroeven en -zagerijen op het gehele grondgebied van het Rijk, betreffende de tewerkstelling van personen behorend tot risicogroepen, bl. 73031.

13 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 september 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de hardsteengroeven, betreffende de tewerkstelling van personen behorende tot de risicogroepen, bl. 73032.

13 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 juni 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der porseleinaarde- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Waals-Brabant, Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen, betreffende de tewerkstelling van personen behorend tot risicogroepen, bl. 73033.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

13 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 november 1993 betreffende de bescherming van proefdieren, voor wat betreft de opleiding van personen die dierproeven uitvoeren, eraan meewerken of instaan voor de verzorging van proefdieren, bl. 73035.

22 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de administratieve en financiële middelen die worden toegekend aan de Federale Commissie voor medisch en wetenschappelijk onderzoek op embryo's in vitro, bl. 73039.

24 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 april 1996 betreffende de afname, de bereiding, de bewaring en de terhandstelling van bloed en bloedderivaten van menselijke oorsprong, bl. 73041.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

21 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit houdende hervorming van de bijzondere loopbanen bij de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie, bl. 73042.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

21 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit tot goedkeuring van wijzigingen aan de statuten van de naamloze vennootschap van publiek recht De Post. Erratum, bl. 73046.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Franse Gemeenschap

Ministerie van de Franse Gemeenschap

23 JUNI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 26 april 1993 houdende vaststelling van de minvermogendheid van de kandidaten voor een studietoelage en van de criteria voor de bepaling van de bedragen van de studietoelagen, bl. 73047.

1^{er} SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 24 juin 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes, relative aux conditions de travail et de rémunération, à la promotion de l'emploi, à la sauvegarde préventive de la compétitivité et aux initiatives pour la formation en faveur des groupes à risque, p. 73028.

13 SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 juin 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières et scieries de marbres de tout le territoire du Royaume, relative à l'emploi de personnes appartenant aux groupes à risque, p. 73031.

13 SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 4 septembre 2003, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés des carrières de petit granit, relative à l'emploi de personnes appartenant aux groupes à risque, p. 73032.

13 SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 juin 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de kaolin et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces du Brabant wallon, de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, relative à l'emploi de personnes appartenant aux groupes à risque, p. 73033.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

13 SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 novembre 1993 relatif à la protection des animaux d'expérience, en ce qui concerne la formation des personnes effectuant des expériences sur animaux, y participant ou assurant les soins aux animaux utilisés à des fins expérimentales, p. 73035.

22 SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal fixant les moyens administratifs et financiers qui sont attribués à la Commission fédérale pour la recherche médicale et scientifique sur les embryons in vitro, p. 73039.

24 SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 4 avril 1996 relatif au prélèvement, à la préparation, à la conservation et à la délivrance du sang et des dérivés du sang d'origine humaine, p. 73041.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

21 SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal portant réforme des carrières particulières au Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie, p. 73042.

Service public fédéral Mobilité et Transports

21 SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal portant approbation des statuts modifiés de la société anonyme de droit public La Poste. Erratum, p. 73046.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté française

Ministère de la Communauté française

23 JUIN 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 26 avril 1993 fixant la condition peu aisée des candidats à une allocation d'études ainsi que les critères servant à déterminer les montants des allocations d'études, p. 73047.

Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest**

23 SEPTEMBER 2004. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de toekenning van toelagen door het Gewest voor het uitvoeren van stadsvernieuwingsoperaties, bl. 73055.

Région wallonne**Ministère de la Région wallonne**

23 SEPTEMBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à l'octroi par la Région de subventions pour l'exécution d'opérations de rénovation urbaine, p. 73048.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region****Ministerium der Wallonischen Region**

23. SEPTEMBER 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Gewährung durch die Wallonische Region von Zuschüssen für die Ausführung von Stadterneuerungsaktionen, S. 73051.

Andere besluiten**Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken**

Raad van State. Benoeming tot griffier, bl. 73060. — Raad van State. Benoeming tot griffier, bl. 73060. — Raad van State. Benoeming tot griffier, bl. 73060.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

Bijzondere Verrekenkas voor gezinsvergoedingen ten bate van de arbeiders gebezigd door de ladings- en lossingsondernemingen en door de stuwdadoors in de havens, losplaatsen, stapelplassen en stations. Raad van beheer. Hernieuwing van sommige mandaten, bl. 73060.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

21 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit houdende benoeming van een lid in de Nationale Raad van de Orde der Geneesheren, bl. 73061.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 73061. — Rechterlijke Orde. Nationale Orden, bl. 73062. — Rechterlijke Orde. Notariaat, bl. 73062.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Waals Gewest****Ministerie van het Waalse Gewest****Autres arrêtés****Service public fédéral Intérieur**

Conseil d'Etat. Nomination d'un greffier, p. 73060. — Conseil d'Etat. Nomination d'un greffier, p. 73060. — Conseil d'Etat. Nomination d'un greffier, p. 73060.

Service public fédéral Sécurité sociale

Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales en faveur des travailleurs occupés dans les entreprises de chargement, déchargement et manutention des marchandises dans les ports, débarcadères, entrepôts et stations. Conseil d'administration. Renouvellement de certains mandats, p. 73060.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

21 SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal portant nomination d'un membre au Conseil national de l'Ordre des Médecins, p. 73061.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire, p. 73061. — Ordre judiciaire. Ordres nationaux, p. 73062. — Ordre judiciaire. Notariat, p. 73062.

Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne****Ministère de la Région wallonne**

5 MARS 2004. — Arrêté ministériel portant expropriation des parcelles de terrains nécessaires à la constitution de la future réserve naturelle domaniale dite « Frankenthal-Dehnenbach » sur le territoire de la commune de Büllingen, p. 73062.

5 MARS 2004. — Arrêté ministériel portant expropriation des parcelles de terrains nécessaires à la constitution de la future réserve naturelle domaniale dite « Kolvenderbach-Wendelwasser » sur le territoire des communes de Büllingen et Amel, p. 73064.

5 MARS 2004. — Arrêté ministériel portant expropriation des parcelles de terrains nécessaires à la constitution de la future réserve naturelle domaniale dite « Deidenberg-Iveldingen » sur le territoire de la commune d'Amel, p. 73066.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region****Ministerium der Wallonischen Region**

5. MÄRZ 2004 — Ministerialerlass zur Enteignung der Parzellen zwecks der Einrichtung des zukünftigen domanialen Naturschutzgebiets genannt "Frankenthal-Dehnenbach" auf dem Gebiet der Gemeinde Büllingen, S. 73063.

5. MÄRZ 2004 — Ministerialerlass zur Enteignung der Parzellen zwecks der Einrichtung des zukünftigen domanialen Naturschutzgebiets genannt "Kolvenderbach-Wendelwasser" auf dem Gebiet der Gemeinden Büllingen und Amel, S. 73065.

5. MÄRZ 2004 — Ministerialerlass zur Enteignung der Parzellen zwecks der Einrichtung des zukünftigen domanialen Naturschutzgebiets genannt "Deidenberg-Iveldingen" auf dem Gebiet der Gemeinde Amel, S. 73067.

Officiële berichten*Arbitragehof*

Uittreksel uit arrest nr. 144/2004 van 22 juli 2004, bl. 73070.

Uittreksel uit arrest nr. 155/2004 van 22 september 2004, bl. 73074.

Uittreksel uit arrest nr. 156/2004 van 22 september 2004, bl. 73077.

Avis officiels*Cour d'arbitrage*

Extrait de l'arrêt n° 144/2004 du 22 juillet 2004, p. 73068.

Extrait de l'arrêt n° 155/2004 du 22 septembre 2004, p. 73075.

Extrait de l'arrêt n° 156/2004 du 22 septembre 2004, p. 73079.

Schiedshof

Auszug aus dem Urteil Nr. 144/2004 vom 22. Juli 2004, S. 73072.

Auszug aus dem Urteil Nr. 155/2004 vom 22. September 2004, S. 73076.

Auszug aus dem Urteil Nr. 156/2004 vom 22. September 2004, S. 73081.

SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid

Wervingen. Resultaten , bl. 73083.

SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale

Recrutements. Résultats, p. 73083.

Federale Overheidsdienst Justitie

Notariaat. Vacante betrekkingen, bl. 73083.

Service public fédéral Justice

Notariat. Places vacantes, p. 73083.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Jobpunt Vlaanderen*

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een arts-specialist (psychiater) voor OPZ-Rekem, bl. 73084.

*Gouvernements de Communauté et de Région***Agenda's****Ordres du jour**

Assemblée de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 73085.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 73087 tot bl. 73114.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 73087 à 73114.

**FEDERALE OVERHEIDS DIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

[2004/15201]

Overhandiging van geloofsbriefen

Op 12 oktober 2004 hebben H.E. de heer John McNee, de heer Muhieddeen Touq, de heer Clarkson Nwakanma Umelo en de heer Ali Ahani de eer gehad aan de Koning, in officiële audiëntie, de geloofsbriefen te overhandigen die Hen bij Zijne Majestet accrediteren in de hoedanigheid van buitengewoon en gevolmachtigd Ambassadeur respectievelijk van Canada, van het Hasjemitsch Koninkrijk Jordanië, van de Bondsrepubliek Nigeria en van de Islamitische Republiek Iran te Brussel.

H.E. werden in de automobielen van het Hof naar het Paleis gevoerd en, na afloop van de audiëntie, naar Hun residentie teruggebracht.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

[2004/15201]

Remise de lettre de créance

Le 12 octobre 2004, LL. EE. M. John McNee, M. Muhieddeen Touq, M. Clarkson, Nwakanma Umelo et M. Ali Ahani ont eu l'honneur de remettre au Roi, en audience officielle, les lettres qui Les accréditent auprès de Sa Majesté, en qualité d'Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire respectivement du Canada, du Royaume hachémite de Jordanie, de la République fédérale du Nigéria et de la République islamique d'Iran à Bruxelles.

LL. EE. ont été conduites au Palais dans les automobiles de la Cour et ramenées à leur résidence à l'issue de l'audience.

**WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN
LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS**

**FEDERALE OVERHEIDS DIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2004 — 4190

[2004/202307]

15 JULI 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 juni 2003, gesloten in het Paritair Comité voor het glasbedrijf, betreffende het conventioneel brugpensioen, de risicogroepen en de beroepsopleiding in 2003 en 2004 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het glasbedrijf;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 12 juni 2003, gesloten in het Paritair Comité voor het glasbedrijf, betreffende het conventioneel brugpensioen, de risicogroepen en de beroepsopleiding in 2003 en 2004.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
F. VANDEN BROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2004 — 4190

[2004/202307]

15 JUILLET 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 12 juin 2003, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie verrière, concernant la prépension conventionnelle, les groupes à risque et la formation professionnelle en 2003 et 2004 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie verrière;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 12 juin 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie verrière, concernant la prépension conventionnelle, les groupes à risque et la formation professionnelle en 2003 et 2004.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDEN BROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het glasbedrijf*Collectieve arbeidsovereenkomst van 12 juni 2003*

Conventioneel brugpensioen, risicogroepen en beroepsopleiding in 2003 en 2004 (Overeenkomst geregistreerd op 14 oktober 2003 onder het nummer 68046/CO/115)

Voorwoord

Bij hun onderhandelingen voor het sluiten van een sectorale collectieve arbeidsovereenkomst voor de jaren 2003 en 2004, hebben de partijen akte genomen van en rekening gehouden met :

- de internationale economische en sociale context waarin de glassector zich momenteel bevindt;
- de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen (*Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 1996);
- het interprofessioneel akkoord van 17 januari 2003;
- de wet van 1 april 2003 houdende uitvoering van het interprofessioneel akkoord voor de periode 2003-2004, en in het bijzonder voor de risicogroepen ter uitvoering van hoofdstuk II, afdeling 1, van de wet van 1 april 2003 tot uitvoering van het interprofessioneel akkoord 2003-2004 (*Belgisch Staatsblad* van 16 mei 2003);
- de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 mei 2001, gesloten in de schoot van het Paritair Comité voor het glasbedrijf, betreffende de akkoorden aangaande de vorming en de werkgelegenheid, de risicogroepen en het conventioneel brugpensioen in 2001 en 2002 (koninklijk besluit van 24 april 2002, *Belgisch Staatsblad* van 18 juli 2002).

Zij willen deze collectieve arbeidsovereenkomst van 30 mei 2001 verlengen voor de duur van de huidige overeenkomst, voor wat de volgende punten betreft.

TITEL I. — Toepassingsgebied

Artikel 1. De huidige collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op alle werkgevers en werkliden die onder het Paritair Comité voor het glasbedrijf ressorteren.

Met "werkliden" worden arbeiders en arbeidsters bedoeld.

TITEL II. — Werkgelegenheid - vorming

Art. 2. § 1. Maatregelen ten gunste van de risicogroepen.

De werkgevers verbinden zich ertoe om globaal op sectoraal niveau een inspanning van 0,10 pct. van de brutoloonsom van de werkliden aan 108 pct. te realiseren.

De initiatieven ten gunste van de werkliden die tot de risicogroepen behoren of voor wie een begeleidingsplan van toepassing is, zullen in de ondernemingen de werkgelegenheid en/of de vorming van de volgende risicogroepen beogen :

- jongeren met een verplichte deeltijdse schoolplicht;
- laaggeschoolde of niet-geschoolde werkliden van de sector;
- werkliden van de sector die met collectief ontslag, herstructurering of de invoering van nieuwe technologieën worden bedreigd;
- herintreders op de arbeidsmarkt;
- mindervalide of gehandicapte personen;
- de andere "doelgroepen" zoals werklozen met een lage kwalificatie, langdurig werklozen, personen voor wie een begeleidingsplan van toepassing is of die leven van een minimumbestaansuitkering.

Annexe

Commission paritaire de l'industrie verrière*Convention collective de travail du 12 juin 2003*

Prépension conventionnelle, groupes à risque et formation professionnelle en 2003 et 2004 (Convention enregistrée le 14 octobre 2003 sous le numéro 68046/CO/115)

Préambule

Dans leurs négociations pour la conclusion d'une convention collective de travail sectorielle pour les années 2003-2004, les parties ont pris acte et tenu compte :

- du contexte économique et social international dans lequel se trouve le secteur verrier actuellement;
- de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité (*Moniteur belge* du 1^{er} août 1996);
- de l'accord interprofessionnel du 17 janvier 2003;
- de la loi du 1^{er} avril 2003 portant exécution de l'accord interprofessionnel pour la période 2003-2004, et en particulier pour les groupes à risque en exécution du chapitre II, section 1^{re} de la loi du 1^{er} avril 2003 exécutant l'accord interprofessionnel 2003-2004 (*Moniteur belge* du 16 mai 2003);
- de la convention collective de travail du 30 mai 2001, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie verrière, concernant les accords relatifs à la formation et l'emploi, les groupes à risque et la prépension conventionnelle en 2001 et 2002 (arrêté royal du 24 avril 2002, *Moniteur belge* du 18 juillet 2002).

Elles entendent proroger cette convention collective de travail du 30 mai 2001 pour la durée de la présente convention, en ce qui concerne les points suivants.

TITRE I^{er}. — Champ d'application

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie verrière.

Par "ouvriers" on entend : les ouvriers et les ouvrières.

TITRE II. — Emploi - formation

Art. 2. § 1^{er}. Mesures en faveur des groupes à risque.

Les employeurs s'engagent à réaliser globalement au niveau sectoriel un effort de 0,10 p.c. de la masse salariale brute des ouvriers à 108 p.c.

Les initiatives en faveur des ouvriers appartenant aux groupes à risque ou à qui s'applique un plan d'accompagnement, viseront à promouvoir dans les entreprises l'emploi et/ou la formation des groupes à risque suivants :

- les jeunes à scolarité obligatoire partielle;
- les ouvriers peu qualifiés ou non qualifiés du secteur;
- les ouvriers du secteur qui sont menacés de licenciement collectif, de restructuration ou d'instauration de technologies nouvelles;
- les personnes qui réintègrent le marché du travail;
- les personnes moins valides ou handicapées;
- les autres groupes "cibles" tels que chômeurs à qualification réduite, chômeurs de longue durée, personnes à qui s'applique un plan d'accompagnement ou bénéficiant du minimum de moyens d'existence.

§ 2. Maatregelen voor de werkgelegenheid : de beroepsopleiding.

Anderzijds, verbinden de werkgevers zich ertoe een inspanning voor de vorming van de werkliden tijdens de werkuren voort te zetten. De inspanning wordt gebracht op 0,40 pct. van de jaarlijkse bruto loonsom van de werkliden aangegeven bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid (aan 108 pct.).

§ 3. Sectoraal vormingsfonds.

Om deze dubbele verbintenis bepaald in §§ 1 en 2 te realiseren, zullen patronale Rijksdienst voor Sociale Zekerheid-bijdragen, vastgesteld op 0,50 pct. van de bruto loonsom van de werkliden aan 108 pct. worden geïnd en ingevoerd door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, overeenkomstig artikel 7 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid (*Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958). De Rijksdienst voor Sociale Zekerheid zal het bedrag van deze bijdragen storten aan het "Fonds voor bestaanszekerheid voor de glasnijverheid", opgericht door de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 april 1987, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 augustus 1987.

Het fonds voor bestaanszekerheid zal belast zijn met de financiering van de organisatie, enerzijds van concrete vormingsacties bedoeld in § 2 en, anderzijds van initiatieven voor de vorming en de werkgelegenheid ten gunste van de risicogroepen bepaald in § 1, in het kader en door de bemiddeling van de sectie "Beroepsopleiding".

TITEL III. — *Brugpensioen*

Art. 3. Tijdens de huidige collectieve arbeidsovereenkomst wordt het brugpensioen volgens de voorwaarden van overeenkomst nr. 17 gesloten in de schoot van de Nationale Arbeidsraad toegekend, behalve omwille van een dringende reden, in alle andere gevallen van ontslag van een werkman die de leeftijd van 58 jaar bereikt heeft, indien de betrokken een loopbaan van 25 jaar als loontrekende kan bewijzen.

Bijkomende toegangsvoorwaarden kunnen vanaf 1 januari 2003 via een collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op een lager niveau voorzien worden.

Elke bedrijfsovereenkomst inzake brugpensioen die een toegangsleeftijd van 55, 56 of 57 jaar voorziet, en die uiterlijk op 31 mei 1986 of 31 augustus 1987 werd neergelegd, en sindsdien zonder onderbreking werd toegepast, wordt onder dezelfde voorwaarden en met respect voor de wettelijke voorwaarden verlengd, met uitzondering van de collectieve arbeidsovereenkomsten van bepaalde duur die tijdelijke herstructureringsoperaties betreffen.

Art. 4. § 1. In uitvoering van artikel 12 van de wet van 1 april 2003 houdende uitvoering van het interprofessioneel akkoord voor de periode 2003-2004 tot wijzigingen van artikel 110, § 1, alinea 1, van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgische actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse maatregelen (*Belgisch Staatsblad* van 1 april 1999), hebben de ontslagen werkliden die, in de periode van 1 januari 2003 tot 30 juni 2005, 56 jaar of ouder zijn, recht op het voltijds brugpensioen beschreven in artikel 3. Bovendien moet de leeftijd van 56 jaar worden bereikt tijdens de looptijd van deze collectieve arbeidsovereenkomst en op het ogenblik van de beëindiging van hun arbeidsovereenkomst. De bedoelde werkliden moeten op het ogenblik van de beëindiging van hun arbeidsovereenkomst 33 jaar beroepsverleden als loontrekende kunnen rechtvaardigen in de zin van artikel 114, § 4 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de werkloosheidsreglementering.

Deze werknemers moeten bovendien op een positieve manier door alle bewijsmiddelen kunnen aantonen dat zij op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst, minstens 20 jaar gewerkt hebben in een arbeidsregime zoals bedoeld in artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 46 gesloten op 23 maart 1990 en algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 10 mei 1990 (*Belgisch Staatsblad* van 13 juni 1990).

Het bedrag van de aanvullende vergoeding is gelijk aan de helft van het verschil tussen het netto referteloon en de werkloosheidsuitkering.

§ 2. Mesures pour l'emploi : la formation professionnelle.

D'autre part, les employeurs s'engagent à poursuivre un effort de formation des ouvriers pendant les heures de travail. L'effort est porté à 0,40 p.c. de la masse salariale annuelle brute des ouvriers déclarée à l'Office national de Sécurité sociale (à 108 p.c.).

§ 3. Fonds de formation sectoriel.

Pour réaliser ce double engagement défini aux §§ 1^{er} et 2, des cotisations patronales Office national de Sécurité sociale, fixées à 0,50 p.c. du montant des salaires bruts des ouvriers à 108 p.c., seront perçues et recouvrées par l'Office national de Sécurité sociale, conformément à l'article 7 de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence (*Moniteur belge* du 7 février 1958). L'Office national de Sécurité sociale versera le montant de ces cotisations au "Fonds de sécurité d'existence pour l'industrie verrière", institué par la convention collective de travail du 28 avril 1987, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 5 août 1987.

Le fonds de sécurité d'existence sera chargé de financer l'organisation d'une part, d'actions de formation concrètes visées au § 2 et, d'autre part, d'initiatives pour la formation et l'emploi en faveur de groupes à risque prévues au § 1^{er}, dans le cadre et par l'intermédiaire de la section "Formation professionnelle".

TITRE III. — *Prépension*

Art. 3. Au cours de la présente convention collective de travail, la prépension, dans les conditions de la convention n° 17 conclue au sein du Conseil national du Travail, est accordée, sauf cas de faute grave, dans tous les autres cas de licenciement d'un ouvrier ayant atteint l'âge de 58 ans, si l'intéressé peut prouver une carrière de 25 ans en tant que salarié.

Des conditions supplémentaires d'accès peuvent être prévues à partir du 1^{er} janvier 2003, par convention collective de travail conclue à un niveau inférieur.

Toute convention d'entreprise en matière de prépension qui prévoit un âge d'accès à 55, 56 ou 57 ans, et qui a été déposée au plus tard le 31 mai 1986 ou le 31 août 1987, et appliquée sans interruption depuis lors, est prolongée sous les mêmes conditions et en respectant les possibilités légales, à l'exception des conventions collectives de travail de durée déterminée qui ont trait à des opérations de restructuration temporaire.

Art. 4. § 1^{er}. En exécution de l'article 12 de la loi du 1^{er} avril 2003 portant exécution de l'accord interprofessionnel 2003-2004 modifiant l'article 110, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses (*Moniteur belge* du 1^{er} avril 1999), les ouvriers licenciés qui, au cours de la période du 1^{er} janvier 2003 au 30 juin 2005 sont âgés de 56 ans ou plus, ont le droit de bénéficier du système de la prépension à temps plein décrit à l'article 3. Par ailleurs, l'âge de 56 ans doit être atteint au cours de la durée de validité de la présente convention collective de travail et au moment de la fin de leur contrat de travail. Les ouvriers visés doivent, au moment de la fin de leur contrat de travail, pouvoir se prévaloir de 33 ans de passé professionnel en tant que salarié, au sens de l'article 114, § 4 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage.

En outre, ces ouvriers doivent pouvoir prouver positivement, par tous moyens de preuve, qu'au moment de la fin du contrat de travail, ils ont travaillé effectivement au minimum pendant 20 ans dans un régime de travail tel que prévu à l'article 1^{er} de la convention collective de travail n° 46 conclue le 23 mars 1990 et rendue obligatoire par l'arrêté royal du 10 mai 1990 (*Moniteur belge* du 13 juin 1990).

Le montant de l'indemnité complémentaire est égal à la moitié de la différence entre la rémunération nette de référence et l'allocation de chômage.

§ 2. Voor de toepassing van dit artikel worden voor de berekening van het beroepsverleden gelijkgesteld met arbeidsdagen :

- de periode van actieve dienst als dienstplichtige en als gewetensbezuwaarde met toepassing van de Belgische wetgeving;
- de dagen van beroepsloopbaanonderbreking overeenkomstig de bepalingen van de herstelwet van 22 januari 1985 (*Belgisch Staatsblad* van 24 januari 1985) en de periodes tijdens dewelke de werknemer zijn loondienst heeft onderbroken om een kind op te voeden dat de leeftijd van 6 jaar niet heeft bereikt. Deze gelijkstellingen kunnen in totaal voor maximaal 3 jaar in rekening worden gebracht;
- de dagen tijdens dewelke de werknemer zijn loondienst onderbroken heeft om een tweede of een volgend kind op te voeden dat de leeftijd van 6 jaar niet heeft bereikt. Deze gelijkstellingen kunnen in totaal voor maximaal 3 jaar in rekening worden gebracht;
- de dagen van volledige werkloosheid met een maximum van 5 jaar.

Art. 5. De vervanging van de brug gepensioneerde zal gebeuren overeenkomstig de wettelijke bepalingen en voorrang zal worden verleend aan werkliden met een nepstatuut, waarbij rekening zal worden gehouden met de vereiste kwalificatie.

TITEL IV. — *Sociaal overleg*

Art. 6. In geval van sociale conflicten, bevestigen de werkgevers en de werkliden hun vaste intentie om de aangepaste conventionele bemiddelingsprocedures te volgen, met inbegrip van het beroep doen op de voorzitter van het paritair comité in zijn hoedanigheid van sociaal bemiddelaar.

TITEL V. — *Sociale vrede*

Art. 7. Om de sociale vrede te handhaven en ter wille van de overleg-en bemiddelingsprocedures eigen aan de glasindustrie, erkennen de ondertekende partijen, in naam van hun lastgevers, dat zij aan alle wederzijdse eisen voor de materies die deel uitmaken van de huidige arbeidsovereenkomst zijn tegemoet gekomen.

TITEL VI. — *Duur van de overeenkomst*

Art. 8. De huidige overeenkomst wordt van kracht op 1 januari 2003 en eindigt op 31 december 2004, met uitzondering van titel III van de huidige overeenkomst die zijn uitwerking verliest op 30 juni 2005 behalve wijziging van de wettelijke voorschriften betreffende het conventioneel brugpensioen.

Art. 9. De huidige collectieve arbeidsovereenkomst zal ter Griffie van de Dienst van de Collectieve Arbeidsbetrekkingen van de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg worden neergelegd en een aanvraag tot algemeen verbindend verklaring bij koninklijk besluit zal worden gevraagd.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 15 juli 2004.

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDS DIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 4191

[2004/202570]

1 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 november 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de grote kleinhandelszaken, betreffende de tewerkstelling (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de grote kleinhandelszaken;

§ 2. Pour l'application du présent article, sont assimilés à des jours de travail pour le calcul du passé professionnel :

- la période de service actif en tant que milicien et tant qu'objecteur de conscience en application de la législation belge;
- les jours d'interruption de carrière, conformément aux dispositions de la loi de redressement du 22 janvier 1985 (*Moniteur belge* du 24 janvier 1985) et les périodes au cours desquelles le travailleur a interrompu son activité salariée pour élever un enfant de moins de 6 ans. Ces assimilations peuvent être prises en compte pour un maximum de 3 ans au total;
- les jours au cours desquels le travailleur a interrompu son activité salariée pour élever un deuxième enfant ou un enfant suivant âgé de moins de 6 ans. Ces assimilations peuvent être prises en compte pour un maximum de 3 ans au total;
- les jours de chômage complet avec un maximum de 5 ans.

Art. 5. Le remplacement de l'ouvrier pré pensionné se fera conformément aux dispositions légales, la priorité étant accordée aux ouvriers sous statut précaire et compte tenu de la qualification requise.

TITRE IV. — *Concertation sociale*

Art. 6. En cas de conflits sociaux, les employeurs et ouvriers confirment leur ferme intention de suivre les procédures conventionnelles de médiation appropriées, y compris le recours au président de la commission paritaire en sa qualité de conciliateur social.

TITRE V. — *Paix sociale*

Art. 7. Pour maintenir la paix sociale et dans le respect des procédures de concertation et de conciliation propres à l'industrie verrière, les parties signataires reconnaissent, au nom de leurs mandants, avoir rencontré leurs exigences réciproques pour les matières faisant partie de la présente convention collective de travail.

TITRE VI. — *Durée de la convention*

Art. 8. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003 et expire le 31 décembre 2004, à l'exception du titre III de la présente convention qui cesse de produire ses effets le 30 juin 2005 sauf modification des mesures légales relatives à la pré pension conventionnelle.

Art. 9. La présente convention collective de travail sera déposée au greffe du Service des Relations collectives de travail du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale et la force obligatoire par arrêté royal sera demandée.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 15 juillet 2004.

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 4191

[2004/202570]

1^{er} SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 5 novembre 2002, conclue au sein de la Commission paritaire des grandes entreprises de vente au détail, relative à l'emploi (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire des grandes entreprises de vente au détail;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 5 november 2002, gesloten in het Paritair Comité voor de grote kleinhandelszaken, betreffende de tewerkstelling.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 september 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad*:

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de grote kleinhandelszaken

Collectieve arbeidsovereenkomst van 5 november 2002

Tewerkstelling

(Overeenkomst geregistreerd op 2 december 2002
onder het nummer 64587/CO/311)

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Comité voor de grote kleinhandelszaken.

HOOFDSTUK II. — Beroepsonbekwaamheid

Art. 2. De volgende artikelen hebben betrekking op de individuele afdanking wegens beroepsonbekwaamheid na afloop van de contractuele proefperiode.

Art. 3. De individuele afdanking wegens beroepsonbekwaamheid zoals bepaald in artikel 2 wordt door de onderneming geval per geval ontleid in functie van diverse en soms met elkaar verbonden feiten.

Bij dit onderzoek wordt met name rekening gehouden met de verantwoordelijkheden, de functie en de uitvoering van het werk door de werknemer.

Art. 4. De werknemer die beroepsonbekwaam wordt geacht krijgt eerst een schriftelijke verwittiging van de onderneming. Bij deze gelegenheid kan de betrokken werknemer onmiddellijk de tussenkomst van de syndicale afvaardiging bij de bedrijfsdirectie vragen.

Indien de beroepsbekwaamheid van de betrokkenen een maand na de eerste verwittiging nauwelijks verbeterd is, stuurt de onderneming hem een tweede schriftelijke verwittiging.

Indien de onderneming binnen de twee maanden na de tweede verwittiging geen verbetering vaststelt, kan zij de werknemer afdanken mits inachtneming van de wettelijke procedures.

In geval van recidive van de betrokkenen - dat wil zeggen in dezelfde functie en binnen de twee volgend op de eerste verwittiging - heeft de onderneming het recht de werknemer onmiddellijk af te danken mits inachtneming van de wettelijke procedures.

In geval van betwisting bij afdanking wegens beroepsonbekwaamheid, wendt de meest gerechte partij zich tot het verzoeningsbureau van het paritair comité.

Art. 5. De niet-naleving van de in artikel 4 voorziene procedure impliceert voor de werkgever de reïntegratie van de werknemer binnen de onderneming. Wanneer de werkgever niet overgaat tot reïntegratie, zal hij onvermindert de wettelijke bepalingen inzake opzegging een bedrag gelijk aan drie maanden loon betalen.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 5 novembre 2002, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des grandes entreprises de vente au détail, relative à l'emploi.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} septembre 2004.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire des grandes entreprises de vente au détail

Convention collective de travail du 5 novembre 2002

Emploi

(Convention enregistrée le 2 décembre 2002
sous le numéro 64587/CO/311)

CHAPITRE I^{er}. — Champ d'application

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire des grandes entreprises de vente au détail.

CHAPITRE II. — Insuffisance professionnelle

Art. 2. Les articles qui suivent concernent le licenciement individuel pour insuffisance professionnelle après la période contractuelle d'essai.

Art. 3. Le licenciement individuel pour insuffisance professionnelle telle que précisée à l'article 2 s'analyse par l'entreprise, cas par cas, en fonction d'éléments de fait divers, et parfois conjoints.

Cet examen tient notamment compte des responsabilités, de la fonction et de l'exécution du travail par le travailleur.

Art. 4. Le travailleur considéré comme étant en état d'insuffisance professionnelle fait d'abord l'objet d'un premier avertissement écrit émanant de l'entreprise. A cette occasion, le travailleur concerné peut immédiatement demander l'intervention de la délégation syndicale auprès de la direction de l'entreprise.

Si la qualité professionnelle de l'intéressé ne s'est guère améliorée, un mois après le premier avertissement, l'entreprise lui en fait parvenir un second.

Si l'entreprise ne constate pas d'amélioration dans les deux mois qui suivent le second avertissement, elle peut immédiatement licencier le travailleur dans le respect des procédures légales.

En cas de récidive de l'intéressé - c'est-à-dire dans la même fonction et durant les deux années qui suivent le premier avertissement - l'entreprise peut immédiatement licencier le travailleur dans le respect des procédures légales.

En cas de contestation relative à un licenciement pour insuffisance professionnelle, la partie la plus diligente saisit le bureau de conciliation de la commission paritaire.

Art. 5. Le non-respect de la procédure prévue à l'article 4 implique la réintégration par l'employeur du travailleur concerné au sein de l'entreprise. Si l'employeur ne procède pas à la réintégration, il sera tenu de payer une somme équivalente à trois mois de salaire sans préjudice des dispositions en matière de préavis.

HOOFDSTUK III. — Collectief ontslag om economische of technische redenen

Art. 6. Onder "collectief ontslag" dient men te verstaan : het ontslag gedefinieerd bij de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 10 gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 8 mei 1973.

Art. 7. Onverminderd de verplichtingen van de werkgever die voortvloeien uit de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 10, dient de werkgever ingeval van collectief ontslag :

1. hier vooraf de ondernemingsraad of, bij ontstentenis van dit orgaan, het comité voor preventie en bescherming op het werk of, bij ontstentenis daarvan, de syndicale afvaardiging van op de hoogte te brengen;

2. met één van de onder punt 1 vermelde organen overleg te plegen over de ontslagcriteria.

Art. 8. De niet-naleving van de in artikel 7 gedefinieerde procedure impliceert voor de werkgever de reintegratie van de betrokken werknemers in de onderneming.

HOOFDSTUK IV. — Ontslag

(Andere dan deze voorzien in de hoofdstukken 2 en 3)

Art. 9. In het geval van ongunstige economische omstandigheden of omstandigheden die technische aanpassingen vergen, dient de onderneming alles in het werk te stellen om afdankingen te vermijden. In dit verband dient zij via nieuwe procedures naar middelen te zoeken teneinde de overgang van personeelsleden te verzekeren, een brugpensioenstelsel in te voeren en oplossingen te vinden voor het probleem van de aanwervingen.

Bij de afdankingen die te wijten zijn aan bijzondere economische omstandigheden dient er een bepaalde voorrang in acht genomen te worden waarbij rekening wordt gehouden met de bekwaamheid, de verdienstelijkheid, de specialisatie, de leeftijd, de aancienniteit en de gezinslasten.

Art. 10. Na alle mogelijkheden om de volle tewerkstelling, te handhaven te hebben onderzocht, moet de onderneming die om technische of economische redenen tot een personeelsinkrimping dient over te gaan, binnen een zo ruim mogelijke periode, alle maatregelen te treffen teneinde de arbeidsplaatsen van het tewerkgestelde personeel te vrijwaren.

Daartoe is het nodig :

1. voor alle diensten die door beperkende maatregelen worden getroffen de aanwerving van nieuw personeel stop te zetten;

2. de aanwerving in niet-getroffen diensten te beperken door de natuurlijke afvloeiingen te compenseren met mutaties van de ene dienst naar de andere, voorzover de kwalificatie, de bekwaamheid of de recyclage van het betrokken personeel dit toelaat en mits het personeel van de vacante betrekkingen op de hoogte wordt gebracht;

3. een tewerkstellingsbeleid en, in voorkomend geval, een herklasseringsplan in de onderneming die voorzien door, zo nodig en eventueel in samenwerking met de diensten voor beroepsopleiding van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, één of meerdere vormingscycli te organiseren teneinde de overgang van het personeel van de ene dienst naar de andere mogelijk te maken;

4. om eventueel en in akkoord met de betrokkenen en mechanisme van vervroegd pensioen overeen te komen;

5. in de mate van het mogelijke het beschikbare werk onder de arbeiders te verdelen via de invoering van stelsels van gedeeltelijke werkloosheid zoals bedoeld in artikel 51 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (*Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978);

6. slechts een beroep te doen op het presteren van overuren wanneer deze om economische of technische redenen absoluut noodzakelijk zijn;

7. geen werknemers aan te werven die een volledig rustpensioen genieten;

8. niet systematisch of herhaaldelijk beroep te doen op tijdelijk of interimpersoneel;

9. niet tot collectieve afdankingen over te gaan vooraleer alle voormelde middelen uitgeput zijn.

CHAPITRE III. — Licenciement collectif pour raisons économiques ou techniques

Art. 6. Par "licenciement collectif", il y a lieu d'entendre : celui défini par la convention collective de travail n° 10 conclue au Conseil national du travail le 8 mai 1973.

Art. 7. Sans préjudice des obligations incombant à l'employeur et résultant de la convention collective de travail n° 10, l'employeur doit en cas de licenciement collectif :

1. en informer préalablement le conseil d'entreprise; à défaut de cet organe, le comité pour la prévention et la protection au travail; à défaut de ce dernier, la délégation syndicale;

2. se concerter en matière de critères de licenciement avec l'un ou l'autre des organes tels qu'ils ont été fixés au point 1 ci-dessus.

Art. 8. Le non-respect de la procédure définie à l'article 7 implique pour l'employeur la réintégration des intéressés au sein de l'entreprise.

CHAPITRE IV. — Licenciement

(Autres que ceux prévus aux chapitres 2 et 3)

Art. 9. Dans le cas de situations économiques défavorables ou nécessitant des adaptations techniques, l'entreprise doit tout mettre en œuvre pour éviter de licencier. A cet égard, elle doit rechercher, par de nouvelles procédures, les moyens d'assurer le transfert du personnel, d'instaurer un système de prépension, de trouver des solutions au problème de l'embauchage.

Il y a lieu d'observer dans les licenciements qui sont le fait de circonstances économiques particulières, un ordre de priorité tenant compte de la compétence, du mérite, de la spécialisation, de l'âge, de l'ancienneté et des charges de famille.

Art. 10. Après avoir recherché toutes les possibilités de maintenir le plein emploi, l'entreprise contrainte d'envisager une réduction d'emploi pour des raisons économiques ou techniques doit, dans des délais aussi larges que possible, prendre toutes les mesures utiles pour sauvegarder l'emploi du personnel en service.

Il y a lieu à cet effet :

1. d'arrêter l'embauchage de personnel nouveau pour tous les services touchés par des mesures de restriction;

2. de limiter l'embauchage pour les services non touchés en compensant les départs qui se produisent naturellement par des mutations d'un service à un autre, dans la mesure où la qualification, la compétence ou le recyclage du personnel intéressé le permettent et en informant le personnel des vacances d'emploi;

3. de prévoir une politique d'emploi, et, le cas échéant, un plan de reclassement au sein de l'entreprise en organisant, si nécessaire, un ou plusieurs cycles de formation permettant le passage du personnel d'un service à un autre, éventuellement en collaboration avec les services de la formation professionnelle de l'Office national de l'Emploi;

4. de négocier éventuellement, et en accord avec les intéressés, un mécanisme de pension anticipée;

5. de répartir, dans la mesure du possible, le travail disponible des ouvriers en instaurant des régimes de chômage partiel, visés à l'article 51 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail (*Moniteur belge* du 22 août 1978);

6. de ne faire appel à des prestations d'heures supplémentaires que si celles-ci sont nécessaires de manière impérieuse par des motifs économiques ou techniques;

7. de ne pas engager de travailleurs bénéficiant d'une pension complète;

8. de ne pas recourir de façon systématique ou répétitive à l'emploi de la main-d'œuvre temporaire ou intérimaire;

9. de ne procéder à des licenciements collectifs qu'après épuisement de tous les moyens précités.

Art. 11. In verband met de inwerkingtreding en de toepassing van de artikelen 9 en 10, dient er op basis van de bepalingen vervat in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 9, gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 9 maart 1972, en algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 12 september 1972, beroep te worden gedaan op de ondernemingsraad of, bij ontstentenis van dit orgaan, op de syndicale afvaardiging krachtens de bepalingen vastgesteld in de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende het statuut van de vakbondsafvaardigingen, gesloten in het Paritair Comité voor de grote kleinhandelszaken op 5 november 2002.

In dit verband brengt de werkgever de syndicale afvaardiging ook jaarlijks op de hoogte van de evolutie en de vooruitzichten inzake de tewerkstelling binnen de onderneming.

HOOFDSTUK V. — Aanwerving

Art. 12. In geval van aanwerving dient de onderneming voorrang te verlenen aan een kandidaat die in de sector het slachtoffer is geweest van een collectieve afdanking of een bedrijfssluiting.

Teneinde van deze voorrangsbehandeling te kunnen genieten dient de kandidaat zonder werk te zijn, de vereiste kwalificaties en bekwaamheid te bezitten en geslaagd zijn in de examens en de proeven van de onderneming.

In geval van aanwerving kan de arbeidsovereenkomst voor de betrokken werknemer een proefbeding bevatten.

Art. 13. In geval van nieuwe aanwervingen binnen dezelfde onderneming, wordt de in artikel 12 gedefinieerde voorrang verleend aan de ontslagen werknemers en dit in omgekeerde volgorde dan deze voorzien voor de afdanking.

Art. 14. De werknemers die sedert ten minste zes maanden in een onderneming tewerkgesteld zijn met een arbeidsovereenkomst van bepaalde duur, genieten voorrang voor het bekomen van een vacante betrekking voor onbepaalde duur in dezelfde functie.

HOOFDSTUK VI. — Informatie aan de ondernemingsraad betreffende de tewerkstelling

Art. 15. De informatie met betrekking tot het aantal tewerkgestelden dient door de werkgever op volgende wijze aan de ondernemingsraad te worden voorgelegd :

1. in eenheden (natuurlijke personen);
2. hetzij in aantal gepresteerde uren, hetzij omgerekend in voltijdse betrekkingen.

HOOFDSTUK VII. — Slotbepalingen

Art. 16. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt van kracht op 1 januari 2002 en loopt ten einde op 31 maart 2003.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 1 september 2004.

De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 4192

[C — 2004/12214]

1 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de terugwinning van papier, tot wijziging en coördinatie van de statuten van het "Sociaal Fonds voor de ondernemingen voor de recuperatie van papier" (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de terugwinning van papier;

Art. 11. Touchant la mise en œuvre et l'application des articles 9 et 10, il y a lieu de faire appel au conseil d'entreprise sur base des dispositions comprises dans la convention collective de travail n° 9, conclue le 9 mars 1972 au Conseil national du Travail et rendue obligatoire par arrêté royal du 12 septembre 1972; à défaut de cet organe, à la délégation syndicale en vertu des dispositions fixées dans la convention collective de travail fixant le statut des délégations syndicales, conclue le 5 novembre 2002 à la Commission paritaire des grandes entreprises de vente au détail.

A cet égard, l'employeur informe aussi annuellement la délégation syndicale de l'évolution et des prévisions en matière d'emploi dans l'entreprise.

CHAPITRE V. — Embauche

Art. 12. En cas d'embauche, l'entreprise doit accorder une priorité au candidat ayant été, dans le secteur, victime d'un licenciement collectif ou d'une fermeture d'entreprise.

Pour bénéficier de cette priorité, le candidat doit être sans travail, avoir les qualifications et capacités requises, avoir satisfait aux examens et tests d'entreprise.

En cas d'embauche, le contrat de travail pour la personne concernée peut comporter une clause d'essai.

Art. 13. En cas de nouvelle embauche dans la même entreprise, la priorité définie à l'article 12 est accordée aux licenciés dans un ordre semblable mais inverse à celui qui est prévu pour le licenciement.

Art. 14. Les travailleurs occupés dans l'entreprise avec un contrat de travail à durée déterminée depuis au moins six mois, bénéficient d'une priorité pour l'obtention d'un emploi vacant à durée indéterminée dans la même fonction.

CHAPITRE VI. — Information en matière d'emploi au conseil d'entreprise

Art. 15. L'information touchant le nombre de personnes occupées doit être présentée au conseil d'entreprise par l'employeur de la manière suivante :

1. en unités (personnes physiques);
2. soit en nombre d'heures prestées, soit ramené en plein temps.

CHAPITRE VII. — Dispositions finales

Art. 16. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2002 et cesse d'être en vigueur le 31 mars 2003.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 1^{er} septembre 2004.

La Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 4192

[C — 2004/12214]

1^{er} SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 27 juin 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la récupération du papier, modifiant et coordonnant les statuts du "Fonds social des entreprises pour la récupération du papier" (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existance, notamment l'article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour la récupération du papier;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de terugwinning van papier, tot wijziging en coördinatie van de statuten van het "Sociaal Fonds voor de ondernemingen voor de recuperatie van papier".

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 september 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

Nota

Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad*:

Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Subcomité voor de terugwinning van papier

Collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 2003

Wijziging en coördinatie van de statuten van het "Sociaal Fonds voor de ondernemingen voor de recuperatie van papier" (Overeenkomst geregistreerd op 28 november 2003 onder het nummer 68668/CO/142.03)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Subcomité voor de terugwinning van papier.

Onder "werklieden" wordt verstaan : de werklieden en werksters.

Art. 2. De statuten van het "Sociaal Fonds voor de ondernemingen voor de recuperatie van papier" werden vastgesteld bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 1987, gesloten in het Paritair Subcomité voor de terugwinning van papier, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van de statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 25 augustus 1987 (*Belgisch Staatsblad* van 4 september 1987).

De statuten van het "Sociaal Fonds voor de ondernemingen voor de recuperatie van papier" worden gecoördineerd en hierna vastgelegd als volgt.

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 2003 en wordt gesloten voor een onbepaalde tijd. Zij kan worden opgezegd met een opzag van zes maanden, bij een ter post aangestelde brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de terugwinning van papier, ingaande op de eerste dag van het burgerlijk kwartaal dat volgt op de opzegging.

Art. 4. De collectieve arbeidsovereenkomst van 25 juni 2001, geregistreerd onder nummer 58604/CO/142.03 wordt opgeheven.

Statuten

HOOFDSTUK I. — Benaming, zetel, doel, duur

Artikel 1. Met ingang van 1 januari 1987 wordt een fonds voor bestaanszekerheid opgericht, genoemd "Sociaal Fonds voor de ondernemingen voor recuperatie van papier", verder het fonds genoemd.

Art. 2. De maatschappelijke zetel van het fonds is gevestigd te 1000 Brussel, Komediantenstraat 16-22, bus 7. Hij kan bij beslissing van het Paritair Subcomité voor de terugwinning van papier naar elke andere plaats in België worden overgebracht.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 27 juin 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la récupération du papier, modifiant et coordonnant les statuts du "Fonds social des entreprises pour la récupération du papier".

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} septembre 2004.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1958.
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Sous-commission paritaire pour la récupération du papier

Convention collective de travail du 27 juin 2003

Modification et coordination des statuts du "Fonds social des entreprises pour la récupération du papier" (Convention enregistrée le 28 novembre 2003 enregistrée sous le numéro 68668/CO/142.03)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la compétence de la Sous-commission paritaire pour la récupération du papier.

Par "ouvriers" on entend : les ouvriers et ouvrières.

Art. 2. Les statuts du "Fonds social des entreprises pour la récupération du papier" ont été fixés par la convention collective de travail du 30 juin 1987, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la récupération du papier, instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant les statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 25 août 1987 (*Moniteur belge* du 4 septembre 1987).

Les statuts du "Fonds social des entreprises pour la récupération du papier" sont coordonnés et fixés comme suit.

Art. 3. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} juillet 2003 et est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée moyennant un préavis de six mois, adressé par lettre recommandée à la poste au président de la Sous-commission paritaire pour la récupération du papier, prenant cours le premier jour du trimestre civil qui suit la dénonciation.

Art. 4. La convention collective de travail du 25 juin 2001, enregistrée sous le numéro 58604/CO/142.03 est abrogée.

Statuts

CHAPITRE I^{er}. — Dénomination, siège, objet, durée

Article 1^{er}. Il est institué à partir du 1^{er} janvier 1987 un fonds de sécurité d'existence, dénommé "Fonds social des entreprises pour la récupération du papier", appelé ci-après le fonds.

Art. 2. Le siège social du fonds est établi à 1000 Bruxelles, rue des Comédiens 16-22 bte 7. Il peut être transféré par décision de la Sous-commission paritaire pour la récupération du papier à tout autre endroit en Belgique.

Art. 3. Het fonds heeft tot doel :

1. de inning en de invordering van de bijdragen ten laste van de in artikel 5, a), bedoelde werkgevers;
2. de toekenning en de uitkering van de aanvullende sociale voordeelen;
3. de terugbetaling van de syndicale vorming van de werkliden;
4. de uitkering van de aanvullende vergoeding aan de conventioneel bruggepensioneerden;
5. de betaling van een tussenkomst in de informatiekosten;
6. de uitbetaling van een toeslag aan de werkgevers bedoeld in artikel 5, a) in het raam van de bevordering van de tewerkstelling en de vorming van risicogroepen.

Art. 4. Het fonds wordt voor onbepaalde duur opgericht.

HOOFDSTUK II. — *Toepassingsgebied*

Art. 5. Deze statuten zijn van toepassing op :

- a) de werkgevers van de ondernemingen voor het sorteren van oud papier en papierafval bestemd voor de papiernijverheid, die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de terugwinning van papier;
- b) de werkliden die zij tewerkstellen in de onder a) bedoelde ondernemingen.

Onder "werkliden" wordt verstaan : de werkliden en werksters, tenzij anders bepaald.

HOOFDSTUK III. — *Rechthebbenden en modaliteiten van toekenning en van uitkering*

A. Aanvullende werkloosheidsuitkering bij tijdelijke werkloosheid

Art. 6. De bij artikel 5, b) bedoelde werkliden hebben vanaf 1 januari 1988 voor elke werkloosheidsdag voorzien in de artikelen 50 en 51 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (*Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978), (schorsing wegens slecht weer - schorsing omwille van economische redenen) recht, ten laste van het fonds, op de bij artikel 7 van deze statuten vastgestelde uitkering, en dit ten belope van maximum dertig dagen per kalenderjaar, voorzover ze de volgende voorwaarden vervullen :

- de werkloosheidsuitkeringen bij toepassing van de reglementering op de werkloosheidsverzekering genieten;
- op het ogenblik van de werkloosheid in dienst zijn van een werkgever bedoeld in artikel 5, a).

Art. 7. Het bedrag van de aanvullende werkloosheidsuitkering wordt vanaf 1 juli 2003 vastgesteld op 5 EUR per dag werkloosheid.

B. Aanvullende uitkering wegens ziekte

Art. 8. De bij artikel 5, b) bedoelde werkliden hebben na ten minste zestig dagen ononderbroken arbeidsongeschiktheid ten gevolge van ziekte of ongeval, met uitsluiting van de arbeidsongeschiktheid ten gevolge van beroepsziekte of arbeidsongeval, recht ten laste van het fonds, op een uitkering tot aanvulling van de uitkeringen van de ziekteten invaliditeitsverzekering, voorzover zij de volgende voorwaarden vervullen :

- de primaire ongeschiktheidsuitkeringen van de ziekt- en invaliditeitsverzekering genieten bij toepassing van de wetgeving terzake;
- op het ogenblik waarop de ongeschiktheid zich voordoet, in dienst van een in artikel 5, a) bedoelde werkgever zijn.

Art. 9. a) Het forfaitair bedrag van de bij artikel 8 bedoelde uitkering wordt vanaf 1 juli 2003 als volgt vastgesteld voor de voltijds tewerkgestelde werknaemer :

- 55 EUR na de eerste zestig dagen ononderbroken ongeschiktheid;
- 80 EUR meer na de eerste honderd twintig dagen ononderbroken ongeschiktheid;
- 95 EUR meer na de eerste honderd tachtig dagen ononderbroken ongeschiktheid;
- 110 EUR meer na de eerste tweehonderd veertig dagen ononderbroken ongeschiktheid.

De toepassing van de voorgaande bepalingen kan slechts aanleiding geven tot de toekenning van een globale uitkering van 340 EUR en dit gedurende een kalenderjaar.

b) Welke ook de duur ervan weze, een arbeidsongeschiktheid kan slechts aanleiding geven tot de toekenning van één enkele reeks uitkeringen. Het hervallen in dezelfde ziekte wordt beschouwd als integraal deel uitmakend van de vorige ongeschiktheid, indien zij zich voordoet binnen de eerste twaalf kalenderdagen volgend op het einde van deze periode van ongeschiktheid.

Art. 3. Le fonds a pour objet d'organiser et d'assurer :

1. la perception et le recouvrement des cotisations à charge des employeurs visés à l'article 5, a);
2. l'octroi et le paiement d'avantages sociaux complémentaires;
3. le remboursement relatif à la formation syndicale des ouvriers;
4. le paiement de l'indemnité complémentaire de la prépension conventionnelle;
5. le paiement d'une intervention dans les frais d'information;
6. le paiement d'une allocation aux employeurs visés à l'article 5, a) dans le cadre de la promotion de l'emploi et de la formation des groupes à risque.

Art. 4. Le fonds est institué pour une durée indéterminée.

CHAPITRE II. — *Champ d'application*

Art. 5. Les présents statuts s'appliquent aux :

- a) employeurs des entreprises de classage de vieux papier destinés à l'industrie papetière ressortissant à la Sous-commission paritaire pour la récupération du papier;
- b) ouvriers occupés dans les entreprises visées sous a).

Par "ouvriers" on entend : les ouvriers et les ouvrières, à moins qu'il n'en soit disposé autrement.

CHAPITRE III. — *Bénéficiaires et modalités d'octroi et de paiement*

A. Allocation complémentaire de chômage temporaire

Art. 6. Les ouvriers visés à l'article 5, b) ont droit, à charge du fonds, à partir du 1^{er} janvier 1988 pour chaque jour de chômage prévu aux articles 50 et 51 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail (*Moniteur belge* du 22 août 1978), (suspension pour intempéries - suspension pour des raisons économiques), à l'allocation fixée à l'article 7 des présents statuts et ce pour un maximum de trente jours par année civile, dans la mesure où ils remplissent les conditions suivantes :

- bénéficier des allocations de chômage en application de la réglementation sur l'assurance chômage;
- être au service d'un employeur visé à l'article 5, a) au moment du chômage.

Art. 7. Le montant de l'allocation complémentaire de chômage est fixé à 5 EUR à partir du 1^{er} juillet 2003 par journée de chômage.

B. Allocation complémentaire de maladie

Art. 8. Les ouvriers visés à l'article 5, b) ont droit, à charge du fonds, après soixante jours au moins d'incapacité ininterrompue de travail pour cause de maladie ou d'accident, à l'exclusion de l'incapacité de travail pour cause de maladie professionnelle ou d'accident du travail, à une allocation complémentaire aux indemnités de l'assurance maladie-invalidité dans la mesure où ils remplissent les conditions suivantes :

- bénéficier des indemnités d'incapacité primaire de l'assurance maladie-invalidité en application de la législation en la matière;
- au moment où se déclare l'incapacité, être au service d'un employeur visé à l'article 5, a).

Art. 9. a) Le montant forfaitaire de l'allocation visée à l'article 8 est fixé à partir du 1^{er} juillet 2003 comme suit pour l'ouvrier engagé à temps plein :

- 55 EUR après les soixante premiers jours d'incapacité ininterrompue;
- 80 EUR en plus après les cent vingt premiers jours d'incapacité ininterrompue;
- 95 EUR en plus après les cent quatre-vingts premiers jours d'incapacité interrompue;
- 110 EUR en plus après les deux cent quarante premiers jours d'incapacité ininterrompue.

L'application des dispositions qui précèdent ne peut donner lieu au maximum qu'à l'octroi d'une allocation globale de 340 EUR et ce pendant une année civile.

b) Quelle que soit la durée, une incapacité de travail ne peut donner lieu à l'octroi que d'une seule série d'allocations; la rechute d'une même maladie est considérée comme faisant partie intégrante de l'incapacité précédente si elle survient dans les douze premiers jours civils suivant la fin de cette période d'incapacité.

C. Aanvullende sociale uitkering

Art. 10. De bij artikel 5, b) bedoelde werklieden, die lid zijn van één van de representatieve interprofessionele werknemersorganisaties die op nationaal niveau verbonden zijn, hebben recht op een syndicale premie ten laste van het fonds, voorzover zij ingeschreven zijn in het personeelsregister van de bij hetzelfde artikel 5, a) bedoelde werkgevers in functie van hun tewerkstelling in het dienstjaar waarop de betaling betrekking heeft.

De werklieden hebben recht op de syndicale premie pro rata, per maand tewerkstelling of een gedeelte ervan.

De raad van beheer van het fonds bepaalt het bedrag van die verhouding.

De verplichting van het lidmaatschap van één van de representatieve interprofessionele werknemersorganisaties die op nationaal niveau verbonden zijn, is eveneens aan dezelfde verhouding onderworpen.

Art. 11. Het bedrag van de bij artikel 10 bedoelde syndicale premie wordt vastgesteld door de raad van beheer van het fonds.

Art. 12. Een bijdrage wordt bepaald op 0,30 pct. van de onbegrensde brutolonen aan 108 pct. die voor de werklieden aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid worden aangegeven.

De inning en invordering van de bijdragen wordt door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid verzekerd. De aldus bekomen bedragen zijn bestemd voor de sociale informatie verzekerd door de werkgeversorganisatie en de werknemersorganisaties.

De raad van beheer bepaalt de modaliteiten van toekenning.

D. Syndicale vorming

Art. 13. Het fonds betaalt aan de werkgevers die het voorschot hebben verleend en op hun verzoek de lonen terug, verhoogd met de lasten, uitgekeerd aan de werklieden die afwezig waren, in toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 6 van 30 juni 1971, gesloten in de Nationale Arbeidsraad betreffende de faciliteiten die moeten verleend worden aan de leden die de werknemers vertegenwoordigen in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing der werkplaatsen.

E. Aanvullende vergoeding van het conventioneel brugpensioen

Art. 14. Volgens de bepalingen van artikel 4 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975, en voorzover dat de werkman een anciënniteit heeft van vijf jaar in de sector ressorterend onder het Paritaire Subcomité voor de terugwinning van papier, verzekert het fonds de integrale betaling aan de werkman van de aanvullende vergoeding. Het fonds neemt dit voordeel ten laste en betaalt vanaf de eerste dag van de maand volgend op deze waarin de werkman zestig jaar wordt.

De betaling van de hoofdelijke bijdrage aan de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening zoals voorzien in de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 9 januari 1991) en de bijdrage aan de Rijksdienst voor Pensioenen zoals voorzien in de programmawet van 22 januari 1989, wordt eveneens verzekerd door het sociaal fonds.

Art. 15. Volgens de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55 van 13 juli 1993, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot instelling van een regeling van aanvullende vergoeding voor sommige oudere werknemers in geval van halvering van de arbeidsprestaties, verzekert het fonds de integrale betaling aan de werkman van de aanvullende vergoeding. Het fonds neemt dit voordeel ten laste en betaalt vanaf de eerste van de maand volgend op deze waarin de werkman zestig jaar wordt.

F. Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 16. De in artikel 13 (syndicale vorming) bedoelde uitkering wordt rechtstreeks door de werkgevers aan hun werklieden betaald per maand en bij de eerste loonsuitbetaling volgend op de maand in de loop waarvan de werklieden op deze uitkeringen recht hebben.

De werkgevers kunnen de terugbetaling ervan bekomen bij het fonds overeenkomstig de door de raad van beheer bepaalde modaliteiten.

De uitkeringen vastgesteld bij de artikelen 6, 8, 14 en 15 worden rechtstreeks door het fonds betaald overeenkomstig de modaliteiten bepaald door de raad van beheer.

De in de artikelen 10 en 11 bedoelde uitkeringen worden betaald door de representatieve interprofessionele werknemersorganisaties die op nationaal niveau verbonden zijn volgens de door de raad van beheer bepaalde modaliteiten.

C. Allocation sociale complémentaire

Art. 10. Les ouvriers visés à l'article 5, b) qui sont membres d'une des organisations de travailleurs représentatives interprofessionnelles qui sont fédérées sur le plan national ont droit à une prime syndicale, à charge du fonds, pour autant qu'ils soient inscrits dans le registre du personnel des employeurs visés au même article 5, a) en fonction de leur emploi, dans l'année d'exercice auquel le paiement se rapporte.

Les ouvriers ont droit à une prime syndicale au prorata, par mois d'emploi ou d'une partie de celle-ci.

Le conseil d'administration du fonds fixe le montant de cette proportion.

L'obligation d'affiliation à une des organisations de travailleurs représentatives interprofessionnelles qui sont fédérées sur le plan national, est également soumise à la même proportion.

Art. 11. Le montant de la prime syndicale visée à l'article 10 sera fixé par le conseil d'administration du fonds.

Art. 12. Une cotisation est fixée à 0,30 p.c. des salaires bruts à 108 p.c. non plafonnés, qui sont déclarés pour les ouvriers à l'Office national de Sécurité sociale.

La perception et le recouvrement des cotisations sont assurés par l'Office national de Sécurité sociale. Les montants ainsi obtenus, sont destinés à l'information sociale assurée par les organisations d'employeurs et les organisations de travailleurs.

Le conseil d'administration fixe les modalités d'octroi.

D. Formation syndicale

Art. 13. Le fonds rembourse aux employeurs qui ont fait l'avance et à leur demande, les salaires, y compris les charges payées aux ouvriers qui se sont absentés en application de la convention collective de travail n° 6 du 30 juin 1971, conclue au sein du Conseil national du Travail, concernant les facilités à consentir aux membres représentant les travailleurs aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail.

E. Indemnité complémentaire de la prépension conventionnelle

Art. 14. Selon les dispositions de l'article 4 de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, conclue au sein du Conseil national du Travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, rendue obligatoire par l'arrêté royal du 16 janvier 1975, et pour autant que l'ouvrier ait une ancienneté de cinq ans dans le secteur relevant de la Sous-commission paritaire pour la récupération du papier, le fonds assure le paiement intégral de l'indemnité complémentaire à l'ouvrier. Le fonds prend cet avantage à sa charge et paie à partir du premier mois suivant celui au cours duquel l'ouvrier atteint soixante ans.

Le paiement de la cotisation capitative à l'Office national de l'Emploi, comme prévu dans la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales (*Moniteur belge* du 9 janvier 1991) et à l'Office national des Pensions, comme prévu par la loi-programme du 22 janvier 1989, est également assuré par le fonds social.

Art. 15. Selon les dispositions de la convention collective de travail n° 55 du 13 juillet 1993, conclue au sein du Conseil national du Travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés en cas de réduction de moitié des prestations de travail, le fonds assure le paiement intégral de l'indemnité complémentaire à l'ouvrier. Le fonds prend cet avantage à sa charge et paie à partir du premier mois suivant celui au cours duquel l'ouvrier atteint soixante ans.

F. Dispositions communes

Art. 16. L'allocation visée à l'article 13 (formation syndicale) est payée directement par les employeurs à leurs ouvriers, par mois et à la première paie suivant le mois au cours duquel les ouvriers ont droit à ces allocations.

Les employeurs peuvent en obtenir le remboursement auprès du fonds suivant les modalités fixées par le conseil d'administration.

Les indemnités fixées par les articles 6, 8, 14 et 15 sont payées directement par le fonds conformément aux modalités fixées par le conseil d'administration.

Les allocations visées aux articles 10 et 11 sont payées par les organisations de travailleurs représentatives interprofessionnelles qui sont fédérées sur le plan national, suivant les modalités prévues par le conseil d'administration.

De raad van beheer bepaalt het bedrag van deze bijdragen toegekend aan werknemers met deeltijdse arbeid.

Art. 17. De raad van beheer bepaalt de datum en de modaliteiten van betaling van de door het fonds toegekende uitkeringen. In geen geval mag de betaling van de uitkeringen afhankelijk zijn van de storting van de bijdragen die door de aan het fonds onderworpen werkgever verschuldigd zijn.

Art. 18. De voorwaarden van toekenning van de uitkeringen die door het fonds worden verleend, evenals het bedrag ervan, kunnen gewijzigd worden op voorstel van de raad van beheer bij collectieve arbeidsovereenkomst gesloten in het Paritair Subcomité voor de terugwinning van papier, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit.

Art. 19. De aanvragen voor terugbetaling van de uitkeringen moeten om geldig te zijn op het secretariaat van het fonds toekomen, ten laatste op het einde van de derde maand volgend op het kwartaal waarin de uitkeringen verschuldigd waren.

HOOFDSTUK IV. — Beheer

Art. 20. Het fonds wordt beheerd door een raad van beheer, paritair samengesteld uit vertegenwoordigers van de meest vertegenwoordigende werkgevers- en werknemersorganisaties.

Deze raad bestaat uit acht leden, namelijk vier vertegenwoordigers van de werkgevers en vier vertegenwoordigers van de werknemers.

Op voorstel van de organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Subcomité voor de terugwinning van papier, benoemt dit laatste de leden van de raad van beheer.

Art. 21. Elk jaar duidt de raad van beheer onder zijn leden een voorzitter en twee ondervoorzitters aan die samen met de secretaris van het fonds het beperkt beheerscomité uitmaken.

Het voorzitterschap wordt verzekerd door de werkgeversorganisatie.

De beide ondervoorzitters behoren tot de werknemersorganisaties.

Art. 22. De raad van beheer wordt door zijn voorzitter vijftien dagen vooraf bĳeengeroepen. De voorzitter is ertoe gehouden de raad ten minste éénmaal per semester bijeen te roepen en telkens wanneer ten minste twee leden van de raad erom verzoeken.

De uitnodiging vermeldt de agenda.

De processen-verbaal worden de door de raad van beheer aangeduide secretaris opgesteld en door de voorzitter van de vergadering ondertekend.

De uittreksels uit deze processen-verbaal worden door de voorzitter of twee beheerders ondertekend.

Wanneer tot stemming moet overgegaan worden, dient een gelijk aantal leden van elke afvaardiging aan de stemming deel te nemen. Is het aantal ongelijk, dan onthoudt (onthouden) zich het jongste lid (de jongste leden).

De raad kan slechts geldig beslissen over de op de agenda gestelde kwesties en in aanwezigheid van ten minste de helft van de leden die tot de werknemersafvaardiging en ten minste de helft van de leden die tot de werkgeversafvaardiging behoren.

De beslissingen worden met de meerderheid van de stemgerechtigen genomen.

Art. 23. De raad van beheer heeft tot taak het fonds te beheren en alle maatregelen te treffen die voor zijn goede werking zijn vereist. Hij beschikt over de meest uitgebreide bevoegdheden inzake het beheer en de leiding van het fonds.

De raad van beheer treedt in rechte op in naam van het fonds, op vervolging en ten verzoeken van de voorzitter of van een tot dat doel afgevaardigd-beheerde.

De raad van beheer kan bijzondere bevoegdheden overdragen aan één of meer van zijn leden of zelfs aan derden.

Voor al de andere handelingen dan deze waarvoor de raad bijzondere volmachten heeft verleend, zijn de gezamenlijke handtekeningen van vier beheerders (twee van werknemerszijde en twee van werkgeverszijde) vereist.

De verantwoordelijkheid van de beheerders beperkt zich tot de uitvoering van hun mandaat en zij gaan geen enkele verbintenis aan betreffende hun beheer ten opzichte van de verplichtingen van het fonds.

Le conseil d'administration fixe le montant de ces allocations qui sont attribuées aux travailleurs occupés à temps partiel.

Art. 17. Le conseil d'administration détermine la date et les modalités de paiement des allocations accordées par le fonds. En aucun cas, le paiement des allocations ne peut dépendre des versements des cotisations dues par l'employeur assujetti au fonds.

Art. 18. Les conditions pour l'octroi des allocations accordées par le fonds de même que le montant de celles-ci peuvent être modifiées sur proposition du conseil d'administration, par convention collective de travail, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la récupération du papier, rendue obligatoire par arrêté royal.

Art. 19. Pour être valables les demandes de remboursement des allocations doivent parvenir au secrétariat du fonds, au plus tard au cours du troisième mois qui suit le trimestre au cours duquel les diverses allocations ont été payées.

CHAPITRE IV. — Gestion

Art. 20. Le fonds est géré par un conseil d'administration composé paritairement de représentants des organisations les plus représentatives des employeurs et des travailleurs.

Ce conseil est composé de huit membres, soit quatre représentants des employeurs et quatre représentants des travailleurs.

Sur proposition des organisations représentées à la Sous-commission paritaire pour la récupération du papier, celle-ci nomme les membres du conseil d'administration.

Art. 21. Chaque année, le conseil d'administration désigne parmi ses membres un président et deux vice-présidents qui constituent avec le secrétaire du fonds le comité de gestion restreint.

La présidence est assurée par la délégation des employeurs.

Les deux vice-présidents appartiennent au groupe des travailleurs.

Art. 22. Le conseil d'administration se réunit sur convocation de son président avec un préavis de quinze jours. Le président est tenu de convoquer le conseil au moins une fois chaque semestre et chaque fois que l'exigent deux membres au moins du conseil.

La convocation mentionne l'ordre du jour.

Les procès-verbaux sont établis par le secrétaire désigné par le conseil d'administration et signés par le président de la séance.

Les extraits de ces procès-verbaux sont signés par le président ou deux administrateurs.

Lorsqu'il y a lieu de procéder à un vote, un nombre égal de membres de chaque délégation doit prendre part au vote. Si le nombre est inégal, le ou les membres les moins âgés s'abstiennent.

Le conseil ne peut décider valablement que sur les questions figurant à l'ordre du jour et en présence d'au moins la moitié des membres appartenant à la délégation des travailleurs et d'au moins la moitié des membres appartenant à la délégation des employeurs.

Les décisions sont prises à la majorité des votants.

Art. 23. Le conseil d'administration a pour mission de gérer le fonds et de prendre toutes les mesures nécessaires pour son bon fonctionnement. Il dispose des pouvoirs les plus étendus pour la gestion et la direction de fonds.

Le conseil d'administration agit en justice au nom du fonds, à la poursuite et à la diligence du président ou d'un administrateur délégué à cette fin.

Le conseil d'administration peut déléguer des pouvoirs spéciaux à un ou plusieurs de ses membres ou même à des tiers.

Pour tous les actes autres que ceux pour lesquels le conseil a donné des délégations spéciales, les signatures conjointes de quatre administrateurs (deux du côté des travailleurs et deux du côté des employeurs) sont exigées.

La responsabilité des administrateurs se limite à l'exécution de leur mandat et ils ne contractent aucune obligation personnelle relative à leur gestion vis-à-vis des engagements du fonds.

HOOFDSTUK V. — Financiering

Art. 24. Om de financiering van de in artikel 15 bedoelde voordelen te verzekeren beschikt het fonds over de bijdragen die door de bij artikel 5, a) bedoelde werkgevers verschuldigd zijn.

Art. 25. Het bedrag van de bijdrage wordt vastgesteld door het Paritair Subcomité voor de terugwinning van papier en bedraagt 0,50 pct. van de onbegrensde brutolonen.

Een buitengewone bijdrage kan door de raad van beheer worden vastgesteld, met bepaling van de innings- en verdelingsmodaliteiten. Deze buitengewone bijdrage moet het voorwerp uitmaken van een afzonderlijke collectieve arbeidsovereenkomst, bekraftigd bij koninklijk besluit.

Art. 26. De inning en de invordering van de bijdragen worden door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid verzekerd, in toepassing van artikel 7 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid (*Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958).

HOOFDSTUK VI. — Begroting, rekeningen

Art. 27. Het dienstjaar vangt aan op 1 januari en sluit op 31 december.

Art. 28. Elk jaar, uiterlijk gedurende de maand december, wordt een begroting voor het volgend jaar ter goedkeuring voorgelegd aan het Paritair Subcomité voor de terugwinning van papier.

Art. 29. De rekeningen over het afgelopen jaar worden op 31 december afgesloten.

De raad van beheer, evenals de door het Paritair Subcomité voor de terugwinning van papier aangeduide revisor of accountant, maken jaarlijks elk een schriftelijk verslag op betreffende de uitvoering van hun opdracht gedurende het afgelopen jaar. De balans, samen met de hierboven bedoelde schriftelijke jaarverslagen, moeten uiterlijk gedurende de maand juni ter goedkeuring worden voorgelegd aan het Paritair Subcomité voor de terugwinning van papier.

HOOFDSTUK VII. — Ontbinding, vereffening

Art. 30. Het fonds kan slechts bij éénparige beslissing van het Paritair Subcomité voor de terugwinning van papier worden ontbonden.

Dit laatste dient tegelijkertijd de vereffenaars te benoemen, hun bevoegdheden en hun bezoldiging vast te stellen en de bestemming van de activa van het fonds te bepalen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 1 september 2004.

De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

CHAPITRE V. — Financement

Art. 24. Pour assurer le financement des avantages prévus à l'article 15, le fonds dispose des cotisations dues par les employeurs visés à l'article 5, a).

Art. 25. Le montant de la cotisation est déterminé par la Sous-commission paritaire pour la récupération du papier et s'élève à 0,50 p.c. des salaires bruts non-plafonnés.

Une cotisation exceptionnelle peut être fixée par le conseil d'administration qui en détermine les modalités de perception et de répartition. Cette cotisation exceptionnelle doit faire l'objet d'une convention collective de travail séparée, rendue obligatoire par arrêté royal.

Art. 26. La perception et le recouvrement des cotisations sont assurés par l'Office national de Sécurité sociale, en application de l'article 7 de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence (*Moniteur belge* du 7 février 1958).

CHAPITRE VI. — Budget, comptes

Art. 27. L'exercice prend cours le 1^{er} janvier et se clôture au 31 décembre.

Art. 28. Chaque année, au plus tard pendant le mois de décembre, un budget pour l'année suivante est soumis à l'approbation de la Sous-commission paritaire pour la récupération du papier.

Art. 29. Les comptes de l'année révolue sont clôturés le 31 décembre.

Le conseil d'administration, ainsi que le réviseur ou expert comptable, désignés par la Sous-commission paritaire pour la récupération du papier, font annuellement chacun un rapport écrit concernant l'accomplissement de leur mission pendant l'année révolue. Le bilan, conjointement avec les rapports annuels écrits, visés ci-dessus, doivent être soumis pour approbation à la Sous-commission paritaire pour la récupération du papier, au plus tard pendant le mois de juin.

CHAPITRE VII. — Dissolution, liquidation

Art. 30. Le fonds ne peut être dissous que par décision unanime de la Sous-commission paritaire pour la récupération du papier.

Celle-ci devra nommer en même temps les liquidateurs, déterminer leurs pouvoirs et leur rémunération et définir la destination de l'actif du fonds.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 1^{er} septembre 2004.

La Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

**FEDERALE OVERHEIDS Dienst WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2004 — 4193

[C — 2004/12212]

1 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 juni 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de terugwinning van lompen, betreffende de toekenning van een aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de terugwinning van lompen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 24 juni 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor de terugwinning van lompen, betreffende de toekenning van een aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2004 — 4193

[C — 2004/12212]

1^{er} SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 24 juin 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la récupération de chiffons, concernant l'octroi d'une indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés en cas de licenciement (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour la récupération de chiffons;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 24 juin 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la récupération de chiffons, concernant l'octroi d'une indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés en cas de licenciement.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 september 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

Nota

Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad*:

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Subcomité voor de terugwinning van lompen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 24 juni 2003

Toekenning van een aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen (Overeenkomst geregistreerd op 14 oktober 2003 onder het nummer 68067/CO/142.02)

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 juni 2003 gesloten in het Paritair Subcomité voor de terugwinning van lompen voor de jaren 2003 en 2004.

Gelet op de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid.

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 19 december 1974.

Gelet op het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen ingeval van conventioneel brugpensioen (*Belgisch Staatsblad* van 11 december 1992).

wordt tussen :

de Christelijke Centrale der Textiel- en Kledingbewerkers van België

het Algemeen Belgisch Vakverbond Textiel, Kleding en Diamant

en erzijds,

en de Confederatie van de Belgische recuperatie, COBEREC,

anderzijds,

het volgende overeengekomen.

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied van de overeenkomst

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, werklieden en werksters, hierna "werklieden" genoemd, van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de terugwinning van lompen.

HOOFDSTUK II. — Draagwijdte van de overeenkomst

Art. 2. De huidige collectieve arbeidsovereenkomst regelt de aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werklieden indien zij worden ontslagen.

Art. 3. Overeenkomstig de bepalingen van artikel 3, § 2 van het koninklijk besluit van 7 december 1992 betreffende de toekenning van werkloosheidsuitkeringen ingeval van conventioneel brugpensioen (*Belgisch Staatsblad* van 11 december 1992), wordt de minimumleeftijd om te kunnen genieten van deze regeling van aanvullende vergoeding vastgesteld voor de jaren 2003 en 2004 op 58 jaar.

Art. 4. In uitvoering van de bepalingen van artikel 14bis van de statuten, vastgesteld bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 maart 1976, gesloten in het Paritair Subcomité voor de terugwinning van lompen, tot oprichting van een "fonds voor bestaanszekerheid" van de lompenbedrijven en ermee gelijkgestelde ondernemingen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 15 september 1976, wordt aan de werklieden bedoeld bij artikel 5 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, een aanvullende vergoeding toegekend, ten laste van het "Sociaal Fonds voor de lompenbedrijven".

Bovendien worden de bijzondere werkgeversbijdragen opgelegd door de artikelen 268 tot 271 van de programlawet van 22 december 1989 (*Belgisch Staatsblad* van 30 december 1989) en door artikel 141 van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 9 januari 1991), en door de uitvoeringsbesluiten ten laste genomen door het fonds.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, 1^{er} septembre 2004.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Sous-commission paritaire pour la récupération de chiffons

Convention collective de travail du 24 juin 2003

Octroi d'une indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés en cas de licenciement (Convention enregistrée le 14 octobre 2003 sous le numéro 68067/CO/142.02)

Vu la convention collective de travail du 24 juin 2003 conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la récupération de chiffons pour les années 2003 et 2004.

Vu la loi du 7 janvier 1958 concernant les Fonds de sécurité d'existence.

Vu la convention collective de travail n° 17 conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil national du travail.

Vu l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle (*Moniteur belge* du 11 décembre 1992).

Il est convenu entre :

la Centrale chrétienne des travailleurs du Textile et du Vêtement de Belgique

la Fédération générale du Travail de Belgique Textile, Vêtement et Diamant

d'une part,

et la Confédération belge de la Récupération, COBEREC,

d'autre part,

ce qui suit :

CHAPITRE Ier. — Champ d'application de la convention

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail est applicable à toutes les entreprises relevant de la compétence de la Sous-commission paritaire pour la récupération de chiffons et aux ouvriers et ouvrières, ci-après appelés "ouvrier(s)", qu'elles occupent.

CHAPITRE II. — Portée de la convention

Art. 2. La présente convention collective de travail règle l'octroi d'une indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés en cas de licenciement.

Art. 3. Conformément aux dispositions de l'article 3, § 2 de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 relatif à l'octroi d'allocations de chômage en cas de prépension conventionnelle (*Moniteur belge* du 11 décembre 1992), l'âge minimum pour pouvoir bénéficier de cette allocation complémentaire est fixé à 58 ans pour les années 2003 et 2004.

Art. 4. En exécution des dispositions de l'article 14bis des statuts, fixés par la convention collective de travail du 29 mars 1976, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour la récupération de chiffons, instituant un "fonds de sécurité d'existence" pour les entreprises de chiffons et y assimilées, rendue obligatoire par arrêté royal du 15 septembre 1976, une indemnité complémentaire est accordée aux travailleurs visés à l'article 5 de la présente convention, à charge du "Fonds social pour les entreprises de chiffons".

De plus, les cotisations patronales spéciales imposées par les articles 268 à 271 de la loi-programme du 22 décembre 1989 (*Moniteur belge* du 30 décembre 1989) et par l'article 141 de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales (*Moniteur belge* du 9 janvier 1991), et par les arrêtés d'exécution, sont prises en charge par le fonds.

HOOFDSTUK III. — *Rechthebbenden op de aanvullende vergoeding*

Art. 5. De in artikel 2 bedoelde aanvullende vergoeding behelst het toekennen van gelijkaardige voordelen als voorzien door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 19 december 1974 (Koninklijk besluit van 16 januari 1975, *Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1975), aan alle werklieden die ongewild werkloos worden gesteld en die gedurende de periode van 1 januari 2003 tot en met 31 december 2004 recht verkrijgen op wettelijke werkloosheidsvergoeding en de laatste dag van de opzegtermijn de leeftijd hebben bereikt zoals aangeduid in artikel 3 hierboven.

Zonder afbreuk te doen aan de vereiste dat de minimumleeftijd waarvan sprake in artikel 3 moet bereikt zijn tijdens de geldigheidsduur van deze collectieve arbeidsovereenkomst, kan de eerste dag die recht geeft op wettelijke werkloosheidsvergoeding zich situeren na 31 december 2004 indien dit te wijten is aan de verlenging van de opzeggingstermijn ingevolge toepassing van de artikelen 38, § 2 en 38bis van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (*Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 1978).

Art. 6. Gelet op de ancienniteitsvooraarden vastgesteld door voormeld koninklijk besluit van 7 december 1992, dienen de werklieden, om te kunnen genieten van het conventioneel brugpensioen bovendien te voldoen aan een ancienniteitsvooraarde van 25 jaar loondienst en voorzover zij een ancienniteit van 3 jaar hebben voorafgaand aan het brugpensioen, in de sector van de terugwinning van lompen.

Voor de toepassing van deze ancienniteitsvooraarde wordt voor wat betreft de gelijkstelling met arbeidsdagen verwezen naar artikel 2, § 3 van voormeld koninklijk besluit van 7 december 1992.

Art. 7. De in artikel 5 bedoelde werklieden hebben, voorzover zij de wettelijke werkloosheidssuitkeringen ontvangen, recht op de aanvullende vergoeding tot op de datum dat zij de leeftijd bereiken waarop zij wettelijk pensioengerechtigd zijn en binnen de voorwaarden zoals door deze pensioenreglementering vastgesteld.

De regeling geldt eveneens voor de werklieden die tijdelijk uit het stelsel zouden getreden zijn en die nadien opnieuw van de regeling wensen te genieten, voorzover zij opnieuw de wettelijke werkloosheidsvergoeding ontvangen.

HOOFDSTUK IV. — *Bedrag van de aanvullende vergoeding*

Art. 8. Het bedrag van de aanvullende vergoeding is gelijk aan de helft van het verschil tussen het netto referteloon en de werkloosheidssuitkering.

Art. 9. Het netto referteloon is gelijk aan het bruto maandloon begrensd tot 940,14 EUR (37 925 BEF) en verminderd met de persoonlijke sociale zekerheidsbijdrage en de fiscale inhouding.

De grens van 940,14 EUR (37 925 BEF) is gekoppeld aan het indexcijfer 134,52 (1971 = 100) en bedraagt 2 900,10 EUR op 1 januari 2003.

Zij is gebonden aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijs overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel van koppeling aan het indexcijfer der consumptieprijs (*Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1971).

Deze grens wordt daarenboven op 1 januari van elk jaar herzien in functie der regelingslonen overeenkomstig de beslissing van de Nationale Arbeidsraad.

Het netto referteloon wordt afgerond naar hogere euro.

Art. 10. 1. Het brutoloon omvat de contractuele premies die rechtstreeks gebonden zijn aan de door de werklieden verrichte prestaties waarop inhoudingen voor sociale zekerheid worden gedaan en waarvan de periodiciteit van betaling geen maand overschrijdt.

Het omvat ook de voordelen in natura die aan inhoudingen voor sociale zekerheid onderworpen zijn.

Daarentegen worden de premies of vergoedingen, die als tegenwaarde van werkelijke kosten worden verleend, niet in aanmerking genomen.

2. Voor de per maand betaalde arbeider wordt als brutoloon beschouwd het loon dat hij gedurende de in navolgend punt 6 bepaalde refertemaand heeft verdiend.

3. Voor de arbeider die niet per maand wordt betaald, wordt het brutoloon berekend op grond van het normale uurloon.

CHAPITRE III. — *Bénéficiaires de l'indemnité complémentaire*

Art. 5. L'indemnité complémentaire visée à l'article 2 concerne l'octroi d'avantages semblables à ceux prévus par la convention collective de travail n° 17 conclue au Conseil national du Travail le 19 décembre 1974 (arrêté royal du 16 janvier 1975, *Moniteur belge* du 31 janvier 1975) à tous les ouvriers qui seront involontairement mis au chômage, qui auront droit, durant la période du 1^{er} janvier 2003 au 31 décembre 2004 inclus, aux allocations de chômage légales et qui auront atteint l'âge mentionné à l'article 3 ci-dessus le dernier jour du délai de préavis.

Sans préjudice de la condition selon laquelle l'âge minimum visé à l'article 3 doit être atteint pendant la durée de validité de la présente convention collective de travail, le premier jour donnant droit aux allocations de chômage légal peut se situer après le 31 décembre 2004 si cela est la conséquence de la prolongation du délai de préavis par l'application des articles 38, § 2 et 38bis de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail (*Moniteur belge* du 22 août 1978).

Art. 6. Sans préjudice des conditions d'ancienneté fixées par l'arrêté royal du 7 décembre 1992 précité, les travailleurs doivent en outre, pour pouvoir bénéficier de la prépension conventionnelle, satisfaire à une condition d'ancienneté de 25 ans de travail salarié et avoir été occupé comme salarié dans le secteur de la récupération de chiffons au moins au cours des 3 années précédant le départ en prépension.

Pour l'application de cette condition d'ancienneté il y a lieu de se référer, en ce qui concerne les jours de travail assimilés, à l'article 2, § 3 de l'arrêté royal du 7 décembre 1992 précité.

Art. 7. Les travailleurs visés à l'article 5 ont, dans la mesure où ils bénéficient des allocations de chômage légal, droit à l'indemnité complémentaire jusqu'à la date à laquelle ils atteignent l'âge requis pour pouvoir bénéficier de la pension légale et dans les conditions fixées dans la réglementation relative aux pensions.

Le régime bénéficie également aux travailleurs qui seraient sortis temporairement du régime et qui, par après, demandent à nouveau de bénéficier de celui-ci, pour autant qu'ils reçoivent à nouveau des allocations de chômage légal.

CHAPITRE IV. — *Montant de l'indemnité complémentaire*

Art. 8. Le montant de l'indemnité complémentaire est égal à la moitié de la différence entre la rémunération nette de référence et l'allocation de chômage.

Art. 9. La rémunération nette de référence correspond à la rémunération mensuelle brute plafonnée à 940,14 EUR (37 925 BEF) et diminuée de la cotisation personnelle à la sécurité sociale et de la retenue fiscale.

La limite de 940,14 EUR (37 925 BEF) est rattachée à l'indice 134,52 (1971 = 100) et atteint 2 900,10 EUR au 1^{er} janvier 2003.

Elle est liée aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation, conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation (*Moniteur belge* du 20 août 1971).

Cette limite est en outre révisée au 1^{er} janvier de chaque année en tenant compte de l'évolution des salaires conventionnels conformément à ce qui est décidé à ce sujet au Conseil national du travail.

La rémunération nette de référence est arrondie à l'euro supérieur.

Art. 10. 1. La rémunération brute comprend les primes contractuelles qui sont directement liées aux prestations fournies par l'ouvrier, qui font l'objet de retenues de sécurité sociale et dont la périodicité de paiement n'est pas supérieure à un mois.

Elle comprend aussi les avantages en nature qui sont soumis à retenues de sécurité sociale.

Par contre, les primes ou indemnités qui sont accordées en contrepartie de frais réels ne sont pas prises en considération.

2. Pour l'ouvrier qui est payé par mois, la rémunération brute est la rémunération obtenue par lui pour le mois de référence défini au point 6 ci-après.

3. Pour l'ouvrier qui n'est pas payé par mois, la rémunération brute est calculée en fonction de la rémunération horaire normale.

Het normale uurloon wordt bekomen door het loon voor de normale prestaties van de refertemaand te delen door het aantal tijdens de periode gewerkte normale uren. Het aldus bekomen resultaat wordt vermenigvuldigd met het aantal arbeidsuren, bepaald bij de wekelijkse arbeidstijdregeling van de werkman. Dat product, vermenigvuldigd met 52 en gedeeld door 12, stamt overeen met het maandloon.

4. Het brutoloon van een arbeider die gedurende de ganse refertemaand niet heeft gewerkt, wordt berekend alsof hij aanwezig was geweest op alle arbeidsdagen die in de beschouwde maand vallen.

5. Indien een arbeider krachtens de bepalingen van zijn arbeidsovereenkomst slechts gedurende een gedeelte van de refertemaand moet werken en hij (zij) al die tijd niet heeft gewerkt, wordt zijn (haar) brutoloon berekend op grond van het aantal arbeidsdagen dat in de arbeidsovereenkomst is vastgesteld.

6. Het door de arbeider verdiende brutoloon, ongeacht of het per maand of anders wordt betaald, wordt vermeerderd met een twaalfde van het totaal der contractuele premies en van de veranderlijke bezoldiging waarvan de periodiciteit van betaling geen maand overschrijdt en door die arbeider in de loop van de twaalf maanden die aan het ontslag voorafgaan afzonderlijk werden ontvangen.

7. Naar aanleiding van het bij artikel 14 voorzien overleg, zal in gemeen akkoord worden beslist met welke refertemaand rekening moet worden gehouden.

Indien geen refertemaand is vastgesteld, wordt de kalendermaand die de datum van het ontslag voorafgaat, in aanmerking genomen.

HOOFDSTUK V. — Aanpassing van het bedrag van de aanvullende vergoeding

Art. 11. Het bedrag van de uitgekeerde aanvullende vergoedingen wordt gebonden aan de schommeling van het indexcijfer der consumptieprijzen, volgens de modaliteiten die van toepassing zijn inzake werkloosheidsvergoedingen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971.

Het bedrag van deze vergoedingen wordt daarenboven elk jaar op 1 januari herzien in functie van de ontwikkeling van de regelingslonen overeenkomstig hetgeen dienaangaande wordt beslist in de Nationale Arbeidsraad.

Voor de werklieden die in de loop van het jaar tot de regeling toetreden wordt de aanpassing op grond van het verloop van de regelingslonen verricht, rekening houdend met het ogenblik van het jaar waarop zij in het stelsel treden; elk kwartaal wordt in aanmerking genomen voor de berekening van de aanpassing.

HOOFDSTUK VI. — Tijdstip van betaling van de aanvullende vergoeding

Art. 12. De betaling van de aanvullende vergoeding moet om de kalendermaand gebeuren.

HOOFDSTUK VII. — Cumulatie van de aanvullende vergoeding en andere voordeLEN

Art. 13. De aanvullende vergoeding mag niet worden gecumuleerd met andere wegens afdanking verleende speciale vergoedingen of toeslagen.

De arbeider, die onder de in artikel 5 voorziene voorwaarden ontslagen wordt zal dus eerst de uit die bepalingen voortvloeiende rechten moeten uitputten, alvorens aanspraak te kunnen maken op de in artikel 2 voorziene aanvullende vergoeding.

Het in voorgaande alinea geformuleerde verbod van cumulatie is niet van toepassing op de sluitingsvergoedingen voorzien bij de wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werklieden die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen (*Belgisch Staatsblad* van 2 juli 1966).

HOOFDSTUK VIII. — Overlegprocedure

Art. 14. Vooraleer een of meerdere werknemers bedoeld bij artikel 5 te ontslaan, pleegt de werkgever overleg met de vertegenwoordigers van het personeel in de ondernemingsraad of, bij ontstentenis daarvan, met de syndicale afvaardiging.

Onverminderd de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 9 gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 9 maart 1972 (koninklijk besluit van 12 september 1972, *Belgisch Staatsblad* van 25 november 1972), inzonderheid van artikel 12, heeft deze beraadslaging tot doel in gemeen overleg te beslissen of, afgezien van de in de onderneming van kracht zijnde afdankingscriteria, werknemers die aan het in artikel 3 bepaalde leeftijds criterium voldoen bij voorrang kunnen worden ontslagen en derhalve het voordeel van de aanvullende regeling kunnen genieten.

La rémunération horaire normale s'obtient en divisant la rémunération des prestations normales du mois de référence par le nombre d'heures normales fournies dans cette période. Le résultat ainsi obtenu est multiplié par le nombre d'heures de travail prévu par le régime de travail hebdomadaire de l'ouvrier; ce produit multiplié par 52 et divisé par 12 correspond à la rémunération mensuelle.

4. La rémunération brute d'un ouvrier qui n'a pas travaillé pendant tout le mois de référence est calculée comme s'il avait été présent tous les jours de travail compris dans le mois considéré.

5. Lorsqu'en raison des stipulations de son contrat, un ouvrier n'est tenu de travailler que pendant une partie du mois de référence et n'a pas travaillé pendant tout ce temps, sa rémunération brute est calculée en fonction du nombre de jours de travail prévu à son contrat.

6. A la rémunération brute obtenue par l'ouvrier, qu'il soit payé par mois ou autrement, il est ajouté un douzième du total des primes contractuelles et de la rémunération variable dont la périodicité de paiement n'est pas supérieure à un mois, perçues distinctement par l'ouvrier au cours des douze mois qui précédent la date de licenciement.

7. A l'occasion de la concertation prévue par l'article 14, il sera décidé de commun accord quel est le mois de référence à prendre en considération.

Lorsqu'il n'est pas fixé de mois de référence, celui-ci sera le mois civil qui précède la date du licenciement.

CHAPITRE V. — Adaptation du montant de l'indemnité complémentaire

Art. 11. Le montant des indemnités complémentaires payées est lié aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation suivant les modalités d'application en matière d'allocations de chômage, conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971.

En outre, le montant de ces indemnités est révisé au 1^{er} janvier de chaque année en fonction de l'évolution des salaires conventionnels, conformément à ce qui est décidé à ce sujet au Conseil national du Travail.

Pour les ouvriers qui entrent dans le régime dans le courant de l'année, l'adaptation en vertu de l'évolution des salaires conventionnels est opérée en tenant compte du moment de l'année où a lieu l'entrée dans le régime; chaque trimestre est pris en considération pour ce calcul de l'adaptation.

CHAPITRE VI. — Périodicité du paiement de l'indemnité complémentaire

Art. 12. Le paiement de l'indemnité complémentaire se fait mensuellement.

CHAPITRE VII. — Concours de l'indemnité complémentaire et d'autres avantages

Art. 13. L'indemnité complémentaire ne peut être cumulée avec d'autres indemnités ou allocations spéciales, résultant du licenciement, accordées en vertu des dispositions légales ou réglementaires.

Dès lors, l'ouvrier licencié dans les conditions prévues par l'article 5 devra d'abord épouser ses droits découlant de ces dispositions, avant de pouvoir prétendre à l'indemnité complémentaire visée à l'article 2.

L'interdiction de cumul formulée dans l'alinéa précédent n'est pas d'application aux indemnités de fermeture prévues à la loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises (*Moniteur belge* du 2 juillet 1966).

CHAPITRE VIII. — Procédure de concertation

Art. 14. Avant de licencier un ou plusieurs ouvriers visés à l'article 5, l'employeur se concertera avec les représentants du personnel au sein du conseil d'entreprise ou à défaut, avec la délégation syndicale.

Sans préjudice des dispositions de la convention collective de Travail n° 9 du 9 mars 1972 (arrêté royal du 12 septembre 1972, *Moniteur belge* du 25 novembre 1972), conclue au sein du Conseil national du travail, notamment de son article 12, cette concertation a pour but de décider de commun accord si, indépendamment des critères de licenciement en vigueur dans l'entreprise, des ouvriers, répondant au critère d'âge prévu par l'article 3, peuvent être licenciés par priorité et, dès lors, bénéficier du régime complémentaire.

Bij ontstentenis van ondernemingsraad of van syndicale afvaardiging heeft dit overleg plaats met de vertegenwoordigers van de representatieve werknemersorganisaties of, bij ontstentenis, met de werklieden van de onderneming.

Vooraleer een beslissing tot ontslag te nemen, nodigt de werkgever daarenboven de betrokken werklieden bij aangetekende brief uit tot een onderhoud tijdens de werkuren op de zetel van de onderneming.

Dit onderhoud heeft tot doel aan de werkman de gelegenheid te geven zijn bezwaren tegen het door de werkgever voorgenomen ontslag kenbaar te maken.

Overeenkomingstig de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 1974 betreffende het statuut van de syndicale afvaardigingen, gesloten in het Paritaire Comité voor de ondernemingen waar teruggevonden grondstoffen terug op waarde worden gebracht, inzonderheid op artikel 11, kan de werkman zich bij dit onderhoud laten bijstaan door de syndicale afgevaardigde. De opzegging kan ten vroegste geschieden de tweede werkdag na de dag waarop dit onderhoud plaats had of waarop dit onderhoud voorzien was.

De ontslagen werklieden hebben de mogelijkheid de aanvullende regeling te aanvaarden of deze te weigeren en derhalve deel uit te maken van de arbeidsreserve.

HOOFDSTUK IX. — *Betaling aanvullende vergoeding*

Art. 15. De betaling van de aanvullende vergoeding moet om de kalendermaand gebeuren. Ze valt ten laste van het "Sociaal Fonds voor de lompenbedrijven" overeenkomstig artikel 14bis van voornoemde statuten.

HOOFDSTUK X. — *Eindbepalingen*

Art. 16. De administratieve formaliteiten nodig voor de uitvoering van deze collectieve arbeidsovereenkomst worden door de raad van beheer van het "Sociaal Fonds voor de lompenbedrijven" vastgesteld.

Art. 17. De algemene interpretatiemogelijkheden van deze collectieve arbeidsovereenkomst worden door de raad van beheer van het "Sociaal Fonds voor de lompenbedrijven" beslecht in de geest van en verwijzend naar voornoemde collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van 19 december 1974.

Art. 18. Deze overeenkomst is van toepassing vanaf 1 januari 2003 tot en met 31 december 2004.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 1 september 2004.

De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

FEDERALE OVERHEIDS Dienst WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2004 — 4194

[C — 2004/12211]

1 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 juni 2003, gesloten in het Paritaire Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden, betreffende de loon- en arbeidsvoorraarden, de bevordering van de werkgelegenheid, de preventie vrijwaring van het concurrentievermogen en de vormingsinitiatieven ten behoeve van risicotgroepen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritaire Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 24 juni 2003, gesloten in het Paritaire Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden, betreffende de loon- en arbeidsvoorraarden, de bevordering van de werkgelegenheid, de preventie vrijwaring van het concurrentievermogen en de vormingsinitiatieven ten behoeve van risicotgroepen.

A défaut de conseil d'entreprise ou de délégation syndicale, cette concertation a lieu avec les représentants des organisations représentatives des travailleurs ou à défaut, avec les ouvriers de l'entreprise.

Avant de prendre une décision en matière de licenciement, l'employeur invite en outre l'ouvrier concerné par lettre recommandée, à un entretien au siège de l'entreprise pendant les heures de travail.

Cet entretien a pour but de permettre à l'ouvrier de communiquer à l'employeur ses objections vis-à-vis du licenciement envisagé.

Conformément à la convention collective de travail du 27 juin 1974 concernant le statut des délégués syndicaux, conclue au sein de la Commission paritaire pour les entreprises de la récupération de chiffons, et plus particulièrement en son article 11, l'ouvrier peut, lors de cet entretien, se faire assister par son délégué syndical. Le licenciement peut avoir lieu au plus tôt à partir du deuxième jour de travail qui suit le jour où l'entretien a eu lieu ou était projeté.

Les ouvriers licenciés ont la faculté, soit d'accepter le régime complémentaire, soit de le refuser et de faire dès lors partie de la réserve de main-d'œuvre.

CHAPITRE IX. — *Paiement de l'indemnité complémentaire*

Art. 15. Le paiement de l'indemnité complémentaire doit intervenir chaque mois. Il est à charge du "Fonds social pour les entreprises de chiffons" conformément à l'article 14bis des statuts précités.

CHAPITRE X. — *Dispositions finales*

Art. 16. La formalités administratives nécessaires à l'exécution de la présente convention collective de travail sont fixées par le conseil d'administration du "Fonds social pour les entreprises de chiffons".

Art. 17. Les difficultés d'interprétation générale de la présente convention collective de travail sont réglées par le conseil d'administration du "Fonds social pour les entreprises de chiffons" par référence à et dans l'esprit de la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974.

Art. 18. La présente convention est valable pour la période du 1^{er} janvier 2003 jusqu'au 31 décembre 2004 inclus.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 1^{er} septembre 2004.

La Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2004 — 4194

[C — 2004/12211]

1^{er} SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 24 juin 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes, relative aux conditions de travail et de rémunération, à la promotion de l'emploi, à la sauvegarde préventive de la compétitivité et aux initiatives pour la formation en faveur des groupes à risque (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 24 juin 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes, relative aux conditions de travail et de rémunération, à la promotion de l'emploi, à la sauvegarde préventive de la compétitivité et aux initiatives pour la formation en faveur des groupes à risque.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 september 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad*:

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Subcomité voor de zagerijen en aanverwante nijverheden

Collectieve arbeidsovereenkomst van 24 juni 2003

Loon- en arbeidsvooraarden, bevordering van de werkgelegenheid, preventie vrijwaring van het concurrentievermogen en vormingsinitiatieven ten behoeve van risicogroepen (Overeenkomst geregistreerd op 28 november 2003 onder het nummer 68744/CO/125.02)

Toepassingsgebied

Artikel 1. De collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de Zagerijen en Aanverwante Nijverheden, alsook op de werklieden die zij tewerkstellen.

Onder "werklieden" verstaat men : de mannelijke en vrouwelijke arbeiders.

Juridisch kader

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van hoofdstuk IV van titel III van de wet van 26 juli 1996 tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen (*Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 1996) en van zijn uitvoeringsbesluiten. Het houdt eveneens rekening met de bepalingen van het interprofessioneel akkoord van 17 januari 2003.

Koopkracht

Art. 3. De partijen gaan akkoord om de koopkracht als volgt te verhogen :

- op 1 oktober 2003 worden de effectieve en baremalonen verhoogd met 0,04 EUR;

- op 1 april 2004 worden de effectieve en baremalonen verhoogd met 0,04 EUR.

Het bestaande indexsysteem blijft van toepassing.

- de syndicale premie wordt verhoogd tot 123,95 EUR vanaf 1 januari 2003. Dit geldt eveneens voor de brug gepensioneerden en diegenen die een aanvullend pensioen genieten. Vanaf 1 juli 2003 wordt hun syndicale premie verhoogd tot 10,33 EUR per maand;

- de vergoeding voor permanente vorming, ten laste van het fonds voor bestaanszekerheid, wordt vanaf 1 januari 2003 verhoogd tot 0,60 EUR per effectief gepresteerde dag. De vergoeding voor gelijkgestelde dagen ziekte/arbeidsongeval en tijdelijke werkloosheid blijft behouden op 0,50 EUR per dag.

Sociaal voordeel

Art. 4. Vanaf 1 januari 2003 wordt het sociaal voordeel op 5,3 pct. van de brutolonen aan 108 pct. gebracht en vanaf 1 januari 2004 op 5,4 pct. van de brutolonen aan 108 pct.

Aan de nieuwkomers in de sector die nog steeds in dienst zijn op 30 november van het jaar van indiensttreding wordt een sociaal voordeel toegekend van 57,50 EUR per maand. Dit voordeel wordt toegekend per gepresteerde maand tussen 1 januari en 30 juni. Indien het contract voor de zestiende van de maand aanvangt wordt de maand als gepresteerd beschouwd. Indien het contract na de vijftiende van de maand aanvangt wordt de maand als niet gepresteerd beschouwd. Werknemers die aangesloten zijn bij een vakbondsorganisatie genieten bovendien van een syndicale premie van 10,33 EUR per maand.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} septembre 2004.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes

Convention collective de travail du 24 juin 2003

Conditions de travail et de rémunération, promotion de l'emploi, sauvegarde préventive de la compétitivité et initiatives pour la formation en faveur des groupes à risque (Convention enregistrée le 28 novembre 2003 sous le numéro 68744/CO/125.02)

Champ d'application

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs ressortissant à la Sous-commission paritaire des scieries et des industries connexes ainsi qu'aux travailleurs qu'ils occupent.

Par "travailleurs" on entend : les ouvriers et les ouvrières.

Cadre juridique

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en exécution du chapitre IV du titre III de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité (*Moniteur belge* du 1^{er} août 1996) et de ses arrêtés d'exécution. Elle tient également compte des dispositions de l'accord interprofessionnel du 17 janvier 2003.

Pouvoir d'achat

Art. 3. Les parties sont d'accord d'augmenter le pouvoir d'achat comme suit :

- au 1^{er} octobre 2003, les salaires effectifs et barémiques sont augmentés de 0,04 EUR;

- au 1^{er} avril 2004, les salaires effectifs et barémiques sont augmentés de 0,04 EUR.

Le système existant de liaison des salaires à l'index demeure d'application.

- la prime syndicale est portée à 123,95 EUR à partir du 1^{er} janvier 2003. Cette mesure s'applique également aux prépensionnés et à ceux qui bénéficient d'une pension complémentaire. Pour ces derniers, la prime syndicale est portée à 10,33 EUR par mois à partir du 1^{er} juillet 2003;

- l'indemnité de formation permanente, à charge du fonds de sécurité d'existence, est portée à 0,60 EUR par jour effectivement presté à partir du 1^{er} janvier 2003. L'allocation pour les jours assimilés maladie/accident de travail et chômage temporaire est maintenue à 0,50 EUR par jour.

Avantage social

Art. 4. A partir du 1^{er} janvier 2003, l'avantage social est porté à 5,3 p.c. des salaires bruts à 108 p.c. et à partir du 1^{er} janvier 2004, à 5,4 p.c. des salaires bruts à 108 p.c.

Aux nouveaux venus dans le secteur qui sont toujours en fonction le 30 novembre de l'année d'entrée en service, un avantage social de 57,50 EUR par mois leur sera octroyé. Cet avantage est octroyé par mois presté entre le 1^{er} janvier et le 30 juin. Si le contrat prend cours avant le seize du mois, le mois est considéré comme presté. Si le contrat prend cours après le quinze du mois, le mois est considéré comme non presté. Les travailleurs affiliés à une organisation syndicale bénéficient en outre d'une prime syndicale de 10,33 EUR par mois.

Het sociaal voordeel toegekend aan arbeiders die, behalve om dringende redenen, werden ontslagen tussen 1 januari en 30 juni bedraagt 54,54 EUR per maand.

Werknemers die aangesloten zijn bij een vakbondsorganisatie genieten bovendien van een syndicale premie van 10,33 EUR per maand.

Verplaatsingskosten

Art. 5. De werkgeverstussenkomst in de vervoerskosten voor de afstand, heen en terug, tussen de woonplaats en werkplaats blijft behouden op 60 pct. van de wekelijkse treinkaart, ongeacht het vervoermiddel.

De fietsvergoeding van 0,15 EUR per kilometer reële afstand (heen en terug) tussen de woon- en werkplaats blijft eveneens behouden.

Tewerkstelling

Art. 6. In uitvoering van deze collectieve arbeidsovereenkomst verklaren de ondertekende partijen dat de werknemers ressorterend onder het Paritaire Subcomité voor de Zagerijen en Aanverwante Nijverheden gebruik kunnen maken van de aanmoedigingspremies voor zorgkrediet, opleidingskrediet, landingsbanen, ondernemingen in moeilijkheden of in herstructurering, tijdskrediet 1/5, toegekend door de Gewesten of de Gemeenschappen, en van eventueel bijkomende maatregelen.

Risicotgroepen en opleiding

Art. 7. Inzake de vorming en opleiding voor risicotgroepen wordt de wettelijke voorziene bijdrage, zoals voorzien in het koninklijk besluit van 27 januari 1997, namelijk 0,10 pct., gestort in het sectoraal fonds. De concrete noden van opleiding zullen onderzocht worden en een activering van de opleiding zal uitgewerkt worden. Er zal tevens een balans van de vorming en opleiding op regelmatige tijdstippen worden voorgelegd aan het paritaire subcomité.

Bestaanszekerheid

Art. 8. De dagelijkse aanvullende vergoeding die vanuit het fonds voor bestaanszekerheid volgens de bestaande regeling wordt toegekend in geval van ziekte en/of arbeidsongeval, wordt vanaf 1 januari 2004 verhoogd tot 4,20 EUR. De aanvullende vergoeding bij economische werkloosheid blijft behouden op 4,09 EUR per dag.

Vanaf 1 januari 2003 wordt de toelage aan de "Nationale Federatie van de Zagerijen" (NFZ) verhoogd met 0,1 pct. en komt hierdoor op 0,5 pct. van de brutolonen aan 108 pct.

De totale bijdrage aan het fonds voor bestaanszekerheid blijft behouden op 7,525 pct. van de brutolonen aan 108 pct.

Tijdskrediet

Art. 9. De partijen gaan akkoord om inzake tijdskrediet 1/5^e loopbaanvermindering voor ploegenarbeid, de modaliteiten te laten vastleggen op ondernemingsvlak.

Varia

Art. 10. Alle andere bestaande regelingen blijven behouden.

Geldigheidsduur en slotbepalingen

Art. 11. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2003 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2004. De ondertekende partijen verbinden er zich toe om gedurende de looptijd van dit akkoord geen nieuwe eisen te stellen inzake de inhoud van dit akkoord en de sociale vrede te bewaren.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 1 september 2004.

De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

L'avantage social octroyé aux ouvriers qui, sauf pour motif grave, ont été licenciés entre le 1^{er} janvier et le 30 juin s'élève à 54,54 EUR par mois.

Les travailleurs affiliés à une organisation syndicale bénéficient en plus d'une prime syndicale de 10,33 EUR par mois.

Frais de déplacement

Art. 5. L'intervention patronale dans les frais de transport pour la distance, aller retour, entre le domicile et le lieu de travail est maintenue à 60 p.c. de la carte train hebdomadaire, quel que soit le moyen de transport.

L'indemnité vélo de 0,15 EUR par kilomètre de réellement parcouru (aller retour) entre le domicile et le lieu de travail est également maintenue.

Emploi

Art. 6. En exécution de la présente convention collective de travail, les parties signataires déclarent que les travailleurs ressortissant à la Sous-commission paritaire des scieries et industries connexes peuvent faire usage des primes d'encouragement pour le crédit-soins, le crédit-formation, les emplois de fins de carrière, les entreprises en difficultés ou en restructuration, le crédit-temps 1/5, octroyées par les Régions ou les Communautés, et de mesures supplémentaires éventuelles.

Groupes à risque et formation

Art. 7. En ce qui concerne l'apprentissage et la formation pour les groupes à risque, la cotisation prévue légalement telle que fixée par l'arrêté royal du 27 janvier 1997, à savoir 0,10 p.c., est versée au fonds sectoriel. Les besoins concrets de formation seront examinés et une activation de la formation sera élaborée. Un bilan de l'apprentissage et de la formation sera soumis à intervalles réguliers à la sous-commission paritaire.

Sécurité d'existence

Art. 8. L'allocation journalière complémentaire octroyée par le fonds de sécurité d'existence suivant le règlement existant en cas de maladie et/ou d'accident de travail est portée, à partir du 1^{er} janvier 2004 à 4,20 EUR. L'allocation complémentaire en cas de chômage économique est maintenue à 4,09 EUR.

A partir du 1^{er} janvier 2003, l'allocation à la "Fédération Nationale des Scieries" (FNS) est augmentée de 0,1 p.c. et revient ainsi à 0,5 p.c. des salaires bruts à 108 p.c.

La cotisation totale au fonds de sécurité d'existence est maintenue à 7,525 p.c. des salaires bruts à 108 p.c.

Crédit-temps

Art. 9. Les parties sont d'accord que les modalités de diminution de carrière de 1/5 pour le travail en équipes soient déterminées au niveau de l'entreprise.

Divers

Art. 10. Tous les autres règlements existants sont maintenus.

Durée de validité et dispositions finales

Art. 11. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2004. Les parties signataires s'engagent à ne pas poser de nouvelles revendications concernant le contenu de cet accord pendant la durée de celui-ci et à sauvegarder la paix sociale.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 1^{er} septembre 2004.

La Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

**FEDERALE OVERHEIDS DIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2004 — 4195

[2004/202750]

13 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 juni 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der marmergroeven en -zagerijen op het gehele grondgebied van het Rijk, betreffende de tewerkstelling van personen behorend tot risicogroepen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het bedrijf der marmergroeven en -zagerijen op het gehele grondgebied van het Rijk;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 26 juni 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der marmergroeven en -zagerijen op het gehele grondgebied van het Rijk, betreffende de tewerkstelling van personen behorend tot risicogroepen.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Kos, 13 september 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad*:

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Subcomité voor het bedrijf der marmergroeven en -zagerijen
op het gehele grondgebied van het Rijk**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 26 juni 2003

Tewerkstelling van personen behorend tot risicogroepen
(Overeenkomst geregistreerd op 14 oktober 2003
onder het nummer 68041/CO/102.08)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op alle werkgevers, werknemers en werksters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor het bedrijf der marmergroeven en -zagerijen op het gehele grondgebied van het Rijk.

Onder "werknemers" verstaat men : de werknemers en de werksters.

Art. 2. De ondernemingen van de sector die onder het Paritair Subcomité voor het bedrijf der marmergroeven en -zagerijen op het gehele grondgebied van het Rijk ressorteren zullen ten minste 0,10 pct. per jaar besteden van de loonsom aangegeven aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, aan initiatieven voor vorming en tewerkstelling ten voordele van werknemers of werklozen die behoren tot de risicogroepen.

Art. 3. "Het Fonds voor bestaanszekerheid voor de marmergroeven en -zagerijen", opgericht bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 september 1980, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 23 januari 1981, in het *Belgisch Staatsblad* verschenen op 12 februari 1981, beheert de gelden. Hij beheert en wendt de bijdrage aan voor de specifieke vorming voor de beroepen in de marmersector, volgens beslissing van het beheerscomité.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2004 — 4195

[2004/202750]

13 SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 juin 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières et scieries de marbre de tout le territoire du Royaume, relative à l'emploi de personnes appartenant aux groupes à risque (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières et scieries de marbre de tout le territoire du Royaume;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 26 juin 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières et scieries de marbre de tout le territoire du Royaume, relative à l'emploi de personnes appartenant aux groupes à risque.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Kos, le 13 septembre 2004.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières
et scieries de marbre de tout le territoire du Royaume**

Convention collective de travail du 26 juin 2003

Emploi de personnes appartenant aux groupes à risque
(Convention enregistrée le 14 octobre 2003
sous le numéro 68041/CO/102.08)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail est applicable à tous les employeurs, ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières et scieries de marbre de tout le territoire du Royaume.

Par "travailleurs" on entend : les ouvriers et les ouvrières.

Art. 2. Les entreprises du secteur qui ressortissent à la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières et scieries de marbre de tout le territoire du Royaume consacreront au moins 0,10 p.c. par an de la masse salariale à l'Office national de Sécurité sociale à des initiatives de formation et d'emploi en faveur des travailleurs ou des chômeurs appartenant aux groupes à risque.

Art. 3. Le "Fonds de sécurité d'existence pour les carrières et scieries de marbre", institué par la convention collective de travail du 30 septembre 1980, rendue obligatoire par arrêté royal du 23 janvier 1981, paru au *Moniteur belge* du 12 février 1981, gère les fonds. Il gère et utilise la cotisation pour la formation spécifique aux métiers du marbre, d'après décision du comité de gestion.

Art. 4. Voor de sector, is er een bijdrage van 0,10 pct. vanaf 1 januari 2003 en voor de hele duur van deze overeenkomst, die voor de risicogroepen moet worden gestort aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid.

De Rijksdienst voor Sociale Zekerheid moet deze aan het fonds voor bestaanszekerheid terug storten.

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003 en treedt buiten werking op 31 december 2004.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 13 september 2004.

De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

Art. 4. Pour le secteur, à partir du 1^{er} janvier 2003 et pendant toute la durée de la présente convention, il y a une cotisation de 0,10 p.c. à verser à l'Office national de Sécurité sociale pour les groupes à risque.

L'Office national de Sécurité sociale doit les ristourner au fonds de sécurité d'existence.

Art. 5. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 2003 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2004.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 13 septembre 2004.

La Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2004 — 4196

[2004/202751]

13 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 september 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de hardsteengroeven, betreffende de tewerkstelling van personen behorende tot de risicogroepen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden uit de hardsteengroeven;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 4 september 2003, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de hardsteengroeven, betreffende de tewerkstelling van personen behorende tot de risicogroepen.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Kos, 13 september 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2004 — 4196

[2004/202751]

13 SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 4 septembre 2003, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés des carrières de petit granit, relative à l'emploi de personnes appartenant aux groupes à risque (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour employés des carrières de petit granit;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 4 septembre 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés des carrières de petit granit, relative à l'emploi de personnes appartenant aux groupes à risque.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Kos, le 13 septembre 2004.

ALBERT

Par le Roi :
La Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Bijlage**Paritair Comité voor de bedienden uit de hardsteengroeven***Collectieve arbeidsovereenkomst van 4 september 2003*

Tewerkstelling van personen behorend tot de risicogroepen
 (Overeenkomst geregistreerd op 28 november 2003
 onder het nummer 68739/CO/203)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de bedienden van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de bedienden uit de hardsteengroeven.

Onder "bedienden" worden de mannelijke en vrouwelijke bedienden verstaan.

Art. 2. Gedurende de periode gedekt door deze overeenkomst, zullen de ondernemingen van de sector 0,20 pct. per jaar besteden van de loonsom aangegeven aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, aan initiatieven voor vorming en tewerkstelling, onder voorbehoud van de deelname van de bediendenvertegenwoordigers in het beheer van de v.z.w. "CEFOMEPI" voor het gedeelte van de bijdragen die betrekking hebben op de bedienden.

Art. 3. Een vereniging zonder winstgevend doel genoemd "Centre de formation aux métiers de la pierre" int de gelden. Zij beheert en wendt de bijdrage aan voor de specifieke vorming voor de werknemers van de steengroeven, volgens beslissing van de beheerraad van deze v.z.w.

De sociale zetel van deze v.z.w. is gevestigd te 7060 Zinnik, rue de Cognebeau 245.

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003 en treedt buiten werking op 31 december 2004.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 13 september 2004.

De Minister van Werk,
 Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
 ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2004 — 4197

[2004/202752]

13 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 juni 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der porseleinaarde- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Waals-Brabant, Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen, betreffende de tewerkstelling van personen behorend tot risicogroepen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
 Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor het bedrijf der porseleinaarde- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Waals-Brabant, Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 26 juni 2003, gesloten in het Paritair Subcomité voor het bedrijf der porseleinaarde- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Waals-Brabant, Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen, betreffende de tewerkstelling van personen behorend tot risicogroepen.

Annexe**Commission paritaire pour employés des carrières de petit granit***Convention collective de travail du 4 septembre 2003*

Emploi de personnes appartenant aux groupes à risque
 (Convention enregistrée le 28 novembre 2003
 sous le numéro 68739/CO/203)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux employés des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour employés des carrières de petit granit.

Par "employés" sont visés : les employés et employées.

Art. 2. Pendant la période couverte par ladite convention, les entreprises du secteur consacreront 0,20 p.c. par an de la masse salariale déclarée à l'Office national de Sécurité sociale à des initiatives de formation et d'emploi sous réserve de la participation des représentants des employés à la gestion de l.a.s.b.l. "CEFOMEPI" pour la partie des cotisations afférentes aux employés.

Art. 3. Une association sans but lucratif dénommée "Centre de formation aux métiers de la pierre" perçoit les fonds. Elle gère et utilise la cotisation pour la formation spécifique aux métiers de la pierre, d'après décision du conseil d'administration de cette a.s.b.l.

Le siège social de cette a.s.b.l. est fixé à 7060 Soignies, rue de Cognebeau 245.

Art. 4. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 2003 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2004.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 13 septembre 2004.

La Ministre de l'Emploi,
 Mme F. VAN DEN BOSSCHE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
 TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2004 — 4197

[2004/202752]

13 SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 juin 2003, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de kaolin et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces du Brabant wallon, de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, relative à l'emploi de personnes appartenant aux groupes à risque (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
 A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de kaolin et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces du Brabant wallon, de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 26 juin 2003, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de kaolin et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces du Brabant wallon, de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, relative à l'emploi de personnes appartenant aux groupes à risque.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Kos, 13 september 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad*:

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Subcomité voor het bedrijf der porseleinaarde- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Waals-Brabant, Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 26 juni 2003

Tewerkstelling van personen behorend tot risicogroepen
(Overeenkomst geregistreerd op 10 december 2003
onder het nummer 68906/CO/102.05)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op alle werkgevers, werknemers en werksters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor het bedrijf der porseleinaarde- en zandgroeven welke in openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Waals-Brabant, Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen.

Onder "werknemers" verstaat men : de werknemers en de werksters.

Art. 2. De ondernemingen van de sector die onder het Paritair Subcomité voor het bedrijf der porseleinaarde- en zandgroeven welke in het openlucht geëxploiteerd worden in de provincies Waals-Brabant, Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen ressorteren zullen ten minste 0,10 pct. per jaar besteden van de loonsom aangegeven aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, aan initiatieven voor vorming en tewerkstelling ten voordele van werknemers of werklozen die behoren tot de risicogroepen.

Art. 3. Het "Fonds voor sociale vrede van de porseleinaarde- en zandgroeven van het zuiden van België", opgericht bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 april 1986 en 26 januari 1988, houdende coördinatie van de beslissingen en collectieve arbeidsovereenkomsten betreffende de statuten van het fonds voor bestaanszekerheid "Fonds voor sociale vrede in de porseleinaarde- en zandgroeven in het zuiden van België" genoemd, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 9 mei 1988, in het *Belgisch Staatsblad* verschenen op 24 juni 1988, beheert de gelden. Hij beheert en wendt de bijdrage aan voor de specifieke vorming voor de beroepen in de porseleinaarde- en zandgroeven, volgens beslissing van het beheerscomité.

Art. 4. Voor de sector is er een bijdrage van 0,10 pct. vanaf 1 juli 2003 en voor de hele duur van deze overeenkomst, die voor de risicogroepen moet worden gestort aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid.

De Rijksdienst voor Sociale Zekerheid moet deze aan het fonds voor bestaanszekerheid terug storten.

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2003 en treedt buiten werking op 31 december 2004.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 13 september 2004.

De Minister van Werk,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Kos, le 13 septembre 2004.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de kaolin et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces du Brabant wallon, de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur

Convention collective de travail du 26 juin 2003

Emploi de personnes appartenant aux groupes à risque
(Convention enregistrée le 10 décembre 2003
sous le numéro 68906/CO/102.05)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail est applicable à tous les employeurs, ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de kaolin et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces du Brabant wallon, de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur.

Par "travailleurs" on entend : les ouvriers et les ouvrières.

Art. 2. Les entreprises du secteur qui ressortissent à la Sous-commission paritaire de l'industrie des carrières de kaolin et de sable exploitées à ciel ouvert dans les provinces du Brabant wallon, de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur, consacreront au moins 0,10 p.c. par an de la masse salariale à l'Office national de Sécurité sociale à des initiatives de formation et d'emploi en faveur des travailleurs ou des chômeurs appartenant aux groupes à risque.

Art. 3. Le "Fonds de paix sociale des carrières de kaolin et de sable du sud de la Belgique", institué par la convention collective de travail des 14 avril 1986 et 26 janvier 1988, portant coordination des décisions et des conventions collectives de travail concernant les statuts du fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds de paix sociale des carrières de kaolin et de sable du sud de la Belgique", rendue obligatoire par arrêté royal du 9 mai 1988, publié au *Moniteur belge* du 24 juin 1988, gère les fonds. Il gère et utilise la cotisation pour la formation spécifique aux métiers des carrières de kaolin et de sable, d'après décision du comité de gestion.

Art. 4. Pour le secteur, à partir du 1^{er} juillet 2003 et pendant toute la durée de la présente convention, il y a une cotisation de 0,10 p.c. à verser à l'Office national de Sécurité sociale pour les groupes à risque.

L'Office national de Sécurité sociale doit les ristourner au fonds de sécurité d'existence.

Art. 5. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} juillet 2003 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2004.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 13 septembre 2004.

La Ministre de l'Emploi,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

**FEDERALE OVERHEIDS Dienst VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

N. 2004 — 4198

[C — 2004/22785]

13 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 november 1993 betreffende de bescherming van proefdieren, voor wat betreft de opleiding van personen die dierproeven uitvoeren, eraan meewerken of instaan voor de verzorging van proefdieren

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren, inzonderheid op artikel 26, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 mei 1995, en op artikel 29 ingevoegd bij de wet van 4 mei 1995 en de programmwet van 9 juli 2004;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 november 1993 betreffende de bescherming van proefdieren, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 7 december 1998, en bij de koninklijke besluiten van 9 december 1998, 24 mei 2000, 15 mei 2001 en 26 juni 2001, inzonderheid op artikel 5, § 5;

Gelet op de Richtlijn 86/609/EEG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 24 november 1986 inzake de onderlinge aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de Lidstaten betreffende de bescherming van dieren die voor experimentele en andere wetenschappelijke doeleinden worden gebruikt, inzonderheid op artikel 14;

Gelet op het gunstig advies van de Inspectie van Financiën gegeven op 18 maart 2004;

Gelet op advies 37.130/3 van de Raad van State, gegeven op 2 juni 2004;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In hoofdstuk I van het koninklijk besluit van 14 november 1993 betreffende de bescherming van proefdieren worden de punten 5° en 6° van artikel 1 gewijzigd als volgt :

« 5° Dienst : Dienst Dierenwelzijn van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu.

6° Minister : de minister bevoegd voor het dierenwelzijn. »

Art. 2. In hoofdstuk III van hetzelfde koninklijk besluit, wordt artikel 5, § 5, zoals ingevoegd door het koninklijk besluit van 9 december 1998, geschrapt.

Art. 3. In hetzelfde besluit wordt een artikel 5bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Artikel 5bis. § 1. Personen die instaan voor de elementaire verzorging van de dieren moeten, op verzoek van de Dienst, het bewijs leveren van een opleiding zoals omschreven in bijlage V bij dit besluit of moeten een relevante beroepservaring van ten minste zes maand kunnen inroepen.

§ 2. Personen die instaan voor de bijzondere verzorging van de dieren moeten in het bezit zijn van een door de Dienst geaccepteerd getuigschrift of diploma uitgereikt na een opleiding zoals omschreven in bijlage VI bij dit besluit of een relevante beroepservaring van ten minste drie jaar kunnen inroepen.

§ 3. Personen die actief deelnemen aan op dieren uitgevoerde proeven moeten in het bezit zijn van een door de Dienst geaccepteerd getuigschrift of diploma uitgereikt na een opleiding zoals omschreven in bijlage VII bij dit besluit of een relevante beroepservaring van ten minste vijf jaar kunnen inroepen.

§ 4. De proefleiders zoals omschreven in artikel 3, 18° van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren, moeten in het bezit zijn van een universitair diploma zoals omschreven in artikel 26 § 1, eerste lid van voornoemde wet. Zij moeten daarenboven houder zijn van een universitair of postuniversitair diploma of van een aanvullend certificaat in de proefdierkunde, geaccepteerd door de Dienst, uitgereikt na een opleiding zoals omschreven in bijlage VIII bij dit besluit of een relevante beroepservaring van ten minste vijf jaar kunnen inroepen.

Al naargelang de reeds genoten opleiding of het reeds behaalde diploma kan een volledige of gedeeltelijke vrijstelling worden verleend voor de in bijlage VIII vermelde onderwerpen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

F. 2004 — 4198

[C — 2004/22785]

13 SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 14 novembre 1993 relatif à la protection des animaux d'expérience, en ce qui concerne la formation des personnes effectuant des expériences sur animaux, y participant ou assurant les soins aux animaux utilisés à des fins expérimentales

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux, notamment l'article 26, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 mai 1995, et l'article 29 inséré par la loi du 4 mai 1995 et la loi programme du 9 juillet 2004;

Vu l'arrêté royal du 14 novembre 1993 relatif à la protection des animaux d'expérience modifié par l'arrêté ministériel du 7 décembre 1998 et par les arrêtés royaux des 9 décembre 1998, 24 mai 2000, 15 mai 2001 et 26 juin 2001, notamment l'article 5, § 5;

Vu la Directive 86/609/CEE du Conseil des Communautés européennes du 24 novembre 1986 concernant le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des Etats membres relatives à la protection des animaux utilisés à des fins expérimentales ou à d'autres fins scientifiques, notamment l'article 14;

Vu l'avis favorable de l'Inspection des Finances donné le 18 mars 2004;

Vu l'avis 37.130/3 du Conseil d'Etat, donné le 2 juin 2004;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans le chapitre I de l'arrêté royal du 14 novembre 1993 relatif à la protection des animaux d'expérience les points 5° et 6° de l'article 1^{er} sont modifiés comme suit :

« 5° Service : le Service Bien-être animal du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement.

6° Ministre : le ministre qui a le bien-être des animaux dans ses attributions. »

Art. 2. Dans le chapitre III du même arrêté royal, l'article 5, § 5, comme inséré par l'arrêté royal du 9 décembre 1998, est supprimé.

Art. 3. Dans le même arrêté, il est inséré un article 5bis rédigé comme suit :

« Article 5bis. § 1^{er}. Les personnes qui apportent les soins élémentaires aux animaux doivent apporter, sur demande du Service, la preuve d'une formation telle que précisée à l'annexe V du présent arrêté ou se prévaloir d'une expérience professionnelle appropriée d'au moins six mois.

§ 2. Les personnes qui sont chargées des soins particuliers à apporter aux animaux doivent être titulaires d'un certificat ou diplôme, accepté par le Service, sanctionnant une formation telle que précisée à l'annexe VI du présent arrêté ou se prévaloir d'une expérience professionnelle appropriée d'au moins trois années.

§ 3. Les personnes qui prennent part activement aux expériences pratiquées sur les animaux doivent être titulaires d'un certificat ou diplôme, accepté par le Service, sanctionnant une formation telle que précisée à l'annexe VII du présent arrêté ou se prévaloir d'une expérience professionnelle appropriée d'au moins cinq années.

§ 4. Les maîtres d'expérience comme défini à l'article 3, 18° de la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux, doivent être titulaires d'un diplôme universitaire tel que précisé à l'article 26 § 1^{er} alinea 1 de la loi susmentionnée. Ils doivent en outre être titulaires d'un diplôme universitaire ou post-universitaire ou d'un certificat complémentaire en sciences des animaux de laboratoire, accepté par le Service, sanctionnant une formation telle que précisée à l'annexe VIII du présent arrêté ou se prévaloir d'un minimum de cinq années d'expérience professionnelle appropriée.

En fonction de la formation ou du diplôme déjà reçu, une dispense totale ou partielle des thèmes abordés à l'annexe VIII peut être accordée.

§ 5. De Dienst stelt na onderzoek van het getuigschrift of diploma van een in een andere Staat erkende instelling vast of de persoon die er in het bezit van is een voldoende hoog opleidingsniveau heeft bereikt.

§ 6. De directeur van het laboratorium mag enkel een beroep doen op personeel dat voldoet aan alle voorwaarden inzake opleiding en ervaring zoals bepaald in dit artikel. »

Art. 4. Bijlagen V tot VIII worden bij hetzelfde besluit gevoegd.

Art. 5. Personen die op de datum van inwerkingtreding van dit besluit niet voldoen aan de voorwaarden van dit besluit en die reeds in dienst zijn in een laboratorium beschikken over een termijn van ten hoogste vijf jaar om het in dit besluit vermelde diploma of getuigschrift te behalen en wel voor zover hun activiteiten worden uitgeoefend onder de verantwoordelijkheid van een persoon die de vereiste opleiding heeft genoten.

Art. 6. Tijdens een periode van vijf jaar te rekenen vanaf de inwerkingtreding van dit besluit beschikken de personen die op het moment van hun indiensttreding in een laboratorium niet in het bezit zijn van het van dit besluit vermelde diploma of getuigschrift, over een termijn van ten hoogste drie jaar om dit diploma of getuigschrift te behalen en dit voor zover hun activiteiten worden uitgeoefend onder rechtstreeks toezicht van een persoon die de vereiste opleiding heeft genoten.

Art. 7. Onze Minister van Sociale zaken en van Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Kos, 13 september 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
R. DEMOTTE

Bijlage I bij het koninklijk besluit van 13 september 2004 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 november 1993 betreffende de bescherming van proefdieren, voor wat betreft de opleiding van personen die dierproeven uitvoeren, eraan meewerken of instaan voor de verzorging van proefdieren

Bijlage V bij het koninklijk besluit van 14 november 1993

Minimale vereisten inzake opleiding voor personen die instaan voor de elementaire verzorging van de dieren

Onder instaan voor de elementaire verzorging van de dieren, dient te worden verstaan :

— het schoonmaken en ontsmetten van de lokalen, kooien en containers,

— het verstrekken van strooisel, water en voeder aan de dieren,

— het vervoer van de dieren,

— het manipuleren van de dieren bij het uitvoeren van deze taken.

De vorming van deze personen moet bestaan uit :

— Een theoretische opleiding van ten minste 4 uur waarin noties worden bijgebracht die tenminste de hierna vermelde thema's omvatten :

1. Kennis van gebruik en onderhoud van steriliseer- en schoonmaakgerei;

2. Onderhoud, schoonmaak en ontsmetting van dienstrijmten (hygiëne van waslokalen, gangen, ...);

3. Behandeling van afval van proefdierenverblijven;

4. Inontvangstname, lossen en opslag van benodigdheden voor proefdierenverblijven;

5. Noties van de omgevingscondities van proefdieren en van de werking van toestellen voor het ontsmetten en steriliseren;

6. Huisvesting en verzorging van proefdieren tijdens de opfok en tijdens de proef;

7. Hanteren en immobiliseren van de vaakst gebruikte proefdiersoorten;

8. Controle op de gezondheidstoestand van proefdieren;

9. Hygiëne van de lokalen waar de dieren worden gehuisvest en de lokalen waar proeven worden gedaan; instaan voor de bevoorrading van vaak gebruikte beschermingsmiddelen (handschoenen, maskers, overkledij of kledij voor gebruik in het proefdierenverblijf...);

§ 5. Le Service établit après examen du certificat ou diplôme délivré par une institution agréée dans un autre Etat, si la personne qui en est titulaire a atteint le niveau de formation suffisant.

§ 6. Le directeur du laboratoire ne peut faire appel qu'à un personnel répondant à toutes les conditions de formation et d'expérience telles qu'elles sont précisées dans le présent article. »

Art. 4. Les annexes V à VIII sont ajoutées au même arrêté.

Art. 5. Les personnes ne répondant pas aux conditions du présent arrêté à son entrée en vigueur et qui sont déjà en activité dans un laboratoire, disposent d'un délai maximum de cinq ans pour obtenir le diplôme ou certificat mentionné dans le présent arrêté et pour autant que leurs activités soient exercées sous la responsabilité d'une personne ayant la formation adéquate.

Art. 6. Pendant une période de cinq ans à compter de l'entrée en vigueur du présent arrêté, les personnes qui ne possèdent pas le diplôme ou le certificat mentionné dans le présent arrêté au moment de leur entrée en activité dans un laboratoire, disposent d'un délai maximum de trois ans pour obtenir ce diplôme ou certificat pour autant que leurs activités soient exercées sous la supervision directe d'une personne ayant la formation adéquate.

Art. 7. Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Kos, le 13 septembre 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
R. DEMOTTE

Annexe I à l'arrêté royal du 13 septembre 2004 modifiant l'arrêté royal du 14 novembre 1993 relatif à protection des animaux d'expérience en ce qui concerne la formation des personnes effectuant des expériences sur animaux, y participant ou assurant les soins aux animaux utilisés à des fins expérimentales

Annexe V à l'arrêté royal du 14 novembre 1993

Conditions minimales en matière de formation des personnes qui apportent les soins élémentaires aux animaux

Par soins élémentaires apportés aux animaux, il faut entendre :

— le nettoyage et la désinfection des locaux, cages et containers,

— l'apport de litière, d'eau et d'aliment aux animaux,

— le transport des animaux,

— la manipulation des animaux dans le but de réaliser ces tâches.

L'apprentissage de ces personnes devra comprendre :

— Une formation théorique d'un minimum de 4 heures qui reprend les notions relatives au moins aux thèmes repris ci-après :

1. Connaissance du mode d'utilisation et d'entretien des équipements de stérilisation et de nettoyage;

2. Entretien, nettoyage et désinfection des aires de service (hygiène des locaux-laveries, des couloirs,...);

3. Manipulation des déchets d'animalerie;

4. Réception, déchargement et entreposage des fournitures d'animalerie;

5. Notion du contrôle de l'environnement des animaux utilisés à des fins expérimentales et du bon fonctionnement des appareils de désinfection et de stérilisation;

6. Hébergement et soins aux animaux utilisés à des fins expérimentales en élevage et en cours de procédure;

7. Maniement et contention des espèces d'animaux les plus couramment utilisées à des fins expérimentales;

8. Contrôle de l'état de santé des animaux utilisés à des fins expérimentales;

9. Hygiène des locaux d'animalerie et des locaux d'expérience et apport des articles courants de protection (gants, masques, survêtements ou vêtements dédiés à l'animalerie,...);

10. Registratie van omgevingsparameters van de dieren (temperatuur, relatieve vochtigheid, enz...), van de werkzaamheden i.v.m. de verzorging en de hygiëne van de uitrusting; het melden van vastgestelde afwijkingen;

11. Veiligheid van het personeel en van de dieren;

12. Noties van de in België geldende wetgeving betreffende de huisvesting en het gebruik van proefdieren.

— Een aangepaste praktijkopleiding onder de rechtstreekse verantwoordelijkheid van iemand die een relevante opleiding heeft genoten.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 13 september 2004 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 november 1993 betreffende de bescherming van proefdieren, voor wat betreft de opleiding van personen die dierproeven uitvoeren, eraan meewerken of instaan voor de verzorging van proefdieren.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
R. DEMOTTE

Bijlage II bij het koninklijk besluit van 13 september 2004 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 november 1993 betreffende de bescherming van proefdieren, voor wat betreft de opleiding van personen die dierproeven uitvoeren, eraan meewerken of instaan voor de verzorging van proefdieren

Bijlage VI bij het koninklijk besluit van 14 november 1993

Minimale vereisten inzake opleiding voor personen die instaan voor de bijzondere verzorging van de dieren

Onder bijzondere zorg voor de dieren, dient te worden verstaan :

— het routinematig verstrekken van de nodige zorgen inzake dierenwelzijn aan alle proefdieren (inbegrepen de nodige postoperatieve zorgen),

— de gepaste voorbereiding (manipulatie, immobilisatie) van de dieren op de dierproeven,

— de controle op een optimale omgeving van de dieren,

— de bekwame bijstand bij de euthanasie van alle soorten proefdieren.

De personen die instaan voor de bijzondere verzorging van de dieren moeten een opleiding hebben gevolgd met toetsing van de kennis van tenminste 25 uur theorie en praktijk naarbij de thema's van bijlage V minstens de volgende thema's aan bod komen :

1. Historiek van dierproeven;

2. Elementaire kennis van anatomie en fysiologie;

3. Noties van genetica en fokkerij;

4. Concepten inzake inrichting van proefdierenverblijven;

5. Huisvesting en hygiëne van proefdieren;

6. Beheer van afval van proefdierenverblijven;

7. Klinische observatie, noties van pathologie en dierenziekten;

8. Inleiding tot de proeftechnieken; elementaire noties inzake manipulatie, immobiliseren, sekseen, toedienen van stoffen, verzamelen van monsters, methoden voor plaatselijke en volledige verdoving en verzorging voor, tijdens en na operaties;

9. Optimale methoden voor euthanasie van proefdieren;

10. Principe van de 3 V's : « Vervangen, Verminderen, Verfijnen »;

11. Verrijking van de huisvesting.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 13 september 2004 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 november 1993 betreffende de bescherming van proefdieren, voor wat betreft de opleiding van personen die dierproeven uitvoeren, eraan meewerken of instaan voor de verzorging van proefdieren.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
R. DEMOTTE

10. Enregistrement des paramètres de l'environnement des animaux (température, humidité relative, etc..), des activités de soins aux animaux et d'hygiène des équipements et signalement des anomalies observées;

11. Sécurité du personnel et des animaux;

12. Notions sur la législation en vigueur en Belgique en matière d'hébergement et d'utilisation des animaux utilisés à des fins expérimentales.

— Une formation pratique appropriée sur le terrain, sous la responsabilité directe d'une personne ayant la formation adéquate.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 septembre 2004 modifiant l'arrêté royal du 14 novembre 1993 relatif à la protection des animaux d'expérience, en ce qui concerne la formation des personnes effectuant des expériences sur animaux, y participant ou assurant les soins aux animaux utilisés à des fins expérimentales.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
R. DEMOTTE

Annexe II à l'arrêté royal du 13 septembre 2004 modifiant l'arrêté royal du 14 novembre 1993 relatif à protection des animaux d'expérience en ce qui concerne la formation des personnes effectuant des expériences sur animaux, y participant ou assurant les soins aux animaux utilisés à des fins expérimentales

Annexe VI à l'arrêté royal du 14 novembre 1993

Conditions minimales en matière de formation des personnes qui apportent les soins particuliers aux animaux

Par soins particuliers aux animaux, il faut entendre :

— l'apport routinier des soins nécessaires au bien-être de tous les animaux utilisés dans les expériences (y compris le suivi compétent de soins post-opératoires),

— la préparation compétente (manipulation, contention) des animaux à l'expérimentation animale,

— le contrôle d'un environnement optimal pour les animaux,

— la participation compétente à l'euthanasie de toutes les espèces d'animaux de laboratoire.

Outre les thèmes repris à l'annexe V les personnes qui apportent les soins particuliers aux animaux doivent avoir suivi un programme de formation, sanctionné par un contrôle des connaissances, qui devra comprendre un minimum de 25 heures d'étude théorique et pratique d'au moins les thèmes ci-après :

1. Historique de l'expérimentation animale;

2. Eléments d'anatomie et de physiologie;

3. Notions de génétique et d'élevage;

4. Conception d'installations animalières;

5. Hébergement et hygiène des animaux utilisés à des fins expérimentales;

6. Gestion des déchets d'animalerie;

7. Observation clinique, notions de pathologie et de zoonoses;

8. Introduction aux techniques expérimentales : notions de base sur la manipulation, la contention, le sexage, l'administration de substances, la collecte d'échantillons, les méthodes d'analgesie et d'anesthésie et les soins pré-, péri-, post opératoires;

9. Méthodes optimales d'euthanasie des animaux utilisés à des fins expérimentales;

10. Principe des 3Rs : « Remplacement, Réduction, Raffinement »;

11. Enrichissement de l'hébergement.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 septembre 2004 modifiant l'arrêté royal du 14 novembre 1993 relatif à la protection des animaux d'expérience, en ce qui concerne la formation des personnes effectuant des expériences sur animaux, y participant ou assurant les soins aux animaux utilisés à des fins expérimentales.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
R. DEMOTTE

Bijlage III bij het koninklijk besluit van 13 september 2004 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 november 1993 betreffende de bescherming van proefdieren, voor wat betreft de opleiding van personen die dierproeven uitvoeren, eraan meewerken of instaan voor de verzorging van proefdieren

Bijlage VII bij het koninklijk besluit van 14 november 1993

Minimale vereisten inzake opleiding voor personen die actief meewerken aan op dieren uitgevoerde proeven

Personen die actief meewerken aan op dieren uitgevoerde proeven moeten een opleiding met toetsing van de kennis hebben gevolgd die ten minste 40 uur studie moet omvatten waarbij, naast de in bijlage VI vermelde thema's, minstens de hierna vermelde thema's aan bod komen :

1. Noties van biologie, fysiologie en ethologie van de verschillende soorten proefdieren;
2. Soorten, rassen en stammen van proefdieren;
3. Technieken voor het vervoeren, manipuleren en immobiliseren van dieren;
4. Technieken, methodologie en procedures die in de verschillende fasen van de dierproeven moeten worden gevuld;
5. Controle op de biologische parameters en op de validatie van de proeven;
6. Principes en methoden m.b.t. plaatselijke en volledige verdoving;
7. Basisprincipes van de heelkunde en de steriliteit bij heelkundige operaties;
8. Principes en methoden m.b.t. euthanasie;
9. Dierenwelzijn : studie van de behoeften en evaluatie van de graad van stress, pijn, angst en onbehagen bij proefdieren;
10. Controle op en verrijking van de omgeving;
11. Controle op en identificatie van de belangrijkste ziekten bij proefdieren;
12. Reglementering betreffende dierproeven : in België geldende wetgeving, ethische principes inzake het gebruik van dieren in proeven;
13. Ontwikkeling van alternatieven voor dierproeven;
14. Controle op en beheersing van de risico's : veiligheid van het personeel, zoonoses, allergieën, afvalbeheer.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 13 september 2004 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 november 1993 betreffende de bescherming van proefdieren, voor wat betreft de opleiding van personen die dierproeven uitvoeren, eraan meewerken of instaan voor de verzorging van proefdieren.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
R. DEMOTTE

Bijlage IV bij het koninklijk besluit van 13 september 2004 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 november 1993 betreffende de bescherming van proefdieren, voor wat betreft de opleiding van personen die dierproeven uitvoeren, eraan meewerken of instaan voor de verzorging van proefdieren

Bijlage VIII bij het koninklijk besluit van 14 november 1993

Minimale vereisten inzake opleiding voor proefleiders

Proefleiders moeten een opleiding met toetsing van de kennis hebben gevolgd die ten minste 80 uur studie omvat en waarbij minstens de hierna vermelde thema's aan bod komen :

1. Inleiding en historiek van dierproeven;
2. Ethisch van dierproeven;
3. Alternatieven inzake gebruik van proefdieren – Principe van de 3 V's : «vervanging, vermindering en verfijning»;

Annexe III à l'arrêté royal du 13 septembre 2004 modifiant l'arrêté royal du 14 novembre 1993 relatif à protection des animaux d'expérience en ce qui concerne la formation des personnes effectuant des expériences sur animaux, y participant ou assurant les soins aux animaux utilisés à des fins expérimentales

Annexe VII à l'arrêté royal du 14 novembre 1993

Conditions minimales en matière de formation des personnes qui prennent part activement aux expériences pratiquées sur les animaux

Les personnes qui prennent part activement aux expériences pratiquées sur les animaux doivent avoir suivi un programme de formation d'un minimum de 40 heures, sanctionné par un contrôle des connaissances, qui devra comprendre, en plus des thèmes abordés à l'annexe VI, l'étude d'au moins les thèmes repris ci-après :

1. Notions de biologie, physiologie et éthologie des différentes espèces d'animaux de laboratoire;
2. Espèces, races et souches des animaux de laboratoire utilisés à des fins expérimentales;
3. Techniques de transport, de maniement et de contention des animaux;
4. Techniques, méthodologie et procédés à suivre au cours des différentes phases de l'expérimentation animale;
5. Contrôle des paramètres biologiques et de la validation des expériences;
6. Principes et méthodes d'anesthésie et analgésie;
7. Principes de base de chirurgie et d'asepsie chirurgicale;
8. Principes et méthodes d'euthanasie;
9. Bien-être animal : étude des besoins et évaluation des niveaux de stress, douleur, angoisse et inconfort subis par l'animal de laboratoire;
10. Contrôle et enrichissement de l'environnement;
11. Contrôle et identification des principales pathologies des animaux de laboratoire;
12. Réglementation relative à l'expérimentation animale : législation en vigueur en Belgique, principes éthiques de l'utilisation des animaux dans les expériences;
13. Développement des méthodes alternatives à l'expérimentation animale;
14. Contrôle et maîtrise des risques : sécurité du personnel, zoonoses, allergies, gestion des déchets.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 septembre 2004 modifiant l'arrêté royal du 14 novembre 1993 relatif à la protection des animaux d'expérience, en ce qui concerne la formation des personnes effectuant des expériences sur animaux, y participant ou assurant les soins aux animaux utilisés à des fins expérimentales.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
R. DEMOTTE

Annexe IV à l'arrêté royal du 13 septembre 2004 modifiant l'arrêté royal du 14 novembre 1993 relatif à protection des animaux d'expérience en ce qui concerne la formation des personnes effectuant des expériences sur animaux, y participant ou assurant les soins aux animaux utilisés à des fins expérimentales

Annexe VIII à l'arrêté royal du 14 novembre 1993

Conditions minimales en matière de formation des maîtres d'expérience

Les maîtres d'expérience doivent avoir suivi un programme de formation, sanctionné par un contrôle des connaissances, qui devra comprendre un minimum de 80 heures d'étude d'au moins les thèmes repris ci-après :

1. Introduction et historique de l'expérimentation animale;
2. Ethique de l'expérimentation animale;
3. Alternatives à l'usage d'animaux de laboratoire – Principe des 3 R's : «remplacement, réduction, raffinement»;

4. Nationale en Europese wetgeving betreffende dierproeven met daarbij de samenstelling van de ethische commissies, vervoer en manipulatie van dieren, dierenwelzijn, goede praktijken inzake dierproeven, huisvesting en verrijking, eliminatie van kadavers...;

5. Biologie van de verschillende soorten proefdieren : taxonomie, anatomie, fysiologie (inbegrepen homeostase), ethologie en huisvesting, voeding;

6. Reproductie, reproductietechnieken (inbegrepen het clonen en transgenesis) en genetica toegepast op proefdieren (selectie, standaardisatie, stammen, gnotobiologie ...);

7. Voornaamste pathologie bij proefdieren en de controlemethoden van hun gezondheidstoestand inbegrepen post-mortem onderzoek, microbiologie en immunologie;

8. Procedures en Goede Laboratoriumpraktijken (GLP) :

- Demonstratie en opleiding (training);
- Niet chirurgische ingrepen (injecties, orale doseringen, collectie van bloed, urine of faeces);
- Farmacologie, farmacokinetiek en farmacodynamica;
- Anesthesie, analgesie, peri-operationele zorg met inbegrip van de evaluatie van stress en angst of onbehagen;
- Inleiding tot experimentele chirurgie en xenotransplantatie;
- Euthanasie en eliminatie van kadavers.

9. Beheersen van gezondheidsrisico's : hygiëne en veiligheid van het personeel voor wat betreft allergenen, zoonoses en andere pathogene agentia, kankerverwekkende en radioactieve producten, afvalbeheer en manipulatie van kadavers;

10. Protocol en opvolging van dierproeven :

— Opstellen van protocols rekening houdende met de bibliografie, de mogelijkheid van alternatieven, de keuze van diersoort en methode en de statistische en ethische evaluatie;

— Analyse van resultaten, met inbegrip van statistiek.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 13 september 2004 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 november 1993 betreffende de bescherming van proefdieren, voor wat betreft de opleiding van personen die dierproeven uitvoeren, eraan meewerken of instaan voor de verzorging van proefdieren.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

R. DEMOTTE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

N. 2004 — 4199

[2004/22801]

22 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de administratieve en financiële middelen die worden toegekend aan de Federale Commissie voor medisch en wetenschappelijk onderzoek op embryo's in vitro

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 11 mei 2003 betreffende het onderzoek op embryo's in vitro, inzonderheid op artikel 9, § 5;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 10 mei 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 23 juni 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Ambtenaren-zaken, gegeven op 10 juni 2004;

Gelet op het protocol nr. 495 van het Comité voor de federale, de gemeenschaps- en de gewestelijke overheidsdiensten, gegeven op 26 juli 2004;

Gelet op het advies 37.602/1/V van de Raad van State, gegeven op 17 augustus 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

4. Législations nationale et européenne, relatives à l'expérimentation animale y compris composition des commissions éthiques, transport et manipulation des animaux, bien-être animal, bonne pratique de l'expérimentation animale, hébergement et enrichissement, élimination des cadavres...;

5. Biologie des différentes espèces d'animaux de laboratoire : taxonomie, anatomie, physiologie (y compris homéostasie), éthologie et hébergement, nutrition;

6. Reproduction, techniques de reproduction (y compris clonage et transgénèse) et génétique appliquée aux animaux de laboratoire (sélection, standardisation, souches, gnotobiologie...);

7. Principales pathologies des animaux de laboratoire et les méthodes de contrôle de leurs statuts sanitaires y compris examen post-mortem, la microbiologie et l'immunologie;

8. Procédures expérimentales et Bonnes Pratiques de Laboratoire (GLP) :

- Démonstration et formation (training);
- Procédures non-chirurgicales (injections, dosages oraux, récolte de sang, d'urine ou de fèces);
- Pharmacologie, pharmacocinétique et pharmacodynamique;
- Anesthésie, analgésie, soins péri-opératoires y compris l'évaluation du stress, de l'angoisse et de l'inconfort;
- Introduction à la chirurgie expérimentale et à la xéno transplantation;
- Euthanasie et élimination des cadavres.

9. Maîtrise des risques sanitaires : hygiène et sécurité du personnel en ce qui concerne les allergènes, les zoonoses, et autres agents pathogènes, les produits cancérogènes et radioactifs, gestion des déchets, manipulation des cadavres;

10. Protocole et conduite d'expérimentations animales :

— Rédaction de protocoles en tenant compte de la bibliographie, des possibilités alternatives, du choix des animaux, de la méthodologie expérimentale et de l'évaluation statistique et éthique;

— Analyse des résultats y compris statistiques.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 13 septembre 2004 modifiant l'arrêté royal du 14 novembre 1993 relatif à la protection des animaux d'expérience, en ce qui concerne la formation des personnes effectuant des expériences sur animaux, y participant ou assurant les soins aux animaux utilisés à des fins expérimentales.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

R. DEMOTTE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

F. 2004 — 4199

[2004/22801]

22 SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal fixant les moyens administratifs et financiers qui sont attribués à la Commission fédérale pour la recherche médicale et scientifique sur les embryons in vitro

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 11 mai 2003 relative à la recherche sur les embryons in vitro, notamment l'article 9, § 5;

Vu l'avis de l'inspecteur des Finances donné le 10 mai 2004;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 23 juin 2004;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 10 juin 2004;

Vu le protocole n° 495 du 26 juillet 2004 du Comité des Services publics fédéraux, communautaires et régionaux;

Vu l'avis 37.602/1/V du Conseil d'Etat, donné le 17 août 2004, en application de l'article 84, alinéa 1, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De Federale Commissie voor medisch en wedenschappelijk onderzoek op embryo's in vitro, opgericht bij de wet van 11 mei 2003 betreffende het onderzoek op embryo's in vitro, beschikt over een eigen secretariaat.

Art. 2. § 1. Het in artikel 1 bedoeld secretariaat bestaat uit een secretaris van niveau 1 - rang 13 en een adjunct-secretaris van niveau B.

§ 2. In de functies bedoeld in § 1 wordt voorzien via verlof voor opdracht van algemeen belang van ambtenaren van een federale overheidsdienst, van het ministerie van Landsverdediging, van een wetenschappelijke inrichting van de Staat zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 20 april 1965 betreffende het statuut der wetenschappelijke inrichtingen van de Staat, van een overheidsinstelling voor sociale zekerheid of van een instelling van openbaar nut die tot de Staat behoort.

Na een openbare oproep in het *Belgisch Staatsblad*, worden de kandidaten aangewezen door de Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft.

Indien de openbare oproep tot kandidaten niet toelaat om een kandidaat aan te wijzen die aan de voorwaarden van dit besluit voldoet, dan wijst de Minister een ambtenaar van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu aan.

§ 3. Enkel de kandidaten die tijdens hun eerste aanwijzing houder zijn van een graad gelijkwaardig aan deze die in het personeelsplan wordt vermeld, kunnen worden aangewezen.

Tijdens de duur van de opdracht genieten de ambtenaren een bezoldiging gelijk aan deze waarop zij in hun dienst van herkomst recht zouden hebben. Deze bezoldiging komt ten laste van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu.

De in § 1 bedoelde ambtenaren blijven onderworpen aan het administratief en geldelijk statuut en aan het pensioenstelsel dat in hun dienst van herkomst van kracht is. Zij behouden in hun dienst van herkomst hun rechten op bevordering, wedde en verhoging van de wedde.

De periode van verlof voor opdracht van algemeen belang wordt gelijkgesteld met een periode van dienstactiviteit.

Art. 3. De ambtenaar is onderworpen aan het functioneel gezag van de voorzitter van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu.

Hij kan vragen om het verlof voor opdracht van algemeen belang te beëindigen, met een opzegging van één maand.

De Minister bevoegd voor Volksgezondheid kan het verlof voor opdracht van algemeen belang van een ambtenaar beëindigen, met een opzegging van drie maand. De Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu stelt de dienst van herkomst van de ambtenaar hiervan op de hoogte.

Als het verlof voor opdracht van algemeen belang beëindigd wordt, stelt de ambtenaar zich opnieuw ter beschikking van de Minister of van de overheid waarvan hij afhangt.

Art. 4. Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 september 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
R. DEMOTTE

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. La Commission fédérale pour la recherche médicale et scientifique sur les embryos in vitro, instituée en vertu de la loi du 11 mai 2003 relative à la recherche sur les embryos in vitro, dispose de son propre secrétariat.

Art. 2. § 1^{er}. Le secrétariat visé à l'article 1^{er} est composé d'un secrétaire de niveau 1 - rang 13 et d'un secrétaire adjoint de niveau B.

§ 2. Les fonctions visés au § 1^{er} sont pourvus par voie de congé pour mission d'intérêt général d'agents d'un service public fédéral, du ministère de la Défense nationale, d'un établissement scientifique de l'Etat visé par l'arrêté royal du 20 avril 1965 relatif au statut organique des établissements scientifiques de l'Etat, d'une institution publique de sécurité sociale ou d'un organisme d'intérêt public relevant de l'Etat.

Après un appel public au *Moniteur belge*, les candidats sont désignés par le Ministre ayant la santé publique dans ses attributions.

Si l'appel public aux candidatures ne permet pas de désigner un candidat répondant aux conditions du présent arrêté, le ministre ayant la santé publique dans ses attributions désigne un agent du service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement.

§ 3. Seuls peuvent être désignés, les candidats qui, lors de leur première désignation, ont le grade équivalent à celui qui est mentionné dans le plan du personnel.

Pendant la durée de la mission, les agents bénéficient d'un traitement égal à celui auquel ils auraient droit dans leur service d'origine. Ce traitement est à charge du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement.

Les agents visés au § 1^{er} demeurent soumis au statut administratif, au statut pécuniaire et au régime de pension en vigueur dans leur service d'origine. Ils conservent dans leur service d'origine leurs droits à la promotion, au traitement et à l'avancement de traitement.

La période de congé pour mission d'intérêt général est assimilée à une période d'activité de service.

Art. 3. L'agent est soumis à l'autorité fonctionnelle du président du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement.

Il peut demander qu'il soit mis fin à son congé pour mission d'intérêt général, moyennant un préavis d'un mois.

Le Ministre ayant la Santé publique dans ses attributions peut mettre fin au congé pour mission d'intérêt général d'un agent, moyennant un préavis de trois mois. Le Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement en avise le service d'origine de l'agent.

Lorsqu'il est mis fin au congé pour mission d'intérêt général, l'agent se remet à la disposition du Ministre ou de l'autorité dont il relève.

Art. 4. Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 septembre 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
R. DEMOTTE

**FEDERALE OVERHEIDS DIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

N. 2004 — 4200

[2004/22813]

24 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 april 1996 betreffende de afname, de bereiding, de bewaring en de terhandstelling van bloed en bloedderivaten van menselijke oorsprong

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 juli 1994 betreffende bloed en bloedderivaten van menselijke oorsprong, inzonderheid artikel 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 april 1996 betreffende de afname, de bereiding, de bewaring en de terhandstelling van bloed en bloedderivaten van menselijke oorsprong, inzonderheid artikel 11, I, 1°, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 28 september 2003;

Gelet op het advies van de Hoge Gezondheidsraad nr. 7662 van 7 augustus 2002 betreffende de beveiliging van labiele bloedproducten;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van 11 juni 2004;

Gelet op het advies nr. 37.543/1/V van de Raad van State van 3 augustus 2004, gegeven overeenkomstig artikel 84, § 1, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 11, I, 1°, van het koninklijk besluit van 4 april 1996 betreffende de afname, de bereiding, de bewaring en de terhandstelling van bloed en bloedderivaten van menselijke oorsprong, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 28 september 2003, worden de vierde en vijfde zin als volgt vervangen : « Het bedoelde bevroren vers menselijk plasma dat niet in een pool mag worden ondergebracht, moet per individuele eenheid een virusinactivering ondergaan. De Minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft kan, na advies van de Hoge Gezondheidsraad, een methode van virusinactivering verbieden voor zover die methode schadelijk is voor de volksgezondheid. »

§ 2. In artikel 11, I, 2°, van hetzelfde besluit wordt tussen de woorden « bedraagt » en « 200 ml » het woord « minstens » toegevoegd.

§ 3. Artikel 11, I, 3°, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :

« 3° Het vers bevroren menselijk plasma, virus-geïnactiveerd, dient te beschikken over :

— een stollingsactiviteit Factor VIIIC die gemiddeld minimaal 50 % van de waarde van de eenheid vers ingezameld plasma bedraagt;

— een eiwitgehalte van minimaal 50 g/l en over een resterend celgehalte vóór het invriezen van minder dan $6 \times 10^9/l$ erytrocyten, minder dan $0,1 \times 10^9/l$ leukocyten en minder dan $50 \times 10^9/l$ tromboцитen. De vereiste bemonsteringsfrequentie voor de metingen wordt vastgesteld met behulp van statistische procesbeheersing. De gemeten parameters van het bevroren vers menselijk plasma, virus-geïnactiveerd, worden schriftelijk vastgelegd in een verslag. »

Art. 2. Het bevroren menselijk plasma dat op het moment van de inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 24 september 2004 tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 april 1996 betreffende de afname, de bereiding, de bewaring en de terhandstelling van bloed en bloedderivaten van menselijke oorsprong reeds een methode van virusinactivering heeft ondergaan, kan nog worden gebruikt zolang de in artikel 10 F van het koninklijk besluit van 4 april 1996 betreffende de afname, de bereiding, de bewaring en de terhandstelling van bloed en bloedderivaten van menselijke oorsprong vastgestelde geldigheidsduur loopt.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking negentig dagen na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 4. Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 24 september 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
R. DEMOTTE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

F. 2004 — 4200

[2004/22813]

24 SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 4 avril 1996 relatif au prélèvement, à la préparation, à la conservation et à la délivrance du sang et des dérivés du sang d'origine humaine

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 juillet 1994 relative au sang et aux dérivés du sang d'origine humaine, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté royal du 4 avril 1996 relatif au prélèvement, à la préparation, à la conservation et à la délivrance du sang et des dérivés du sang d'origine humaine, notamment l'article 11, I, 1°, modifié par l'arrêté royal du 28 septembre 2003;

Vu l'avis du Conseil supérieur de l'Hygiène, n° 7662 du 7 août 2002 concernant la sécurisation des produits sanguins labiles;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances du 11 juin 2004;

Vu l'avis n° 37.543/1/V du Conseil d'Etat du 3 août 2004, donné en application de l'article 84, § 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 11, I, 1°, de l'arrêté royal du 4 avril 1996 relatif au prélèvement, à la préparation, à la conservation et à la délivrance du sang et des dérivés du sang d'origine humaine, modifié par l'arrêté royal du 28 septembre 2003, la 4^e et la 5^e phrase sont remplacées comme suit : « Le plasma humain frais congelé dont question, qui ne peut être groupé en pool, doit subir une viroinactivation par unité individuelle. Le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions peut, après avis du Conseil supérieur d'hygiène, interdire une méthode de viro-inactivation dans la mesure où cette méthode nuit à la santé publique. »

§ 2. Dans l'article 11, I, 2°, du même arrêté les mots « au moins » sont insérés entre les mots « est de » et « 200 ml ».

§ 3. L'article 11, I, 3°, du même arrêté est remplacé comme suit :

« 3° Le plasma humain frais congelé, viro-inactivité, doit avoir :

— une activité coagulante du Facteur VIIIC qui doit s'élever en moyenne à au moins 50 % de la valeur de l'unité de plasma fraîchement prélevée;

— un taux de protéines d'au moins 50 g/l et un taux de cellules résiduelles avant la congélation de moins de $6 \times 10^9/l$ de globules rouges, de moins de $0,1 \times 10^9/l$ de leucocytes et de moins de $50 \times 10^9/l$ de plaquettes. La fréquence d'échantillonnage requise pour les mesures est déterminée sur la base du contrôle statistique des processus. Les paramètres mesurés du plasma humain frais congelé, viro-inactivé, sont consignés par écrit dans un descriptif. »

Art. 2. Le plasma humain congelé ayant déjà subi une méthode de viro-inactivation au moment de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 24 septembre 2004 modifiant l'arrêté royal du 4 avril 1996 relatif au prélèvement, à la préparation, à la conservation et à la délivrance du sang et des dérivés du sang d'origine humaine, peut être utilisé tant que la durée de validité, définie dans l'article 10 F de l'arrêté royal du 4 avril 1996 relatif au prélèvement, à la préparation, à la conservation et à la délivrance du sang et des dérivés du sang d'origine humaine n'est pas expirée.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur nonante jours après sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 septembre 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
R. DEMOTTE

**FEDERALE OVERHEIDS Dienst ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

N. 2004 — 4201 [C — 2004/11424]

21 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit houdende hervorming van de bijzondere loopbanen bij de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het artikel 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende statuut van het rijkspersoneel, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 april 2004;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 februari 1998 houdende vereenvoudiging van de loopbaan van sommige ambtenaren van het Ministerie van Economische Zaken die behoren tot de niveaus 1 en 2+;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 maart 1998 houdende regeling van de loopbaan van monitor bij het Ministerie van Economische Zaken;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 september 2002 houdende hervorming van de loopbaan van sommige ambtenaren in de Rijksbesturen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 28 september 2003;

Gelet op het ministerieel besluit van 3 februari 1997 houdende regeling van sommige loopbanen in niveau 2+ en vereenvoudiging van de loopbanen in de niveaus 2, 3 en 4 bij het Ministerie van Economische Zaken;

Gelet op het advies van de Directieraad, gegeven op 25 juni 2002;

Gelet op het advies van de Inspecteur van financiën, gegeven op 5 juli 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 5 februari 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 6 december 2002 en 9 december 2003;

Gelet op het protocol nr. 82 van 21 juni 2004 van het Sectorcomité IV;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat in het belang van de goede werking van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie de bijzondere loopbanen in de niveaus 2 en 2+ dringend moeten geïntegreerd worden in de hervormde loopbanen van de niveaus C en B, zoals voor de gemene loopbanen is geregeld bij het koninklijk besluit van 5 september 2002 houdende hervorming van de loopbaan van sommige ambtenaren in de Rijksbesturen;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — Wijziging van het koninklijk besluit van 10 februari 1998 houdende vereenvoudiging van de loopbaan van sommige ambtenaren van het Ministerie van Economische Zaken die behoren tot de niveaus 1 en 2+

Artikel 1. Het opschrift van het koninklijk besluit van 10 februari 1998 houdende vereenvoudiging van de loopbaan van sommige ambtenaren van het Ministerie van Economische Zaken die behoren tot de niveaus 1 en 2+ wordt vervangen als volgt :

«Koninklijk besluit van 10 februari 1998 houdende vereenvoudiging van de loopbaan van sommige ambtenaren van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie».

Art. 2. Artikel 1, § 1, van hetzelfde besluit wordt als volgt vervangen :

« § 1. Bij de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie komen de volgende bijzondere graden voor :

in rang 10 :

statisticus

actuaris

adjunct-technisch adviseur

mijneningenieur

geoloog

inspecteur

in rang 13 :

statisticus-direcuteur

actuaris-direcuteur

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

F. 2004 — 4201 [C — 2004/11424]

21 SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal portant réforme des carrières particulières au Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant statut des agents de l'Etat, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 25 avril 2004;

Vu l'arrêté royal du 10 février 1998 portant simplification de la carrière de certains agents du Ministère des Affaires économiques appartenant aux niveaux 1 et 2+;

Vu l'arrêté royal du 9 mars 1998 réglant la carrière de moniteur au Ministère des Affaires économiques;

Vu l'arrêté royal du 5 septembre 2002 portant réforme de la carrière de certains agents des administrations de l'Etat, modifié par l'arrêté royal du 28 septembre 2003;

Vu l'arrêté ministériel du 3 février 1997 réglant certaines carrières dans le niveau 2+ et portant simplification des carrières dans les niveaux 2, 3 et 4 au Ministère des Affaires économiques;

Vu l'avis du Conseil de Direction, donné le 25 juin 2002;

Vu l'avis de l'Inspecteur des finances, donné le 5 juillet 2002;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 5 février 2003;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné les 6 décembre 2002 et 9 décembre 2003;

Vu le protocole n° 82 du 21 juin 2004 du Comité de secteur IV;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que dans l'intérêt du bon fonctionnement du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie les carrières particulières dans les niveaux 2 et 2+ doivent être intégrées d'urgence dans les carrières réformées des niveaux C et B, comme cela a été fait pour les carrières communes par l'arrêté royal du 5 septembre 2002 portant réforme de la carrière de certains agents des administrations de l'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I^{er}. — Modification de l'arrêté royal du 10 février 1998 portant simplification de la carrière de certains agents du Ministère des Affaires économiques appartenant aux niveaux 1 et 2+

Article 1^{er}. L'intitulé de l'arrêté royal du 10 février 1998 portant simplification de la carrière de certains agents du Ministère des Affaires économiques appartenant aux niveaux 1 et 2+ est remplacé par l'intitulé suivant :

«Arrêté royal du 10 février 1998 portant simplification de la carrière de certains agents du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie».

Art. 2. L'article 1^{er}, § 1^{er}, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Au Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie existent les grades particuliers suivants :

au rang 10 :

statisticien

actuaire

conseiller adjoint technique

ingénieur des mines

géologue

inspecteur

au rang 13 :

statisticien-direcuteur

actuaire-direcuteur

technisch adviseur
geoloog-directeur
mijningenieur-directeur
inspecteur-directeur
industrieel adviseur. »

Art. 3. Artikel 2 van hetzelfde besluit wordt als volgt vervangen :

«Art. 2. Bij de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie worden de volgende graden geschrapt :

met ingang van 1 juni 2002 :

1° in niveau 2 :

— monitor

— hoofdmonitor

met ingang van 1 oktober 2002 :

2° in niveau 2+ :

— controleur;

— technisch assistent;

— bibliothecaris;

— eerstaanwezend controleur;

— eerstaanwezend technisch assistent;

- eerstaanwezend bibliothecaris.»

Art. 4. In hetzelfde besluit worden opgeheven :

1° de artikelen 5 en 6;

2° de artikelen 11 en 12.

HOOFDSTUK II. — *Integratie van sommige ambtenaren in de nieuwe loopbanen*

Afdeling I. — Integratie van de ambtenaren van de bijzondere loopbaan van niveau 2 in niveau C

Art. 5. § 1. De ambtenaren die op 1 juni 2002 titularis zijn van één van de geschraptte graden die hierna in de linkerkolom zijn opgenomen, worden ambtshalve benoemd in één van de graden die in de rechterkolom voorkomen :

monitor	administratief assistent
hoofdmonitor (22A)	

hoofdmonitor (22B)	hoofdmonitor (afgeschafte graad)
--------------------	----------------------------------

§ 2. Voor de berekening van de graadancienniteit van de ambtenaren ambtshalve benoemd krachtens § 1, worden de diensten in aanmerking genomen gepresteerd in de geschraptte graad waarvan zij titularis waren.

De ancienniteit verkregen in niveau 2 wordt geacht verkregen te zijn in niveau C.

Art. 6. § 1. De in artikel 5, § 1, bedoelde ambtenaren worden ingeschaald in de weddenschalen verbonden aan hun nieuwe graad overeenkomstig de bij dit besluit gevoegde bijlage.

§ 2. De door deze ambtenaren verkregen geldelijke ancienniteit wordt geacht verkregen te zijn in de nieuwe weddenschaal.

§ 3. De ambtenaren die, overeenkomstig de bij dit besluit gevoegde bijlage, ingeschaald zijn in de weddenschaal CA1 kunnen deelnemen aan competentiemeting 1.

§ 4. De ambtenaren voorheen titularis van de weddenschaal 20B bekomen, na afloop van de periode van 8 jaar gedurende dewelke ze de jaarlijkse competentietoelage verbonden aan competentiemeting 1 ontvangen hebben, de weddenschaal CA2. Ze kunnen deelnemen aan competentiemeting 3.

conseiller technique
géologue-directeur
ingénieur des mines-directeur
inspecteur-directeur
conseiller industriel. »

Art. 3. L'article 2 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 2. Au Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie sont rayés les grades suivants :

à partir du 1^{er} juin 2002 :

1° au niveau 2 :

— moniteur

— chef moniteur

à partir du 1^{er} octobre 2002 :

2° au niveau 2+ :

— contrôleur;

— assistant technique;

— bibliothécaire;

— contrôleur principal;

— assistant technique principal;

— bibliothécaire principal.»

Art. 4. Sont abrogés dans le même arrêté :

1° les articles 5 et 6;

2° les articles 11 et 12.

CHAPITRE II. — Intégration de certains agents dans les nouvelles carrières

Section II. — Intégration des agents de la carrière particulière de niveau 2 dans le niveau C

Art. 5. § 1^{er}. Les agents qui, au 1^{er} juin 2002, sont titulaires de l'un des grades rayés repris ci-dessous dans la colonne de gauche, sont nommés d'office dans un des grades figurant dans la colonne de droite :

moniteur	assistant administratif
chef moniteur (22A)	
chef moniteur (22B)	chef moniteur (grade supprimé)

§ 2. Pour le calcul de l'ancienneté de grade des agents nommés d'office en vertu du § 1^{er}, sont admissibles les services prestés dans le grade rayé dont ils étaient titulaires.

L'ancienneté acquise dans le niveau 2 est censée être acquise dans le niveau C.

Art. 6. § 1^{re}. Les agents visés à l'article 5, § 1^{er}, sont intégrés dans les échelles de traitement liées à leur nouveau grade conformément à l'annexe jointe au présent arrêté.

§ 2. L'ancienneté pécuniaire acquise par ces agents est censée être acquise dans la nouvelle échelle de traitement.

§ 3. Les agents qui, conformément à l'annexe jointe au présent arrêté, sont intégrés dans l'échelle de traitement CA1 peuvent participer à la mesure de compétences 1.

§ 4. Les agents anciennement titulaires de l'échelle de traitement 20B obtiennent, à l'issue de la période de 8 ans pendant laquelle ils ont reçu l'allocation de compétence annuelle liée à la mesure de compétences 1, l'échelle de traitement CA2. Ils peuvent participer à la mesure de compétence 3.

§ 5. De ambtenaren die, overeenkomstig de bij dit besluit gevoegde bijlage, ingeschaald zijn in de weddenschaal CA2 kunnen deelnemen aan competentiemeting 4.

De geslaagden die een ancienniteit van 4 jaar hebben in de weddenschaal CA2 gekomen de weddenschaal CA3 en dit ten vroegste op 1 september 2003. De ancienniteit verworven in de oude weddenschaal 20E wordt in aanmerking genomen voor de berekening van deze 4 jaar.

De ambtenaren die gedurende 6 jaar de weddenschaal CA3 genoten hebben, gekomen de weddenschaal 22B voor zover er betrekkingen in deze weddenschaal vacant zijn.

§ 6. De ambtenaren titularis van de geschraptte graad van hoofdmonitor (22 A) die, overeenkomstig de bij dit besluit gevoegde bijlage, ingeschaald zijn in de weddenschaal CA3, gekomen bij voorrang na 6 jaar de weddenschaal 22B voor zover er betrekkingen in deze weddenschaal vacant zijn en in de volgende orde van voorkeur :

1° de ambtenaar met de grootste graadancienniteit;

2° bij gelijkheid van graadancienniteit, de ambtenaar met de grootste dienstancienniteit;

3° bij gelijkheid van dienstancienniteit, de oudste ambtenaar.

Hun graadancienniteit wordt in aanmerking genomen voor de berekening van deze periode van 6 jaar.

§ 7. De ambtenaren die titularis zijn van de geschraptte graad van hoofdmonitor en die de weddenschaal 22B genieten, behouden deze schaal.

Afdeling II. — Integratie van de ambtenaren van de bijzondere loopbanen van niveau 2+ in niveau B

Art. 7. § 1. De ambtenaren die op 1 oktober 2002 titularis zijn van één van de geschraptte graden die hierna in de linkerkolom zijn opgenomen, worden ambtshalve benoemd in de graad die in de rechterkolom voorkomt :

controleur	technisch deskundige
eerstaanwezend controleur	
technisch assistent	
eerstaanwezend technisch assistent	
bibliothecaris	
eerstaanwezend bibliothecaris	

§ 2. Voor de berekening van de graadancienniteit van de ambtenaren benoemd krachtens § 1, worden de diensten in aanmerking genomen gepresteerd in de geschraptte graad waarvan zij titularis waren of, in voorkomend geval, in de twee geschraptte graden van de loopbaan waarvan zij titularis zijn geweest.

De ancienniteit verkregen in niveau 2+ wordt geacht verkregen te zijn in niveau B.

Art. 8. § 1. De in artikel 7, § 1, bedoelde ambtenaren worden ingeschaald in de weddenschalen verbonden aan hun nieuwe graad overeenkomstig de bij dit besluit gevoegde bijlage.

§ 2. De door deze ambtenaren verkregen geldelijke ancienniteit wordt geacht verkregen te zijn in de nieuwe weddenschaal.

§ 3. De ambtenaren voorheen titularis van de geschraptte graad van controleur die begunstigde waren van de weddenschaal 26 C en de ambtenaren voorheen titularis van de geschraptte graad van technisch assistent of van bibliothecaris die begunstigde waren van de weddenschaal 26 E, kunnen deelnemen aan competentiemeting 1.

§ 4. De ambtenaren voorheen titularis van de geschraptte graad van controleur die begunstigde waren van de weddenschaal 26 K en de ambtenaren voorheen titularis van de geschraptte graad van technisch assistent of van bibliothecaris die begunstigde waren van de weddenschaal 26 H, kunnen deelnemen aan competentiemeting 2.

§ 5. Les agents qui, conformément à l'annexe jointe au présent arrêté, sont intégrés dans l'échelle de traitement CA2 peuvent participer à la mesure de compétences 4.

Les lauréats qui comptent une ancienneté de 4 ans dans l'échelle de traitement CA2 obtiennent l'échelle de traitement CA3 et ceci au plus tôt le 1^{er} septembre 2003. L'ancienneté acquise dans l'ancienne échelle de traitement 20E est prise en compte pour le calcul de ces 4 ans.

Les agents qui ont bénéficié pendant 6 ans de l'échelle de traitement CA3, obtiennent l'échelle de traitement 22B dans la limite des emplois vacants dans cette échelle de traitement.

§ 6. Les agents titulaires du grade rayé de chef moniteur (22 A) qui, conformément à l'annexe jointe au présent arrêté, sont intégrés dans l'échelle de traitement CA3, obtiennent par priorité après 6 ans, l'échelle de traitement 22B dans la limite des emplois vacants dans cette échelle de traitement et dans l'ordre de préférence suivant :

1° l'agent le plus ancien en grade;

2° à égalité d'ancienneté de grade, l'agent dont l'ancienneté de service est la plus grande;

3° à égalité d'ancienneté de service, l'agent le plus âgé.

Leur ancienneté de grade est prise en compte pour le calcul de cette période de 6 ans.

§ 7. Les agents qui étaient titulaires du grade rayé de chef moniteur et qui bénéficient de l'échelle de traitement 22B, conservent cette échelle.

Section II. — Intégration des agents des carrières particulières de niveau 2+ dans le niveau B

Art. 7. § 1^{er}. Les agents qui, au 1^{er} octobre 2002, sont titulaires de l'un des grades rayés repris ci-dessous dans la colonne de gauche, sont nommés d'office dans le grade figurant dans la colonne de droite :

contrôleur	expert technique
contrôleur principal	
assistant technique	
assistant technique principal	
bibliothécaire	
bibliothécaire principal	

§ 2. Pour le calcul de l'ancienneté de grade des agents nommés en vertu du § 1^{er}, sont admissibles les services prestés dans le grade rayé dont ils étaient titulaires ou, le cas échéant dans les deux grades rayés de la carrière dont ils ont été titulaires.

L'ancienneté acquise dans le niveau 2+ est censée être acquise dans le niveau B.

Art. 8. § 1^{er}. Les agents visés à l'article 7, § 1^{er}, sont intégrés dans les échelles de traitement liées à leur nouveau grade conformément à l'annexe jointe au présent arrêté.

§ 2. L'ancienneté pécuniaire acquise par ces agents est censée être acquise dans la nouvelle échelle de traitement.

§ 3. Les agents anciennement titulaires du grade rayé de contrôleur qui étaient anciennement bénéficiaires de l'échelle de traitement 26 C et les agents anciennement titulaires du grade rayé d'assistant technique ou de bibliothécaire qui étaient anciennement bénéficiaires de l'échelle de traitement 26 E, peuvent participer à la mesure de compétences 1.

§ 4. Les agents anciennement titulaires du grade rayé de contrôleur qui étaient anciennement bénéficiaires de l'échelle de traitement 26 K et les agents anciennement titulaires du grade rayé d'assistant technique ou de bibliothécaire qui étaient anciennement bénéficiaires de l'échelle de traitement 26 H, peuvent participer à la mesure de compétences 2.

HOOFDSTUK III — *Slot- en opheffingsbepalingen***Art. 9.** Opgeheven worden :

1° het koninklijk besluit van 9 maart 1998 houdende regeling van de loopbaan van monitor bij het Ministerie van Economische Zaken;

2° het ministerieel besluit van 3 februari 1997 houdende regeling van sommige loopbanen in niveau 2+ en vereenvoudiging van de loopbanen in de niveaus 2, 3 en 4 bij het Ministerie van Économie.

Art. 10. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juni 2002, met uitzondering van de artikelen 2, 4, 7, 8 en 9, 2° die uitwerking hebben met ingang van 1 oktober 2002.

Art. 11. Onze Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 september 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
M. VERWILGHEN

CHAPITRE III. — *Dispositions finales et abrogatoires***Art. 9.** Sont abrogés :

1° l'arrêté royal du 9 mars 1998 réglant la carrière de moniteur au Ministère des Affaires économiques;

2° l'arrêté ministériel du 3 février 1997 réglant certaines carrières dans le niveau 2+ et portant simplification des carrières dans les niveaux 2, 3 et 4 au Ministère des Affaires économiques.

Art. 10. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} juin 2002, à l'exception des articles 2, 4, 7, 8 et 9, 2° qui produisent leurs effets le 1^{er} octobre 2002.

Art. 11. Notre Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 septembre 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,
M. VERWILGHEN

Bijlage bij het koninklijk besluit van 21 september 2004 houdende hervorming van de bijzondere loopbanen
bij de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Geschrapte graad	Weddenschaal verbonden aan de geschrapte graad	Opgerichte graad	Weddenschaal verbonden aan de opgerichte graad
NIVEAU C			
monitor	20 A	administratief assistent	CA 1
monitor	20 B	administratief assistent	CA 1
monitor	20 E	administratief assistent	CA 2
hoofdmonitor	22 A	administratief assistent	CA 3
hoofdmonitor	22 B	hoofdmonitor (afgeschafte graad)	22 B
NIVEAU B			
controleur	26 C	technisch deskundige	BT 1
controleur	26 K	technisch deskundige	BT 1
eerstaanwezend controleur	28 H	technisch deskundige	BT 2
eerstaanwezend controleur	28 J	technisch deskundige	BT 2
technisch assistent	26 E	technisch deskundige	BT 1
technisch assistent	26 H	technisch deskundige	BT 1
eerstaanwezend technisch assistent	28 C	technisch deskundige	BT 2
eerstaanwezend technisch assistent	28 D	technisch deskundige	BT 2
bibliothecaris	26 E	technisch deskundige	BT 1
bibliothecaris	26 H	technisch deskundige	BT 1
eerstaanwezend bibliothecaris	28 C	technisch deskundige	BT 2
eerstaanwezend bibliothecaris	28 D	technisch deskundige	BT 2

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 21 september 2004 houdende hervorming van de bijzondere loopbanen bij de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie,

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
M. VERWILGHEN

Annexe à l'arrêté royal du 21 septembre 2004 portant réforme des carrières particulières au Service public fédéral
Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Grade rayé	Echelle de traitement liée au grade rayé	Grade créé	Echelle de traitement liée au grade créé
NIVEAU C			
moniteur	20 A	assistant administratif	CA 1
moniteur	20 B	assistant administratif	CA 1
moniteur	20 E	assistant administratif	CA 2
chef moniteur	22 A	assistant administratif	CA 3
chef moniteur	22 B	chef moniteur (grade supprimé)	22 B
NIVEAU B			
contrôleur	26 C	expert technique	BT 1
contrôleur	26 K	expert technique	BT 1
contrôleur principal	28 H	expert technique	BT 2
contrôleur principal	28 J	expert technique	BT 2
assistant technique	26 E	expert technique	BT 1
assistant technique	26 H	expert technique	BT 1
assistant technique principal	28 C	expert technique	BT 2
assistant technique principal	28 D	expert technique	BT 2
bibliothécaire	26 E	expert technique	BT 1
bibliothécaire	26 H	expert technique	BT 1
bibliothécaire principal	28 C	expert technique	BT 2
bibliothécaire principal	28 D	expert technique	BT 2

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 21 septembre 2004 portant réforme des carrières particulières au Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie,

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,
M. VERWILGHEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN Vervoer

N. 2004 — 4202 (2004 — 3939) [2004/14206]

21 SEPTEMBRE 2004. — Koninklijk besluit tot goedkeuring van wijzigingen aan de statuten van de naamloze vennootschap van publiek recht De Post. — Erratum

Bijlage bij het koninklijk besluit van 21 september 2004 « De Post », naamloze vennootschap van publiek recht

WIJZIGINGEN AAN DE STATUTEN

ALGEMENE VERGADERING

Beslissing van de algemene vergadering van 26 september 2003
Cfr. *Belgisch Staatsblad* van 5 oktober 2004, blz. 70166 : Datum bijlage moet gelezen worden als 13 juli 2004 i.p.v. 26 september 2003.

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2004 — 4202 (2004 — 3939) [2004/14206]

21 SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal portant approbation des statuts modifiés de la société anonyme de droit public La Poste. — Erratum

Annexe à l'arrêté royal du 21 septembre 2004 « La Poste », société anonyme de droit public

MODIFICATIONS STATUTAIRES

ASSEMBLEE GENERALE

Décision de l'assemblée générale du 26 septembre 2003
Cfr. *Moniteur belge* du 5 octobre 2004, page 70166 : Date dans l'annexe doit être lue comme 13 juillet 2004 au lieu de 26 septembre 2003.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2004 — 4203

[2004/202623]

23 JUIN 2004. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 26 avril 1993 fixant la condition peu aisée des candidats à une allocation d'études ainsi que les critères servant à déterminer les montants des allocations d'études

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 7 novembre 1983 réglant pour la Communauté française les allocations et les prêts d'études coordonné le 7 novembre 1983, et notamment son article 7;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 26 avril 1993 fixant la condition peu aisée des candidats à une allocation d'études ainsi que les critères servant à déterminer les montants des allocations d'études et avant la date limite pour l'introduction des dossiers du 31 juillet, notamment à l'article 1^{erbis} modifié par l'arrêté du 4 février 2004 portant diverses mesures en matière d'allocations d'études;

Considérant la cohérence nécessaire entre les dispositions de cet arrêté et celles du Code des impôts sur les revenus;

Considérant l'urgence de prendre en compte avant la prochaine campagne d'attribution des allocations d'études, la situation spécifique de certaines personnes disposant d'un immeuble bâti, non occupé à titre principal, au revenu cadastral comparable à un petit bien immeuble non bâti;

Sur proposition de la Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de Promotion sociale et de la Recherche scientifique;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 3 juin 2004;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 10 juin 2004;

Vu l'avis n° 37.400/2 du Conseil d'Etat, donné le 17 juin 2004, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 1^{erbis}, § 1^{er}, de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 26 avril 1993 fixant la condition peu aisée des candidats à une allocation d'études ainsi que les critères servant à déterminer les montants des allocations d'études, tel que remplacé par l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 4 février 2004 portant diverses mesures en matière d'allocations d'études, le 1^o est complété des mots :

"ou une habitation non occupée personnellement pour des raisons professionnelles ou sociales au sens de l'article 16, § 5, alinéa 2, du Code des impôts sur les revenus 1992".

Art. 2. A l'article 1^{erbis}, § 1^{er}, 3^o, de l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 26 avril 1993 précité les mots "bâti ou" sont insérés entre les mots "des biens immeubles" et les mots "non bâti".

Bruxelles, le 23 juin 2003.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de Promotion sociale
et de la Recherche scientifique,

Mme F. DUPUIS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 4203

[2004/202623]

23 JUNI 2004. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 26 april 1993 houdende vaststelling van de minvermogendheid van de kandidaten voor een studietoelage en van de criteria voor de bepaling van de bedragen van de studietoelagen

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 7 november 1983 tot regeling voor de Franse Gemeenschap van de toekenning van de studietoelagen en -leningen, gecoördineerd op 7 november 1983, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 26 april 1993 houdende vaststelling van de minvermogendheid van de kandidaten voor een studietoelage en van de criteria voor de bepaling van de bedragen van de studietoelagen en vóór de uiterste datum voor de indiening van dossiers van 31 juli, inzonderheid op artikel 1^{bis}, gewijzigd bij het besluit van 4 februari 2004 houdende diverse maatregelen inzake studietoelagen;

Gelet op de nodige cohesie tussen de bepalingen van dat besluit en die van het Wetboek van de inkomstenbelastingen;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid om rekening te houden, vóór de volgende campagne voor de toekenning van studietoelagen, met de specifieke toestand van sommige personen die over een bebouwd onroerend goed beschikken, niet in hoofdzaak bewoond, met een kadastraal inkomen vergelijkbaar met een klein onbebouwd goed;

Op de voordracht van de Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 3 juni 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 10 juni 2004;

Gelet op het advies nr. 37.400/2 van de Raad van State, gegeven op 17 juni 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1bis, § 1, van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 26 april 1993 houdende vaststelling van de minvermogendheid van de kandidaten voor een studietoelage en van de criteria voor de bepaling van de bedragen van de studietoelagen, zoals vervangen door het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 4 februari 2004 houdende diverse maatregelen inzake studietoelagen, wordt 1^o aangevuld als volgt :

"of een woning die niet persoonlijk wordt bezet om professionele of sociale redenen in de zin van artikel 16, § 5, tweede lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992".

Art. 2. In artikel 1bis, § 1, 3^o, van het voornoemde besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 26 april 1993 worden de woorden "bebouwde of" ingevoegd tussen de woorden "onroerende goederen" en de woorden "onbebouwde".

Brussel, 23 juni 2004.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek,
Mevr. F. DUPUIS

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 4204

[2004/203204]

23 SEPTEMBRE 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à l'octroi par la Région de subventions pour l'exécution d'opérations de rénovation urbaine

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, notamment les articles 173, § 1^{er}, alinéa 2, 2. et § 2, alinéa 2, 174 et 184 modifiés par le décret du 27 novembre 1997;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 27 avril 2004;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 29 avril 2004;

Vu l'avis n° 33/2004 du Conseil supérieur des villes, communes et provinces de la Région wallonne, donné le 25 mai 2004;

Vu l'avis n° 37.155/4 du Conseil d'Etat, donné le 2 juin 2004;

Sur la proposition du Ministre du Budget, des Finances, de l'Équipement et du Patrimoine;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE 1^{er} — Obligations à charge de la commune bénéficiaire de subventions pour la rénovation urbaine

Section 1^{re}. — Affectations

Article 1^{er}. La commune affecte principalement aux logements et aux équipements collectifs ainsi qu'à l'artisanat et au service, les biens immobiliers faisant l'objet de la subvention.

Art. 2. La commune affecte au logement social un nombre de logements rénovés ou construits dans le cadre de l'opération de rénovation correspondant au nombre de ménages à reloger, qui répondent aux conditions fixées pour l'accession au logement social.

Le pourcentage de logement à réservé aux ménages pouvant avoir accès au logement social sera calculé à la date de la notification à la commune de l'arrêté décidant l'opération de rénovation.

Il sera pris avis de la section d'aménagement actif de la Commission régionale d'Aménagement du Territoire qui entendra sur ce point les représentants d'une société immobilière de service public ayant des activités dans la commune ainsi que les représentants du Fonds du logement des familles nombreuses de Wallonie.

Ce nombre ne peut pas être inférieur à trente pour cent du nombre total de logements rénovés ou construits.

Cette réalisation peut être le fait d'une société de logement de service public.

Section 2. — Limitations des droits de la commune sur les biens immobiliers acquis, rénovés ou construits à l'aide de subventions à la rénovation urbaine

Art. 3. Pendant une durée de quinze ans calculée à dater de la réception provisoire des travaux ou, à défaut, de l'acte d'acquisition du bien concerné, la commune doit respecter l'affectation des immeubles acquis, réhabilités ou construits à l'aide de subventions à la rénovation urbaine.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, le Ministre peut autoriser la modification de l'affectation pour autant que la nouvelle affectation respecte les options du dossier de rénovation urbaine.

Art. 4. Pendant la même durée que celle visée à l'article 3, la commune peut concéder des droits de bail ou des droits réels démembrés de la propriété sur les immeubles acquis, réhabilités ou construits à l'aide de subventions à la rénovation urbaine pour autant que la convention-type de concession des droits ait été approuvée par le Ministre.

La convention-type de concession des droits prévoit que :

1^o en cas de location ou de constitution de droit réels démembrés, les loyers et les prix sont fixés conformément aux valeurs établies par le marché selon l'avis du receveur de l'enregistrement ou du comité d'acquisition;

2^o en cas de location d'un logement visé à l'article 2, le loyer est fixé conformément à la réglementation relative à la location des logements gérés par la Société wallonne du logement ou par les sociétés agréées par celle-ci ou conformément aux dispositions prises en exécution du Code wallon du Logement.

Art. 5. Pendant la même durée que celle visée à l'article 3, la commune rembourse tout ou partie de la subvention en cas de :

1^o perception de primes ou de subventions allouées par d'autres départements ou autorités à l'exception des aides européennes, en exécution d'autres engagements ou dispositions, et ce, à concurrence des sommes perçues pour le même objet;

2^o modification de l'affectation d'un immeuble ayant fait l'objet d'une subvention à concurrence de la modification du taux de subside et du pourcentage de la superficie modifiée;

3^o vente d'un bien ayant fait l'objet d'une subvention et ce dans une proportion égale au taux de subventionnement perçu et en fonction de la valeur vénale du bien telle qu'estimée par le receveur de l'enregistrement ou le comité d'acquisition au moment de la vente.

Par dérogation à l'article 5, 3^o, aucun remboursement n'est dû par la commune si la vente d'un bien ayant fait l'objet d'une subvention s'effectue au-delà d'une durée de dix ans calculée à dater de la réception provisoire des travaux ou, à défaut, de l'acte d'acquisition du bien concerné, et au bénéfice de l'occupant du bien à l'exception de celui qui l'occupe sans titre ni droit.

Section 3. — Inventaire

Art. 6. Il est tenu un inventaire permanent de toutes les acquisitions réalisées dans le cadre des opérations de rénovation urbaine qui y sont désignées par les références cadastrales et comptabilisées au prix d'achat et de vente effectifs.

Les valeurs d'acquisition sont adaptées chaque fois que des éléments nouveaux sont de nature à les influencer.

Section 4. — Divers

Art. 7. La commune instaure une Commission de Rénovation du Quartier composée de représentants de la commune, de la Commission consultative communale de l'Aménagement du Territoire ainsi que des autorités publiques telles que le service extérieur concerné de la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine, les sociétés de logement de service public, des associations et des habitants intéressés; la composition et le règlement de cette commission sont joints au dossier soumis à la section d'aménagement actif de la Commission régionale d'aménagement du territoire; ils sont approuvés par la Région après visa de la section d'aménagement actif de la Commission régionale d'aménagement du territoire qui dispose d'un délai de deux mois pour rendre son avis.

Art. 8. La commune prend, avant le début de l'opération de rénovation, les dispositions nécessaires afin de pourvoir au relogement sur place des habitants pendant et après les travaux et de les maintenir dans le quartier.

Les allocations prévues par l'arrêté du Gouvernement wallon du 21 janvier 1999 concernant l'octroi d'allocations de déménagement et de foyer en faveur de ménages en état de précarité et de personnes sans abri sont octroyées aux personnes qui ont accès au logement social et qui doivent quitter leur logement pour permettre l'opération de rénovation.

Art. 9. La commune établit un rapport annuel sur l'état d'avancement de l'opération de rénovation et adresse ce rapport avant le 31 mars de l'année qui suit à la Région et à la section d'aménagement actif de la Commission régionale d'Aménagement du Territoire.

CHAPITRE II. — Financement de l'opération de rénovation urbaine

Section 1^{re}. — Décisions du Gouvernement wallon

Art. 10. Le Gouvernement wallon arrête le périmètre, le schéma directeur, le programme et le calendrier d'exécution de l'opération de rénovation urbaine sur proposition du conseil communal et après avis de la section d'aménagement actif de la Commission régionale d'Aménagement du Territoire qui dispose d'un délai de deux mois pour rendre son avis.

Art. 11. Le Gouvernement wallon arrête le montant de la subvention tandis que les conditions d'octroi et les modalités d'exécution de l'opération sont fixées par convention entre la Région et la commune conformément au présent arrêté.

Section 2. — Dépenses admissibles

Art. 12. Pour les études visées aux articles 15 et 16, § 1^{er}, la subvention est calculée sur base du montant du marché de services relatif à la désignation de l'auteur de projet et ce, sur base de la décision de l'attribution de ce marché de services.

Art. 13. Pour les acquisitions, la subvention est calculée sur base du coût réel tel qu'approuvé par le conseil communal après que celui-ci ait sollicité l'avis du receveur de l'enregistrement ou du comité d'acquisition.

La subvention est calculée sur base de l'estimation du receveur de l'enregistrement ou du comité d'acquisition si celle-ci est inférieure à celle approuvée par le conseil communal.

En cas d'expropriation judiciaire, la subvention est calculée sur la base du jugement fixant le montant des indemnités.

Sont pris en considération l'ensemble des frais mis à charge de la commune cités explicitement dans le jugement et à l'exception des frais d'inscription hypothécaire et des honoraires d'avocat.

Art. 14. Pour les travaux, la subvention est calculée sur base du montant des travaux définis à l'adjudication, révisions, taxes et décomptes contractuels compris, les travaux supplémentaires n'étant pris en compte que s'ils sont indispensables et étaient imprévisibles lors de l'élaboration du projet.

Section 3. — Calcul et liquidation des subventions relatives aux études, aux acquisitions et aux travaux

Art. 15. Le taux de la subvention destinée à la réalisation du dossier de rénovation urbaine ou "projet de quartier" est fixé à soixante pour cent.

Art. 16. § 1^{er}. Le taux de la subvention pour les études et investigations préalables à la détermination des options d'avant-projet, les études d'avant-projet et les études de projet relatives aux travaux est fixé à soixante pour cent.

§ 2. Le taux de la subvention relative aux acquisitions et aux travaux est de :

1^o septante-cinq pour cent pour les logements, les garages intégrés aux logements, à raison d'un emplacement par logement maximum, et les espaces verts;

2^o soixante pour cent pour les équipements collectifs, les garages non visés au 1^o, la maison de quartier, ainsi que les surfaces des immeubles destinées aux activités de commerces et de services, dont la surface bâtie brute est inférieure à six cent mètres carrés ou la surface commerciale nette est inférieure à quatre cent mètres carrés, et qui sont intégrées à un bâtiment dont les étages sont principalement destinés au logement.

Il faut entendre par :

a) "équipements collectifs", les espaces suivants, y compris la signalisation publique, l'égouttage, les impétrants, le mobilier urbain, les éléments d'art urbain et l'éclairage public :

a.1) les voiries;

a.2) les trottoirs;

a.3) les pistes cyclables;

a.4) les passerelles piétonnes;

a.5) les places;

a.6) les espaces publics ouverts y compris l'équipement minimal nécessaire à leur utilisation, affectés à des fins de rencontre ou de loisirs;

a.7) les galeries de jonction réservées aux circulations lentes;

a.8) les parkings de surface intégrés à l'espace public;

b) "garages", les garages destinés aux habitants du périmètre de rénovation urbaine;

c) "maison de quartier", l'immeuble ou la partie d'immeuble aménagé en un lieu polyvalent d'accueil, d'information et de rencontre, principalement destiné à la population du quartier.

Art. 17. § 1^{er}. Pour les études visées aux articles 15 et 16, § 1^{er}, la subvention est liquidée sur la base des factures de l'auteur de projet.

§ 2 Pour les acquisitions, la subvention est liquidée sur la présentation d'une copie de l'acte authentique d'acquisition ou, en cas d'expropriation, sur la présentation du jugement fixant le montant de l'indemnité.

§ 3. Pour les travaux, la subvention est liquidée par tranches sur la base des états d'avancement approuvés par l'administration à concurrence de nonante-cinq pour cent du montant de l'intervention de la Région.

Une avance correspondant à vingt pour cent de la subvention peut toutefois être liquidée sur production de la notification faite à l'entreprise de l'ordre de commencer les travaux.

Le solde de la subvention est liquidé sur la présentation du décompte final approuvé par l'administration.

Art. 18. Dans les zones d'initiatives privilégiées visées à l'article 174, § 2, 2^o et 3^o, du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine :

1^o le taux visé à l'article 16, § 2, 1^o, est porté à 90 pour cent;

2^o le taux visé à l'article 16, § 2, 2^o, est porté à 90 pour cent lorsqu'il est relatif à la maison de quartier ou aux équipements collectifs directement liés à la mise en valeur d'un ou plusieurs logements bénéficiant d'un subventionnement dans le cadre du présent arrêté;

3^o la subvention annuelle pour l'engagement d'un agent à plein temps appelé "chef de projet", affecté exclusivement à la gestion de l'opération de rénovation urbaine, est fixée à trente sept mille euros.

CHAPITRE III. — *Dispositions finales*

Art. 19. L'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 6 décembre 1985 relatif à l'octroi par la Région de subventions pour l'exécution d'opérations de rénovation urbaine, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 22 octobre 1987 et par les arrêtés du Gouvernement wallon du 4 novembre 1993, du 7 juillet 1994 et du 13 décembre 2001, est abrogé.

Art. 20. Pour l'exécution des conventions et des avenants aux conventions dont la date du visa de leur engagement budgétaire est antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté et pour lequel :

- soit l'article 33 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 6 décembre 1985 relatif à l'octroi par la Région de subventions pour l'exécution d'opérations de rénovation urbaine était d'application, les taux de financement sous forme de subventions repris à l'article 10 de l'arrêté royal du 19 novembre 1979 relatif à l'octroi par l'Etat aux communes de la Région wallonne de subventions pour l'exécution d'opérations de rénovation urbaine, modifié par l'arrêté royal du 8 septembre 1980 et par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 octobre 1983, restent d'application;

- soit l'article 27 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 6 décembre 1985 relatif à l'octroi par la Région de subventions pour l'exécution d'opérations de rénovation urbaine était d'application, les taux des subventions définis par cet article 27 restent d'application;

- soit les articles 25bis, 26, 27 ou 27bis de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 6 décembre 1985 relatif à l'octroi par la Région de subventions pour l'exécution d'opérations de rénovation urbaine, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 22 octobre 1987 et par l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 novembre 1993 étaient d'application, les subventions ou les taux des subventions définis par ces articles 25bis, 26, 27 ou 27bis restent d'application;

- soit les articles 25bis, 26, 27 ou 27bis de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 6 décembre 1985 relatif à l'octroi par la Région de subventions pour l'exécution d'opérations de rénovation urbaine, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 22 octobre 1987 et par les arrêtés du Gouvernement wallon du 4 novembre 1993 et du 7 juillet 1994 étaient d'application, les subventions ou les taux des subventions définis par ces articles 25bis, 26, 27 ou 27bis restent d'application;

- soit les articles 25bis, 26, 27 ou 27bis de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 6 décembre 1985 relatif à l'octroi par la Région de subventions pour l'exécution d'opérations de rénovation urbaine, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 22 octobre 1987 et par les arrêtés du Gouvernement wallon du 4 novembre 1993, du 7 juillet 1994 et du 13 décembre 2001 étaient d'application, les subventions ou les taux des subventions définis par ces articles 25bis, 26, 27 ou 27bis restent d'application.

Art. 21. Pour l'exécution des conventions dont la date du visa de leur engagement budgétaire fait référence soit à l'année budgétaire précédent directement l'année d'entrée en vigueur du présent arrêté, soit à l'année budgétaire de l'entrée en vigueur du présent arrêté, et dont la date de la notification est postérieure au 1^{er} janvier de l'année d'entrée en vigueur du présent arrêté, l'application des dispositions des articles 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15 et 17 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 6 décembre 1985 relatif à l'octroi par la Région de subventions pour l'exécution d'opérations de rénovation urbaine, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 22 octobre 1987 et par les arrêtés du Gouvernement wallon du 4 novembre 1993, du 7 juillet 1994 et du 13 décembre 2001, est remplacée par celle des articles 4, 5 et 6 du présent arrêté.

Art. 22. Le Ministre qui a la Réovation urbaine dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 23. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Namur, le 23 septembre 2004.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Equipment et du Patrimoine,
M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 4204

[2004/203204]

23. SEPTEMBER 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Gewährung durch die Wallonische Region von Zuschüssen für die Ausführung von Stadterneuerungsaktionen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe, insbesondere der Artikel 173, § 1, Absatz 2, 2 und § 2, Absatz 2, 174 und 184, in ihrer durch das Dekret vom 27. November 1997 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des am 27. April 2004 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 29. April 2004 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 25. Mai 2004 abgegebenen Gutachtens Nr. 33/2004 des "Conseil supérieur des villes, communes et provinces de la Région wallonne" (hoher Rat der Städte, Gemeinden und Provinzen der wallonischen Region);

Aufgrund des am 2. Juni 2004 abgegebenen Gutachtens 37.155/4 des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts, der Finanzen, der Ausrüstung und des Erbes;

Nach Beratung,

Beschließt:

KAPITEL I — Verpflichtungen zu Lasten der Gemeinde, die Zuschüsse zur Stadterneuerung erhält

Abschnitt 1 — Zweckbestimmungen

Artikel 1 - Die Gemeinde gibt den Immobiliengütern, die Gegenstand des Zuschusses sind, hauptsächlich die Zweckbestimmung als Wohnungen und gemeinschaftliche Einrichtungen sowie als handwerkliche Betriebe und Dienstleistungen.

Art. 2 - Die Gemeinde verwendet für Sozialwohnungen eine Anzahl im Rahmen der Stadterneuerungsaktion renovierter oder gebauter Wohnungen, die der Anzahl unterzubringender Haushalte, die die festgelegten Bedingungen zum Anspruch auf Sozialwohnungen erfüllen, entspricht.

Die Berechnung des Prozentsatzes Wohnungen, die den sozialwohnungsberechtigten Haushalten vorzubehalten sind, erfolgt am Tag, an dem die Gemeinde den Erlass über die Stadterneuerungsaktion zugestellt erhält.

Die Abteilung Aktive Planung des Regionalausschusses für Raumordnung wird zur Stellungnahme gebeten und wird diesbetreffend die Vertreter einer Immobiliengesellschaft des öffentlichen Dienstes, die in der Gemeinde tätig ist, sowie die Vertreter des "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" (Wohnungsfonds der kinderreichen Familien der Wallonie) anhören.

Diese Anzahl darf nicht unter dreißig Prozent der Gesamtzahl der renovierten oder gebauten Wohnungen liegen.

Diese Maßnahme kann von einer Wohnungsbaugesellschaft öffentlichen Dienstes ausgeführt worden sein.

Abschnitt 2 — Begrenzung der Rechte der Gemeinde auf den Immobiliengütern, die mit Hilfe von Zuschüssen für die Stadterneuerung erworben, renoviert oder gebaut wurden

Art. 3 - Während einer Dauer von fünfzehn Jahren ab der vorläufigen Abnahme der Arbeiten oder, mangels dessen, ab dem Datum des Kaufvertrags des betroffenen Gutes muss die Gemeinde die Zweckbestimmung der mit Hilfe von Zuschüssen für die Stadterneuerung erworbenen, renovierten oder gebauten Immobilien einhalten.

In Abweichung von Absatz 1 kann der Minister die Änderung der Zweckbestimmung erlauben, vorausgesetzt die neue Zweckbestimmung die Zielsetzungen der Akte zur Stadterneuerung beachtet.

Art. 4 - Während der gleichen Dauer wie der in Artikel 3 erwähnten Dauer kann die Gemeinde Pachtrechte oder beschränkte dingliche Rechte an den mit Hilfe von Zuschüssen für die Stadterneuerung erworbenen, renovierten oder gebauten Immobilien einräumen, vorausgesetzt der Mustervertrag für die Einräumung der Rechte vom Minister gebilligt worden ist.

Im Mustervertrag für die Einräumung der Rechte wird Folgendes vorgesehen:

1° bei Vermietung oder Bildung von beschränkten dinglichen Rechten werden die Mieten und die Preise gemäß den Werten des Marktes nach Gutachten des Einnehmers des Registrierungsamtes oder des Immobilienerwerbskomitees festgelegt;

2° bei Vermietung einer in Artikel 2 erwähnten Wohnung wird die Miete gemäß der Regelung über die Vermietung der durch die "Société wallonne du Logement" (Wallonische Wohnungsbaugesellschaft) oder durch die von dieser zugelassenen Gesellschaften verwalteten Wohnungen oder gemäß den Bestimmungen festgesetzt, die in Ausführung des Wallonischen Wohngesetzbuches getroffen wurden.

Art. 5 - Während der gleichen Dauer wie der in Artikel 3 erwähnten Dauer zahlt die Gemeinde den Zuschuss ganz oder teilweise zurück bei:

1° Einziehung von Prämien oder Zuschüssen, die in Ausführung anderer Verpflichtungen oder Bestimmungen von anderen Abteilungen oder Behörden bewilligt werden, mit Ausnahme der Europäischen Beihilfen; der rückzuerstattende Betrag entspricht den für denselben Gegenstand bezogenen Beträgen;

2° Abänderung der Zweckbestimmung eines Immobiliens, das Gegenstand eines Zuschusses gewesen ist; der rückzuerstattende Betrag entspricht der Abänderung des Satzes des Zuschusses und dem Prozentsatz der abgeänderten Fläche;

3° Verkauf eines Gutes, das Gegenstand eines Zuschusses gewesen ist; die Rückerstattung erfolgt im Verhältnis zum Satz des eingezogenen Zuschusses und je nach dem Verkehrswert des Gutes, so wie dieser vom Einnehmer des Registrierungsamtes oder vom Immobilienerwerbskomitee bei dem Verkauf geschätzt wurde.

In Abweichung von Artikel 5, 3° wird keine Rückzahlung von der Gemeinde geschuldet, wenn der Verkauf eines Gutes, das Gegenstand eines Zuschusses gewesen ist, nach einer Dauer von zehn Jahren ab der vorläufigen Abnahme der Arbeiten oder, mangels dessen, ab dem Datum des Kaufvertrags des betroffenen Gutes und zugunsten des Bewohners des Gutes, mit Ausnahme desjenigen, der das Gut ohne Anrecht und ohne Berechtigung dazu bewohnt, erfolgt.

Abschnitt 3 — Bestandsaufnahme

Art. 6 - Es wird ein regelmäßig aufgestelltes Inventar aller im Rahmen der Stadterneuerungsaktionen getätigten Anschaffungen gehalten; sie werden anhand der Katasterangaben bezeichnet und zum effektiven Kauf- und Verkaufspreis gebucht.

Die Erwerbswerte werden angepasst, jedesmal wenn neue Elemente sie beeinflussen könnten.

Abschnitt 4 — Verschiedenes

Art. 7 - Die Gemeinde richtet eine Kommission zur Stadtviertelerneuerung ein, die sich aus Vertretern der Gemeinde, des kommunalen Beratungsausschusses für Raumordnung sowie von öffentlichen Behörden, nämlich von der betroffenen Außendienststelle der Generaldirektion der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Erbes, den Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes, den betroffenen Vereinen und Einwohnern zusammensetzt; die Zusammensetzung und die Dienstordnung dieser Kommission werden der Akte beigelegt, die der Abteilung aktive Planung des Regionalausschusses für Raumordnung unterworfen wird; sie werden von der Region genehmigt, nachdem die Abteilung Aktive Planung des Regionalausschusses für Raumordnung, die über zwei Monate verfügt, um ihr Gutachten abzugeben, sie mit ihrem Sichtvermerk versehen hat.

Art. 8 - Die Gemeinde trifft vor dem Beginn der Stadterneuerungsaktion die notwendigen Vorbereitungen, um die Bewohner vor und nach den Arbeiten unterzubringen und zu erlauben, dass sie in dem Stadtviertel weiter wohnen können.

Die durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 21. Januar 1999 über die Gewährung von Umzugs- und Mietzulagen zugunsten von Haushalten in prekären Verhältnissen und von Obdachlosen vorgesehenen Zulagen werden den sozialwohnungsberechtigten Personen gewährt, die ihre Wohnung verlassen müssen, um die Stadterneuerungsaktion zu ermöglichen.

Art. 9 - Die Gemeinde erstellt einen jährlichen Bericht über den Fortschrittstand der Stadterneuerungsaktion und richtet diesen Bericht vor dem 31. März des folgenden Jahres an die Region und an die Abteilung Aktive Planung des Regionalausschusses für Raumordnung.

KAPITEL II — Finanzierung der Stadterneuerungsaktion**Abschnitt 1 — Beschlüsse der Wallonischen Regierung**

Art. 10 - Die Wallonische Regierung erlässt den Umkreis, das Leitschema, das Programm und den Zeitplan für die Ausführung der Stadterneuerungsaktion auf Vorschlag des Gemeinderates und nach Begutachtung durch die Abteilung Aktive Planung des Regionalausschusses für Raumordnung, die über eine Frist von zwei Monaten verfügt, um ihr Gutachten abzugeben.

Art. 11 - Die Wallonische Regierung erlässt die Höhe des Zuschusses, während die Gewährungsbedingungen und die Ausführungsmodalitäten der Aktion gemäß dem vorliegenden Erlass durch eine Vereinbarung zwischen der Region und der Gemeinde festgelegt werden.

Abschnitt 2 — Zulässige Ausgaben

Art. 12 - Für die in den Artikeln 15 und 16, § 1 erwähnten Studien wird der Zuschuss nach dem Betrag des Dienstleistungsauftrags für die Bezeichnung des Projektautors auf der Grundlage des Beschlusses zur Vergabe dieses Dienstleistungsauftrags berechnet.

Art. 13 - Für die Anschaffungen wird der Zuschuss nach dem von dem Gemeinderat genehmigten tatsächlichen Preis berechnet, nachdem der Gemeinderat das Gutachten des Einnehmers des Registrationsamtes oder des Immobilienerwerbskomitees eingeholt hat.

Der Zuschuss wird auf der Grundlage der Schätzung des Einnehmers des Registrationsamtes oder des Immobilienerwerbskomitees berechnet, wenn diese unter der von dem Gemeinderat genehmigten Schätzung liegt.

Bei gerichtlicher Enteignung wird der Zuschuss auf der Grundlage des Urteils, das die Höhe der Entschädigungen festlegt, berechnet.

Berücksichtigt werden sämtliche Kosten zu Lasten der Gemeinde, die in dem Urteil ausdrücklich erwähnt sind, mit Ausnahme der Kosten für die Hypothekeneintragung und der Rechtsanwaltshonorare.

Art. 14 - Für die Arbeiten wird der Zuschuss auf der Grundlage des Betrags der Arbeiten, der bei der Ausschreibung bestimmt worden ist, einschließlich der Revisionen, Gebühren und Verrechnungen berechnet, wobei die zusätzlichen Arbeiten nur berücksichtigt werden, wenn sie unerlässlich sind und bei der Ausarbeitung des Projekts unvorhersehbar waren.

Abschnitt 3 — Berechnung und Auszahlung der Zuschüsse für Studien, Anschaffungen und Arbeiten

Art. 15 - Der Satz des Zuschusses zur Verwirklichung der Akte zur Stadterneuerung bzw. des "Stadtviertelprojekts" wird auf sechzig Prozent festgelegt.

Art. 16 - § 1. Der Satz des Zuschusses für die Studien und Untersuchungen vor der Bestimmung der Zielsetzungen des Vorentwurfs, die Studien zum Vorentwurf und die Projektstudien bezüglich der Arbeiten wird auf sechzig Prozent festgelegt.

§ 2. Der Satz des Zuschusses für die Anschaffungen und Arbeiten beträgt:

1° fünfundsechzig Prozent für die Wohnungen, die im Wohnhaus eingebauten Garagen (für höchstens einen Parkplatz pro Wohnung), und für die Grünflächen;

2° sechzig Prozent für die gemeinschaftlichen Einrichtungen, für die nicht unter 1° erwähnten Garagen, das Wohnviertelzentrum, sowie für die Flächen der Immobilien, die zu Handels- und Dienstleistungsaktivitäten bestimmt sind, deren bebaute Bruttfläche unter sechshundert Quadratmetern oder deren gewerbliche Nettofläche unter vierhundert Quadratmetern liegt, und die in einem Gebäude, dessen Stockwerke hauptsächlich zu Wohnzwecken bestimmt sind, eingebaut sind.

Es gelten die folgenden Definitionen:

a). "gemeinschaftliche Einrichtungen": die folgenden Flächen, einschließlich der öffentlichen Beschilderung, der Kanalisationen, der Grund- oder Untergrundbenutzungen, des Straßenmobiliars, der Elemente der Stadtbaukunst und der Straßenbeleuchtung:

- a.1) das Straßennetz;
- a.2) die Bürgersteige
- a.3) Die Fahrradwege;
- a.4) die Fussgängerbrücken;
- a.5) die Plätze;

a.6) die allgemein zugänglichen Freiräume, einschließlich der erforderlichen Mindestausstattung für ihre Benutzung, die als Begegnungsplätze oder Freizeiträume bestimmt sind;

- a.7) die Verbindungsstollen, die dem langsamen Verkehr vorbehalten sind;
- a.8) die im öffentlichen Raum eingegliederten Oberflächenparkplätze;

b) "Garagen", die für die Einwohner des Umkreises der Stadtterneuerungsaktion bestimmten Garagen;

c) "Wohnviertelzentrum": das Gebäude oder der Gebäudeteil, das bzw. der als Mehrzweckplatz zu Empfangs-, Informations- und Begegnungszwecken eingerichtet und hauptsächlich für die Stadtviertelbevölkerung bestimmt ist.

Art. 17 - § 1. Für die in Artikel 15 und 16, § 1 erwähnten Studien wird der Zuschuss auf der Grundlage der Rechnungen des Projektautors ausgezahlt.

§ 2. Für die Anschaffungen wird der Zuschuss gegen Vorlage einer Abschrift der notariellen Kaufurkunde oder bei einer Enteignung, gegen Vorlage des Urteils, das die Höhe der Entschädigung festlegt, ausgezahlt.

§ 3. Für die Arbeiten wird der Zuschuss in Raten auf der Grundlage der von der Verwaltung genehmigten Berichte über den Fortschrittstand zu fünfundneunzig Prozent des Betrags der Beihilfe der Region ausgezahlt.

Gegen Vorlage der an den Betrieb zugestellten Anweisung zum Beginn der Arbeiten darf jedoch ein Vorschuss, der zwanzig Prozent des Zuschusses entspricht, ausgezahlt werden.

Der Restbetrag des Zuschusses wird gegen Vorlage der von der Verwaltung gebilligten Endabrechnung ausgezahlt.

Art. 18 - In den in Artikel 174, § 2, 2^o und 3^o des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe erwähnten bevorzugten Initiativgebieten:

1^o wird der in Artikel 16, § 2, 1^o erwähnte Satz auf 90 Prozent erhöht;

2^o wird der in Artikel 16, § 2, 2^o erwähnte Satz auf 90 Prozent erhöht, wenn er das Wohnviertelzentrum oder die gemeinschaftlichen Einrichtungen betrifft, die unmittelbar mit der Aufwertung eines oder mehrerer, im Rahmen des vorliegenden Erlasses bezuschussten Gebäude verbunden sind;

3^o wird der jährliche Zuschuss für die Anstellung eines "Projektleiter" genannten vollzeitbeschäftigen Bediensteten, der ausschließlich der Führung der Stadtrenovierungsaktion zugeteilt wird, auf siebenunddreißig tausend Euro festgesetzt.

KAPITEL III — Schlussbestimmungen

Art. 19 - Der Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 6. Dezember 1985 zur Gewährung durch die Region von Zuschüssen zur Durchführung von Stadtterneuerungsmaßnahmen, in seiner durch den Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 22. Oktober 1987 und durch die Erlasses der Wallonischen Regierung vom 4. November 1993, vom 7. Juli 1994 und vom 13. Dezember 2001 abgeänderten Fassung, wird aufgehoben.

Art. 20 - Für die Ausführung der Vereinbarungen und Nachträge zu den Vereinbarungen, deren Datum des Sichtvermerks für die Haushaltsumittelbindung vor dem Tag des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses liegt, und für welche:

- entweder Artikel 33 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 6. Dezember 1985 zur Gewährung durch die Region von Zuschüssen zur Durchführung von Stadtterneuerungsmaßnahmen anwendbar war, finden die Finanzierungssätze in der Form von Zuschüssen, die in Artikel 10 des Königlichen Erlasses vom 19. November 1979 über die Gewährung durch den Staat von Zuschüssen an die Gemeinden der Wallonischen Region zur Durchführung von Stadtterneuerungsmaßnahmen, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 8. September 1980 und durch den Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 11. Oktober 1983 erwähnt sind, weiterhin Anwendung;

- oder Artikel 27 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 6. Dezember 1985 zur Gewährung durch die Region von Zuschüssen zur Durchführung von Stadtterneuerungsmaßnahmen anwendbar war, finden die durch diesen Artikel 27 bestimmten Finanzierungssätze weiterhin Anwendung;

- oder die Artikel 25bis, 26, 27 oder 27bis des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 6. Dezember 1985 zur Gewährung durch die Region von Zuschüssen zur Durchführung von Stadterneuerungsmaßnahmen, in seiner durch den Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 22. Oktober 1987 und durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 4. November 1993 abgeänderten Fassung, anwendbar waren, finden die durch diese Artikel 25bis, 26, 27 oder 27bis bestimmten Zuschüsse oder Bezuschussungssätze weiterhin Anwendung;

- oder die Artikel 25bis, 26, 27 oder 27bis des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 6. Dezember 1985 zur Gewährung durch die Region von Zuschüssen zur Durchführung von Stadterneuerungsmaßnahmen, in seiner durch den Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 22. Oktober 1987 und durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 4. November 1993 und vom 7. Juli 1994 abgeänderten Fassung, anwendbar waren, finden die durch diese Artikel 25bis, 26, 27 oder 27bis bestimmten Zuschüsse oder Bezuschussungssätze weiterhin Anwendung;

- oder die Artikel 25bis, 26, 27 oder 27bis des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 6. Dezember 1985 zur Gewährung durch die Region von Zuschüssen zur Durchführung von Stadterneuerungsmaßnahmen, in seiner durch den Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 22. Oktober 1987 und durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 4. November 1993, vom 7. Juli 1994 und vom 13. Dezember 2001 abgeänderten Fassung, anwendbar waren, finden die durch diese Artikel 25bis, 26, 27 oder 27bis bestimmten Zuschüsse oder Bezuschussungssätze weiterhin Anwendung.

Art. 21 - Für die Durchführung der Vereinbarungen, deren Datum des Sichtvermerks für die Haushaltmittelbindung sich entweder auf das Haushaltsjahr direkt vor dem Jahr des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses oder auf das Haushaltsjahr des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses bezieht, und deren Datum der Notifizierung nach dem 1. Januar des Jahres des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses bezieht, wird die Anwendung der Bestimmungen der Artikel 7, 8, 9, 10, 11, 12 13, 14, 15 und 17 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 6. Dezember 1985 zur Gewährung durch die Region von Zuschüssen zur Durchführung von Stadterneuerungsmaßnahmen, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 22. Oktober 1987 und durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 4. November 1993, vom 7. Juli 1994 und vom 13. Dezember 2001, durch die Anwendung der Artikel 4, 5 und 6 des vorliegenden Erlasses ersetzt.

Art. 22 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Stadterneuerung gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 23 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Unterzeichnung in Kraft.

Namur, den 23. September 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Haushalts, der Finanzen, der Ausrüstung und des Erbes,
M. DAERDEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 4204

[2004/203204]

23 SEPTEMBER 2004. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de toekenning van toelagen door het Gewest voor het uitvoeren van stadsvernieuwingsoperaties

De Waalse Regering,

Gelet op de "Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine" (het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedebouw en Patrimonium), inzonderheid op de artikelen 173, § 1, tweede lid, 2. en § 2, tweede lid, 174 en 184, gewijzigd bij het decreet van 27 november 1997;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 27 april 2004;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 29 april 2004;

Gelet op het advies nr 33/2004 van de "Conseil supérieur des villes, communes et provinces de la Région wallonne" (Hoge raad van de steden, gemeenten en provincies van het Waalse Gewest), gegeven op 25 mei 2004;

Gelet op het advies nr 37.155/4 van de Raad van State, uitgebracht op 2 juni 2004;

Op de voordracht van de Minister van Begroting, Financiën, Uitrusting en Patrimonium;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — Verplichtingen ten laste van de gemeente die toelagen voor de stadsvernieuwing verkregen heeft

Afdeling 1. — Bestemmingen van de toelagen

Artikel 1. De gemeente bestemt de onroerende goederen waarvoor de toelage wordt verleend hoofdzakelijk voor woningen en gemeenschapsvoorzieningen alsook voor de handwerknijsverheid en voor de diensten.

Art. 2. De gemeente bestemt voor de sociale woningen een aantal vernieuwde of in het kader van vernieuwingsoperatie gebouwde woningen dat overeenkomt met het aantal gezinnen aan wie een nieuwe woning verschafft moet worden en die aan de voor het betrekken van een sociale woning gestelde voorwaarden voldoen.

Het percentage woningen die te behouden zijn voor de gezinnen die een sociale woning mogen betrekken, zal op de dag berekend worden dat het besluit houdende het besluiten tot de vernieuwingsoperatie aan de gemeente betekend wordt.

De afdeling actieve inrichting van de Gewestelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening zal om advies gevraagd worden nadat zij op dit punt de vertegenwoordigers van een bouwmaatschappij van openbaar nut die werkzaamheden in de gemeente uitvoert, alsmede de vertegenwoordigers van het Woningfonds voor Kroostrijke Gezinnen in Wallonië gehoord zal hebben.

Dit aantal mag niet lager liggen dan 30 procent van het totale aantal vernieuwde of gebouwde woningen.

Deze uitvoering mag door een openbare huisvestingsmaatschappij ter hand genomen worden.

Afdeling 2. — Beperking van de gemeenterechten op de onroerende goederen die aangekocht, vernieuwd of gebouwd zijn met behulp van toelagen voor de stadsvernieuwing

Art. 3. Tijdens een periode van vijftien jaar te rekenen vanaf de datum van voorlopige oplevering van de werken of, bij gebrek, vanaf de aankoopakte van het betrokken goed moet de gemeente de bestemming van de aangekochte, vernieuwde of gebouwde onroerende goederen naleven met behulp van toelagen voor de stadsvernieuwing.

In afwijking van het eerste lid kan de Minister een bestemmingswijziging toelaten voorzover de nieuwe bestemming de opties van het dossier voor de stadsvernieuwing naleeft.

Art. 4. Tijdens dezelfde periode als bedoeld in artikel 3 kan de gemeente huurpachten of afgesplitste zakelijke rechten van het eigendom op de onroerende goederen die aangekocht, gerehabiliteerd of gebouwd zijn met behulp van toelagen voor de stadsvernieuwing verlenen voor zover de typeovereenkomst van verlening van rechten door de Minister goedgekeurd is.

De typeovereenkomst van verlening van rechten voorziet :

1° in geval van verhuring of vorming van afgesplitste zakelijke rechten worden de huren en de prijzen overeenkomstig de door de markt vastgestelde waarden bepaald volgens het advies van de ontvanger der registratie of van het aankoopcomité;

2° in geval van verhuring van een woning bedoeld in artikel 2 wordt de huur vastgesteld overeenkomstig de reglementering betreffende de verhuring van woningen beheerd door de Waalse Huisvestingsmaatschappij of de door haar erkende maatschappijen of overeenkomstig de bepalingen die ter uitvoering van de Waalse Huisvestingscode getroffen worden.

Art. 5. Tijdens dezelfde periode als bedoeld in artikel 3 kan de gemeente het geheel of een deel van de toelage terugbetalen in geval van :

1° innig van premies of toelagen uitgekeerd door andere departementen of overheden met uitzondering van de Europese steun, ter uitvoering van andere verbintenissen of bepalingen en dit ten belope van de bedragen geïnd voor hetzelfde onderwerp;

2° wijziging van de bestemming van een gebouw dat het voorwerp heeft uitgemaakt van een toelage ten belope van de wijziging van de toelagevoet en van het percentage van de gewijzigde oppervlakte;

3° verkoop van een goed dat het voorwerp heeft uitgemaakt van een toelage en dit in gelijke evenredigheid met de geïnde toelagevoet en in functie van de verkoopwaarde van het goed zoals bepaald door de ontvanger der registratie of het aankoopcomité op het ogenblik van de verkoop.

In afwijking van artikel 5, 3°, is de gemeente geen enkele terugbetaling verschuldigd als de verkoop van een goed dat het voorwerp heeft uitgemaakt van een toelage gebeurt na een periode van tien jaar berekend vanaf de voorlopige oplevering van de werken of, bij gebrek, vanaf de verkoopakte van het betrokken goed en in het voordeel van de bewoner van het goed met uitzondering van diegene die het zonder titel of recht bewonen.

Afdeling 3. — Inventaris

Art. 6. Er wordt een bestendige inventaris bijgehouden van alle in het raam van de stadsvernieuwingsoperaties verwezenlijkte aankopen die er door de kadastrale verwijzingen in aangeduid worden en tegen de werkelijke koop- en verkoopprijs geboekt worden.

De aankoopwaarden worden aangepast telkens wanneer nieuwe elementen van aard zijn, ze te kunnen beïnvloeden.

Afdeling 4. — Varia

Art. 7. De gemeente richt een Commissie voor Buurtvernieuwing op die bestaat uit vertegenwoordigers van de gemeente, van de Gemeentecommissie van advies voor Ruimtelijke Ordening alsmede van de openbare besturen zoals de betrokken Buitendienst van het Directoraat-generaal Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Patrimonium, de openbare huisvestingsmaatschappijen, de betrokken verenigingen en inwoners; de samenstelling en het huishoudelijk reglement van die Commissie worden aan het dossier toegevoegd dat aan de afdeling actieve inrichting van de Gewestelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening, voorgelegd wordt; ze worden na het visum van de afdeling actieve inrichting van de Gewestelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening, die over een termijn van twee maanden beschikt om haar advies uit te spreken, door het Gewest goedgekeurd.

Art. 8. Voor het begin van de vernieuwingsoperatie treft de gemeente de nodige maatregelen om tijdens en na de werken de bewoners ter plaatse een andere woning te verschaffen en hen in de wijk te behouden.

De toelagen bepaald in het besluit van de Waalse Regering van 21 januari 1999 tot toekenning van verhuis- en huurtoelagen aan gezinnen die in een precaire toestand verkeren en aan daklozen worden aan de personen toegekend die een sociale woning mogen betrekken en die hun woning moeten verlaten om de vernieuwingsoperatie te laten gebeuren.

Art. 9. De gemeente stelt een jaarlijks verslag over de staat van voortgang van de werken op en doet het vóór 31 maart van het volgend jaar aan het Gewest en aan de afdeling actieve inrichting van de Gewestelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening geworden.

HOOFDSTUK II. — Financiering van de stadsvernieuwingsoperatie*Afdeling 1. — Beslissingen van de Waalse Regering*

Art. 10. De Waalse Regering stelt de omtrek, het leidend schema, het programma en het uitvoeringsschema van de stadsvernieuwingsoperatie vast op voordracht van de gemeenteraad en na advies van de afdeling actieve inrichting van de Gewestelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening die over een termijn van twee maanden beschikt om haar advies uit te spreken.

Art. 11. De Waalse Regering stelt het bedrag van de toelage vast terwijl de toekenningsvoorwaarden en de uitvoeringsmodaliteiten van de operatie door een overeenkomst tussen het Gewest en de gemeente overeenkomstig onderhavig besluit bepaald worden.

Afdeling 2. — Toelaatbare uitgaven

Art. 12. Voor de studies bedoeld in de artikelen 15 en 16, § 1, wordt de toelage berekend op grond van het bedrag van de dienstenopdracht betreffende de aanwijzing van de ontwerper en dit op grond van de beslissing tot toekenning van deze dienstenopdracht.

Art. 13. Voor de aankopen wordt de toelage berekend op basis van de werkelijke kosten die door de gemeenteraad goedgekeurd zijn nadat deze de ontvanger der registratie of het aankoopcomité om advies heeft gevraagd.

De toelage wordt berekend op basis van de raming van de ontvanger der registratie of van het aankoopcomité als die lager ligt dan de raming die door de gemeenteraad goedgekeurd is.

In geval van gerechtelijke onteigening wordt de toelage berekend op grond van de uitspraak die het bedrag van de vergoedingen bepaalt.

Het geheel van de kosten die ten laste komen van de in de uitspraak uitdrukkelijk vermelde gemeente komen in aanmerking met uitzondering van de hypothecaire inschrijvingskosten en het ereloon van de advocaat.

Art. 14. Voor de werken wordt de toelage berekend op basis van de werkelijke kosten van de werken bepaald bij de aanbesteding met inbegrip van de herzieningen, taksen en contractuele verrekeningen, bijkomende werken komen pas in aanmerking als ze noodzakelijk zijn en onvoorspelbaar waren tijdens de opmaak van het project.

Afdeling 3. — Berekening en vereffening van de toelagen betreffende de studies, aankopen en werken

Art. 15. Voor de opmaak van het dossier van stadsvernieuwing of "buurtproject" wordt de toelagevoet op zestig procent vastgesteld.

Art. 16. § 1. Voor de voorafgaandelijke studies en onderzoeken om de opties van het voorontwerp te bepalen, voor de studies van voorontwerp en ontwerp betreffende de werken wordt de toelagevoet op zestig procent vastgesteld.

§ 2. Voor de aankopen en voor de werken wordt de toelagevoet op :

1° vijfenzeventig procent vastgesteld voor woningen, voor in woningen geïntegreerde garages, op basis van maximum een parkeerruimte per woning, en voor groengebieden;

2° zestig procent vastgesteld voor gemeenschapsvoorzieningen, voor niet in 1° bedoelde garages, voor het buurthuis, alsmede voor oppervlakten van onroerende goederen die bestemd zijn voor commerciële en dienstenactiviteiten waarvan de bruto bebouwde oppervlakte lager is dan zeshonderd vierkante meter of de netto commerciële oppervlakte lager is dan vierhonderd vierkante meter en die geïntegreerd zijn in een gebouw waarvan de verdiepingen voornamelijk bestemd zijn voor huisvesting.

Er wordt verstaan onder :

a) "gemeenschapsvoorzieningen", de volgende ruimtes, met inbegrip van de openbare bewegwijzering, de riolering, de verzoekers, het straatmeubilair, de stadsdecoratie en de openbare verlichting :

a.1) het wegennet;

a.2) de voetpaden;

a.3) de fietspaden;

a.4) de voetgangersbruggen;

a.5) de pleinen;

a.6) de open openbare ruimtes die bestemd zijn voor ontmoetingen en vrijetijdsbesteding met inbegrip van de minimale noodzakelijke voorzieningen voor hun gebruik;

a.7) de verbindingsgangen voorbehouden aan het traag verkeer;

a.8) de parkeeroppervlakte geïntegreerd in de openbare ruimte;

b) "garages", de garages bestemd voor de inwoners van het gebied van stadsvernieuwing;

c) "buurthuis", gebouw of deel van een gebouw dat ingericht is als polyvalente plaats voor opvang, informatie en ontmoeting, voornamelijk bestemd voor de buurtbevolking.

Art. 17. § 1. Voor de studies bedoeld in de artikelen 15 en 16, § 1, wordt de toelage uitbetaald op grond van de facturen van de ontwerper.

§ 2. Voor de aankopen wordt de toelage uitbetaald na overlegging van een eensluidend afschrift van de oorspronkelijke aankoopakte of na overlegging van het oordeel dat het bedrag van schadeloosstelling in geval van onteigening bepaalt.

§ 3. Voor de werken wordt de toelage in schijven uitbetaald op grond van de door de administratie goedgekeurde staten van vooruitgang tot een bedrag van vijfennegentig procent van de tegemoetkoming van het Gewest.

Een voorschot ten bedrage van twintig procent van de toelage kan evenwel uitbetaald worden na overlegging van het bevel aan de onderneming om met de werken te beginnen.

Na overlegging van de eindverrekening, die door de administratie goedgekeurd is, wordt het saldo van de toelage uitbetaald.

Art. 18. In de bevoordeerde initiatiefgebieden bedoeld in artikel 174, § 2, 2° en 3°, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium wordt :

1° de toelagevoet bedoeld in artikel 16, § 2, 1°, op 90 procent gebracht;

2° de toelagevoet bedoeld in artikel 16, § 2, 2°, op 90 procent gebracht als het een buurthuis of gemeenschapsvoorzieningen betreft die rechtstreeks verbonden zijn met het opwaarderen van één of meerdere woningen die een toelage krijgen in het kader van dit besluit;

3° de jaarlijkse toelage voor de aanwerving van een voltijds ambtenaar (projectleider) die zich exclusief bezighoudt met het beheer van de stadsvernieuwingsoperatie op zevenendertigduizend euro vastgelegd.

HOOFDSTUK III. — *Slotbepalingen*

Art. 19. Het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 6 december 1985 betreffende de toekenning van toelagen door het Gewest voor het uitvoeren van stadsvernieuwingsoperaties, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 22 oktober 1987 en bij de besluiten van de Waalse Regering van 4 november 1993, 7 juli 1994 en 13 december 2001, wordt opgeheven.

Art. 20. Voor de uitvoering van de overeenkomsten en aanhangsels van overeenkomsten waarvan de visumdatum van hun budgettaire vastlegging vóór de inwerkingtreding van dit besluit bepaald is en waarvoor :

- artikel 33 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 6 december 1985 betreffende de toekenning van toelagen door het Gewest voor het uitvoeren van stadsvernieuwingsoperaties van toepassing was, blijven de financieringsvoeten in de vorm van toelagen die bepaald zijn in artikel 10 van het koninklijk besluit van 19 november 1979 betreffende de toekenning van rijkstoelagen aan gemeenten van het Waalse Gewest voor het uitvoeren van stadsvernieuwingsoperaties, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 8 september 1980 en bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 11 oktober 1983, van toepassing;

- artikel 27 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 6 december 1985 betreffende de toekenning van toelagen door het Gewest voor het uitvoeren van stadsvernieuwingsoperaties van toepassing was, blijven de toelagevoeten die in dit artikel 27 bepaald zijn, van toepassing;

- de artikelen 25bis, 26, 27 of 27bis van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 6 december 1985 betreffende de toekenning van toelagen door het Gewest voor het uitvoeren van stadsvernieuwingsoperaties, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 22 oktober 1987 en bij het besluit van de Waalse Regering van 4 november 1993 van toepassing waren, blijven de toelagen en de toelagevoeten die in deze artikelen 25bis, 26, 27 of 27bis bepaald zijn, van toepassing;

- de artikelen 25bis, 26, 27 of 27bis van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 6 december 1985 betreffende de toekenning van toelagen door het Gewest voor het uitvoeren van stadsvernieuwingsoperaties, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 22 oktober 1987 en bij de besluiten van de Waalse Regering van 4 november 1993 en van 7 juli 1994 van toepassing waren, blijven de toelagen en de toelagevoeten die in deze artikelen 25bis, 26, 27 of 27bis bepaald zijn, van toepassing;

- de artikelen 25bis, 26, 27 of 27bis van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 6 december 1985 betreffende de toekenning van toelagen door het Gewest voor het uitvoeren van stadsvernieuwingsoperaties, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 22 oktober 1987 en bij de besluiten van de Waalse Regering van 4 november 1993, van 7 juli 1994 en van 13 december 2001 van toepassing waren, blijven de toelagen en de toelagevoeten die in deze artikelen 25bis, 26, 27 of 27bis bepaald zijn, van toepassing.

Art. 21. Voor de uitvoering van de overeenkomsten waarvan de visumdatum van hun budgettaire vastlegging verwijst hetzij naar het begrotingsjaar juist vóór het jaar van inwerkingtreding van dit besluit, hetzij naar het begrotingsjaar van de inwerkingtreding van dit besluit en waarvan kennisgegeven wordt na 1 januari van het jaar van inwerkingtreding van dit besluit, wordt de toepassing van de bepalingen van de artikelen 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15 en 17 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 6 december 1985 betreffende de toekenning van toelagen door het Gewest voor het uitvoeren van stadsvernieuwingsoperaties, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 22 oktober 1987 en bij de besluiten van de Waalse Regering van 4 november 1993, 7 juli 1994 en 13 december 2001, vervangen door de bepalingen van de artikelen 4, 5 en 6 van dit besluit.

Art. 22. De Minister bevoegd voor Stadsvernieuwing is belast met de uitvoering van dit besluit.

Art. 23. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het ondertekend wordt.

Namen, 23 september 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Financiën, Uitrusting en Patrimonium,
M. DAERDEN

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2004/00546]

Raad van State. — Benoeming tot griffier

Bij koninklijk besluit van 30 september 2004 wordt de heer Frank Bontinck, bestuurssecretaris, tot griffier bij de Raad van State benoemd.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2004/00546]

Conseil d'Etat. — Nomination d'un greffier

Par arrêté royal du 30 septembre 2004, M. Frank Bontinck, secrétaire d'administration, est nommé greffier au Conseil d'Etat.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2004/00545]

Raad van State. — Benoeming tot griffier

Bij koninklijk besluit van 30 september 2004 wordt de heer Christophe Verhaert, bestuurssecretaris, tot griffier bij de Raad van State benoemd.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2004/00545]

Conseil d'Etat. — Nomination d'un greffier

Par arrêté royal du 30 septembre 2004, M. Christophe Verhaert, secrétaire d'administration, est nommé greffier au Conseil d'Etat.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2004/00544]

Raad van State. — Benoeming tot griffier

Bij koninklijk besluit van 30 september 2004 wordt Mevr. Annick De Smet, bestuurssecretaris, tot griffier bij de Raad van State benoemd.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2004/00544]

Conseil d'Etat. — Nomination d'un greffier

Par arrêté royal du 30 septembre 2004, Mme Annick De Smet, secrétaire d'administration, est nommée greffier au Conseil d'Etat.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID**

[2004/22794]

Bijzondere Verrekenkas voor gezinsvergoedingen ten bate van de arbeiders gebezigd door de ladings- en lossingsondernemingen en door de stuwdoores in de havens, losplaatsen, stapelplaatsen en stations. — Raad van beheer. — Hernieuwing van sommige mandaten

Bij ministerieel besluit van 30 september 2004 :

— worden hernieuwd voor een termijn van zes jaar, ingaande op 1 januari 2004, de mandaten van de leden van de Raad van beheer van de Bijzondere Verrekenkas voor gezinsvergoedingen ten bate van de arbeiders gebezigd door de ladings- en lossingsondernemingen en door de stuwdoores in de havens, losplaatsen, stapelplaatsen en stations, toegekend aan :

— de heer Coudeville, Silvain, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van de aangesloten werkgevers;

— Mevr. Chaffart, Myriam en de heer Loridan, Marc, in de hoedanigheid van vertegenwoordigers van de meest representatieve interprofessionele werknemersorganisaties.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE**

[2004/22794]

Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales en faveur des travailleurs occupés dans les entreprises de chargement, déchargement et manutention des marchandises dans les ports, débarcadères, entrepôts et stations. — Conseil d'administration. — Renouvellement de certains mandats

Par arrêté ministériel du 30 septembre 2004 :

— sont renouvelés pour un terme de six ans, prenant cours le 1^{er} janvier 2004, les mandats de membres du Conseil d'administration de la Caisse spéciale de compensation pour allocations familiales en faveur des travailleurs occupés dans les entreprises de chargement, déchargement et manutention des marchandises dans les ports, débarcadères, entrepôts et statoins, attribués à :

— M. Coudeville, Silvain, au titre de représentant des employeurs affiliés;

— Mme Chaffart, Myriam et M. Loridan, Marc, au titre de représentants des organisations interprofessionnelles les plus représentatives des travailleurs.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

[C — 2004/22782]

21 SEPTEMBER 2004. — Koninklijk besluit houdende benoeming van een lid in de Nationale Raad van de Orde der Geneesheren

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit nr. 79 van 10 november 1967 betreffende de Orde der Geneesheren, inzonderheid op artikel 14;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Professor André Van Steirteghem, wordt benoemd tot lid van de Nationale Raad van de Orde der Geneesheren, op de voordracht van de « Vrije universiteit Brussel », ter vervanging van Professor Guy De Roy, wiens mandaat hij zal voleindigen.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. Onze Minister van Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 september 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
R. DEMOTTE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[C — 2004/22782]

21 SEPTEMBRE 2004. — Arrêté royal portant nomination d'un membre au Conseil national de l'Ordre des Médecins

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 79 du 10 novembre 1967 relatif à l'Ordre des Médecins, notamment l'article 14;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le Professeur André Van Steirteghem, est nommé comme membre du Conseil national de l'Ordre des Médecins, sur proposition de la « Vrije universiteit Brussel », en remplacement du Professeur Guy De Roy, dont il achèvera le mandat.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 septembre 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
R. DEMOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C — 2004/09730]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 8 oktober 2004 is aan de heer Correwyn, J., op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn ambt van rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Antwerpen;

Bij koninklijke besluiten van 12 oktober 2004 :

— dat uitwerking heeft met ingang van 30 september 2004, is het aan de heer Van Den Daele, H., vergund de titel van zijn ambt van rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Oudenaarde eerhalve te voeren;

— dat in werking treedt op 31 oktober 2004, is het aan de heer Vanhulle, G., vergund de titel van zijn ambt van rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Kortrijk eerhalve te voeren;

— de heer Carlier d'Odeigne, S., wonende te Fernelmont, benoemd tot rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Namen, voor een termijn met ingang van 1 december 2004 en eindigend op 31 augustus 2009;

— dat in werking treedt op de datum van de eedaflegging, is de heer Janssens, C., wonende te Aiseau-Presles, benoemd tot rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Namen, voor een termijn eindigend op 3 augustus 2007;

— dat in werking treedt op de datum van de eedaflegging, is de heer Delanghe, L., wonende te Asse, benoemd tot rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Namen, voor een termijn eindigend op 30 september 2006;

— dat in werking treedt op de datum van de eedaflegging, is de heer Tilmant, Y., wonende te Sombreffe, benoemd tot rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Charleroi, voor een termijn vijf jaar;

— dat in werking treedt op de datum van de eedaflegging, is de heer Vergnasco, D., wonende te Morlanwelz, benoemd tot rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Charleroi, voor een termijn van vijf jaar;

— dat in werking treedt op de datum van de eedaflegging, is de heer Etienne, S., wonende te Florefe, benoemd tot rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Charleroi, voor een termijn eindigend op 10 juli 2006;

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C — 2004/09730]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 8 octobre 2004, est acceptée, à sa demande, la démission de M. Correwyn, J., de ses fonctions de juge consulaire au tribunal de commerce d'Anvers.

Par arrêtés royaux du 12 octobre 2004 :

— produisant ses effets le 30 septembre 2004, M. Van Den Daele, H., est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions de juge consulaire au tribunal de commerce d'Audenarde;

— entrant en vigueur le 31 octobre 2004, M. Vanhulle, G., est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions de juge consulaire au tribunal de commerce de Courtrai;

— est nommé juge consulaire au tribunal de commerce de Namur, pour un terme prenant cours le 1^{er} décembre 2004 et expirant le 31 août 2009, M. Carlier d'Odeigne, S., domicilié à Fernelmont;

— entrant en vigueur à la date de la prestation de serment, est nommé juge consulaire au tribunal de commerce de Namur, pour un terme expirant le 3 août 2007, M. Janssens, C., domicilié à Aiseau-Presles;

— entrant en vigueur à la date de la prestation de serment, est nommé juge consulaire au tribunal de commerce de Namur, pour un terme expirant le 30 septembre 2006, M. Delanghe, L., domicilié à Asse;

— entrant en vigueur à la date de la prestation de serment, est nommé juge consulaire au tribunal de commerce de Charleroi, pour un terme de cinq ans, M. Tilmant, Y., domicilié à Sombreffe;

— entrant en vigueur à la date de la prestation de serment, est nommé juge consulaire au tribunal de commerce de Charleroi, pour un terme de cinq ans, M. Vergnasco, D., domicilié à Morlanwelz;

— entrant en vigueur à la date de la prestation de serment, est nommé juge consulaire au tribunal de commerce de Charleroi, pour un terme expirant le 10 juillet 2006, M. Etienne, S., domicilié à Florefe;

— dat in werking treedt op de datum van de eedaflegging, is de heer Cloquet, J.-J., wonende te Walcourt, benoemd tot rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Charleroi, voor een termijn van vijf jaar.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking; Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

— entrant en vigueur à la date de la prestation de serment, est nommé juge consulaire au tribunal de commerce de Charleroi, pour un terme de cinq ans, M. Cloquet, J.-J., domicilié à Walcourt.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2004/09732]

Rechterlijke Orde. — Nationale Orden

Bij koninklijke besluiten van 12 oktober 2004 :

— is de heer Verbruggen, H., ererechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Mechelen, benoemd tot Ridder in de Leopoldsorde;

— is de heer Coenen, A., ererechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Antwerpen, benoemd tot Officier in de Orde van Leopold II;

— is de heer Habraken, M., ererechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Hasselt, benoemd tot Officier in de Orde van Leopold II.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2004/09732]

Ordre judiciaire. — Ordres nationaux

Par arrêtés royaux du 12 octobre 2004 :

— M. Verbruggen, H., juge consulaire honoraire au tribunal de commerce de Malines, est nommé Chevalier de l'Ordre de Léopold.

— M. Coenen, A., juge consulaire honoraire au tribunal de commerce d'Anvers, est nommé Officier de l'Ordre de Léopold II.

— M. Habraken, M., juge consulaire honoraire au tribunal de commerce de Hasselt, est nommé Officier de l'Ordre de Léopold II.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C – 2004/09731]

Rechterlijke Orde. — Notariaat

Bij koninklijk besluit van 12 oktober 2004, dat in werking treedt op de datum van de eedaflegging welke dient te gebeuren binnen de twee maanden vanaf heden, is de heer Pirard, A., licentiaat in de rechten, kandidaat-notaris, benoemd tot notaris in het gerechtelijk arrondissement Doornik.

De standplaats is gevestigd te Belœil (Quevaucamps).

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C – 2004/09731]

Ordre judiciaire. — Notariat

Par arrêt royal du 12 octobre 2004, entrant en vigueur à la date de la prestation de serment, laquelle doit intervenir dans les deux mois à partir de ce jour, M. Pirard, A., licencié en droit, candidat-notaire, est nommé notaire dans l'arrondissement judiciaire de Tournai.

L'étude est fixée à Belœil (Quevaucamps).

Le recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/203095]

5 MARS 2004. — Arrêté ministériel portant expropriation des parcelles de terrains nécessaires à la constitution de la future réserve naturelle domaniale dite "Frankenthal-Dehnensbach" sur le territoire de la commune de Büllingen

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 des réformes institutionnelles, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1^{er}, III, 2^o;

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la Conservation de la Nature, notamment l'article 6, alinéa 4;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er} tel que modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs et attendu que présent arrêté est motivé;

Considérant que ces terrains présentent un intérêt certain pour la protection de la flore et de la faune, des milieux écologiques et de l'environnement naturel et que ces milieux sont en voie de disparition en Région wallonne;

Considérant que ces terrains sont situés dans une aire naturelle abritant des espèces d'oiseaux (Chouette de Tengmalm (*Aegolius funereus*), Pic noir (*Dryocopus martius*), Milan royal (*Milvus milvus*), Pic cendré (*Picus canus*)) d'intérêt communautaire figurant à l'annexe 1 de la Directive européenne 79/109/CE;

Considérant que ces terrains sont situés dans une aire naturelle abritant des espèces de la faune (Chabot (*Cottus gobio*), Lamproie de Planer (*Lampetra planeri*)) d'intérêt communautaire figurant à l'annexe 2 de la Directive européenne 92/43/CE;

Considérant que ces terrains sont situés dans une aire naturelle abritant six types d'habitat d'intérêt communautaire figurant à l'annexe 1 de la Directive européenne 92/43/CE;

Considérant que la mise en réserve naturelle domaniale de ces terrains est cause d'utilité publique en vue de conserver et de restaurer les espèces de la faune et de la flore;

Considérant qu'il est nécessaire que la gestion soit appliquée sans délai afin que les terrains ne perdent pas leur intérêt particulier et, le cas échéant, puissent être aisément restaurés;

Considérant que toutes les ressources de négociation à l'amiable entre le Comité d'acquisition d'Immeubles et les propriétaires ont été épuisées;

Vu l'urgence,

Arrête :

Article 1^{er}. Conformément à la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, il est indispensable de prendre immédiatement possession des terrains cadastrés comme suit :

- Büllingen, division 8 (Manderfeld), section M, parcelle 35c (0,8088 ha) appartenant à l'Indivision HENKES;
- Büllingen, division 8 (Manderfeld), section N, parcelle 129a (0,2882 ha) appartenant SCHRÖDER-BRODEL, Nikolaus;
- Büllingen, division 8 (Manderfeld), section O, parcelles 26a (0,65 ha) et 26b (0,7358 ha) appartenant à BRODEL-MAUS, Joseph;
- Büllingen, division 8 (Manderfeld), section P, parcelles 153a (0,6033 ha), 153b (0,0078 ha), 154f (0,0483 ha) et 154h (0,0967 ha) appartenant à HEINZIUS, Mathias;
- Büllingen, division 8 (Manderfeld), section P, parcelles 154a (0,1465 ha), 154b (0,0460 ha), 154c (0,0282 ha), 154g (0,2403 ha) et 154l (0,4734 ha) appartenant à HEINZIUS, Maria;
- Büllingen, division 8 (Manderfeld), section P, parcelles 154k (0,7458 ha), 155a (0,5765 ha) et 155b (0,0910 ha) appartenant à HEINZIUS, Gertrud;
- Büllingen, division 8 (Manderfeld), section P, parcelles 156c (0,1136 ha) et 156d (0,1590 ha) appartenant à l'indivision HEINZIUS-LEUTHER.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 5 mars 2004.

J. HAPPART

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2004/203095]

5. MÄRZ 2004 — Ministerialerlass zur Enteignung der Parzellen zwecks der Einrichtung des zukünftigen domanialen Naturschutzgebiets genannt "Frankenthal-Dehnenbach" auf dem Gebiet der Gemeinde Büllingen

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

Aufgrund des Gesetzes vom 26. Juli 1962 bezüglich des Dringlichkeitsverfahrens in Sachen Enteignungen zu gemeinnützigen Zwecken;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch die Gesetze vom 8. August 1988, vom 5. Mai 1993 und vom 16. Juli 1993, insbesondere des Artikels 6, § 1, III, 2^o;

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, insbesondere des Artikels 6, Absatz 4;

Aufgrund des Dekrets vom 6. Mai 1988 über die von der Wallonischen Regionalexekutive durchgeföhrten oder genehmigten Enteignungen im öffentlichen Interesse;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund des Gesetzes vom 29. Juli 1991 über die formelle Begründung von Verwaltungshandlungen und in der Erwägung, dass der vorliegende Erlass begründet ist;

In der Erwägung, dass diese Grundstücke für den Schutz der Tier- und Pflanzenwelt, der ökologischen Lebensräume und der natürlichen Umwelt von bedeutendem Interesse sind und diese Lebensräume in der Wallonischen Region verschwinden;

In der Erwägung, dass sich diese Grundstücke in einem Naturgebiet befinden, das in der Anlage 1 der europäischen Richtlinie 79/409/EG angeführten Vogelarten (Rauhfußkauz (*Aegolius funereus*), Schwarzspecht (*Dryocopus martius*), Rotmilan (*Milvus milvus*), Grauspecht (*Picus canus*)) von gemeinschaftlichem Interesse Schutz bietet;

In der Erwägung, dass sich diese Grundstücke in einem Naturgebiet befinden, das in der Anlage 2 der europäischen Richtlinie 92/43/EG angeführten Arten der Tierwelt (*Cottus gobio*, Bachneunauge (*Lampetra planeri*)) von gemeinschaftlichem Interesse Schutz bietet;

In der Erwägung, dass sich diese Grundstücke in einem Naturgebiet befinden, das sechs, in der Anlage 1 der europäischen Richtlinie 92/43/EG angeführten Lebensraumtypen von gemeinschaftlichem Interesse Schutz bietet;

In der Erwägung, dass die Einrichtung dieser Grundstücke als domaniales Naturschutzgebiet im Hinblick auf die Erhaltung und Wiederherstellung des Lebensraums der Tier- und Pflanzenarten im öffentlichen Interesse liegt;

In Erwägung der Notwendigkeit, die Pflege der Grundstücke unverzüglich durchzuführen, damit ihr besonderes Interesse nicht verloren geht und sie gegebenenfalls mühelos wiederhergestellt werden können;

In der Erwägung, dass alle Verhandlungsmöglichkeiten auf gütlichem Wege zwischen dem Immobilienwerbskomitee und den Eigentümern ausgeschöpft wurden;

Aufgrund der Dringlichkeit,

Beschließt:

Artikel 1 - Gemäß dem Gesetz vom 26. Juli 1962 bezüglich des Dringlichkeitsverfahrens in Sachen Enteignungen zu gemeinnützigen Zwecken, ist es unerlässlich, die nachstehend katastrierten Grundstücke in Besitz zu nehmen:

- Büllingen, Gemarkung 8 (Manderfeld), Flur M, Parzelle 35c (0,8088 ha), Eigentum der Gesamthandsgemeinschaft HENKES;

- Büllingen, Gemarkung 8 (Manderfeld), Flur N, Parzelle 129a (0,2882 ha), Eigentum von SCHRÖDER-BRODEL, Nikolaus;

- Büllingen, Gemarkung 8 (Manderfeld), Flur O, Parzellen 26a (0,65 ha) und 26b (0,7358 ha), Eigentum von BRODEL-MAUS, Joseph;

- Büllingen, Gemarkung 8 (Manderfeld), Flur P, Parzellen 153a (0,6033 ha), 153b (0,0078 ha), 154f (0,0483 ha) und 154h (0,0967 ha), Eigentum von HEINZIUS, Mathias;

- Büllingen, Gemarkung 8 (Manderfeld), Flur P, Parzellen 154a (0,1465 ha), 154b (0,0460 ha), 154c (0,0282 ha), 154g (0,2403 ha) und 154l (0,4734 ha), Eigentum von HEINZIUS, Maria;

- Büllingen, Gemarkung 8 (Manderfeld), Flur P, Parzellen 154k (0,7458 ha), 155a (0,5765 ha), 155b (0,0910 ha), Eigentum von HEINZIUS, Gertrud;

- Büllingen, Gemarkung 8 (Manderfeld), Flur P, Parzellen 156c (0,1136 ha) und 156d (0,1590 ha), Eigentum der Gesamthandsgemeinschaft HEINZIUS-LEUTHER.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 5. März 2004

J. HAPPART

MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

[2004/203094]

5 MARS 2004. — Arrêté ministériel portant expropriation des parcelles de terrains nécessaires à la constitution de la future réserve naturelle domaniale dite "Kolvenderbach-Wendelwasser" sur le territoire des communes de Büllingen et Amel

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 des réformes institutionnelles, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1^{er}, III, 2^o;

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la Conservation de la Nature, notamment l'article 6, alinéa 4;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er} tel que modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs et attendu que présent arrêté est motivé;

Considérant que ces terrains présentent un intérêt certain pour la protection de la flore et de la faune, des milieux écologiques et de l'environnement naturel, comme en témoigne leur classement en "Site de grand intérêt biologique" par l'"Observatoire de la Faune et de la Flore" de la Région wallonne;

Considérant que ces terrains sont situés dans une aire naturelle abritant des espèces d'oiseaux *Lanius excubitor* (Pie-grièche grise), *Saxicola rubetra* (Traquet tarier) d'intérêt communautaire figurant à l'annexe 1^{re} de la Directive européenne 79/109/CE;

Considérant que ces terrains sont situés dans une aire naturelle abritant des espèces de la faune *Cottus gobio* (Chabot), *Lampetra planeri* (Lamproie de Planer) d'intérêt communautaire figurant à l'annexe 2 de la Directive européenne 92/43/CE;

Considérant que ces terrains sont situés dans une aire naturelle abritant six types d'habitat d'intérêt communautaire figurant à l'annexe 1 de la Directive européenne 92/43/CE;

Considérant que la mise en réserve naturelle domaniale de ces terrains est cause d'utilité publique en vue de conserver et de restaurer les espèces de la faune et de la flore;

Considérant qu'il est nécessaire que la gestion soit appliquée sans délai afin que les terrains ne perdent pas leur intérêt particulier et, le cas échéant, puissent être aisément restaurés;

Considérant que toutes les ressources de négociation à l'amiable entre le Comité d'acquisition d'Immeubles et les propriétaires ont été épuisées;

Vu l'urgence,

Arrête :

Article 1^{er}. Conformément à la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, il est indispensable de prendre immédiatement possession des terrains cadastrés comme suit :

- Büllingen, division 8 (Manderfeld), section N, parcelles 30a (0,8044 ha) et 22e (0,3288 ha) appartenant à VEITHEN-SCHRÖDER, Suzanna;
- Büllingen, division 8 (Manderfeld), section N, parcelle 330 (0,2573 ha) appartenant à BRODEL-MAUS, Joseph;
- Amel, division 12 (Herresbach), section A :
- parcelle 98 (0,4692 ha) appartenant à HELD-MEUDERSCHEID, Nikolaus;
- parcelle 99b (0,4240 ha) et 100b (0,3175 ha) appartenant à HACKEN-BRAUN, Hubert.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 5 mars 2004.

J. HAPPART

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2004/203094]

5. MÄRZ 2004 — Ministerialerlass zur Enteignung der Parzellen zwecks der Einrichtung des zukünftigen domanialen Naturschutzgebiets genannt "Kolvenderbach-Wendelwasser" auf dem Gebiet der Gemeinden Büllingen und Amel

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

Aufgrund des Gesetzes vom 26. Juli 1962 bezüglich des Dringlichkeitsverfahrens in Sachen Enteignungen zu gemeinnützigen Zwecken;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch die Gesetze vom 8. August 1988, vom 5. Mai 1993 und vom 16. Juli 1993, insbesondere des Artikels 6, § 1, III, 2°;

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, insbesondere des Artikels 6, Absatz 4;

Aufgrund des Dekrets vom 6. Mai 1988 über die von der Wallonischen Regionalexekutive durchgeföhrten oder genehmigten Enteignungen im öffentlichen Interesse;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund des Gesetzes vom 29. Juli 1991 über die formelle Begründung von Verwaltungshandlungen und in der Erwägung, dass der vorliegende Erlass begründet ist;

In der Erwägung, dass diese Grundstücke für den Schutz der Tier- und Pflanzenwelt, der ökologischen Lebensräume und der natürlichen Umwelt von bedeutendem Interesse sind, wie dies deren Einstufung als "Gebiet von großem biologischem Interesse" durch die "Beobachtungsstelle für die Tier- und Pflanzenwelt" der Wallonischen Region bezeugt;

In der Erwägung, dass sich diese Grundstücke in einem Naturgebiet befinden, das in der Anlage 1 der europäischen Richtlinie 79/409/EG angeführten Vogelarten (*Lanius excubitor* (Raubwürger), *Saxicola rubetra* (Braunkelchen)) von gemeinschaftlichem Interesse Schutz bietet;

In der Erwägung, dass sich diese Grundstücke in einem Naturgebiet befinden, das in der Anlage 2 der europäischen Richtlinie 92/43/EG angeführten Arten der Tierwelt (*Cottus gobio* (Groppe), *Lampetra planeri* (Bachneunauge)) von gemeinschaftlichem Interesse Schutz bietet;

In der Erwägung, dass sich diese Grundstücke in einem Naturgebiet befinden, das sechs, in der Anlage 1 der europäischen Richtlinie 92/43/EG angeführten Lebensraumtypen von gemeinschaftlichem Interesse Schutz bietet;

In der Erwägung, dass die Einrichtung dieser Grundstücke als domaniales Naturschutzgebiet im Hinblick auf die Erhaltung und Wiederherstellung des Lebensraums der Tier- und Pflanzenarten im öffentlichen Interesse liegt;

In Erwägung der Notwendigkeit, die Pflege der Grundstücke unverzüglich durchzuführen, damit ihr besonderes Interesse nicht verloren geht und sie gegebenenfalls mühelos wiederhergestellt werden können;

In der Erwägung, dass alle Verhandlungsmöglichkeiten auf gütlichem Wege zwischen dem Immobilienwerbskomitee und den Eigentümern ausgeschöpft wurden;

Aufgrund der Dringlichkeit,

Beschließt:

Artikel 1 - Gemäß dem Gesetz vom 26. Juli 1962 bezüglich des Dringlichkeitsverfahrens in Sachen Enteignungen zu gemeinnützigen Zwecken, ist es unerlässlich, die nachstehend katastrierten Grundstücke in Besitz zu nehmen:

— Büllingen, Gemarkung 8 (Manderfeld), Flur N, Parzellen 30a (0,8044 ha) und 22e (0,3288 ha), Eigentum von VEITHEN-SCHRÖDER, Suzanna;

— Büllingen, Gemarkung 8 (Manderfeld), Flur N, Parzelle 330 (0,2573 ha), Eigentum von BRODEL-MAUS, Joseph;

— Amel, Gemarkung 12 (Herresbach), Flur A,

— Parzelle 98 (0,4692 ha), Eigentum von HELD-MEUDERSCHEID, Nikolaus;

— Parzellen 99b (0,4240 ha) und 100b (0,3175), Eigentum von HACKEN-BRAUN, Hubert.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 5. März 2004

J. HAPPART

MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

[2004/203096]

5 MARS 2004. — Arrêté ministériel portant expropriation des parcelles de terrains nécessaires à la constitution de la future réserve naturelle domaniale dite "Deidenberg-Iveldingen" sur le territoire de la commune d'Amel

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 des réformes institutionnelles, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1^{er}, III, 2^o;

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la Conservation de la Nature, notamment l'article 6, alinéa 4;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er} tel que modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu la loi du 29 juillet 1991 relative à la motivation formelle des actes administratifs et attendu que présent arrêté est motivé;

Considérant que ces terrains présentent un intérêt certain pour la protection de la flore et de la faune, des milieux écologiques et de l'environnement naturel et que ces milieux sont en voie de disparition en Région wallonne;

Considérant que ces terrains sont situés dans une aire naturelle abritant des espèces d'oiseaux (Martin pêcheur d'Europe (*Alcedo atthis*), Milan royal (*Milvus milvus*), Pie-grièche écorcheur (*Lanius collurio*)) d'intérêt communautaire figurant à l'annexe 1^{re} de la Directive européenne 79/109/CE;

Considérant que ces terrains sont situés dans une aire naturelle abritant des espèces de la faune (Chabot (*Cottus gobio*), Lamproie de Planer (*Lampetra planeri*)) d'intérêt communautaire figurant à l'annexe 2 de la Directive européenne 92/43/CE;

Considérant que ces terrains sont situés dans une aire naturelle abritant sept types d'habitat d'intérêt communautaire figurant à l'annexe 1^{re} de la Directive européenne 92/43/CE;

Considérant que la mise en réserve naturelle domaniale de ces terrains est cause d'utilité publique en vue de conserver et de restaurer les espèces de la faune et de la flore;

Considérant qu'il est nécessaire que la gestion soit appliquée sans délai afin que les terrains ne perdent pas leur intérêt particulier et, le cas échéant, puissent être aisément restaurés;

Considérant que toutes les ressources de négociation à l'amiable entre le Comité d'acquisition d'Immeubles et les propriétaires ont été épuisées;

Vu l'urgence,

Arrête :

Article 1^{er}. Conformément à la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, il est indispensable de prendre immédiatement possession des terrains cadastrés comme suit :

— Amel, division 2 (Deidenberg), section B, parcelle 8b (0,0510 ha), 60 (0,1001 ha), 63b (0,0240 ha) et 51 (0,3177 ha) appartenant à l'indivision MASSON;

— Amel, division 2 (Deidenberg) section B, parcelle 11b (0,3006 ha) appartenant à Eheleute WANS-VAN RYMENTANT;

— Amel, division 2 (Deidenberg), section B, parcelles 61 (0,1627 ha) et 67b (0,8039 ha) appartenant à Herr CLOSE, Alfred;

— Amel, division 2 (Deidenberg), section B, parcelle 57 (0,3657 ha) appartenant à Frau SCHODER-WIESEMES.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 5 mars 2004

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

J. HAPPART

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2004/203096]

**5. MÄRZ 2004 — Ministerialerlass zur Enteignung der Parzellen
zwecks der Einrichtung des zukünftigen domanialen Naturschutzgebiets
genannt "Deidenberg-Iveldingen" auf dem Gebiet der Gemeinde Amel**

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

Aufgrund des Gesetzes vom 26. Juli 1962 bezüglich des Dringlichkeitsverfahrens in Sachen Enteignungen zu gemeinnützigen Zwecken;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch die Gesetze vom 8. August 1988, vom 5. Mai 1993 und vom 16. Juli 1993, insbesondere des Artikels 6, § 1, III, 2°;

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur, insbesondere des Artikels 6, Absatz 4;

Aufgrund des Dekrets vom 6. Mai 1988 über die von der Wallonischen Regionalexekutive durchgeföhrten oder genehmigten Enteignungen im öffentlichen Interesse;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund des Gesetzes vom 29. Juli 1991 über die formelle Begründung von Verwaltungshandlungen und in der Erwägung, dass der vorliegende Erlass begründet ist;

In der Erwägung, dass diese Grundstücke für den Schutz der Tier- und Pflanzenwelt, der ökologischen Lebensräume und der natürlichen Umwelt von bedeutendem Interesse sind und diese Lebensräume in der Wallonischen Region verschwinden;

In der Erwägung, dass sich diese Grundstücke in einem Naturgebiet befinden, das in der Anlage 1 der europäischen Richtlinie 79/409/EG angeführten Vogelarten (Eisvogel (*Alcedo atthis*), Rotmilan (*Milvus milvus*), Neuntöter (*Lanius collurio*)) von gemeinschaftlichem Interesse Schutz bietet;

In der Erwägung, dass sich diese Grundstücke in einem Naturgebiet befinden, das in der Anlage 2 der europäischen Richtlinie 92/43/EG angeführten Arten der Tierwelt (Groppe (*Cottus gobio*), Bachneunauge (*Lampetra planeri*)) von gemeinschaftlichem Interesse Schutz bietet;

In der Erwägung, dass sich diese Grundstücke in einem Naturgebiet befinden, das sieben, in der Anlage 1 der europäischen Richtlinie 92/43/EG angeführten Lebensraumtypen von gemeinschaftlichem Interesse Schutz bietet;

In der Erwägung, dass die Einrichtung dieser Grundstücke als domaniales Naturschutzgebiet im Hinblick auf die Erhaltung und Wiederherstellung des Lebensraums der Tier- und Pflanzenarten im öffentlichen Interesse liegt;

In Erwägung der Notwendigkeit, die Pflege der Grundstücke unverzüglich durchzuführen, damit ihr besonderes Interesse nicht verloren geht und sie gegebenenfalls mühelos wiederhergestellt werden können;

In der Erwägung, dass alle Verhandlungsmöglichkeiten auf gütlichem Wege zwischen dem Immobilienwerbskomitee und den Eigentümern ausgeschöpft wurden;

Aufgrund der Dringlichkeit,

Beschließt:

Artikel 1 - Gemäß dem Gesetz vom 26. Juli 1962 bezüglich des Dringlichkeitsverfahrens in Sachen Enteignungen zu gemeinnützigen Zwecken, ist es unerlässlich, die nachstehend katastrierten Grundstücke in Besitz zu nehmen:

— Amel, Gemarkung 2 (Deidelberg), Flur B, Parzellen 8b (0,0510 ha), 60 (0,1001 ha), 63b (0,0240 ha) und 51 (0,3177 ha), Eigentum der Gesamthandsgemeinschaft MASSON;

— Amel, Gemarkung 2 (Deidelberg), Flur B, Parzelle 11b (0,3006 ha), Eigentum der Eheleute WANS-VAN RYMENTANT;

— Amel, Gemarkung 2 (Deidelberg), Flur B, Parzellen 61 (0,1627 ha) und 67b (0,8039 ha), Eigentum des Herrn CLOSE, Alfred;

— Amel, Gemarkung 2 (Deidelberg), Flur B, Parzelle 57 (0,3657 ha), Eigentum der Frau SCHODER-WIESEMES.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 5. März 2004

J. HAPPART

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

COUR D'ARBITRAGE

[2004/202940]

Extrait de l'arrêt n° 144/2004 du 22 juillet 2004

Numéro du rôle : 2934

En cause : les questions préjudiciales relatives à l'article 5 de la loi du 11 juillet 1978 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, tel qu'il a été remplacé par l'article 144 de la loi-programme du 2 août 2002, posées par le Conseil d'Etat.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot et J.-P. Moerman, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des questions préjudiciales et procédure*

Par arrêt n° 128.145 du 13 février 2004 en cause de l'a.s.b.l. Action et Liberté et A. Trintelier, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 24 février 2004, le Conseil d'Etat a posé les questions préjudiciales suivantes :

« 1. L'article 144 de la loi-programme du 2 août 2002 viole-t-il les articles 19.3 et 22.3 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, les articles 10 et 11 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, l'article 5 de la Charte sociale européenne combinés aux articles 10, 11 de la Constitution,

En ce que, l'article 144 de la loi-programme du 2 août 2002 énonce que l'article 5 de la loi du 11 juillet 1978 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, est remplacé par la disposition suivante :

'Art. 5. Est considéré comme représentatif :

1^o tout syndicat agréé au sens de l'article 12, qui est affilié à un syndicat représenté au Conseil national du Travail,

2^o le syndicat agréé, au sens de l'article 12, autre que ceux visés au 1^o, dont le nombre d'affiliés cotisants en service actif s'élève au moins à 5 % du nombre de militaires en service actif au sein des forces armées'.

Alors que, première branche, l'exigence d'un seuil de représentativité méconnaît l'égalité qui doit exister entre les organisations syndicales professionnelles du personnel militaire visées à l'article 5, 2^o nouveau de la loi du 11 juillet 1978 et considérées entre elles;

Alors que, deuxième branche, l'exigence d'un seuil de représentativité méconnaît l'égalité qui doit exister entre les organisations syndicales considérées comme représentatives de plein droit en vertu de l'article 5, 1^o nouveau de la loi du 11 juillet 1978 car affiliée à un syndicat représenté au sein du Conseil national du travail et les organisations syndicales professionnelles du personnel militaire visées à l'article 5, 2^o nouveau de la loi du 11 juillet 1978 ?

2. L'article 144 de la loi-programme du 2 août 2002 viole-t-il les articles 19.3 et 22.3 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, les articles 10 et 11 de la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, l'article 5 de la Charte sociale européenne combinés aux articles 10 et 11 de la Constitution,

En ce que, l'article 144 de la loi-programme du 2 août 2002 énonce que l'article 5 de la loi du 11 juillet 1978 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, est remplacé par la disposition suivante :

'Art. 5. Est considéré comme représentatif :

1^o tout syndicat agréé au sens de l'article 12, qui est affilié à un syndicat représenté au Conseil national du Travail;

2^o le syndicat agréé, au sens de l'article 12, autre que ceux visés au 1^o, dont le nombre d'affiliés cotisants en service actif s'élève au moins à 5 % du nombre de militaires en service actif au sein des forces armées'.

Alors que, première branche, à supposer qu'un tel seuil puisse être imposé, encore faut-il observer que le choix du chiffre de 5 % est disproportionné et n'est pas en rapport avec l'objectif poursuivi par le législateur et partant méconnaît l'égalité qui doit exister entre les organisations syndicales professionnelles du personnel militaire visées à l'article 5, 2^o nouveau de la loi du 11 juillet 1978 et considérées entre elles;

Alors que, deuxième branche, à supposer qu'un tel seuil puisse être imposé, encore faut-il observer que le choix du chiffre de 5 % est disproportionné et n'est pas en rapport avec l'objectif poursuivi par le législateur et partant méconnaît l'égalité qui doit exister entre les organisations syndicales considérées comme représentatives de plein droit en vertu de l'article 5, 1^o nouveau car affiliée à un syndicat représenté au sein du Conseil national du travail et les organisations syndicales professionnelles du personnel militaire visées à l'article 5, 2^o nouveau de la loi du 11 juillet 1978 ? »

Le 24 mars 2004, en application de l'article 72, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, les juges-rapporteurs J.-P. Moerman et E. De Groot ont informé la Cour qu'ils pourraient être amenés à proposer de rendre un arrêt de réponse immédiate.

(...)

III. En droit

(...)

B.1. L'article 144 de la loi-programme du 2 août 2002 a remplacé l'article 5 de la loi du 11 juillet 1978 « organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical » par la disposition suivante :

« Est considéré comme représentatif :

1^o tout syndicat, agréé au sens de l'article 12, qui est affilié à un syndicat représenté au Conseil national du Travail;

2^o le syndicat agréé, au sens de l'article 12, autre que ceux visés au 1^o, dont le nombre d'affiliés cotisants en service actif s'élève au moins à 5 % du nombre de militaires en service actif au sein des forces armées. »

Le 1^o de l'article 5 est inchangé mais le 2^o est modifié sur deux points : alors qu'antérieurement était considérée comme représentative, outre les syndicats visés au 1^o, la seule organisation syndicale comptant le plus grand nombre d'affiliés, peut désormais être considérée comme représentatif tout syndicat agréé pour autant qu'il atteigne le seuil de représentativité de 5 p.c. du nombre des militaires en service actif.

B.2. Cette modification législative vise à mettre fin à une inconstitutionnalité constatée par la Cour dans son arrêt n° 70/2002. Ainsi que la Cour l'a constaté dans cet arrêt, le législateur a eu pour objectif de négocier avec des syndicats capables de porter des responsabilités sur le plan national et d'éviter un émiettement syndical qui nuirait aux négociations. Il est conforme à un tel objectif de considérer comme représentatifs, d'une part, les syndicats agréés affiliés à un syndicat représenté au Conseil national du travail, pour autant qu'y soit ajouté un nombre suffisant d'organisations qui justifient d'une réelle représentativité en fait. Par son arrêt précité n° 70/2002, la Cour a jugé disproportionné de n'admettre, dans cette seconde catégorie, que la seule organisation qui compte le plus grand nombre d'affiliés et, par la disposition attaquée, le législateur a corrigé ce déséquilibre en permettant à tout syndicat agréé d'être considéré comme représentatif. Il eût toutefois pris une mesure contraire à sa volonté d'éviter l'émiettement syndical s'il avait admis toute organisation, même si elle ne justifie pas d'une réelle représentativité.

B.3. En fixant le seuil de représentativité à 5 p.c., le législateur a pris une mesure qui est conforme à l'objectif précité. On n'aperçoit pas comment une telle exigence, qui établit un critère identique pour toute organisation qui se dit représentative en fait, pourrait être discriminatoire.

B.4. Il est vrai que la disposition ancienne ne contenait aucun seuil de représentativité mais elle ne permettait qu'à une seule organisation, la plus nombreuse, d'être admise parmi les syndicats représentatifs. Il va de soi que, dès lors que le législateur renonce à limiter le nombre de ces syndicats, il se doit de remplacer cette limite par des critères de représentativité, sous peine de devoir négocier avec un nombre illimité d'organisations sans représentativité réelle. Il se déduit des travaux préparatoires du texte litigieux que c'est chaque syndicat agréé atteignant le seuil des 5 p.c. qui sera considéré comme représentatif. La circonstance que la disposition nouvelle ne permettrait pas d'accueillir comme représentatives d'autres associations que celles qui le sont déjà n'établit pas que cette disposition serait discriminatoire.

Enfin, c'est au législateur qu'il appartient de décider si le nombre d'affiliés doit se calculer en organisant des élections ou en prévoyant un système de comptage. A supposer que le choix qu'il a fait de ce dernier système soit inopportun, il n'en serait pas pour autant discriminatoire puisqu'il traite de la même manière tous les syndicats agréés.

B.5. Le contrôle au regard des articles 10 et 11 de la Constitution combinés avec les dispositions du droit international visées par les questions préjudiciales n'aboutit pas à une autre conclusion. Au demeurant, si ces dispositions consacrent la liberté d'association et la liberté syndicale des travailleurs, aucune d'entre elles ne garantit à une organisation d'être reçue dans la catégorie des syndicats représentatifs, quelle que soit sa représentativité de fait.

La liberté syndicale et la liberté d'association garantissent à tout travailleur le droit de se syndiquer librement mais il ne pourrait en être déduit que les associations syndicales elles-mêmes bénéficieraient d'un droit intangible au maintien de critères de représentativité qui leur seraient favorables.

B.6. Les questions préjudiciales appellent une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 5 de la loi du 11 juillet 1978 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire des forces terrestre, aérienne et navale et du service médical, remplacé par l'article 144 de la loi-programme du 2 août 2002, ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 22 juillet 2004.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux

Le président,

M. Melchior

ARBITRAGEHOF

[2004/202940]

Uittreksel uit arrest nr. 144/2004 van 22 juli 2004

Rolnummer 2934

In zake: de prejudiciële vragen betreffende artikel 5 van de wet van 11 juli 1978 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van het militair personeel van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst, zoals vervangen bij artikel 144 van de programmawet van 2 augustus 2002, gesteld door de Raad van State.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot en J.-P. Moerman, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de prejudiciële vragen en rechtspleging

Bij arrest nr. 128.145 van 13 februari 2004 in zake de v.z.w. Aktie en Vrijheid en A. Trintelier, waarvan de expediteur griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 24 februari 2004, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« 1. Schendt artikel 144 van de programmawet van 2 augustus 2002 de artikelen 19.3 en 22.3 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, de artikelen 10 en 11 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, artikel 5 van het Europees Sociaal Handvest, in samenhang gelezen met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet,

doordat artikel 144 van de programmawet van 2 augustus 2002 bepaalt dat artikel 5 van de wet van 11 juli 1978 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van het militair personeel van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst, door de volgende bepaling wordt vervangen :

'Art. 5. Wordt geacht representatief te zijn :

1° elke vakorganisatie erkend in de zin van artikel 12 die aangesloten is bij een vakorganisatie die in de Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigd is;

2° de in de zin van artikel 12 erkende vakorganisatie, andere dan die bedoeld in 1°, waarvan het aantal bijdrageplichtige leden in actieve dienst ten minste 5 % bedraagt van het aantal militairen in actieve dienst in de krijgsmacht.'

terwijl, eerste onderdeel, de vereiste van een representativiteitsdrempel de gelijkheid schendt die moet bestaan onder de professionele vakorganisaties van het militair personeel bedoeld in het nieuwe artikel 5, 2°, van de wet van 11 juli 1978 en in onderling verband beschouwd;

terwijl, tweede onderdeel, de vereiste van een representativiteitsdrempel de gelijkheid schendt die moet bestaan tussen de vakorganisaties die worden beschouwd als representatief van rechtswege krachtnaams het nieuwe artikel 5, 1°, van de wet van 11 juli 1978 omdat zij aangesloten zijn bij een vakorganisatie die in de Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigd is, en de professionele vakorganisaties van het militair personeel bedoeld in het nieuwe artikel 5, 2°, van de wet van 11 juli 1978 ?

2. Schendt artikel 144 van de programmawet van 2 augustus 2002 de artikelen 19.3 en 22.3 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, de artikelen 10 en 11 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, artikel 5 van het Europees Sociaal Handvest, in samenhang gelezen met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet,

doordat artikel 144 van de programmawet van 2 augustus 2002 bepaalt dat artikel 5 van de wet van 11 juli 1978 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van het militair personeel van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst, door de volgende bepaling wordt vervangen :

'Art. 5. Wordt geacht representatief te zijn :

1° elke vakorganisatie erkend in de zin van artikel 12 die aangesloten is bij een vakorganisatie die in de Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigd is;

2° de in de zin van artikel 12 erkende vakorganisatie, andere dan die bedoeld in 1°, waarvan het aantal bijdrageplichtige leden in actieve dienst ten minste 5 % bedraagt van het aantal militairen in actieve dienst in de krijgsmacht.'

terwijl, eerste onderdeel, in de veronderstelling dat zulk een representativiteitsdrempel kan worden opgelegd, nog moet worden opgemerkt dat het onevenredig is die drempel op 5 % vast te stellen en dat dit cijfer niet in verband staat met het door de wetgever nagestreefde doel en bijgevolg de gelijkheid schendt die moet bestaan onder de professionele vakorganisaties van het militair personeel bedoeld in het nieuwe artikel 5, 2°, van de wet van 11 juli 1978 en in onderling verband beschouwd;

terwijl, tweede onderdeel, in de veronderstelling dat zulk een representativiteitsdrempel kan worden opgelegd, nog moet worden opgemerkt dat het onevenredig is die drempel op 5 % vast te stellen en dat dit cijfer niet in verband staat met het door de wetgever nagestreefde doel en bijgevolg de gelijkheid schendt die moet bestaan tussen de vakorganisaties die worden beschouwd als representatief van rechtswege krachtnaams het nieuwe artikel 5, 1°, van de wet van 11 juli 1978 omdat zij aangesloten zijn bij een vakorganisatie die in de Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigd is, en de professionele vakorganisaties van het militair personeel bedoeld in het nieuwe artikel 5, 2°, van de wet van 11 juli 1978 ?»

Op 24 maart 2004 hebben de rechters-verslaggevers J.-P. Moerman en E. De Groot, met toepassing van artikel 72, eerste lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, het Hof ervan in kennis gesteld dat zij ertoe zouden kunnen worden gebracht voor te stellen een arrest van onmiddellijk antwoord te wijzen.

(...)

III. In rechte

(...)

B.1. Bij artikel 144 van de programmawet van 2 augustus 2002 is artikel 5 van de wet van 11 juli 1978 « tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van het militair personeel van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst » vervangen door de volgende bepaling :

« Wordt geacht representatief te zijn :

1° elke vakorganisatie erkend in de zin van artikel 12 die aangesloten is bij een vakorganisatie die in de Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigd is;

2° de in de zin van artikel 12 erkende vakorganisatie, andere dan die bedoeld in 1°, waarvan het aantal bijdrageplichtige leden in actieve dienst ten minste 5 % bedraagt van het aantal militairen in actieve dienst in de krijgsmacht. »

Hierdoor blijft artikel 5, 1°, onveranderd, maar wordt artikel 5, 2°, op twee punten gewijzigd : terwijl vroeger, naast de in het 1° bedoelde vakorganisaties, enkel de vakorganisatie met het grootste aantal aangesloten leden als representatief werd beschouwd, kan voortaan elke erkende vakorganisatie die de representativiteitsdrempel van 5 pct. van het aantal militairen in actieve dienst bereikt, als representatief worden beschouwd.

B.2. Die wetswijziging heeft tot doel een einde te maken aan een door het Hof in zijn arrest nr. 70/2002 vastgestelde ongrondwettigheid. Zoals het Hof in dat arrest heeft vastgesteld, had de wetgever tot doel te onderhandelen met vakorganisaties die in staat zijn op nationaal vlak verantwoordelijkheid te dragen en een versnippering van de vakorganisaties, die de onderhandelingen zou schaden, te vermijden. Het is in overeenstemming met een dergelijke doelstelling, als representatief te beschouwen, enerzijds, de erkende vakorganisaties die zijn aangesloten bij een vakorganisatie die in de Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigd is, voor zover daaraan een voldoende aantal organisaties wordt toegevoegd die aantonen dat zij feitelijk representatief zijn. In zijn voormald arrest nr. 70/2002 heeft het Hof het onevenredig geoordeeld in die tweede categorie enkel de organisatie toe te laten die het grootste aantal aangesloten leden telt en, met de aangevochten bepaling, heeft de wetgever dat onevenwicht gecorrigeerd door het mogelijk te maken dat elke erkende vakorganisatie representatief kan worden geacht. Hij zou evenwel een maatregel in strijd met zijn wil om de versnippering van de vakorganisaties te vermijden, hebben genomen indien hij elke organisatie had toegelaten, zelfs als zij geen werkelijke representativiteit aantoonde.

B.3. Door de representativiteitsdrempel op 5 pct. vast te stellen, heeft de wetgever een maatregel genomen die in overeenstemming is met het voormelde doel. Er kan niet worden ingezien hoe een dergelijke vereiste, die een identiek criterium vaststelt voor elke organisatie die zich feitelijk representatief acht, discriminerend zou kunnen zijn.

B.4. De vroegere bepaling bevatte weliswaar geen enkele representativiteitsdrempel maar zij liet slechts één enkele organisatie, namelijk die met de meeste leden, toe tot de representatieve vakorganisaties. Het spreekt voor zich dat, nu de wetgever het aantal van die vakorganisaties niet meer wil beperken, die beperking moet worden vervangen door representativiteitscriteria, zo niet zal moeten worden onderhandeld met een onbeperkt aantal organisaties zonder reële representativiteit. Uit de parlementaire voorbereiding van de betwiste norm kan worden afgeleid dat elke erkende vakorganisatie die de drempel van 5 pct. bereikt, representatief zal worden geacht. De omstandigheid dat de nieuwe bepaling niet zou toestaan andere verenigingen dan die welke reeds representatief zijn, als dusdanig te accepteren, toont niet aan dat die bepaling discriminerend zou zijn.

Ten slotte komt het de wetgever toe te beslissen of het aantal aangesloten leden moet worden berekend aan de hand van verkiezingen of via een systeem van telling. Gesteld dat de keuze voor het laatstvermelde systeem niet opportuun zou zijn, dan wil zulks nog niet zeggen dat het daarom discriminerend zou zijn, vermits het alle erkende vakorganisaties op dezelfde manier behandelt.

B.5. De toetsing aan de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met de in de prejudiciële vragen beoogde bepalingen van internationaal recht, leidt niet tot een andere conclusie. Overigens, hoewel die bepalingen de vrijheid van vereniging en de vakbondsvrijheid van de werknemers verzekeren, waarborgt geen enkele ervan aan een organisatie dat zij zal worden opgenomen in de categorie van representatieve vakverenigingen, ongeacht haar feitelijke representativiteit.

De vakbondsvrijheid en de vrijheid van vereniging waarborgen aan elke werknemer het recht zich vrij bij een vakbond aan te sluiten maar daaruit kan niet worden afgeleid dat de vakbonden zelf een onaantastbaar recht zouden genieten op het behoud van representativiteitscriteria die voor hen gunstig zouden zijn.

B.6. De prejudiciële vragen dienen ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 5 van de wet van 11 juli 1978 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van het militair personeel van de land-, de lucht- en de zeemacht en van de medische dienst, zoals vervangen bij artikel 144 van de programmawet van 2 augustus 2002, schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechting van 22 juli 2004.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux

De voorzitter,

M. Melchior

ÜBERSETZUNG

SCHIEDSHOF

[2004/202940]

Auszug aus dem Urteil Nr. 144/2004 vom 22. Juli 2004

Geschäftsverzeichnisnummer 2934

In Sachen: Präjudizielle Frage in bezug auf Artikel 5 des Gesetzes vom 11. Juli 1978 zur Regelung der Beziehungen zwischen den öffentlichen Behörden und den Gewerkschaften des Militärpersonals der Land-, Luft- und Seestreitkräfte und des medizinischen Dienstes, in der durch Artikel 144 des Programmgesetzes vom 2. August 2002 ersetzen Fassung, gestellt vom Staatsrat.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot und J.-P. Moerman, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der präjudiziellen Fragen und Verfahren

In seinem Urteil Nr. 128.145 vom 13. Februar 2004 in Sachen der VoG Action et Liberté und A. Trintelier, dessen Ausfertigung am 24. Februar 2004 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Staatsrat folgende präjudizielle Frage gestellt:

«1. Verstößt Artikel 144 des Programmgesetzes vom 2. August 2002 gegen die Artikel 19 Absatz 3 und 22 Absatz 3 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte, die Artikel 10 und 11 der Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten, Artikel 5 der Europäischen Sozialcharta, in Verbindung mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung,

indem Artikel 144 des Programmgesetzes vom 2. August 2002 bestimmt, daß Artikel 5 des Gesetzes vom 11. Juli 1978 zur Regelung der Beziehungen zwischen den öffentlichen Behörden und den Gewerkschaften des Militärpersonals der Land-, Luft- und Seestreitkräfte und des medizinischen Dienstes durch folgende Bestimmung ersetzt wird:

'Als repräsentativ werden betrachtet:

1. jede im Sinne von Artikel 12 anerkannte Gewerkschaft, die einer im Nationalen Arbeitsrat vertretenen Gewerkschaft angeschlossen ist;

2. die im Sinne von Artikel 12 anerkannte, aber andere als in Nr. 1 aufgeführte Gewerkschaft, deren Anzahl zahlender aktiver Mitglieder sich auf mindestens 5 Prozent der Anzahl von aktiven Militärpersonen in der Streitkraft beläuft.'

während - erster Teil - das Erfordernis einer Repräsentativitätsschwelle die Gleichheit verletzt, die unter den beruflichen Gewerkschaftsorganisationen des Militärpersonals im Sinne des neuen Artikels 5 Nr. 2 des Gesetzes vom 11. Juli 1978 in deren gegenseitiger Beziehung existieren soll, und

während - zweiter Teil - das Erfordernis einer Repräsentativitätsschwelle die Gleichheit verletzt, die zwischen den Gewerkschaftsorganisationen, die kraft des neuen Artikels 5 Nr. 1 des Gesetzes vom 11. Juli 1978 von Rechts wegen als repräsentativ betrachtet werden, weil sie einer im Nationalen Arbeitsrat vertretenen Gewerkschaft angeschlossen sind, und den beruflichen Gewerkschaftsorganisationen des Militärpersonals im Sinne des neuen Artikels 5 Nr. 2 des Gesetzes vom 11. Juli 1978 existieren soll?

2. Verstößt Artikel 144 des Programmgesetzes vom 2. August 2002 gegen die Artikel 19 Absatz 3 und 22 Absatz 3 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte, die Artikel 10 und 11 der Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten, Artikel 5 der Europäischen Sozialcharta, in Verbindung mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung,

indem Artikel 144 des Programmgesetzes vom 2. August 2002 bestimmt, daß Artikel 5 des Gesetzes vom 11. Juli 1978 zur Regelung der Beziehungen zwischen den öffentlichen Behörden und den Gewerkschaften des Militärpersonals der Land-, Luft- und Seestreitkräfte und des medizinischen Dienstes durch folgende Bestimmung ersetzt wird:

'Als repräsentativ werden betrachtet:

1. jede im Sinne von Artikel 12 anerkannte Gewerkschaft, die einer im Nationalen Arbeitsrat vertretenen Gewerkschaft angeschlossen ist;

2. die im Sinne von Artikel 12 anerkannte, aber andere als in Nr. 1 aufgeführte Gewerkschaft, deren Anzahl zahlender aktiver Mitglieder sich auf mindestens 5 Prozent der Anzahl von aktiven Militärpersonen in der Streitkraft beläuft.'

während - erster Teil - in der Annahme, daß eine solche Repräsentativitätsschwelle auferlegt werden kann, noch hervorgehoben werden muß, daß es nicht verhältnismäßig ist, diese Schwelle auf fünf Prozent festzusetzen, und diese Zahl in keinem Verhältnis zu der vom Gesetzgeber verfolgten Zielsetzung steht und demzufolge die Gleichheit verletzt, die unter den beruflichen Gewerkschaftsorganisationen des Militärpersonals im Sinne des neuen Artikels 5 Nr. 2 des Gesetzes vom 11. Juli 1978 in deren gegenseitiger Beziehung existieren soll, und

während - zweiter Teil - in der Annahme, daß eine solche Repräsentativitätsschwelle auferlegt werden kann, noch hervorgehoben werden muß, daß es nicht verhältnismäßig ist, diese Schwelle auf fünf Prozent festzusetzen, und diese Zahl in keinem Verhältnis zu der vom Gesetzgeber verfolgten Zielsetzung steht und demzufolge die Gleichheit verletzt, die zwischen den Gewerkschaftsorganisationen, die kraft des neuen Artikels 5 Nr. 1 des Gesetzes vom 11. Juli 1978 von Rechts wegen als repräsentativ betrachtet werden, weil sie einer im Nationalen Arbeitsrat vertretenen Gewerkschaft angeschlossen sind, und den beruflichen Gewerkschaftsorganisationen des Militärpersonals im Sinne des neuen Artikels 5 Nr. 2 des Gesetzes vom 11. Juli 1978 existieren soll?».

Am 24. März 2004 haben die referierenden Richter J.-P. Moerman und E. De Groot in Anwendung von Artikel 72 Absatz 1 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof den Hof davon in Kenntnis gesetzt, daß sie dazu veranlaßt werden könnten, vorzuschlagen, ein Urteil in unverzüglicher Beantwortung zu verkünden.

(...)

III. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1. Artikel 144 des Programmgesetzes vom 2. August 2002 wurde durch Artikel 5 des Gesetzes vom 11. Juli 1978 «zur Regelung der Beziehungen zwischen den öffentlichen Behörden und den Gewerkschaften des Militärpersonals der Land-, Luft- und Seestreitkräfte und des medizinischen Dienstes» durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Als repräsentativ werden betrachtet:

1. jede im Sinne von Artikel 12 anerkannte Gewerkschaft, die einer im Nationalen Arbeitsrat vertretenen Gewerkschaft angeschlossen ist;

2. die im Sinne von Artikel 12 anerkannte, aber andere als in Nr. 1 aufgeführte Gewerkschaft, deren Anzahl zahlender aktiver Mitglieder sich auf mindestens 5 Prozent der Anzahl von aktiven Militärpersonen in der Streitkraft beläuft.»

Artikel 5 Nr. 1 bleibt dadurch unverändert, doch Artikel 5 Nr. 2 wurde in zwei Punkten geändert; während zuvor neben den Gewerkschaften im Sinne von Nr. 1 nur die Gewerkschaftsorganisation mit der größten Anzahl Mitglieder als repräsentativ angesehen wurde, kann nunmehr jede anerkannte Gewerkschaftsorganisation als repräsentativ angesehen werden, vorausgesetzt, sie erreicht die Repräsentativitätsschwelle von fünf Prozent der Anzahl der Militärpersonen im aktiven Dienst.

B.2. Mit dieser Gesetzesänderung soll einer vom Hof in seinem Urteil Nr. 70/2002 festgestellten Ungezetzlichkeit ein Ende bereitet werden. Wie der Hof in diesem Urteil festgestellt hat, bezweckte der Gesetzgeber, mit Gewerkschaften zu verhandeln, die imstande sind, auf nationaler Ebene Verantwortung zu tragen, und eine Zersplitterung der Gewerkschaften zu vermeiden, die den Verhandlungen schaden würde. Es entspricht einer solchen Zielsetzung, einerseits die anerkannten Gewerkschaften, die einer im Nationalen Arbeitsrat vertretenen Gewerkschaft angeschlossen sind, als repräsentativ anzusehen, vorausgesetzt, daß eine ausreichende Anzahl von Organisationen hinzugefügt wird, die eine reale faktische Repräsentativität nachweisen. In seinem obengenannten Urteil Nr. 70/2002 hat der Hof es für unverhältnismäßig befunden, in dieser zweiten Kategorie nur die Organisation zuzulassen, die die höchste Anzahl Mitglieder hat, und durch die angefochtene Bestimmung hat der Gesetzgeber dieses Ungleichgewicht behoben, indem er es jeder anerkannten Gewerkschaft ermöglichte, als repräsentativ anerkannt zu werden. Er hätte jedoch eine im Widerspruch zu seiner Absicht, die Zersplitterung der Gewerkschaften zu vermeiden, stehende Maßnahme ergriffen, wenn er jede Organisation zugelassen hätte, selbst wenn sie keine reale Repräsentativität nachgewiesen hätte.

B.3. Indem der Gesetzgeber die Repräsentativitätsschwelle auf fünf Prozent festgesetzt hat, hat er eine Maßnahme ergriffen, die der obenerwähnten Zielsetzung entspricht. Es ist nicht ersichtlich, wie ein solches Erfordernis, das das gleiche Kriterium für alle Organisationen festlegt, die sich als faktisch repräsentativ bezeichnen, diskriminierend sein könnte.

B.4. Es trifft zu, daß die ehemalige Bestimmung keine Repräsentativitätsschwelle enthielt, doch sie erlaubt es nur einer einzigen Organisation, nämlich derjenigen mit den meisten Mitgliedern, unter den repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen aufgenommen zu werden. Selbstverständlich muß, sobald der Gesetzgeber darauf verzichtet, die Zahl dieser Gewerkschaften zu begrenzen, diese Grenze durch Kriterien der Repräsentativität ersetzt werden, da ansonsten mit einer unbegrenzten Zahl von Organisationen ohne reale Repräsentativität verhandelt werden muß. Aus den Vorarbeiten zur fraglichen Rechtsnorm geht hervor, daß jede anerkannte Gewerkschaftsorganisation, die die Schwelle von fünf Prozent erreicht, als repräsentativ angesehen wird. Der Umstand, daß die neue Bestimmung es nicht ermöglichen würde, andere Vereinigungen als repräsentativ aufzunehmen als diejenigen, die es bereits sind, beweist nicht, daß diese Bestimmung diskriminierend wäre.

Schließlich obliegt es dem Gesetzgeber zu bestimmen, ob die Zahl der Mitglieder durch Abhaltung von Wahlen oder durch ein Zählsystem berechnet werden soll. In der Annahme, seine Entscheidung für das letztgenannte System wäre nicht opportun, wäre es dennoch nicht diskriminierend, weil es alle anerkannten Gewerkschaftsorganisationen auf gleiche Weise behandelt.

B.5. Die Kontrolle anhand der Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit den in den präjudiziellen Fragen ins Auge gefaßten Bestimmungen des internationalen Rechts führt nicht zu einer anderen Schlußfolgerung. Auch wenn diese Bestimmungen die Vereinigungsfreiheit und die Gewerkschaftsfreiheit der Arbeitnehmer festlegen, gewährleistet im übrigen keine von ihnen, daß eine Organisation in die Kategorie der repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen aufgenommen wird, ungeachtet ihrer faktischen Repräsentativität.

Die Gewerkschaftsfreiheit und die Vereinigungsfreiheit sichern jedem Arbeitnehmer das Recht, frei einer Gewerkschaft beizutreten, doch daraus kann nicht abgeleitet werden, daß die Gewerkschaftsorganisationen selbst über ein unantastbares Recht auf die Aufrechterhaltung von für sie günstigen Repräsentativitätskriterien verfügen würden.

B.6. Die präjudiziellen Fragen sind verneinend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 5 des Gesetzes vom 11. Juli 1978 zur Regelung der Beziehungen zwischen den öffentlichen Behörden und den Gewerkschaften des Militärpersonals der Land-, Luft- und Seestreitkräfte und des medizinischen Dienstes, ersetzt durch Artikel 144 des Programmgesetzes vom 2. August 2002, verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 22. Juli 2004.

Der Kanzler,

(gez.) P.-Y. Dutilleux

Der Vorsitzende,

(gez.) M. Melchior

ARBITRAGEHOF

[2004/202941]

Uittreksel uit arrest nr. 155/2004 van 22 september 2004

Rolnummer 2841

In zake : het beroep tot vernietiging van de wet van 12 mei 2003 betreffende de juridische bescherming van diensten van de informatiemaatschappij gebaseerd op of bestaande uit voorwaardelijke toegang, ingesteld door de Vlaamse Regering.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen en J.-P. Snappe, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van het beroep en rechtspleging

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 25 november 2003 ter post aangegetekende brief en ter griffie is ingekomen op 26 november 2003, heeft de Vlaamse Regering, Martelaarsplein 19, 1000 Brussel, beroep tot vernietiging ingesteld van de wet van 12 mei 2003 betreffende de juridische bescherming van diensten van de informatiemaatschappij gebaseerd op of bestaande uit voorwaardelijke toegang (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 26 mei 2003).

(...)

II. In rechte

(...)

B.1. Het enige middel is afgeleid uit een schending van artikel 127, § 1, eerste lid, 1^o, van de Grondwet en artikel 4, 6^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

B.2.1. De bestreden wet van 12 mei 2003 « betreffende de juridische bescherming van diensten van de informatiemaatschappij gebaseerd op of bestaande uit voorwaardelijke toegang » is van toepassing op de diensten van de informatiemaatschappij, waaronder volgens artikel 2, 1^o, wordt verstaan: « elke dienst die gewoonlijk tegen vergoeding, langs elektronische weg, op afstand en op individueel verzoek van een afnemer van de dienst verricht wordt ».

B.2.2. Volgens de Vlaamse Regering heeft die omschrijving tot gevolg dat de wet ook van toepassing is op de radio-omroep en de televisie, die tot de bevoegdheid van de gemeenschappen behoren.

B.3.1. De bestreden wet van 12 mei 2003 « beoogt de omzetting van de Europese richtlijn betreffende de diensten van de informatiemaatschappij [richtlijn 98/84/EG van het Europees Parlement en de Raad van 20 november 1998 betreffende de rechtsbescherming van diensten gebaseerd op of bestaande uit voorwaardelijke toegang] » (*Parl. St., Kamer, 2002-2003, DOC 50-2153/001*, p. 6). Zij strekt ertoe « een voldoende rechtsbescherming te bieden tegen het met een direct of indirect winstgevend doel op de markt brengen van illegale uitrusting, die het mogelijk of gemakkelijk maakt om technische maatregelen die genomen zijn om de betaling van een legaal verrichte dienst van informatiemaatschappij zeker te stellen, zonder toestemming te omzeilen ». « Het [ontwerp] voorziet ook in doeltreffende afschrikkende en evenredige sancties en passende rechtsvorderingen » (*ibid.*, p. 5).

B.3.2. Voor de definitie van « diensten van de informatiemaatschappij » grijpt de richtlijn 98/84/EG terug naar de definitie ervan in artikel 1 van de richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften en regels betreffende de diensten van de informatiemaatschappij, zoals gewijzigd bij de richtlijn 98/48/EG. Dit begrip wordt als volgt omschreven: « elke dienst die gewoonlijk tegen vergoeding, langs elektronische weg, op afstand en op individueel verzoek van een afnemer van diensten verricht wordt ». Artikel 1, punt 2, vierde alinea, van die richtlijn bepaalt: « Deze richtlijn geldt niet voor : radio-omroepdiensten [en] televisieomroepdiensten ».

B.3.3. Hoewel de Raad van State in zijn advies (*ibid.*, p. 21) had gesteld dat in artikel 2 van het ontwerp tot uiting zou moeten worden gebracht dat het ontwerp de richtlijn omzet wat de diensten van de informatiemaatschappij betreft, met uitsluiting van de televisieomroep en de radio-omroep, oordeerde de wetgever dit niet noodzakelijk omdat naar zijn oordeel de radio- en televisieomroep, eveneens beoogd in de richtlijn, tot de bevoegdheid van de Vlaamse, de Franse en de Duitstalige Gemeenschap behoort, met uitzondering van die materie op het Brusselse grondgebied, waarvoor de federale wetgever bevoegd blijft (*ibid.*, p. 6). Bovendien is in de bijlage van de wet een « Indicatieve lijst van diensten die niet onder de definitievalen van 'diensten van de informatiemaatschappij' bedoeld bij artikel 2, 1^o », van de wet van 12 mei 2003 opgenomen waar de radio- en televisieomroepdiensten uitdrukkelijk zijn vermeld (*Parl. St., Kamer, 2002-2003, DOC 50-2153/003*, pp. 3-4).

B.4.1. De radio-omroep, die de televisie omvat, kan van de andere vormen van telecommunicatie worden onderscheiden doordat een radio-omroepprogramma openbare informatie verspreidt en vanuit het oogpunt van degene die uitzendt, bestemd is voor het publiek in het algemeen of voor een deel ervan en geen vertrouwelijk karakter heeft. Diensten die geïndividualiseerde en door een vorm van vertrouwelijkheid gekenmerkte informatie leveren, vallen daarentegen niet onder de radio-omroep en behoren tot de bevoegdheid van de federale wetgever.

B.4.2. Doorslaggevend voor radio-omroep en televisie is het ter beschikking stellen van openbare informatie voor het publiek in het algemeen. In een evolutieve interpretatie van het omroepbegrip omvat dit ook het uitzenden op individueel verzoek. Omroepactiviteiten verliezen niet hun aard omdat met de evolutie van de techniek aan de kijker of luisteraar een ruimere mogelijkheid van eigen keuze wordt geboden.

B.4.3. Bij de afbakening van de wederzijdse bevoegdheid van de Staat en de gemeenschappen inzake elektronische informatievoorziening dient voor ogen te worden gehouden dat de radio-omroep en televisie aan de gemeenschappen is toevertrouwd als culturele aangelegenheid. De federale wetgever is bevoegd om de andere aspecten van de diensten van de informatiemaatschappij te regelen, enerzijds, op basis van zijn residuaire bevoegdheid en, anderzijds, op basis van de hem voorbehouden bevoegdheid, onder meer inzake van economie, waartoe behoren de algemene regels inzake de bescherming van de consument, het prijsbeleid, het mededingingsrecht, het handelsrecht en de vestigingsvoorraarden.

B.5. Bijgevolg dient artikel 2, 1^o, van de wet van 12 mei 2003 betreffende de juridische bescherming van diensten van de informatiemaatschappij gebaseerd op of bestaande uit voorwaardelijke toegang aldus te worden geïnterpreteerd dat het niet de radio-omroep en televisiediensten omvat zoals omschreven onder B.4.1 en B.4.2.

Onder voorbehoud van die interpretatie, schenden de bestreden bepalingen niet de bevoegdheid van de gemeenschappen zoals bepaald in artikel 4, 6^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Om die redenen,
het Hof

verwerpt het beroep, onder voorbehoud dat artikel 2, 1^o, van de wet van 12 mei 2003 betreffende de juridische bescherming van diensten van de informatiemaatschappij gebaseerd op of bestaande uit voorwaardelijke toegang wordt geïnterpreteerd zoals vermeld onder B.4.1 en B.4.2.

Aldus uitgesproken in het Nederlands, het Frans en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 22 september 2004.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux

De voorzitter,
A. Arts

COUR D'ARBITRAGE

[2004/202941]

Extrait de l'arrêt n° 155/2004 du 22 septembre 2004

Numéro du rôle : 2841

En cause : le recours en annulation de la loi du 12 mai 2003 concernant la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel relatifs aux services de la société de l'information, introduit par le Gouvernement flamand.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen et J.-P. Snappe, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts,
après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet du recours et procédure*

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 25 novembre 2003 et parvenue au greffe le 26 novembre 2003, le Gouvernement flamand, place des Martyrs 19, 1000 Bruxelles, a introduit un recours en annulation de la loi du 12 mai 2003 concernant la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel relatifs aux services de la société de l'information (publiée au *Moniteur belge* du 26 mai 2003).

(...)

II. *En droit*

(...)

B.1. Le moyen unique est pris de la violation de l'article 127, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, de la Constitution et de l'article 4, 6^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

B.2.1. La loi entreprise du 12 mai 2003 « concernant la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel relatifs aux services de la société de l'information » est applicable aux services de la société de l'information, expression qui désigne, en vertu de l'article 2, 1^o : « tout service presté normalement contre rémunération, à distance, par voie électronique et à la demande individuelle d'un destinataire de service ».

B.2.2. Selon le Gouvernement flamand, cette définition a pour effet que la loi est également applicable à la radiodiffusion et à la télévision, qui relèvent de la compétence des communautés.

B.3.1. La loi entreprise du 12 mai 2003 « vise à transposer la directive européenne en ce qui concerne les services de la société de l'information [directive 98/84/CE du Parlement européen et du Conseil de l'Union européenne du 20 novembre 1998 concernant la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel] » (*Doc. parl.*, Chambre, 2002-2003, DOC 50-2153/001, p. 6). Elle a pour objet de « fournir une protection juridique adéquate contre la mise sur le marché, en vue d'un profit économique direct ou indirect, d'un dispositif illicite qui rende possible ou plus facile de contourner, sans y être autorisé, toute mesure technique prise pour protéger la rémunération d'un service protégé de la société de l'information, fourni en toute légalité ». Elle prévoit également « les sanctions effectives, dissuasives et proportionnées à l'infraction et les voies de droit appropriées » (*ibid.*, p. 5).

B.3.2. Pour définir les « services de la société de l'information », la directive 98/84/CE recourt à la définition contenue à l'article 1^{er} de la directive 98/34/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques et des règles relatives aux services de la société de l'information, telle qu'elle a été modifiée par la directive 98/48/CE. Cette notion est définie comme : « tout service presté normalement contre rémunération, à distance, par voie électronique et à la demande individuelle d'un destinataire de services ». L'article 1.2, quatrième alinéa, de cette directive énonce : « La présente directive n'est pas applicable : aux services de radiodiffusion sonore [et] aux services de radiodiffusion télévisuelle ».

B.3.3. Bien que, dans son avis (*ibid.*, p. 21), le Conseil d'Etat ait considéré qu'à l'article 2 du projet, il convenait d'indiquer que le projet transpose la directive en ce qui concerne les services de la société de l'information, à l'exclusion de la radiodiffusion et de la télévision, le législateur a considéré que cela n'était pas nécessaire parce que, à son estime, la radiodiffusion sonore et télévisuelle, également visée par la directive, est de la compétence des Communautés française, flamande et germanophone, à l'exclusion de cette matière sur le territoire bruxellois, pour laquelle le législateur fédéral reste compétent (*ibid.*, p. 6). En outre, l'annexe de la loi contient une « liste indicative des services non couverts par la définition de 'services de la société de l'information' visée à l'article 2, 1^o, [de la loi du 12 mai 2003] », où les services de radiodiffusion sonore et télévisuelle sont expressément mentionnés (*Doc. parl.*, Chambre, 2002-2003, DOC 50-2153/003, pp. 3 et 4).

B.4.1. La radiodiffusion, qui comprend la télévision, peut être distinguée des autres formes de télécommunication en ce qu'un programme de radiodiffusion qui diffuse des informations publiques est destiné, du point de vue de celui qui les diffuse, à l'ensemble du public ou à une partie de celui-ci et n'a pas de caractère confidentiel. Les services qui fournissent une information individualisée, caractérisée par une certaine forme de confidentialité, ne ressortissent pas contre pas à la radiodiffusion et relèvent de la compétence du législateur fédéral.

B.4.2. La caractéristique essentielle de la radiodiffusion et de la télévision est le fait de fournir des informations publiques à l'ensemble du public. Dans une interprétation évolutive de la notion de diffusion, cela inclut également la diffusion sur demande individuelle. Les activités de diffusion ne perdent pas leur nature au motif que, par suite de l'évolution des techniques, une plus large possibilité de choix serait offerte au téléspectateur ou à l'auditeur.

B.4.3. Lorsqu'on délimite les compétences respectives de l'Etat et des communautés en matière d'informations électroniques, il convient de garder à l'esprit que la radiodiffusion et la télévision ont été confiées aux communautés en tant que matière culturelle. Le législateur fédéral est compétent pour régler les autres aspects des services de la société de l'information, d'une part, sur la base de sa compétence résiduelle et, d'autre part, sur la base de la compétence qui lui est réservée, notamment en ce qui concerne l'économie, dont relèvent les règles générales relatives à la protection du consommateur, à la politique des prix, au droit de la concurrence, au droit commercial et aux conditions d'accès à la profession.

B.5. A la lumière de ce qui précède, l'article 2, 1^o, de la loi du 12 mai 2003 « concernant la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel relatifs aux services de la société de l'information » doit être interprété en ce sens qu'il ne porte pas sur les services de radiodiffusion sonore et télévisuelle, définis en B.4.1 et B.4.2.

Sous réserve de cette interprétation, les dispositions entreprises ne portent pas atteinte à la compétence des communautés définie à l'article 4, 6^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

Par ces motifs,

la Cour

rejette le recours, sous réserve de l'interprétation, indiquée en B.4.1 et B.4.2, de l'article 2, 1^o, de la loi du 12 mai 2003 concernant la protection juridique des services à accès conditionnel et des services d'accès conditionnel relatifs aux services de la société de l'information.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise, en langue française et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 22 septembre 2004.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux

Le président,

A. Arts

SCHIEDSHOF

[2004/202941]

Auszug aus dem Urteil Nr. 155/2004 vom 22. September 2004

Geschäftsverzeichnisnummer 2841

In Sachen: Klage auf Nichtigerklärung des Gesetzes vom 12. Mai 2003 über den rechtlichen Schutz von zugangskontrollierten Diensten und von Zugangskontrolldiensten der Informationsgesellschaft, erhoben von der Flämischen Regierung.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen und J.-P. Snappe, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der Klage und Verfahren

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 25. November 2003 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 26. November 2003 in der Kanzlei eingegangen ist, erhab die Flämische Regierung, Martelaarsplein 19, 1000 Brüssel, Klage auf Nichtigerklärung des Gesetzes vom 12. Mai 2003 über den rechtlichen Schutz von zugangskontrollierten Diensten und von Zugangskontrolldiensten der Informationsgesellschaft (veröffentlicht im Belgischen Staatsblatt vom 26. Mai 2003).

(...)

II. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1. Der einzige Klagegrund ist abgeleitet aus einem Verstoß gegen Artikel 127 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der Verfassung und Artikel 4 Nr. 6 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen.

B.2.1. Das angefochtene Gesetz vom 12. Mai 2003 «über den rechtlichen Schutz von zugangskontrollierten Diensten und von Zugangskontrolldiensten der Informationsgesellschaft» findet Anwendung auf die Dienste der Informationsgesellschaft, worunter gemäß Artikel 2 Nr. 1 zu verstehen ist: «jede in der Regel gegen Entgelt elektronisch im Fernabsatz und auf individuellen Abruf eines Empfängers erbrachte Dienstleistung».

B.2.2. Nach Auffassung der Flämischen Regierung habe diese Umschreibung zur Folge, daß dieses Gesetz auch auf Rundfunk und Fernsehen Anwendung finde, die zum Zuständigkeitsbereich der Gemeinschaften gehörten.

B.3.1. Das angefochtene Gesetz vom 12. Mai 2003 «bezweckt die Umsetzung der europäischen Richtlinie über die Dienste der Informationsgesellschaft [Richtlinie 98/84/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. November 1998 über den rechtlichen Schutz von zugangskontrollierten Diensten und von Zugangskontrolldiensten]» (Parl. Dok., Kammer, 2002-2003, DOC 50-2153/001, S. 6). Es dient dazu, «einen ausreichenden Rechtsschutz zu bieten gegen die Vermarktung mit einer direkten oder indirekten Gewinnerzielungsabsicht von illegalen Ausrüstungen, die es ermöglichen oder erleichtern, technische Maßnahmen, die ergriffen wurden, um die Bezahlung eines legal erbrachten Dienstes der Informationsgesellschaft zu gewährleisten, ohne Genehmigung zu umgehen». «Der [Entwurf] sieht auch zweckdienliche, abschreckende und verhältnismäßige Sanktionen sowie angemessene Rechtsmittel vor» (ebenda, S. 5).

B.3.2. Zur Definition von «Diensten der Informationsgesellschaft» greift die Richtlinie 98/84/EG auf deren Definition in Artikel 1 der Richtlinie 98/34/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 22. Juni 1998 über ein Informationsverfahren auf dem Gebiet der Normen und technischen Vorschriften und der Vorschriften für die Dienste der Informationsgesellschaft in der durch die Richtlinie 98/48/EG abgeänderten Fassung zurück. Dieser Begriff wird wie folgt beschrieben: «jede Dienstleistung, die in der Regel gegen Entgelt elektronische im Fernabsatz und auf individuellen Abruf eines Empfängers der Dienstleistung erbracht wird». Artikel 1 Nummer 2 Unterabsatz 4 dieser Richtlinie besagt: «Diese Richtlinie findet keine Anwendung auf: Hörfunkdienste [und] Fernsehdienste».

B.3.3. Obwohl der Staatsrat in seinem Gutachten (ebenda, S. 21) erklärt hatte, in Artikel 2 des Entwurfs müsse ausgedrückt werden, daß der Entwurf die Richtlinie hinsichtlich der Dienste der Informationsgesellschaft unter Ausschluß von Fernsehen und Rundfunk umsetze, hat der Gesetzgeber dies nicht als notwendig erachtet, da seines Erachtens Rundfunk und Fernsehen, die ebenfalls in der Richtlinie vorgesehen seien, zum Zuständigkeitsbereich der Französischen, Flämischen und Deutschsprachigen Gemeinschaft gehörten, mit Ausnahme dieses Sachbereichs auf dem Gebiet von Brüssel, für das weiterhin der föderale Gesetzgeber zuständig sei (ebenda, S. 6). Außerdem wurde in den Anhang zum Gesetz eine «Beispilliste der nicht unter die Definition der 'Dienste der Informationsgesellschaft' im Sinne von Artikel 2 Nr. 1 [des Gesetzes vom 12. Mai 2003] fallenden Dienste» aufgenommen, in der Rundfunk- und Fernsehdienste ausdrücklich angeführt sind (Parl. Dok., Kammer, 2002-2003, DOC 50-2153/003, SS. 3-4).

B.4.1. Der Rundfunk, der das Fernsehen umfaßt, ist von den anderen Formen der Telekommunikation zu unterscheiden, weil ein Rundfunkprogramm öffentliche Informationen verbreitet und vom Standpunkt des Sendenden aus für ein allgemeines Publikum oder für einen Teil davon bestimmt ist und nicht vertraulich ist. Dienste, die individualisierte und durch eine Form der Vertraulichkeit gekennzeichnete Informationen liefern, gehören hingegen nicht zum Rundfunk und unterliegen der Zuständigkeit des föderalen Gesetzgebers.

B.4.2. Ausschlaggebend für Rundfunk und Fernsehen ist die Bereitstellung öffentlicher Informationen für das Publikum im allgemeinen. In einer evolutiven Auslegung des Rundfunkbegriffs umfaßt dies auch das Senden auf individuellen Abruf hin. Rundfunktätigkeiten verlieren nicht ihre Beschaffenheit, weil durch die Entwicklung der Technik dem Zuschauer oder Zuhörer eine breitere Möglichkeit der eigenen Auswahl geboten wird.

B.4.3. Bei der Abgrenzung der jeweiligen Zuständigkeiten des Staates und der Gemeinschaften für die elektronische Informationserteilung ist zu beachten, daß Rundfunk und Fernsehen den Gemeinschaften als kulturelle Angelegenheit anvertraut wurden. Der föderale Gesetzgeber ist dafür zuständig, die anderen Aspekte der Dienste der Informationsgesellschaft zu regeln, einerseits aufgrund seiner Restzuständigkeit und andererseits aufgrund der ihm vorbehaltenen Zuständigkeit, insbesondere für die Wirtschaft, wozu die allgemeinen Regeln über den Schutz der Verbraucher, die Preispolitik, das Wettbewerbsrecht, das Handelsrecht und die Niederlassungsbedingungen gehören.

B.5. Folglich ist Artikel 2 Nr. 1 des Gesetzes vom 12. Mai 2003 über den rechtlichen Schutz von zugangskontrollierten Diensten und von Zugangskontrolldiensten der Informationsgesellschaft in dem Sinne auszulegen, daß er nicht Rundfunk- und Fernsehdienste gemäß der Umschreibung in B.4.1 und B.4.2 umfaßt.

Vorbehaltlich dieser Auslegung verstößen die angefochtenen Bestimmungen nicht gegen die Zuständigkeit der Gemeinschaften gemäß Artikel 4 Nr. 6 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

weist die Klage zurück, vorbehaltlich dessen, daß Artikel 2 Nr. 1 des Gesetzes vom 12. Mai 2003 über den rechtlichen Schutz von zugangskontrollierten Diensten und von Zugangskontrolldiensten der Informationsgesellschaft in dem in B.4.1 und B.4.2 dargelegten Sinne ausgelegt wird.

Verkündet in niederländischer, französischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 22. September 2004.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux

Der Vorsitzende,
A. Arts

ARBITRAGEHOF

[2004/203099]

Uittreksel uit arrest nr. 156/2004 van 22 september 2004

Rolnummer 2874

In zake : de prejudiciële vraag over artikel 56, tweede lid, 1^o, van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 16 maart 1968, gesteld door de Politierechtbank te Oudenaarde.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot en J.-P. Moerman, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts, wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging

Bij vonnis van 12 december 2003 in zake het openbaar ministerie tegen D. Callens, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 18 december 2003, heeft de Politierechtbank te Oudenaarde de volgende prejudiciële vraag gesteld :

«Schenden de bepalingen van artikel 56, derde lid, 1^o, van het koninklijk besluit van 16 maart 1968 tot coördinatie van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, vervangen bij artikel 28 van de wet van 18 juli 1990, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, afzonderlijk gelezen of gelezen in samenhang met artikel 6, 1^o, van het Europees Verdrag tot bescherming van de Rechten van de Mens, omdat zij aan een niet-rechterlijke instantie de bevoegdheid toekennen om een strafsanctie in de zin van het Europees Verdrag op te leggen, omdat de procureur des Konings tegelijkertijd optreedt als vervolgende partij en als rechter en dit zonder openbaar proces, zonder opgave van bewegredenen en zonder de betrokken persoon te horen, terwijl een dergelijke bevoegdheid niet verleend wordt aan het openbaar ministerie ten opzichte van personen die van een hele reeks andere misdrijven verdacht worden, en omdat de rechterlijke toetsing achteraf de eerder opgelegde straf niet kan ongedaan maken, vermits de straf reeds ondergaan werd en er geen procedure vastgesteld werd om de gevolgen van een ten onrechte opgelegde onmiddellijke intrekking van het rijbewijs weg te werken en om de ten onrechte gestrafte te vergoeden, terwijl dat laatste bijvoorbeeld wel het geval is voor de personen die het slachtoffer werden van onwerkzame voorlopige hechtenis, zodat de betrokken persoon van wie het rijbewijs ingetrokken werd bij toepassing van de bedoelde wetsbepalingen niet tot andere straffen kan veroordeeld worden omdat niemand, bij toepassing van artikel 14, 7^o, van het Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, opgemaakt te New York op 19 december 1966 en goedgekeurd bij de wet van 15 mei 1981, voor een

tweede keer mag berecht of gestraft worden voor een strafbaar feit waarvoor hij reeds overeenkomstig de wet en het procesrecht bij einduitspraak veroordeeld is of waarvan hij vrijgesproken is, omdat dit zou neerkomen op een schending van het algemeen rechtsbeginsel dat neergelegd is in de rechtsspreuk 'non bis in idem' en omdat een dergelijke beslissing niet kan genomen worden zonder jurisdicionele toetsing ? »

(...)

III. In rechte

(...)

B.1. De prejudiciële vraag heeft betrekking op artikel 56, tweede lid, 1^o, van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 16 maart 1968 (hierna de « wegverkeerswet » genoemd), vóór de wijziging ervan bij artikel 25 van de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid, dat luidt :

« Het rijbewijs of het als zodanig geldend bewijs mag door het openbaar ministerie dat de intrekking ervan heeft bevolen, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de houder teruggegeven worden.

Het moet worden teruggegeven :

1^o na 15 dagen tenzij de overheid die de intrekking heeft bevolen, deze termijn met een nieuwe periode van 15 dagen verlengt na de betrokkenen of zijn raadsman, op zijn verzoek, voorafgaandelijk te hebben gehoord; deze beslissing kan eenmaal hernieuwd worden;

[...]. »

B.2. De verwijzende rechter vraagt het Hof of die bepaling de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt, al dan niet in samenhang gelezen met artikel 6.1 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, doordat :

- aan een « niet-rechterlijke instantie » de bevoegdheid zou worden gegeven een strafsanctie in de zin van artikel 6.1 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens op te leggen zonder dat aan de in die bepaling vermelde jurisdicionele waarborgen is voldaan;

- afbreuk zou worden gedaan aan het algemeen rechtsbeginsel « non bis in idem » aangezien de persoon bij wie de maatregel van onmiddellijke intrekking van het rijbewijs wordt verlengd, nog kan worden veroordeeld;

- geen procedure zou zijn vastgesteld om de gevolgen van een ten onrechte opgelegde verlenging van de maatregel van onmiddellijke intrekking van het rijbewijs weg te werken en de betrokkenen te vergoeden.

B.3.1. Op grond van artikel 55 van de wegverkeerswet kan het openbaar ministerie onmiddellijk het rijbewijs intrekken van, onder meer, bestuurders die een zware verkeersovertreding begaan, bestuurders die rijden onder invloed van alcohol of andere stoffen die de rijvaardigheid beïnvloeden, bestuurders die de vlucht nemen om zich aan de dienstige vaststellingen te onttrekken, bestuurders die door een zware fout een verkeersongeval teweegbrengen dat aan een ander ernstige verwondingen of zelfs de dood veroorzaakt, en bestuurders die de opsporing en de vaststelling van overtredingen tegenwerken.

Volgens de parlementaire voorbereiding van artikel 55 van de wegverkeerswet strekt de onmiddellijke intrekking van het rijbewijs ertoe de verkeersveiligheid te bevorderen. De wetgever was van oordeel dat « de onmiddellijke intrekking van het rijbewijs [...] ertoe [zou] bijdragen de gevraagde bestuurders, in afwachting dat er een rechterlijke beslissing getroffen wordt, uit het verkeer te verwijderen en [...] de bestuurders tot het nakomen van de reglementen [zou] aanzetten » (Parl. St., Senaat, 1962-1963, nr. 68, p. 9; Parl. St., Kamer, 1989-1990, nr. 1062/7, p. 65).

Uit zowel de tekst van artikel 55 van de wegverkeerswet, meer bepaald door het gebruik van de term « kan », als de parlementaire voorbereiding van die bepaling blijkt dat, wat de beslissing over de intrekking betreft, het openbaar ministerie over een beoordelingsvrijheid beschikt en dat het, geval per geval, rekening houdend met alle omstandigheden van de zaak, moet bepalen of de zware verkeersovertreding van die aard is dat het voor de handhaving van de verkeersveiligheid verantwoord is dat het rijbewijs tijdelijk wordt ingetrokken.

B.3.2. Krachtens artikel 56 van de wegverkeerswet is de maatregel van onmiddellijke intrekking van het rijbewijs van toepassing voor een periode van 15 dagen, tenzij het openbaar ministerie dat de intrekking ervan heeft bevolen het rijbewijs eerder teruggeeft, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de houder. Diezelfde overheid kan de maatregel met een nieuwe periode van 15 dagen verlengen, na de betrokkenen of zijn raadsman voorafgaandelijk te hebben gehoord indien deze daarom heeft verzocht. De beslissing kan nog eenmaal worden hernieuwd voor een periode van 15 dagen.

B.4.1. De onmiddellijke intrekking van het rijbewijs kan, onder bepaalde voorwaarden, worden beschouwd als een tijdelijke veiligheidsmaatregel en niet als een strafsanctie. Zij houdt geen beslissing in over de gegrondeheid van een strafvervolging in de zin van artikel 6 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens (in dezelfde zin : Europees Hof voor de Rechten van de Mens, 28 oktober 1999, Escoubet t. België). Er zou dus ook geen sprake kunnen zijn van schending van de regel *non bis in idem*.

B.4.2. Rekening houdend met de doelstelling van de maatregel, die ertoe strekt gevraagde bestuurders voor een bepaalde tijd uit het verkeer te verwijderen, kan vanuit de noodzaak om onmiddellijk op te treden, worden verantwoord dat, zoals het Hof reeds heeft opgemerkt in zijn arrest nr. 105/2001, het openbaar ministerie de aanvankelijke maatregel mag nemen, zonder voorafgaande rechterlijke toetsing.

B.5.1. Niettemin kan de intrekking van het rijbewijs gedurende maximaal 15 dagen en de eventuele verlenging daarvan met twee bijkomende termijnen van maximaal 15 dagen in bepaalde gevallen zware gevolgen hebben voor de personen ten aanzien van wie de maatregel wordt getroffen.

B.5.2. Terwijl het gebrek aan toegang tot een onafhankelijke en onpartijdige rechter ten aanzien van de aanvankelijke beslissing kan worden verantwoord door de noodzaak om, in het belang van de verkeersveiligheid, snel te beslissen en door de in de tijd beperkte gevolgen van de maatregel, heeft het ontbreken van een dergelijke toegang tot de rechter tegen de beslissing waarbij de intrekking wordt verlengd met een tweede en een derde termijn van vijftien dagen onevenredige gevolgen voor de betrokkenen, inzonderheid voor diegenen voor wie het gebruik van een voertuig onontbeerlijk is voor het verwerven van beroepsinkomsten.

B.5.3. Volgens de Ministerraad moet de in het geding zijnde bepaling aldus worden geïnterpreteerd dat de duur van de onmiddellijke intrekking van het rijbewijs in principe maximaal 15 dagen bedraagt en een verlenging van die duurtijd slechts mogelijk is in « uitzonderlijke omstandigheden », die geval per geval worden beoordeeld door de overheid die initieel de intrekking beval.

Op grond van de wegverkeerswet kan het rijbewijs worden ingetrokken in de zes in artikel 55 bepaalde hypothesen. De verlenging van de termijn van de intrekking is niet tot bepaalde gevallen of omstandigheden beperkt, en evenmin worden specifieke criteria opgesomd.

B.6. In zoverre de in het geding zijnde bepaling niet voorziet in een optreden van of een effectief beroep bij een rechter met betrekking tot de beslissing waarbij de maatregel van onmiddellijke intrekking van het rijbewijs wordt verlengd met een tweede en een derde termijn van vijftien dagen, dient de prejudiciële vraag bevestigend te worden beantwoord.

B.7. De verwijzende rechter vraagt eveneens of de artikelen 10 en 11 van de Grondwet zijn geschonden doordat de wegverkeerswet niet voorziet in een schadevergoeding in geval van een ontrechte verlenging van de maatregel van onmiddellijke intrekking van het rijbewijs, zoals dat bijvoorbeeld het geval is bij een onwerkzame voorlopige hechtenis.

B.8.1. In het bijzondere geval van een onwerkzame voorlopige hechtenis van meer dan acht dagen kan een vergoeding naar billijkheid worden toegekend volgens artikel 28 van de wet van 13 maart 1973 betreffende de vergoeding voor onwerkzame voorlopige hechtenis. Die laatste procedure, die tot doel heeft de schade te vergoeden die het gevolg is van een vrijheidsberoving, heeft betrekking op een situatie die niet vergelijkbaar is met de intrekking van het rijbewijs.

B.8.2. De Staat kan op grond van de artikelen 1382 en 1383 van het Burgerlijk Wetboek aansprakelijk worden gesteld voor de schade die het gevolg is van een fout van een lid van het openbaar ministerie.

Er is derhalve geen verschil in behandeling tussen de personen bij wie de maatregel van onmiddellijke intrekking van het rijbewijs ten onrechte wordt verlengd en die hierdoor schade lijden en de andere personen die schade lijden door de onrechtmatige handeling van een overheid, zodat de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet geschonden zijn.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

- Artikel 56, tweede lid, 1^o, van de wegverkeerswet, vóór de wijziging ervan bij artikel 25 van de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid, schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre niet is voorzien in een optreden van of een effectief beroep bij een rechter met betrekking tot de beslissing waarbij de maatregel van onmiddellijke intrekking van het rijbewijs wordt verlengd met een tweede en een derde termijn van vijftien dagen.

- Dezelfde bepaling schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet, doordat niet is voorzien in een schadevergoeding in geval van een ontrechte verlenging van de maatregel van onmiddellijke intrekking van het rijbewijs.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechting van 22 september 2004.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

A. Arts.

COUR D'ARBITRAGE

[2004/203099]

Extrait de l'arrêt n° 156/2004 du 22 septembre 2004

Numéro du rôle : 2874

En cause : la question préjudiciale concernant l'article 56, alinéa 2, 1^o, des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968, posée par le Tribunal de police d'Audenarde.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot et J.-P. Moerman, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudiciale et procédure*

Par jugement du 12 décembre 2003 en cause du ministère public contre D. Callens, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 18 décembre 2003, le Tribunal de police d'Audenarde a posé la question préjudiciale suivante :

« Les dispositions de l'article 56, alinéa 3, 1^o, de l'arrêté royal du 16 mars 1968 portant coordination des lois relatives à la police de la circulation routière, remplacé par l'article 28 de la loi du 18 juillet 1990, violent-elles les articles 10 et 11 de la Constitution, lus séparément ou en combinaison avec l'article 6.1 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme, au motif qu'elles accordent à une instance non juridictionnelle le pouvoir d'infliger une sanction pénale visée par la Convention européenne, au motif que le procureur du Roi agit simultanément comme partie poursuivante et comme juge et qu'il inflige cette sanction sans procès public, sans indication des motifs et sans entendre la personne concernée, alors qu'un tel pouvoir n'est pas accordé au ministère public à l'égard des personnes qui sont inculpées de toute une série d'autres infractions, et au motif que le contrôle judiciaire ne peut ultérieurement mettre à néant la sanction infligée précédemment puisque la sanction a déjà été subie et qu'aucune procédure n'a été fixée pour éliminer les effets d'un retrait immédiat du permis de conduire imposé à tort et pour indemniser la personne sanctionnée à tort, alors que c'est le cas, par exemple, des personnes qui ont été la victime d'une détention préventive inopérante, en sorte que la personne concernée dont le permis de conduire a été retiré ne peut, par application desdites dispositions législatives, être condamnée à d'autres sanctions au motif que, en vertu de l'article 14, 7^o, du Pacte relatif aux droits civils et politiques, fait à New York le 19 décembre 1966 et approuvé par la loi du 15 mai 1981, nul ne peut être poursuivi ou puni une seconde fois en raison d'une infraction pour laquelle il a déjà été acquitté ou condamné par un jugement définitif conformément à la loi et à la procédure pénale au motif que cela reviendrait à violer le principe général de droit contenu dans l'adage 'non bis in idem' et qu'une telle décision ne peut être prise sans contrôle juridictionnel ? »

(...)

III. *En droit*

(...)

B.1. La question préjudiciale porte sur l'article 56, alinéa 2, 1^o, des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968 (dénommées ci-après « loi sur la circulation routière »), lequel, avant sa modification par l'article 25 de la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière, disposait :

« Le permis de conduire ou le document qui en tient lieu peut être restitué par le ministère public qui en a ordonné le retrait, soit d'office, soit à la requête du titulaire.

Il est obligatoirement restitué :

1^o après 15 jours, à moins que l'autorité qui a ordonné le retrait ne proroge ce délai pour une nouvelle période de 15 jours, l'intéressé ou son conseil étant à sa demande préalablement entendu; cette décision peut être renouvelée une fois;

[...]. »

B.2. Le juge *a quo* demande à la Cour si cette disposition viole les articles 10 et 11 de la Constitution, lus isolément ou combinés avec l'article 6.1 de la Convention européenne des droits de l'homme, en ce que :

- « une instance non judiciaire » se verrait accorder le pouvoir d'infliger une sanction pénale visée à l'article 6.1 de la Convention européenne des droits de l'homme, sans qu'il soit satisfait aux garanties juridictionnelles mentionnées dans cette disposition;

- il serait porté atteinte au principe général de droit « *non bis in idem* », puisque la personne à l'égard de laquelle la mesure de retrait immédiat du permis de conduire est prorogée peut encore être condamnée;

- aucune procédure n'aurait été fixée en vue de supprimer les effets d'une prorogation abusive de la mesure de retrait immédiat du permis de conduire ni en vue d'indemniser l'intéressé.

B.3.1. Sur la base de l'article 55 de la loi sur la circulation routière, le ministère public peut retirer immédiatement leur permis de conduire, notamment, aux conducteurs qui commettent une grave infraction de roulage, aux conducteurs qui conduisent sous l'influence de l'alcool ou d'autres substances qui influencent la capacité de conduire, aux conducteurs qui prennent la fuite pour échapper aux constatations utiles, aux conducteurs qui provoquent, à la suite d'une faute grave, un accident de roulage entraînant pour autrui des blessures graves ou la mort et aux conducteurs qui entravent la recherche et la constatation des infractions.

Selon les travaux préparatoires de l'article 55 de la loi sur la circulation routière, le retrait immédiat du permis de conduire tend à améliorer la sécurité routière. Le législateur estimait que « le retrait immédiat du permis de conduire [...] permettra d'écartier les conducteurs dangereux de la circulation, en attendant la décision judiciaire, et est de nature à inciter les conducteurs au respect des règlements » (*Doc. parl.*, Sénat, 1962-1963, n° 68, p. 9; *Doc. parl.*, Chambre, 1989-1990, n° 1062/7, p. 65).

Tant le texte de l'article 55 de la loi sur la circulation routière, en particulier l'emploi du terme « peut », que les travaux préparatoires de cette disposition font apparaître qu'en matière de décision de retrait, le ministère public dispose d'une liberté d'appréciation et doit déterminer cas par cas, compte tenu de toutes les circonstances de l'affaire, si la grave infraction de roulage constatée est de nature telle que le maintien de la sécurité routière justifie le retrait temporaire du permis de conduire.

B.3.2. En vertu de l'article 56 de la loi sur la circulation routière, la mesure de retrait immédiat du permis de conduire est d'application pour une période de 15 jours, sauf si le ministère public qui a ordonné le retrait restitue le permis plus tôt, soit d'office, soit à la requête du titulaire. La même autorité peut prolonger la mesure pour une nouvelle période de 15 jours, l'intéressé ou son conseil étant préalablement entendu s'il en fait la demande. La décision peut faire l'objet d'un dernier renouvellement de 15 jours.

B.4.1. Le retrait immédiat du permis de conduire peut, à certaines conditions, être considéré comme une mesure de sécurité temporaire et non comme une sanction pénale. Il n'implique pas une décision sur le bien-fondé d'une poursuite pénale au sens de l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme (dans le même sens : Cour européenne des droits de l'homme, 28 octobre 1999, Escoubet c./Belgique). Il ne saurait donc y avoir davantage de violation de la règle *non bis in idem*.

B.4.2. Compte tenu du but de la mesure, qui tend à écarter de la circulation, pour un certain temps, des conducteurs dangereux, il peut se justifier, étant donné la nécessité d'agir sans délai, que, comme la Cour l'a déjà observé dans son arrêt n° 105/2001, le ministère public puisse prendre la mesure initiale sans contrôle judiciaire préalable.

B.5.1. Toutefois, le retrait du permis de conduire pendant 15 jours au maximum et sa prorogation éventuelle pendant deux périodes supplémentaires de 15 jours au maximum peuvent, dans certains cas, avoir de graves conséquences pour les personnes à l'égard desquelles la mesure est prise.

B.5.2. Alors que l'inexistence d'une possibilité de recours auprès d'un juge indépendant et impartial peut se justifier à l'égard de la décision initiale par la nécessité de décider rapidement, dans l'intérêt de la sécurité routière, et par les conséquences, limitées dans le temps, de la mesure, l'absence de cette possibilité de recours contre la décision qui proroge le retrait d'un deuxième et troisième délai de 15 jours a des effets disproportionnés pour les intéressés, en particulier ceux pour lesquels l'utilisation d'un véhicule est indispensable en vue d'acquérir des revenus professionnels.

B.5.3. Selon le Conseil des ministres, la disposition en cause doit être interprétée en ce sens que la durée du retrait immédiat du permis de conduire est en principe de 15 jours au plus et qu'une prolongation de cette période n'est possible que « dans des circonstances exceptionnelles », qui sont appréciées, cas par cas, par l'autorité qui a initialement ordonné le retrait.

En vertu de la loi sur la circulation routière, le permis de conduire peut être retiré dans les six hypothèses mentionnées à l'article 55. La prolongation de la durée du retrait n'est pas limitée à certains cas ou circonstances et il n'est pas énuméré non plus de critères spécifiques.

B.6. En tant que la disposition en cause ne prévoit pas d'intervention d'un juge ou de recours effectif auprès d'un juge en ce qui concerne la décision par laquelle la mesure de retrait immédiat du permis de conduire est prorogée pour une deuxième ou une troisième période de 15 jours, la question préjudiciable appelle une réponse affirmative.

B.7. Le juge *a quo* demande également si les articles 10 et 11 de la Constitution sont violés en ce que la loi sur la circulation routière ne prévoit pas d'indemnisation en cas de prorogation injustifiée de la mesure de retrait immédiat du permis de conduire, comme c'est le cas, par exemple, lors d'une détention préventive inopérante.

B.8.1. Dans le cas particulier d'une détention préventive inopérante de plus de huit jours, une indemnité peut être accordée en équité, conformément à l'article 28 de la loi du 13 mars 1973 relative à l'indemnité en cas de détention préventive inopérante. Cette dernière procédure, qui vise à indemniser le préjudice causé par une privation de liberté, concerne une situation qui n'est pas comparable au retrait du permis de conduire.

B.8.2. L'Etat peut être tenu pour responsable, sur la base des articles 1382 et 1383 du Code civil, du dommage causé par la faute d'un membre du ministère public.

Il n'y a donc pas de différence de traitement entre les personnes à l'égard desquelles la mesure de retrait immédiat du permis de conduire est indûment prorogée, et qui subissent de ce fait un dommage, et les autres personnes qui subissent un dommage causé par la faute d'une autorité, en sorte que les articles 10 et 11 de la Constitution ne sont pas violés.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

- L'article 56, alinéa 2, 1^o, de la loi sur la circulation routière, avant sa modification par l'article 25 de la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière, viole les articles 10 et 11 de la Constitution en tant qu'il n'est pas prévu d'intervention d'un juge ou de recours effectif auprès d'un juge en ce qui concerne une décision de prolongation de la mesure de retrait immédiat du permis de conduire pour une deuxième ou une troisième période de 15 jours.

- La même disposition ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il n'est pas prévu d'indemnisation en cas de prolongation indue de la mesure de retrait immédiat du permis de conduire.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 22 septembre 2004.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

Le président,
A. Arts.

ÜBERSETZUNG

SCHIEDSHOF

[2004/203099]

Auszug aus dem Urteil Nr. 156/2004 vom 22. September 2004

Geschäftsverzeichnisnummer 2874

In Sachen: Präjudizielle Frage in bezug auf Artikel 56 Absatz 2 Nr. 1 der durch den königlichen Erlaß vom 16. März 1968 koordinierten Gesetze über die Straßenverkehrspolizei, gestellt vom Polizeigericht Oudenaarde.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot und J.-P. Moerman, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren

In seinem Urteil vom 12. Dezember 2003 in Sachen der Staatsanwaltschaft gegen D. Callens, dessen Ausfertigung am 18. Dezember 2003 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Polizeigericht Oudenaarde folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstoßen die Bestimmungen von Artikel 56 Absatz 3 Nr. 1 des königlichen Erlasses vom 16. März 1968 zur Koordinierung der Gesetze über die Straßenverkehrspolizei, abgeändert durch Artikel 28 des Gesetzes vom 18. Juli 1990, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit Artikel 6 Absatz 1 der Europäischen Menschenrechtskonvention, weil sie einer nicht richterlichen Instanz die Befugnis erteilen, eine Strafsanktion im Sinne der Konvention zu verhängen, weil der Prokurator des Königs gleichzeitig als verfolgende Partei und als Richter auftritt und ohne öffentlichen Prozeß, ohne Angabe von Gründen und ohne Anhörung des Betroffenen diese Strafe verhängt, während eine solche Befugnis nicht der Staatsanwaltschaft erteilt wird, wenn es um Personen geht, die mehrerer anderer Straftaten beschuldigt werden, und weil die nachträgliche richterliche Prüfung die vorher verhängte Strafe nicht ungeschehen machen kann, da die Strafe bereits vollzogen ist und kein Verfahren zur Beseitigung der Folgen eines zu Unrecht verhängten sofortigen Führerscheinentzugs und zur Vergütung des zu Unrecht Bestraften vorgesehen ist, während letzteres etwa bei Personen, die Gegenstand unwirksamer Untersuchungshaft sind, sehr wohl der Fall ist, so daß der Betroffene, dessen Führerschein in Anwendung der vorgenannten Gesetzesbestimmungen entzogen wurde, nicht zu anderen Strafen verurteilt werden kann, weil gemäß Artikel 14 Absatz 7 des am 19. Dezember 1966 in New York geschlossenen und durch das Gesetz vom 15. Mai 1981 genehmigten Paktes über bürgerliche und politische Rechte niemand wegen einer strafbaren Handlung, wegen der er bereits nach dem Gesetz und dem Strafverfahrensrecht rechtskräftig verurteilt oder freigesprochen worden ist, erneut verfolgt oder bestraft werden darf, weil dies einen Verstoß gegen den im Lehrsatz „*non bis in idem*“ enthaltenen allgemeinen Rechtsgrundsatz darstellen würde und weil eine solche Entscheidung nicht ohne richterliche Prüfung getroffen werden kann?»

(...)

III. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1. Die präjudizielle Frage bezieht sich auf Artikel 56 Absatz 2 Nr. 1 der durch den königlichen Erlaß vom 16. März 1968 koordinierten Gesetze über die Straßenverkehrspolizei (weiter unten «Straßenverkehrsgesetz» genannt) in der vor seiner Abänderung durch Artikel 25 des Gesetzes vom 7. Februar 2003 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Sachen Verkehrssicherheit geltenden Fassung, die lautet:

«Der Führerschein oder das gleichwertige Dokument kann entweder von Amts wegen oder auf Antrag des Inhabers von der Staatsanwaltschaft, die den Entzug angeordnet hat, zurückgegeben werden.

Der Führerschein oder das gleichwertige Dokument muß zurückgegeben werden:

1. nach fünfzehn Tagen, es sei denn, die Behörde, die den Entzug angeordnet hat, verlängert diese Zeitspanne um eine neue Frist von fünfzehn Tagen, nachdem sie den Betreffenden oder seinen Rechtsbeistand auf deren Antrag vorher angehört hat; dieser Beschuß kann einmal erneuert werden;

[...].»

B.2. Der verweisende Richter fragt den Hof, ob diese Bestimmung gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstößt, an sich oder in Verbindung mit Artikel 6 Absatz 1 der Europäischen Menschenrechtskonvention, indem

- einer «nicht richterlichen Instanz» die Befugnis erteilt werden würde, eine Strafsanktion im Sinne von Artikel 6 Absatz 1 der Europäischen Menschenrechtskonvention zu verhängen, ohne daß den in dieser Bestimmung genannten Rechtsprechungsgarantien entsprochen werden würde,

- dem allgemeinen Rechtsgrundsatz «*non bis in idem*» Abbruch geleistet werden würde, da derjenige, bei dem die Maßnahme des sofortigen Führerscheinentzugs verlängert wird, noch verurteilt werden könnte, und

- kein Verfahren zur Beseitigung der Folgen einer zu Unrecht verhängten Verlängerung der Maßnahme des sofortigen Führerscheinentzugs und zur Vergütung des Betroffenen vorgesehen wäre.

B.3.1. Aufgrund von Artikel 55 des Straßenverkehrsgesetzes kann die Staatsanwaltschaft unverzüglich den Führerschein unter anderem von Fahrern entziehen, die eine schwere Verkehrsübertretung begangen haben, von Fahrern, die unter Einfluß von Alkohol oder anderen die Fahrtüchtigkeit beeinflussenden Substanzen fahren, von Fahrern, die die Flucht ergreifen, um den zweckdienlichen Feststellungen zu entgehen, von Fahrern, die durch einen schweren Fehler einen Verkehrsunfall verursachen, bei dem eine andere Person schwer verletzt oder getötet wird, und von Fahrern, die die Ermittlung und Feststellung von Übertretungen behindern.

Den Vorarbeiten zu Artikel 55 des Straßenverkehrsgesetzes zufolge dient der sofortige Führerscheinentzug der Förderung der Verkehrssicherheit. Der Gesetzgeber war der Auffassung, daß «der sofortige Führerscheinentzug [...] dazu beitragen [würde], gefährliche Fahrer bis zu einer richterlichen Entscheidung aus dem Verkehr zu ziehen und [...] die Fahrer zur Einhaltung der Vorschriften zu veranlassen» (*Parl. Dok.*, Senat, 1962-1963, Nr. 68, S. 9; *Parl. Dok.*, Kammer, 1989-1990, Nr. 1062/7, S. 65).

Sowohl aus dem Wortlaut von Artikel 55 des Straßenverkehrsgesetzes, insbesondere durch den Gebrauch des Ausdrucks «kann», als auch aus den Vorarbeiten zu dieser Bestimmung geht hervor, daß hinsichtlich der Entzugsentscheidung die Staatsanwaltschaft über eine Beurteilungsfreiheit verfügt und Fall für Fall - unter Berücksichtigung aller Umstände der Rechtssache - entscheiden muß, ob die Art des schweren Verkehrsverstoßes für die Aufrechterhaltung der Verkehrssicherheit den vorübergehenden Führerscheinentzug rechtfertigt.

B.3.2. Kraft Artikel 56 des Straßenverkehrsgesetzes ist die Maßnahme des sofortigen Führerscheinentzugs anwendbar für einen Zeitraum von 15 Tagen, es sei denn, die Staatsanwaltschaft, die den Entzug angeordnet hat, gibt den Führerschein entweder von Amts wegen oder auf Antrag des Inhabers vorher zurück. Dieselbe Behörde kann die Maßnahme nach vorheriger Anhörung des Betreffenden oder seines Rechtsbestands um einen neuen Zeitraum von 15 Tagen verlängern, wenn dieser das beantragt hat. Die Entscheidung kann noch einmal für 15 Tage erneut werden.

B.4.1. Der sofortige Führerscheinentzug kann unter bestimmten Bedingungen als eine vorläufige Sicherheitsmaßnahme und nicht als eine Strafsanktion betrachtet werden. Sie beinhaltet keine Entscheidung über die Stichhaltigkeit einer strafrechtlichen Anklage im Sinne von Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention (im gleichen Sinn: Europäischer Gerichtshof für Menschenrechte, 28. Oktober 1999, Escoubet gegen Belgien). Es könnte somit genausowenig die Rede sein von einer Verletzung der Regel «*non bis in idem*».

B.4.2. Unter Berücksichtigung der Zielsetzung der Maßnahme, die darauf abzielt, gefährliche Fahrer zeitweilig aus dem Straßenverkehr zu entfernen, kann wegen der Notwendigkeit eines sofortigen Eingreifens gerechtfertigt werden, daß - wie der Hof in seinem Urteil Nr. 105/2001 bereits hervorgehoben hat - die Staatsanwaltschaft ohne vorherige richterliche Kontrolle die ursprüngliche Maßnahme ergreifen darf.

B.5.1. Dennoch können der Führerscheinentzug für höchstens 15 Tage und dessen eventuelle Verlängerung um zwei zusätzliche Zeiträume von höchstens 15 Tagen in bestimmten Fällen für die von der Maßnahme betroffenen Personen schwerwiegende Folgen nach sich ziehen.

B.5.2. Während das Fehlen eines Zugangs zu einem unabhängigen und unparteiischen Richter in bezug auf die ursprüngliche Entscheidung gerechtfertigt werden kann mit der Notwendigkeit, im Interesse der Verkehrssicherheit schnell zu entscheiden, und angesichts der zeitlich begrenzten Folgen der Maßnahme, hat das Fehlen einer Klagemöglichkeit gegen die Entscheidung zur Verlängerung des Führerscheinentzugs um eine zweite und eine dritte Frist von 15 Tagen unverhältnismäßige Folgen für die Betroffenen, insbesondere für diejenigen, bei denen die Benutzung eines Fahrzeugs unentbehrlich ist, um Berufseinkünfte zu erwerben.

B.5.3. Dem Ministerrat zufolge sei die fragliche Bestimmung dahingehend auszulegen, daß die Dauer des sofortigen Führerscheinentzugs grundsätzlich maximal 15 Tage betrage und eine Verlängerung dieser Dauer nur unter «außergewöhnlichen Umständen», die von Fall zu Fall von der Behörde, die den Entzug ursprünglich angeordnet habe, beurteilt würden, möglich sei.

Aufgrund des Straßenverkehrsgesetzes kann der Führerschein in den sechs in Artikel 55 genannten Hypothesen entzogen werden. Die Verlängerung der Dauer des Führerscheinentzugs ist nicht auf bestimmte Fälle oder Umstände beschränkt, und es werden genausowenig spezifische Kriterien aufgeführt.

B.6. Insoweit die fragliche Bestimmung nicht das Tätigwerden eines Richters bzw. keine wirksame Klage bei einem Richter in bezug auf die Entscheidung zur Verlängerung der Maßnahme des sofortigen Führerscheinentzugs um eine zweite und eine dritte Frist von 15 Tagen vorsieht, ist die präjudizielle Frage bejahend zu beantworten.

B.7. Der Verweisungsrichter fragt ebenfalls, ob die Artikel 10 und 11 der Verfassung dadurch verletzt würden, daß das Straßenverkehrsgesetz keine Entschädigung für den Fall einer zu Unrecht erfolgten Verlängerung der Maßnahme des sofortigen Führerscheinentzugs vorsehe, wie es zum Beispiel der Fall sei bei einer unwirksamen Untersuchungshaft.

B.8.1. In dem besonderen Fall einer unwirksamen Untersuchungshaft von mehr als acht Tagen kann eine der Billigkeit entsprechende Entschädigung gemäß Artikel 28 des Gesetzes vom 13. März 1973 über die Entschädigung für unwirksame Untersuchungshaft bewilligt werden. Dieses letzte Verfahren, das darauf abzielt, den auf eine Freiheitsberaubung zurückzuführenden Schaden zu vergüten, bezieht sich auf eine mit dem Führerscheinentzug nicht vergleichbare Situation.

B.8.2. Der Staat kann aufgrund der Artikel 1382 und 1383 des Zivilgesetzbuches für den Schaden haftbar gemacht werden, der auf einen Fehler eines Mitglieds der Staatsanwaltschaft zurückzuführen ist.

Es liegt deshalb kein Behandlungsunterschied vor zwischen den Personen, bei denen die Maßnahme des sofortigen Führerscheinentzugs zu Unrecht verlängert wurde und die deshalb Schaden erleiden, und den anderen Personen, die aufgrund der unrechtmäßigen Handlung einer Behörde Schaden erleiden, so daß die Artikel 10 und 11 der Verfassung nicht verletzt werden.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

- Artikel 56 Absatz 2 Nr. 1 des Straßenverkehrsgesetzes in der vor seiner Abänderung durch Artikel 25 des Gesetzes vom 7. Februar 2003 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen in Sachen Verkehrssicherheit geltenden Fassung verstößt gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern nicht das Tätigwerden eines Richters bzw. keine wirksame Klage bei einem Richter in bezug auf die Entscheidung zur Verlängerung der Maßnahme des sofortigen Führerscheinentzugs um eine zweite und eine dritte Frist von 15 Tagen vorgesehen ist.

- Dieselbe Bestimmung verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem keine Entschädigung im Falle einer zu Unrecht erfolgten Verlängerung der Maßnahme des sofortigen Führerscheinentzugs vorgesehen ist.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 22. September 2004.

Der Kanzler,

(gez.) P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

(gez.) A. Arts.

SELOR**SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID****Ververvingen. — Resultaten**

[C — 2004/08207]

Selectie van Franstalige sociaal inspecteur-technisch deskundige (m/v) (niveau B) voor Algemene directie toezicht op de sociale wetten voor de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg (AFG04818). — Uitslagen

Rangschikking van de geslaagde kandidaten voor toelating tot de stage :

1. ROULET MICHEL, LIBIN (VILLANCE)
2. DENUIT VINCIANNE, SOUMAGNE
3. CIANCABILLA LUCIANO, NAMUR (FLAWINNE)
4. SEGARD DOMINIQUE, IXELLES
5. BARTHOLOME CATHERINE, ITTRE
6. KALUME NTAMA MARORA MIREILLE, CHARLEROI
7. MACALUSO MARIA, OTTIGNIES/L-L-NEUVE
8. WOUTERS MARC, BRUXELLES
9. PICQUERAU FREDERICK, GEMBLOUX
10. ORY GEORGES, PECQ
11. BAIVERLIN ALAIN, GRACE-HOLLOGNE
12. BERNARD OLIVIER, DONCEEL
13. LEFEVRE SABRINA, WELKENRAEDT
14. DEPREZ VINCENT, HERSTAL
15. VANSCHEPDAEL SYLVIE, JETTE
16. LEFEBVRE DIMITRI, CERFONTAINE
17. MAES GREGORY, LINCENT
18. KOULOS THEANOULA, FAIMES (VIEMME)
19. DUYCKAERTS MURIELLE, BRUXELLES
20. LECONTE CELINE, OUPEYE
21. WEBER HUBERT, HOLLOGNE-SUR-GEER
22. GODEFROID JEAN-MARC, MONS
23. COUNET FABIAN, HULDENBERG
24. PETIT MONIQUE, ATH
25. YONKERQUE CHRISTELLE, JAMBES
26. ROUSSEAU SABRINA, MOLENBEEK-SAINT-JEAN
27. SEGNER CHRISTOPHE, OUPEYE
28. FORNASARI NATHALIE, CHARLEROI
29. HARDY HENRI, ROCHEFORT
30. KATSHINDA ANNE-FRANCE, VERVIERS
31. BICHEROUX INGRID, NIVELLES
32. VERDUYCKT KAREN, FAYT-LEZ-MANGE
33. PIRENNE AUDREY, WEZEMBEEK-OPPEM
34. PIERMAN SOPHIE, SAINT-JOSSE-TEN-NOODE

SELOR**BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE****Recrutements. — Résultats**

[C — 2004/08207]

Sélection d'Inspecteur social-expert technique (m/f) (niveau B), d'expression française, pour la Direction générale du contrôle des lois sociales du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale (AFG04818). — Résultats

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

1. ROULET MICHEL, LIBIN (VILLANCE)
2. DENUIT VINCIANNE, SOUMAGNE
3. CIANCABILLA LUCIANO, NAMUR (FLAWINNE)
4. SEGARD DOMINIQUE, IXELLES
5. BARTHOLOME CATHERINE, ITTRE
6. KALUME NTAMA MARORA MIREILLE, CHARLEROI
7. MACALUSO MARIA, OTTIGNIES / L-L-NEUVE
8. WOUTERS MARC, BRUXELLES
9. PICQUERAU FREDERICK, GEMBLOUX
10. ORY GEORGES, PECQ
11. BAIVERLIN ALAIN, GRACE-HOLLOGNE
12. BERNARD OLIVIER, DONCEEL
13. LEFEVRE SABRINA, WELKENRAEDT
14. DEPREZ VINCENT, HERSTAL
15. VANSCHEPDAEL SYLVIE, JETTE
16. LEFEBVRE DIMITRI, CERFONTAINE
17. MAES GREGORY, LINCENT
18. KOULOS THEANOULA, FAIMES (VIEMME)
19. DUYCKAERTS MURIELLE, BRUXELLES
20. LECONTE CELINE, OUPEYE
21. WEBER HUBERT, HOLLOGNE-SUR-GEER
22. GODEFROID JEAN-MARC, MONS
23. COUNET FABIAN, HULDENBERG
24. PETIT MONIQUE, ATH
25. YONKERQUE CHRISTELLE, JAMBES
26. ROUSSEAU SABRINA, MOLENBEEK-SAINT-JEAN
27. SEGNER CHRISTOPHE, OUPEYE
28. FORNASARI NATHALIE, CHARLEROI
29. HARDY HENRI, ROCHEFORT
30. KATSHINDA ANNE-FRANCE, VERVIERS
31. BICHEROUX INGRID, NIVELLES
32. VERDUYCKT KAREN, FAYT-LEZ-MANGE
33. PIRENNE AUDREY, WEZEMBEEK-OPPEM
34. PIERMAN SOPHIE, SAINT-JOSSE-TEN-NOODE

FEDERALE OVERHEIDS Dienst Justitie

[C — 2004/09729]

Notariaat. — Vacante betrekkingen

notaris ter standplaats :

- Antwerpen : 1;
- Berlare : 1;
- Stekene (Kemzeke) : 1.

Deze plaats vervangt deze gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 30 juli 2004;

- Zele : 1;
- Luik : 1.

De kandidaturen voor een benoeming tot notaris moeten, op straffe van verval, bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan Mevr. de Minister van Justitie, Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. I, Waterloolaan, 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van een maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor elke kandidatuur dient een afzonderlijk aangetekend schrijven, in tweevoud, te worden gericht.

Bij dit schrijven moeten de door het koninklijk besluit van 30 december 1999 (*Belgisch Staatsblad* 8 januari 2000) bepaalde bijlagen, eveneens in tweevoud, worden gevoegd. Een exemplaar moet in origineel worden afgeleverd, het tweede mag een fotokopie zijn.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C — 2004/09729]

Notariat. — Places vacantes

notaire à la résidence :

- d'Anvers : 1;
- de Berlare : 1;
- de Stekene (Kemzeke) : 1.

Cette place remplace celle publiée au *Moniteur belge* du 30 juillet 2004;

- de Zele : 1;
- de Liège : 1.

Les candidatures à une nomination de notaire doivent, à peine de déchéance, être adressées par lettre recommandée à la poste à Mme la Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du personnel, 3/P/O.J. I, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge*.

Une lettre recommandée séparée doit être adressée, en double exemplaires pour chaque candidature.

A cette lettre doivent être jointes, également en double exemplaires les annexes déterminées par l'arrêté royal du 30 décembre 1999 (*Moniteur belge* 8 janvier 2000). Un exemplaire doit être délivré en original, le second peut l'être en photocopie.

De kandidaten worden verzocht hun curriculum vitae op te stellen door een modelformulier in te vullen (zie *Belgisch Staatsblad* van 30 juli 2004). Deze omvat de verklaring op erewoord waaruit de periode(s) en plaats(en) van tewerkstelling in het notariaat blijken. Dit modelformulier is eveneens beschikbaar op de website « www.e-notariaat.be ».

Overeenkomstig artikel 2 van het ministerieel besluit van 30 juli 2001 betreffende de mededeling van de vergoeding voor de overname van een notariskantoor, organiseert de Nationale Kamer van notarissen een informatievergadering op 27 oktober 2004, vanaf 17 uur, in de lokalen van het Notarishuis, te Brussel, Bergstraat 30-32.

De kandidaat-notarissen die aan de voorwaarden voldoen om op de vacante plaatsen van notaris te worden benoemd, kunnen de vergadering bijwonen op vertoon van hun identiteitskaart.

Les candidats sont priés de rédiger leur curriculum vitae en remplissant la formule modèle (voir *Moniteur belge* du 30 juillet 2004). Celle-ci englobe la déclaration sur l'honneur mentionnant les périodes et lieux d'occupation dans le notariat. Cette formule modèle est aussi accessible sur le site « www.e-notariaat.be ».

Conformément à l'article 2 de l'arrêté ministériel du 30 juillet 2001 relatif à la communication de l'indemnité de reprise d'une étude notariale, la Chambre nationale des notaires organise une séance d'information le 27 octobre 2004, à partir de 17 heures dans les locaux de la Maison des Notaires, à Bruxelles, rue de la Montagne 30-32.

Les candidats-notaires remplissant les conditions pour être nommés aux places vacantes de notaire pourront y assister sur présentation de leur carte d'identité.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

JOBPUNT VLAANDEREN

[C — 2004/05052]

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een arts-specialist (psychiater) voor OPZ-Rekem

Het Openbaar Psychiatrisch Ziekenhuis-Rekem, omvat een psychiatrisch ziekenhuis (OPZ) en een psychiatrisch verzorgingstehuis (OPVT). Met zijn 491 erkende bedden en ca. 500 personeelsleden is het OPZ Rekem een grote zorgverlener in de regio.

Het OPZ biedt aangepaste en kwalitatief hoogstaande behandeling en dienstverlening aan de psychisch zieke medemens. De aangeboden zorg vertrekt vanuit een holistische visie en is gebaseerd op een bio-psychosociaal model, gericht op reintegratie in de maatschappij op een zo kort mogelijke termijn. Het OPZ-Rekem profileert zich als een regionaal psychiatrisch ziekenhuis voor de doelgroep volwassenen en ouderen en als supraregionaal psychiatrisch ziekenhuis voor forensische patiënten. Meer informatie over de organisatie en haar werking kan u vinden op www.opzrekem.be

Het OPZ-Rekem wenst over te gaan tot de benoeming van : arts-specialist (psychiater).

Jobpunt Vlaanderen zal de aanleg van een wervingsreserve voor deze functie van arts-specialist (psychiater) (rang A1) coördineren. De artsen-specialisten (psychiaters) kunnen ingeschakeld worden in de cluster volwassenen psychiatrie, de cluster ouderen psychiatrie en het verzorgingstehuis. Deze specifieke functies zullen vacant verklaard worden voor de kandidaten van de wervingsreserve na de algemene selectie.

Examenreglement :

Een statutaire wervingsreserve van mannelijke en vrouwelijke Nederlandstalige artsen-specialisten (psychiater) (rang A1) wordt aangelegd voor het Openbaar Psychiatrisch Ziekenhuis te Rekem. Deze blijft drie jaar geldig.

1. Functiebeschrijving en -vereisten :

- basiskennis van en inzichten in de klinische en de sociale psychiatrie;
- kennis van de organisatie van de geestelijke gezondheidszorg in België;
- kennis van de wettelijke bepalingen inzake bescherming van de persoon en de goederen van de geesteszieken;
- een psychotherapeutische opleiding strekt tot aanbeveling;
- bereidheid tot werken in dienstverband;
- bereidheid tot deelname aan multidisciplinaire teams en wachtdiensten;
- bereidheid tot inschakeling in de verschillende zorgprogramma's en polikliniek;
- binnen de regionale netwerking het opnemen van liaisonfuncties, van samenwerking met CCG's;
- uitvoeren van administratieve verplichtingen in dienstverband;
- voltijdse aanwezigheid met activiteiten in overleg met de hoofdgeneesheer;
- verantwoordelijkheid dragen;

- kunnen organiseren/plannen;
- kunnen leiding geven;
- opnemen van een engagement tov de organisatie.

2. Deelnemingsvoorraarden te vervullen op 29 oktober 2004 :

De kandidaten dienen houder te zijn van het diploma van arts-specialist (psychiater) uitgereikt volgens de bepalingen van het decreet van 12 juni 1991 betreffende de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap of van de gecoördineerde wetten op het toeekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens en bovendien erkend zijn door de Minister die de Volksgezondheid tot zijn bevoegdheid heeft als geneesheer-specialist in de psychiatrie of in de neuropsychiatrie.

3. Selectieprocedure :

De selectie zal gebeuren aan de hand van een vergelijkend wervingsexamen bestaande uit :

3.1. Een algemene selectie :

Een gesprek met een jury (samengesteld uit interne en externe juryleden) betreft o.m. de toetsing van de intrinsieke persoonlijke kwaliteiten van de kandidaat, zijn/haar professionele interesses en engagementen, zijn/haar relevante werkervaring (bruikbaarheid, diepte, ...), zijn/haar vaktechnisch profiel (reikwijdte, interesse,...). De quatering gebeurt op 100 punten. Om te slagen en toegelaten te worden tot de bijkomende selectieproef dienen de kandidaten ten minste 60 op 100 punten te behalen.

3.2 Een bijkomende selectieproef per functie :

Een gesprek met een jury peilt naar de vaardigheden, de motivatie, de werkervaring en de vaktechnische kennis voor de opengestelde functie in een specifiek cluster/PVT. De quatering gebeurt op 100 punten. Om te slagen, dienen de kandidaten ten minste 60 op 100 punten te behalen. De kandidaten die geslaagd zijn op deze bijkomende selectieproef worden in volgorde van hun uitslag gerangschikt in een wervingsreserve. Deze rangschikking(en) wordt in principe bij de aanwerving in acht genomen. Van deze rangschikking kan evenwel worden afgeweken om in overeenstemming te zijn met het door de Ziekenhuiswet verplichte advies van de Medische Raad (artikel 125 van de gecoördineerde wet op de ziekenhuizen van 7 augustus 1987).

4. Aanwerving :

4.1. Toelatingsvoorraarden te vervullen op de datum van aanwerving :

- burger van de Europese Unie zijn;
- een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;
- de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- aan de dienstplichtwetten hebben voldaan;
- de lichamelijke geschiktheid bezitten die vereist is voor het uit te oefenen ambt.

De kandidaten die geslaagd zijn in de algemene selectie en die niet deelnemen aan of niet slagen voor de bijkomende selectieproef per functie blijven in de wervingsreserve opgenomen.

5. Salaris :

Geïndexeerd jaarlijks brutobeginsalaris is 40.113 euro, vergoedingen en/of toelagen niet inbegrepen.

6. Inschrijving : ten laatste op 29 oktober 2004.

U kan deelnemen aan dit aanwervingsexamen door uw sollicitatiebrief met cv te versturen naar Dr. G. Walpot, Daalbroekstraat 106, 3621 Rekem, of guido.walpot@opzrekem.be

AGENDA'S — ORDRES DU JOUR

ASSEMBLEE DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[2004/20076]

Séance plénière

Session ordinaire 2004-2005

Salle des séances plénierées du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
rue du Lombard 69, à 1000 Bruxelles

Ordre du jour

Vendredi 22 octobre 2004

(en application de l'article 71, § 1^{er}, alinéa 2 de la loi spéciale du 12 janvier 1989
relative aux institutions bruxelloises)

A 9 h 30 m :

1. Nomination du Bureau.
2. Allocution du président.
3. Constitution de l'Assemblée.
4. Communications.
5. Nomination et commissions permanentes et spéciales et du Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les hommes et les femmes.

6. Relèvement de caducité (article 107 du règlement) :

- de la proposition de décret créant un parcours d'intégration individuel à l'attention des primo-arrivants adultes, déposée par Mme Françoise Schepmans et M. Serge de Patoul;
- de la proposition de résolution visant à garantir la prise en charge et le suivi des patients atteints par la tuberculose, déposée par MM. Serge de Patoul, Mahfoudh Romdhani, Paul Galand et André du Bus de Warnaffe.

7. Prises en considération :

- de la proposition de résolution relative à l'assentiment par l'Assemblée de la Commission communautaire française de la Convention-cadre du Conseil de l'Europe pour la protection des minorités nationales, déposée par Mme Caroline Persoons et M. Bernard Clerfayt;
- de la proposition de résolution de soutien au mouvement des Hautes écoles compte tenu de la situation de la Région bruxelloise, déposée par Mmes Caroline Persoons, Françoise Bertieaux, MM. Didier Gosuin et Vincent De Wolf.

8. Interpellations :

- de Mme Caroline Persoons à M. Benoît Cerexhe, ministre-président du Collège, et à Mme Françoise Dupuis, membre du Collège chargée de la Culture, relative à la collaboration de Télé-Bruxelles à une radio bruxelloise, BXL.fm ou autre, et interpellation jointe de Mme Julie de Groote à Mme Françoise Dupuis, membre du Collège chargée de la Culture, concernant la création d'une nouvelle radio bruxelloise;
- de Mme Françoise Schepmans à M. Benoît Cerexhe, ministre-président du Collège chargé de la Fonction publique, concernant le suivi accordé à la proposition de résolution « standards informatiques ouverts — logiciels au code source disponible ».

9. Questions orales :

- de M. Bernard Clerfayt à M. Benoît Cerexhe, ministre-président du Collège chargé de la coordination de la politique du Collège, relative au suivi donné par le Collège à la résolution de l'Assemblée de la Commission communautaire française visant à réaffirmer le lien indéfectible entre les francophones de Bruxelles et ceux de la périphérie;
- de M. Didier Gosuin à M. Benoît Cerexhe, ministre-président du Collège, et à Mme Françoise Dupuis, membre du Collège chargée de la Formation professionnelle, relative à la formation des Bruxellois candidats inspecteurs de police;
- de Mme Françoise Schepmans à M. Benoît Cerexhe, ministre-président du Collège chargé de la Santé, et à M. Emir Kir, membre du Collège chargé de l'Action sociale et de la famille, concernant les difficultés financières de l'association sans but lucratif « Espace P »;
- et question orale de Mme Céline Frémault à M. Benoît Cerexhe, ministre-président du Collège chargé de la Santé, et à M. Emir Kir, membre du Collège chargé de l'Action sociale et de la famille, concernant la situation de l'A.S.B.L. « Espace P » et le budget de l'A.S.B.L. « Mouvement du Nid »;
- de Mme Caroline Persoons à M. Benoît Cerexhe, ministre-président du Collège chargé des Relations internationales, concernant l'absence de ministres bruxellois aux vingt-cinq ans du Centre Wallonie-Bruxelles à Paris et l'exercice des compétences des relations internationales de la Commission communautaire française;
- de Mme Dominique Braeckman à M. Benoît Cerexhe, ministre-président du Collège chargé de la Santé, concernant la poursuite de la subsidiation des réseaux de santé;
- de Mme Françoise Schepmans à M. Charles Picqué, membre du Collège chargé de la cohésion sociale, concernant le Musée de l'immigration;
- de Mme Françoise Schepmans à M. Charles Picqué, membre du Collège chargé de la cohésion sociale, concernant le décret « cohésion sociale ».

Questions d'actualité :

- fixées à 12 heures.

(Conformément à l'article 89.4 du règlement, les questions d'actualité doivent parvenir au président au plus tard à 9 heures.)

Les membres sont priés de se munir des documents qui leur ont été adressés.

Toute information complémentaire peut être obtenue au 02-502 41 49.

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDEN BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

UNIVERSITE DE MONS-HAINAUT

Centre interfacultaire des sciences et de la médecine
Faculté des sciences
Service de chimie inorganique et analytique

Recrutement de 1^{er} agents spécialisés

Résultats du concours

A satisfait aux épreuves :

1. M. Smet, Philippe. (19631)

FACULTES UNIVERSITAIRES NOTRE-DAME DE LA PAIX
NAMUR

Faculté des sciences

L'épreuve publique pour l'obtention du grade académique de docteur en sciences (orientation : sciences chimiques) de M. Frédéric Lonez, porteur d'un diplôme de licencié en sciences chimiques, aura lieu le lundi 8 novembre 2004, à 14 h 30 m, dans l'auditoire CH.2 de la Faculté des sciences, rue Grafé 2, à Namur.

M. Frédéric Lonez, né à Namur le 27 décembre 1976, domicilié à Bouge, chemin de l'Epervier 5, présentera et défendra publiquement une dissertation originale intitulée : « Oxydation des chalcogénures par l'oxygène : Application à la dihydroxylation catalytique asymétrique des oléfines ». (19630)

Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)
Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)

Gemeente Lanaken

Bijzonder plan van aanleg. — Bekendmaking

Het college van burgemeester en schepenen overeenkomstig de bepalingen van artikel 19 van het besluit van de Vlaamse Regering, van 22 oktober 1996, houdende de gecoördineerde wettekst van de stedenbouwwet van 29 maart 1962, gewijzigd bij de wetten van 22 april 1970 en van 22 december 1970, bekrachtigt bij het decreet van 4 april 1997.

Brengt ter kennis van de bevolking dat het bijzonder plan van aanleg « woonproject aan de Maasekersteenweg » omvattende :

plan bestaande toestand;

bestemmingsplan;

stedenbouwkundige voorschriften,

opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen en door de gemeenteraad voorlopig aangenomen in haar vergadering van 23 september 2004, voor eenieder ter inzage ligt op het gemeentehuis van Lanaken, dienst ruimtelijke ordening, van 22 oktober 2004 tot 21 november 2004.

Al wie omtrent dit plan bezwaren of opmerkingen heeft, moet die schriftelijk aan het schepencollege laten geworden, uiterlijk vóór 21 november 2004, op welke datum het procesverbaal van sluiting zal opgesteld worden te 11 uur.

Lanaken, 22 oktober 2004. (33607)

Gemeente Gavere

Ontwerp tot herziening BPA nr. 1/1 Scheldevallei
Openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen, in uitvoering van artikel 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening gecoördineerd op 22 oktober 1996, en van het besluit van de gemeenteraad d.d. 11 oktober 2004, houdende voorlopige vaststelling van het ontwerp tot herziening van het BPA nr. 1/1 Scheldevallei, brengt ter kennis :

dat het ontwerp, gewijzigd BPA aan een openbaar onderzoek zal onderworpen worden gedurende een termijn van dertig dagen;

dat dit ontwerp, gewijzigd BPA wordt opgemaakt met het oog op de uitvoering van noodzakelijke infrastructuurwerken van openbaar nut en bestaat uit :

- een memorie van toelichting;
- stedenbouwkundige voorschriften;
- plannen « bodemgebruik » en « bestemmingsplan »

dat het openbaar onderzoek zal aanvangen op 26 oktober 2004, en eindigen op 25 november 2004;

dat de betreffende documenten zullen ter inzage liggen in het gemeentehuis Markt 1, te Gavere (bureel 14), in de voormiddag van 8 u. 30 m. tot 12 uur, en ook op woensdagmiddag van 13 u. 30 m. tot 18 uur;

dat alle bezwaren en opmerkingen voor het einde van het onderzoek schriftelijk dienen ter kennis gebracht aan het college van burgemeester en schepenen, Markt 1, te Gavere.

Gavere, 25 oktober 2004.

(33608)

Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**Telemeco, naamloze vennootschap,
Celestijnlaan 48, 3001 Heverlee**

Ondernemingsnummer 0447.551.070

Jaarvergadering op 30 oktober 2004, om 11 uur, op de zetel.
— Dagorde : Verslag raad van bestuur; Goedkeuring jaarrekening per 31 mei 2004; Bestemming resultaat; Kwijting bestuurders; Allerlei. Zich richten naar de statuten.

(33609)

**Jerman, société anonyme,
Nieuwstraat 44, 1640 Rhode-Saint-Genèse**

Numéro d'entreprise 0450.404.454

L'assemblée annuelle se réunira au siège social le 30 octobre 2004, à 10 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration; 2. Approbation des comptes annuels; 3. Affectation du résultat; 4. Décharge aux administrateurs; 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer à l'article 24 des statuts.

(33610)

**Abracor, société anonyme,
rue de la Science 2, 1400 Nivelles**

RPM 0422.638.304

Messieurs les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 9 novembre 2004, à 18 heures, au siège social.
— Ordre du jour : 1. Rapport de gestion; 2. Approbation des comptes annuels et du compte de résultats; 3. Décharge aux administrateurs; 4. Elections statutaires; 5. Emoluments des administrateurs; 6. Divers. Dépôt des titres, se conformer aux statuts. (33611)

**COIL, naamloze vennootschap,
Drukpersstraat 4, 1000 Brussel**

RPR Brussel (BTW – BE) 0448.204.633

Gratis toekenning aan alle aandeelhouders van COIL van :

Warrants op Nieuwe Aandelen van COIL waaraan Warrants op Aandelen zijn gekoppeld, en van

Warrants op Nieuwe Aandelen van COIL

Coil N.V. heeft besloten, door middel van een besluit van haar raad van bestuur van 15 oktober 2004 genomen in het kader van het toegestane kapitaal, om over te gaan tot de uitgifte en gratis toekenning aan al haar aandeelhouders, van :

Warrants op nieuwe aandelen van COIL waaraan warrants op aandelen zijn gekoppeld (hierna inschrijvingsbonnen voor nieuwe aandelen van COIL waaraan inschrijvingsbonnen voor aandelen zijn gekoppeld of "IB - AIBA"), en

Warrants op nieuwe aandelen van COIL (hierna inschrijvingsbonnen voor aandelen van COIL of "IBA").

Definities :

« IB - AIBA » : Verwijst naar de inschrijvingsbonnen die recht geven op de inschrijving op nieuwe aandelen COIL waaraan inschrijvingsbonnen voor aandelen zijn gekoppeld, uitgegeven en gratis toegekend aan de aandeelhouders van COIL.

« AIBA » : Verwijst naar de aandelen COIL waaraan inschrijvingsbonnen voor aandelen zijn gekoppeld, waarop is ingeschreven via de uitoefening van de IB - AIBA.

« IBA » : Verwijst naar de inschrijvingsbonnen voor aandelen uitgegeven en gratis toegekend aan de aandeelhouders van COIL en/of de inschrijvingsbonnen voor aandelen gekoppeld aan de AIBA, naar gelang van het geval.

« A » : Verwijst naar de aandelen COIL waarop is ingeschreven via de uitoefening van de IBA.

Kenmerken van de IB - AIBA :

Totaal aantal uitgegeven :

1.315.664

Uitgifteprijs :

de IB - AIBA zullen gratis worden toegekend aan de bestaande aandeelhouders van COIL in de volgende verhouding : 1 IB - AIBA zal gratis worden toegekend per aandeel COIL dat men in zijn bezit heeft op 29 oktober 2004

Uitoefenpariteit :

3 IB - AIBA zullen recht geven om in te schrijven op 1 AIBA

Vorm :

aan toonder, gematerialiseerd door het dividendbewijs nr. 1

Notering :

op 1 november 2004 op de Nouveau Marché van Euronext Parijs

Uitoefenperiode :

van 1 november 2004 tot en met 26 november 2004

Inschrijvingsprijs van het AIBA :

8 EUR, integraal in contanten te betalen op het ogenblik van de uitoefening

Bedrag van de uitgifte :

de uitoefening van alle IB - AIBA zou aanleiding geven tot de uitgifte van 438.554 AIBA en bijgevolg tot een uitgifte van 3 508 432 euros, uitgifteprijs inbegrepen.

Kenmerken van de AIBA :

Aantal :

438.554

Vorm :

aan toonder

Notering :

De AIBA zullen het voorwerp uitmaken van periodieke aanvragen tot toelating tot de verhandelingen op de Nouveau Marché van Euronext Parijs en zullen verhandelbaar zijn op dezelfde lijn als de bestaande aandelen van COIL.

Kenmerken :

De AIBA zullen van dezelfde rechten genieten als deze die zijn gekoppeld aan de bestaande aandelen. Zij zullen in de winstuitkeringen deelnemen die na hun uitgifte zouden worden besloten, onder dezelfde voorwaarden als de bestaande aandelen van COIL.

Kenmerken van de IBA :

Aantal :

- 1.315.664 IBA gratis toegekend aan bestaande aandeelhouders van COIL, en

- maximum 438.554 IBA gekoppeld aan elk AIBA waarop is ingeschreven

Uitgifteprijs :

- 1.315.664 IBA zullen gratis toegekend worden aan de bestaande aandeelhouder van COIL in de volgende verhouding : 1 IBA zal gratis worden toegekend per aandeel COIL dat men in zijn bezit heeft op 29 oktober 2004,

- 1 IBA zal gekoppeld zijn aan elk AIBA

Uitoefenpariteit :

5 IBA zullen recht geven om in te schrijven op 1 A

Vorm :

aan toonder, gematerialiseerd door het dividendbewijs nr. 2

Notering :

- Voor de IBA gratis toegekend aan de bestaande aandeelhouders van COIL : op 1 november 2004 op de Nouveau Marché van Euronext Parijs

- Voor de IBA gekoppeld aan elk AIBA : op 13 december 2004 op de Nouveau Marché van Euronext Parijs

Uitoefenperiode :

- Voor de IBA gratis toegekend aan de bestaande aandeelhouders van COIL : van 1 november 2004 tot en met 31 december 2005

- Voor de IBA gekoppeld aan elk AIBA : van 13 december 2004 tot en met 31 december 2005

Inschrijvingsprijs van het A :

15 EUR, integraal betaalbaar in contanten op het ogenblik van de uitoefening

Bedrag van de uitgifte :

de uitoefening van alle IBA zou aanleiding geven tot de uitgifte van 350.843 A en bijgevolg tot een uitgifte van 5.262.645 euros, uitgifteprijs inbegrepen.

Kapitaalverhoging :

de vaststelling van de uitoefening van de IBA en van de kapitaalverhoging die eruit voortvloeit, zal geschieden binnen de twee kalendermaanden volgend op de maand gedurende dewelke de IBA werden uitgeoefend.

Kenmerken van de A :

Aantal :

350.843

Vorm :

aan toonder

Notering :

de A zullen het voorwerp uitmaken van periodieke aanvragen tot toelating tot de verhandeling op de Nouveau Marché van Euronext Parijs en zullen verhandelbaar zijn op dezelfde lijn als de bestaande aandelen van COIL.

Kenmerken :

de A zullen van dezelfde rechten genieten als deze die zijn gekoppeld aan de bestaande aandelen. Zij zullen in de winstuifkeringen deelnemen die na hun uitgifte zouden worden besloten, onder dezelfde voorwaarden als de bestaande aandelen van COIL.

Het prospectus, dat bestaat uit het Referentiedocument 2003 aangevuld met zijn Update en de Verrichtingsnota, het laatste jaarverslag en de laatste halfjaarverslagen van Coil N.V., evenals de verslagen van de raad van bestuur van COIL N.V., die zijn opgesteld ter gelegenheid van de uitgifte van de warrants die het voorwerp van huidig bericht uitmaken, zijn kosteloos verkrijgbaar op eenvoudig telefonisch verzoek tijdens de hele looptijd van de IB-AIBA en IBA bij ING België, die de financiële dienst in België waarneemt, op het ING Contact Center - telefoonnummer 02-464 60 01, evenals op de exploitatiezetel van COIL N.V., Industriezone 5, 3400 Landen, Tel : +32 (0)11 88 01 88, Fax : +32 (0)11 83 19 20.

Het prospectus is eveneens, louter ter informatie, te raadplegen op de website www.ing.be, onder de rubriek "ING Bank en Verzekeringen / Laatste nieuws". (33748)

**COIL, société anonyme,
rue de la Presse 4, 1000 Bruxelles**

RPM Bruxelles (T.V.A. – BE) 0448.204.633

Attribution gratuite à l'ensemble des actionnaires de COIL de :

Droits de souscription d'actions nouvelles COIL assorties de Droits de souscription d'actions, et de

Droits de souscription d'actions nouvelles COIL

COIL S.A. a décidé, par décision de son conseil d'administration du 15 octobre 2004 prise dans le cadre du capital autorisé, de procéder à l'émission et l'attribution gratuite à l'ensemble de ses actionnaires, de :

Droits de souscription d'actions nouvelles COIL assorties de droits de souscription d'actions (ci-après les bons de souscription d'actions nouvelles COIL assorties de bons de souscription d'actions ou « BS - ABSA »), et

Droits de souscription d'actions nouvelles COIL (ci-après les bons de souscription d'actions ou « BSA »).

Définitions :

« BS - ABSA » : Désigne les bons de souscription d'actions nouvelles COIL assorties de bons de souscription d'actions émis et attribués gratuitement aux actionnaires de COIL.

« ABSA » : Désigne les actions COIL, assorties de bons de souscription d'actions, souscrites via l'exercice des BS - ABSA.

« BSA » : Désigne les bons de souscription d'actions émis et attribués gratuitement aux actionnaires de COIL et/ou les bons de souscription d'actions attachés aux ABSA, selon les cas.

« A » : Désigne les actions COIL souscrites via l'exercice des BSA.

Caractéristiques des BS - ABSA :

Nombre total émis :

1.315.664

Prix d'émission :

les BS - ABSA seront attribués gratuitement aux actionnaires existants de COIL dans la proportion suivante : 1 BS - ABSA attribué gratuitement par action COIL détenue le 29 octobre 2004

Parité d'exercice :

3 BS - ABSA donneront droit de souscrire à 1 ABSA

Forme :

au porteur, matérialisé par le coupon n° 1

Cotation :

le 1^{er} novembre 2004 sur le Nouveau Marché d'Euronext Paris

Période d'exercice :

du 1^{er} novembre 2004 au 26 novembre 2004

Prix de souscription de l'ABSA :

8 EUR, payable intégralement en espèces au moment de l'exercice

Montant de l'émission :

l'exercice de la totalité des BS - ABSA donnerait lieu à la création de 438.554 ABSA et par conséquent à une émission de 3.508.432 euros, prime d'émission incluse.

Caractéristiques des ABSA :

Nombre :

438.554

Forme :

au porteur

Cotation :

Les ABSA feront l'objet de demandes périodiques d'admission aux négociations sur le Nouveau Marché d'Euronext Paris et seront négociables sur la même ligne que les actions COIL existantes.

Caractéristiques :

Les ABSA jouiront des mêmes droits que ceux attachés aux actions COIL existantes. Elles participeront aux distributions de bénéfices qui seraient décidées postérieurement à leur émission, dans les mêmes conditions que les actions COIL existantes.

Caractéristiques des BSA :

Nombre :

- 1.315.664 BSA attribués gratuitement aux actionnaires existants de COIL, et

- maximum 438.554 BSA attachés à chaque ABSA souscrite

Prix d'émission :

- 1.315.664 BSA sont attribués gratuitement aux actionnaires existants de COIL dans la proportion suivante : 1 BSA attribué gratuitement par action COIL détenue le 29 octobre 2004,

- 1 BSA sera attaché à chaque ABSA

Parité d'exercice :

5 BSA donneront droit de souscrire à 1 A

Forme :

au porteur, matérialisé par le coupon n° 2

Cotation :

- Pour les BSA attribués gratuitement aux actionnaires existants de COIL : le 1^{er} novembre 2004 sur le Nouveau Marché d'Euronext Paris

- Pour les BSA attachés à chaque ABSA : le 13 décembre 2004 sur le Nouveau Marché d'Euronext Paris

Période d'exercice :

- Pour les BSA attribués gratuitement aux actionnaires existants de COIL : du 1^{er} novembre 2004 au 31 décembre 2005

- Pour les BSA attachés à chaque ABSA : du 13 décembre 2004 au 31 décembre 2005

Prix de souscription de l'A :

15 EUR, payable intégralement en espèces au moment de l'exercice

Montant de l'émission :

l'exercice de la totalité des BSA donnerait lieu à la création de 350.843 A et par conséquent à une émission de 5.262.645 euros, prime d'émission incluse.

Augmentation de capital :

la constatation de l'exercice des BSA et de l'augmentation de capital en résultant se fera dans les deux mois calendrier suivants le mois au cours duquel les BSA ont été exercés.

Caractéristiques des A :

Nombre :

350.843

Forme :

au porteur

Cotation :

les A feront l'objet de demandes périodiques d'admission aux négociations sur le Nouveau Marché d'Euronext Paris et seront négociables sur la même ligne que les actions COIL existantes.

Caractéristiques :

les A jouiront des mêmes droits que ceux attachés aux actions COIL existantes. Elles participeront aux distributions de bénéfices qui seraient décidées postérieurement à leur émission, dans les mêmes conditions que les actions COIL existantes.

Le prospectus, constitué du Document de référence 2003 complété de son Actualisation et de la Note d'opération, le dernier rapport annuel et les derniers rapports semestriels de Coil S.A., ainsi qu'une copie des rapports du conseil d'administration de Coil S.A. établis à l'occasion de l'émission des droits de souscription visés dans le présent avis, peuvent être obtenus gratuitement pendant toute la durée des BS-ABSA et BSA, sur simple demande téléphonique auprès de ING Belgique, assurant le service financier en Belgique, à l'ING Contact Center (tél. : 02-464 60 02), ainsi qu'au siège d'exploitation de Coil S.A., Industriezone 5, 3400 Landen, Tél : +32 (0)11 88 01 88, Fax : +32 (0)11 83 19 20.

Le prospectus également disponible, à titre strictement informatif, sur le site internet www.ing.be à la rubrique "ING Banque et Assurances/Actualités". (33748)

Debra-Immo, naamloze vennootschap,
Hoogserlei 1, 8700 Tielt

RPR Brugge 0445.731.034

Jaarvergadering op 04.11.2004, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2004. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Goedkeuring voorafgenomen bezoldiging bestuurders. 6. Herbenoeming bestuurders. 7. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (83397)

« Financial & Consulting Investment », naamloze vennootschap,
Puttestraat 75, bus 2, 2940 Stabroek
H.R. Antwerpen 278786 — BTW 441.606.950

Jaarvergadering op 04.11.2004, om 15 uur, Puttestraat 75, bus 2, 2940 Stabroek. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.05.2004. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslag en benoemingen. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (83398)

Leyssens & Partners W., commanditaire vennootschap op aandelen,
Appelboomstraat 173, 1602 Vlezenbeek
H.R. Brussel 568703 — BTW 449.860.363

De aandeelhouders worden opgeroepen op zaterdag 30.10.2004, te 15 uur, op de maatschappelijke zetel tot de jaarvergadering met agenda : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening en de resultaatverwerking per 30.06.2004. 2. Kwijting aan de zaakvoerders. 3. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83399)

De zaakvoerders.

Limhout, naamloze vennootschap,
Koolmijnlaan 116, 3580 Beringen

H.R. Hasselt 92506 — BTW 458.068.840

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering die zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel op 04.11.2004 om 15 uur. — Agenda : 1. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30.06.2004. 2. Bestemming van het resultaat. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Rondvraag. Om deel te nemen gelieve zich te schikken naar de statutaire bepalingen. (83400)

Orienta, naamloze vennootschap,
Oude Leeuwenrui 48, 2000 Antwerpen
H.R. Antwerpen 233337 — BTW 423.535.355

Jaarvergadering op 04.11.2004, om 16 uur, op het zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 30.06.2004. 2. Kwijting aan bestuurders. 3. Ontslag en benoemingen. 4. Rondvraag. Zich schikken naar de statuten. (83401)

Prebeton Everaerts, naamloze vennootschap,
Kapelstraat 9, 3560 Lummen
H.R. Hasselt 77608 — BTW 442.662.864

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 06.11.2004, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.06.2004, bestemming resultaat. 3. Decharge, ontslag en benoeming bestuurders. 4. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83402)

De Wandeler, naamloze vennootschap,
Filip Van Kleefstraat 1, 8820 Torhout
Brugge RPR 0405.182.064

Jaarvergadering op 05/11/2004 om 14 u., op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2004. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (33612)

**Del Ponti, naamloze vennootschap,
Peerderbaan 110, 3940 Hechtel-Eksel**

Hasselt RPR 0463.788.078

Jaarvergadering op 05/11/2004 om 19 u., op de zetel. Agenda :
 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de vergoedingen aan de bestuurders. 3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30/06/2004. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Decharge-verlening aan de raad van bestuur. 6. Ontslag en benoemingen.
 7. Allerlei. (33613)

**Isolkor, naamloze vennootschap,
Makeveldstraat 5A, 8610 Kortemark**

Veurne RPR 0420.674.944

Jaarvergadering op 05/11/2004 te 18.00 uur, op de zetel. Agenda :
 1. Beraadslaging art. 523 Wb Venn. 2. Verslag raad van bestuur.
 3. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2004. 4. Bestemming resultaat.
 5. Kwijting bestuurders. 6. Herbenoeming bestuurders. 7. Rondvraag.
 Om toegelaten te worden tot de vergadering, dienen de aandeelhouders hun titels te deponeren minstens vijf volle dagen vóór de vergadering. (33614)

**Loc-Invest, naamloze vennootschap,
Keibergstraat 72, 8820 Torhout**

Brugge RPR 0431.600.906

Jaarvergadering op 06/11/2004 om 10 u., op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2004. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (33615)

**Huiko-Huidenkompagnie, naamloze vennootschap, in vereffening,
Izegemsestraat 430, 8501 Kortrijk**

Kortrijk RPR 0411.668.097

Jaarvergadering op 29/10/2004 om 15 u., op de zetel. Agenda :
 1. Lezing en goedkeuring verslag vereffenaar; 2. Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 31.12.2003 en resultaatverwerking; 3. Kwijting vereffenaar; 4. Diverse. Zich schikken naar de statuten. (33616)

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs**Administrations publiques
et Enseignement technique****OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES****Ville de Bruxelles**

Recrutement et constitution de réserves de recrutement de candidats francophones et néerlandophones (m/f) ingénieur industriel, en construction, électromécanique, mécanique ou électronique.

Conditions principales : conduite irréprochable, satisfaire à l'examen d'admission, connaissance écrite et orale de la deuxième langue nationale (examen linguistique SELOR, niveau 1), être Belge.

Les élèves réguliers de cours de dernière année d'études menant à l'obtention du diplôme requis sont admis à participer aux épreuves sous réserve de l'obtention du diplôme.

Les conditions détaillées et les bulletins d'inscription peuvent être obtenus au Département du Personnel, Centre administratif, boulevard Anspach 6, 1000 Bruxelles, entre 8 h 30 m et 12 h 30 m, le mercredi jusqu'à 14 heures (tél. 02-279 24 20; e-mail : jobinfo@bricity.be - www.brcity.be).

Les listes d'inscription seront clôturées le 29 octobre 2004. (33617)

Stad Brussel

Aanwerving en samenstelling van wervingsreserves van Nederlands- en Franstalige kandidaten (m/v), industriel ingenieur, in bouwkunde, elektromechanica, mechanica of elektronica.

Belangrijke voorwaarden : onberispelijk gedrag, voldoen bij het toelatingsexamen, schriftelijke en mondelinge kennis van de tweede landstaal (taalexamen SELOR, niveau 1) Belg zijn.

Laatstejaarsstudenten worden toegelaten tot de examenproeven onder voorbehoud van het behalen van het vereiste diploma.

Gedetailleerde voorwaarden en inschrijvingsformulieren kunnen bekomen worden bij het departement personeel, Administratief Centrum, Anspachlaan 6, te 1000 Brussel, tussen 8 u. 30 m. en 12 u. 30 m., op woensdag tot 14 uur (tel. 02-279 24 20; e-mail : jobinfo@nbricity.be - www.brcity.be).

De inschrijvingslijsten worden afgesloten op 29 oktober 2004. (33617)

Gemeente Wevelgem

Eén functie van HR-deskundige (m/v) wordt openverklaard bij wijze van werving.

De betrekking van HR-deskundige is toegankelijk voor vrouwen en mannen.

De kandidaat moet :

de Belgische nationaliteit of een nationaliteit als onderdaan van een lidstaat van EU bezitten;

de burgerlijke en politieke rechten genieten;

van goed zedelijk gedrag zijn;

aan de dienstplichtwetten voldoen;

lichamelijk geschikt zijn; de lichamelijke geschiktheid wordt vastgesteld door de arbeidsgeneeskundige dienst waarbij de gemeente is aangesloten;

de leeftijd van 18 jaar bereikt hebben;

minstens houder zijn van één van volgende diploma's van het hoger onderwijs van 1 cyclus : studiegebied sociaal-agogisch werk : maatschappelijk assistent, assistent in de psychologie;

slagen in een aanwervingsexamen, zoals vastgesteld door de gemeenteraad in zitting van 14 mei 2004;

de HR-deskundige zal gehouden zijn prestaties te leveren op onregelmatige tijdstippen, evenals op zaterdag, zon- en feestdagen;

voor zover ze niet strijdig zijn met hogergenoemde bepalingen zijn alle bepalingen van het administratief statuut d.d. 9 februari 1996 en eventuele wijzigingen op deze aanwerving van toepassing.

Naar aanleiding van het openverklaaren van bovengenoemde functie zal een wervingsreserve aangelegd worden met een geldigheidsduur van twee jaar te rekenen vanaf de eerste van de maand die volgt op de datum waarop het proces-verbaal van het laatste examengedeelte is afgesloten.

De aanvragen dienen bij ter post aangetekende brief gestuurd te worden aan de heer burgemeester, te 8560 Wevelgem.

De uiterste inschrijvingsdatum is 15 november 2004; de postdatum op de briefomslag dient als bewijs.

De kandidaten dienen volgende bewijsstukken over te maken uiterlijk op de dag van het afsluiten van de inschrijvingen (15 november 2004);

uittreksel uit de geboorteakte;

een getuigschrift van goed zedelijk gedrag; dat getuigschrift mag niet ouder zijn van drie maanden;

militiegetuigschrift;

afschrift van het vereiste diploma;

desgevallend bewijzen van prioriteitsrechten.

Alle verdere inlichtingen, evenals de functieomschrijving, zijn te bekomen bij de personeelsdienst, tel. 056-43 34 31. (33618)

Bijkomende inlichtingen :

Prof. dr. Malaika Brengman
(011-26 86 37, malaika.brengman@luc.ac.be).

U kan zich kandidaat stellen met formulieren die op aanvraag kunnen bekomen worden bij het Rectoraat van het Limburgs Universitair Centrum, Universitaire Campus, gebouw D, 3590 Diepenbeek, tel. 011-26 80 03, of via de website : <http://www.luc.ac.be/actueel/vacatures/default.asp> en die, ingevuld, uiterlijk op 30 november 2004 op dit adres dienen toe te komen. (33620)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Mortsel

Het O.C.M.W. van Mortsel stelt 150 personeelsleden tewerk. Naast onze sociale dienst beschikken wij over een rust- en verzorgingstehuis met 90 bedden, 2 dienstencentra en serviceflats. Om steeds een kwaliteitsvolle dienstverlening te kunnen verzekeren, zoeken wij een m/v :

Maatschappelijk werker.

contractueel of statutair verband.

Algemeen maatschappelijk werk.

Verzorgend thuiszorg contractueel verband.

Verpleegkundige contractueel verband.

Dag- en nachtdienst.

Aanbod : vol- of deeltijdse tewerkstelling (50 % of 80 %); aangename werksfeer; maaltijdcheques; hospitalisatieverzekering; fietsvergoeding; mogelijkheden tot bijscholing.

Interesse ? Bijkomende inlichtingen, functiebeschrijving en inschrijvingsformulieren kunnen worden verkregen op de personeelsdienst bij Annemie Possemiers, tel. 03-443 94 30; e-mail : annemie.possemiers@publilink.be

Om uw kandidatuur te stellen stuurt u uiterlijk 12 november 2004 uw inschrijvingsformulier met uitgebreid curriculum vitae naar het O.C.M.W. van Mortsel, Meerminne 6, 2640 Mortsel. (33619)

Limburgs Universitair Centrum

De vakgroep Beleids- en Besliskunde (BBK) in het departement Bedrijfskunde van de Faculteit toegepaste economische wetenschappen heeft een voltijdse vacature (m/v) voor een :

Docent/hoofddocent Marketing (mandaat BEDR/2004/021)

Diploma :

Doctor in de Toegepaste Economische Wetenschappen (binnen het domein van Marketing)

Gedegen publicaties op het gebied van (internationale) marketing (consumer of B-to-B) zijn vereist.

Profiel :

De kandidaat dient bereid te zijn zich mee in te zetten bij het strategisch profileren en verder uitbouwen van het 'International Marketing Management' programma (ManaMa).

Opdracht :

- Onderwijs : Geven van internationale, strategische en business-to-business marketing in de Major marketing in de Bachelor en Master opleidingen en in het "International Marketing Management" programma.

Begleiden van thesissen in marketing.

- Onderzoek : Het mee uitbouwen van het marketingonderzoek binnen de onderzoeksgrond MARS.

K.U.Leuven

Voor de Faculteit letteren zoeken wij een Departementaal secretaris (m/v), graad 4 of 5 - VB/C/2004/24/W

Doel van de functie :

Het administratief, logistiek en organisatorisch ondersteunen van het departement Klassieke Studies.

Opdrachten :

Het administratief ondersteunen van de departementsleden : informatie verschaffen, telefoons beantwoorden, verzendingen, bestellingen en aankopen.

Het beheer van het departementaal krediet en van de projectkredieten.

Het logistiek ondersteunen van colleges, colloquia, congressen, gastcolleges, doctoraten en van de Socrateswerking van 'Latijn en Grieks' en 'Oude Geschiedenis'.

Het controleren van de studieprogramma's van de studenten van het Departement en samenwerken met het studentensecretariaat i.v.m. de studentenadministratie (examenregeling, voorbereiding deliberaties, ...).

Het beheer en de opvolging van de webpagina's (Nederlands en Engels).

De logistieke ondersteuning van reeksen en tijdschriften : redactie-secretariaat voor Studia Hellenistica en Ancient Society, occasioneel voor Orbis. Supplementa en het camera-ready maken van het didactisch tijdschrift Kleio en van de monografieën in de bijhorende reeks Aulos.E.

Profiel :

Kandidaten bezitten minimum een diploma hoger onderwijs van één cyclus.

Kandidaten zijn klantgericht, vlot en correct in de omgang met docenten, studenten, collega's en derden en bezitten behoorlijke communicatieve vaardigheden - zowel mondeling als schriftelijk — in het Nederlands, het Engels en het Frans.

Kennis van de klassieke talen Latijn en Grieks is essentieel voor een aantal van de vermelde opdrachten.

Kandidaten kunnen vlot werken met verschillende PC-toepassingen (MS Office), kennis van SAP is een pluspunt.

Kandidaten hebben de nodige verantwoordelijkheidszin en kunnen zelfstandig werken.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden :

Een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur.

Afhankelijk van de kwalificaties en relevante ervaring zal men tewerkgesteld worden in graad 4 of graad 5.

Hoe solliciteren ?

Interesse? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met curriculum vitae naar de Personeelsdienst ATP ter attentie van Ann Schillemans, personeelsconsulent, Parijsstraat 72B, te 3000 Leuven, tel : 016-32 83 28, fax : 016-32 83 10.

E-mail : Ann.Schillemanspers.kuleuven.ac.be

De kandidaturen moeten binnen zijn op de Personeelsdienst ATP uiterlijk op 8 november 2004.

Inzake rekrutering en aanwerving voert de K.U.Leuven een gelijke kansenbeleid. (33621)

Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Actes judiciaires et extraits de jugements

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er} du Code civil

Aanstelling voorlopig bewindvoerder Désignation d'administrateur provisoire

Vrederecht van het achtste kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op 14 oktober 2004, werd Van Den Bos, Ivo, geboren te Antwerpen op 20 april 1962, ongehuwd, wonende te 2000 Antwerpen, Lange Gasthuisstraat 33, en verblijvende te 2600 Berchem (Antwerpen), Daenenstraat 8, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Johan Van Steenwinkel, advocaat, kantoorhoudende te 2020 Antwerpen, Jan Van Rijswijcklaan 164.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 4 oktober 2004.

Berchem (Antwerpen), 14 oktober 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Arthur Jespers. (69168)

Vrederecht van het negende kanton Antwerpen

Bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het negende kanton Antwerpen, verleend inzake R.V. 04A656, op 14 oktober 2004, werd Bouchouz, M'Hamed, geboren te Beni-Touzine (Marokko) in 1947, wonende te 2140 Borgerhout (Antwerpen), Zendelingenstraat 20, aangesteld als voorlopig bewindvoerder over zijn zoon : Bouchouz, Abdeslam, geboren op 18 april 1984, wonende te 2140 Borgerhout (Antwerpen), Zendelingenstraat 20.

Borgerhout (Antwerpen), 14 oktober 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) Callens, Kris. (69169)

Vrederecht van het eerste kanton Brugge

Bij vonnis van de vrederechter van het eerste kanton Brugge, verleend op 24 mei 2004, werd de heer Hens, Gustaaf, geboren te Berchem op 5 juni 1946, wonende te 8000 Brugge, Konfijtstraat 2, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Roger Bommerez, advocaat te 8310 Brugge (Sint-Kruis), Kartuizersstraat 21.

Brugge, 4 oktober 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) Gina Huyghe. (69170)

Vrederecht van het kanton Diksmuide

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Diksmuide, verleend op 4 oktober 2004, werd Steen, Antonius Mauritus, geboren te Bovekerke op 16 augustus 1912, verblijvende in het R.V.T. Meunyckenhof, te 8680 Koekelare, Meunyckenplein 2, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Velle, Jenny, wonende te 8610 Handzame, Rozenlaan 20.

Diksmuide, 6 oktober 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Vandamme, Jan. (69171)

Vrederecht van het eerste kanton Hasselt

Bij vonnis van de vrederechter van het eerste kanton Hasselt, van 12 oktober 2004, wordt over Croughs, Louis, geboren te Kortessem op 8 september 1914, wonende te 3720 Kortessem, Vinckenroyestraat 52, verblijvende Salvatorrusthuis, Salvatorstraat 20, te 3500 Hasselt, aangesteld als voorlopige bewindvoerder : Broekmans, Renaat, advocaat te 3500 Hasselt, Leopoldplein 29/2.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Baeyens, Véronique. (69172)

Vrederecht van het eerste kanton Ieper

Bij vonnis van de vrederechter van het eerste kanton Ieper, verleend op 7 oktober 2004, werd Mevr. Poissonnier, Marie Louise, geboren te Honfleur (Frankrijk) op 19 augustus 1916, gepensioneerde, gedomicileerd en verblijvende te 8920 Langemark-Poelkapelle, Zonnebekestraat 41, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : de heer Boussemaere, Ludwig, leraar, wonende te 8900 Ieper, Lijnwaadstraat 1A.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 2 september 2004.

Ieper, 14 oktober 2004.

De hoofdgriffier : (get.) Van Engelandt, Wilfried. (69173)

Vrederecht van het tweede kanton Leuven

Bij vonnis van de vrederechter van het tweede kanton Leuven, uitgesproken op 12 oktober 2004, werd Haesendonck, Simonne, geboren te Blanden op 21 augustus 1944, bediende, ongehuwd, gedomicileerd te 3001 Leuven (Heverlee), Leeuwerikenstraat 37/801, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Soetemans, Jozef, geboren te Leuven op 16 augustus 1937, gedomicileerd te 2070 Zwijndrecht, Neerbroek 115, bus 10.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 16 september 2004.

Leuven, 14 oktober 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Walter Vanden Berghe. (69174)

Vrederecht van het kanton Maasmechelen

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Maasmechelen, verleend op 1 oktober 2004, werd Demandt, Pascal, geboren op 15 mei 1979, wonende te 3630 Maasmechelen, Zandstraat 130, opgenomen in de instelling Hoensbroeck Revalidatiecentrum, Zandbergsweg 111, te 6432 CC Hoensbroek, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Hollanders, Wilhelmina, geboren op 1 juli 1955, poëtessvrouw, wonende te 3630 Maasmechelen, Zandstraat 130.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 7 september 2004.

Maasmechelen, 11 oktober 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Rita Coun. (69175)

Vrederecht van het kanton Mechelen

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 8 oktober 2004, werd Heus, Wendy, geboren te Mechelen op 27 augustus 1981, wonende te 2800 Mechelen, Ziekeliendenstraat 21, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Goris, Karin, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Nekkerspoelstraat 61.

Mechelen, 14 oktober 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Mia Discart. (69176)

Vrederecht van het eerste kanton Oostende

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Oostende, verleend op 1 oktober 2004, werd Van Den Broeck, Ann, geboren te Oostende op 9 januari 1958, wonende te 8400 Oostende, Eksterstraat 27, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Den Broeck, Karen, wonende te 8400 Oostende, Gistelsesteenweg 132.

Oostende, 12 oktober 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Marleen Wybo. (69177)

Vrederecht van het tweede kanton Oostende

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Oostende, verleend op 30 september 2004, werd Fillee, Jozef, geboren te Heppen op 3 oktober 1930, wonende te 8400 Oostende, Zwaluwenstraat 2, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Devaux, Jacqueline, wonende te 8400 Oostende, Kastanjelaan 68.

Oostende, 12 oktober 2004.

De griffier : (get.) Bendels, Nico. (69178)

Vrederecht van het eerste kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 14 oktober 2004, werd Charlier, Balder, geboren te Sint-Niklaas op 26 december 1981, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Antwerpse Steenweg 181, bus 3, verblijvende in de instelling Sint-Hieronymus, Dalstraat 84, te 9100 Sint-Niklaas, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Daniël Amelinckx, advocaat te 9140 Temse, Piet Nutenlaan 7a.

Sint-Niklaas, 14 oktober 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Duquet, Astrid. (69180)

Justice de paix du canton d'Andenne

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Andenne, en date du 14 octobre 2004, la nommée Camillia Debaty, née à Assesse le 27 avril 1909, domiciliée rue des Fermes 3, à 5330 Assesse, résidant actuellement au Foyer Saint-Antoine, route de Mozet 1, à 5340 Mozet, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Françoise Brix, avocat, dont les bureaux sont établis boulevard Isabelle Brunell 2/1, à 5000 Namur.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Sabaux, Michelle. (69181)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Andenne, en date du 12 octobre 2004, le nommé Yvan Freche, né à Namur le 9 décembre 1967, domicilié et résidant rue de Tramaka 111, à 5300 Andenne, section de Seilles, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Pierre Grossi, avocat, dont les bureaux sont établis rue de Dave 45, à 5100 Jambes.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gregoire, Martine. (69182)

Justice de paix du canton d'Ath-Lessines, siège d'Ath

Suite à la requête déposée au greffe le 1^{er} septembre 2004, par ordonnance du juge de paix du canton d'Ath-Lessines, siège d'Ath, rendue le 29 septembre 2004, M. Beauchamp, Jean-François, Belge, né le 27 mai 1970 à Renaix, sans profession, domicilié rue Caroline Provoyeur 4, à 7912 Saint-Sauveur, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire des biens de M. Beauchamp, Claude, Belge, né le 19 février 1967 à Renaix, ouvrier textile, domicilié rue Defliere 4, à 7912 Saint-Sauveur.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Marbaix, Marie-Jeanne. (69183)

Justice de paix du troisième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Bruxelles, du 7 octobre 2004, M. Viello, François Joseph, né à Ittre le 16 mai 1950, domicilié à 1060 Bruxelles, rue Joseph Claes 99, résidant à l'établissement Institut Pachéco, rue du Grand Hospice 7, à 1000 Bruxelles, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Belva, Geneviève, avocat, domiciliée à 1000 Bruxelles, avenue Air Marshal Coningham 1, bte 17.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Brigitte Tierens. (69184)

Justice de paix du cinquième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du nouveau cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 7 octobre 2004, la nommée Mme Van Vynckt, Monique Gustave Marie-Thérèse, née à Louvain le 14 décembre 1946, domiciliée à 1020 Bruxelles, boulevard Emile Bockstaal 394, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Mme Marechal, Stéphanie, secrétaire, rue d'Irlande 70, 1060 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marcel Pauwels. (69185)

Justice de paix du troisième canton de Charleroi

Suite à la requête déposée le 17 août 2004, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Charleroi, rendue le 8 octobre 2004, Mme Soulard, Gisèle, née à Bresdon (France) le 20 novembre 1929, domiciliée à 6041 Gosselies, rue des Fabriques 29, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Parca, Alain, domicilié à 6120 Nalinnes, rue Petria 65.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Devresse, Axelle. (69186)

Justice de paix du quatrième canton de Charleroi

Par ordonnance rendue le 6 octobre 2004 par M. le juge de paix du quatrième canton de Charleroi, siégeant en chambre du conseil, M. Christian Dewez, né à Gosselies le 18 février 1945, domicilié au home « Drion », sis à 6042 Lodelinsart, rue Pont Drion 7, a été déclaré hors d'état de gérer ses biens et pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Virginie Bury, avocat à 6000 Charleroi, rue de l'Athénée 6.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) Christine Canivet. (69187)

Par ordonnance rendue le 29 septembre 2004 par M. le juge de paix du quatrième canton de Charleroi, siégeant en chambre du conseil, Mme Amandi Kamp, née à Bombay le 10 novembre 1972, domiciliée à 6044 Roux, rue du Charnois 9, a été déclarée hors d'état de gérer ses biens et pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Virginie Bury, avocat à 6000 Charleroi, rue de l'Athénée 6.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) Christine Canivet. (69188)

Par ordonnance rendue le 21 septembre 2004 par M. le juge de paix du quatrième canton de Charleroi, siégeant en chambre du conseil, M. Vanden Bossche, Odilon, né à Montignies-sur-Sambre le 2 décembre 1924, domicilié au home « Jules Bosse », sis à 6040 Jumet, rue de Gosselies 56B, a été déclaré hors d'état de gérer ses biens et pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Virginie Bury, avocat à 6000 Charleroi, rue de l'Athénée 6.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) Christine Canivet. (69189)

Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Dour

Suite à la requête déposée le 27 septembre 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Dour, rendue le 5 octobre 2004, Mme Delcroix, Henriette, née le 15 septembre 1917, domiciliée home « Bon Accueil », rue des Andrieux 180, à 7370 Dour, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Bronsart, Yves, avocat, dont le cabinet est sis rue Pairois 44, à 7370 Dour.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Breuse, Brigitte. (69190)

Justice de paix du canton d'Etterbeek

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Etterbeek, rendue le 22 septembre 2004, Mme Vanderoost, Angeline, née à Brugge le 18 mars 1914, domiciliée à 1040 Bruxelles, rue Commandant Lothaire 63, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Mullaert, Christian, domicilié à 1200 Bruxelles, chaussée de Roodebeek 515.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) André Stalpaert. (69191)

Justice de paix du canton de Fléron

Suite à la requête déposée le 28 septembre 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron, rendue le 8 octobre 2004, Mme Rasquinet, Marguerite, domiciliée rue de Campagne 33, 4630 Soumagne, résidant Clinique Le Péri Montagne Ste Walburge 4B, à 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Paquot, Jean-Luc, avocat, domicilié avenue Blondin 33, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Joseph Leruth. (69192)

Justice de paix du canton de Fontaine-l'Evêque

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fontaine-l'Evêque en date du 30 septembre 2004, le nommé Pierre Adam, né à Châteleut le 24 février 1924, domicilié et résidant à 6150 Anderlues, résidence Le Royale, chaussée de Bascoup 9 bte 4, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, en la personne de Mme Isabelle Adam, négociante en bois, domiciliée à 7120 Velle-reille-les-Brayeux, rue Provinciale 75.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. Depasse. (69193)

Justice de paix du canton de Forest

Par ordonnance du juge de paix du canton de Forest, en date du 23 septembre 2004, sur requête déposée le 31 août 2004, la personne ci-après Storer, Mauricio, né à Roncade (Italie) le 22 mars 1909, domicilié à 1190 Forest, avenue Alexandre Bertrand 1/3, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire étant Storer, Clara, fonctionnaire, domiciliée à 1310 La Hulpe, avenue Bruyère du Loup 6.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Paul Van Herzele. (69194)

**Justice de paix du canton de Gembloux-Eghezée,
siège d'Eghezée**

Suite à la requête déposée le 15 septembre 2004, par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège d'Eghezée, rendue le 11 octobre 2004, Mme De Troyer, Nelly, née le 25 juin 1924 à Châtelineau, domiciliée home « La Seigneurie du Château », rue de Gembloux 4, à 5080 Rhisnes, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Clossen, Marie-Eve, avocat, domiciliée rue Dewez 36, à 5000 Namur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Uyttebroeck, Annette. (69195)

Suite à la requête déposée le 15 septembre 2004, par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Gembloux-Eghezée, siège d'Eghezée, rendue le 11 octobre 2004, Mme Moens, Zoé Marie Ghislaine, née le 3 mai 1923 à Gelbressée, domiciliée home « Les Sorbiers », rue J. Bouché 66, à 5310 Bolinne, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Brix, Françoise, avocat, domicilié boulevard Isabelle Brunnell 2/1, à 5000 Namur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Uyttebroeck, Annette. (69196)

Justice de paix du canton de Hamoir

Suite à la requête déposée au greffe le 27 septembre 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Hamoir rendue en date du 14 octobre 2004, Mme Closset, Marie-Louise, née le 12 mars 1927, pensionnée, veuve, domiciliée Grand'Route 48, à 4120 Neupré, résidant à la maison de repos « Jour de Mai », rue Fraineux 27, à 4550 Saint-Séverin, a été déclarée incapable de gérer ses biens et est pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Fraiture, Roger, né le 23 août 1960 à Nandrin, ouvrier électromécanicien, domicilié rue des Longs Batis 15, à 6940 Septon.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Simon, Maryse. (69197)

Justice de paix du canton d'Ixelles

Par ordonnance rendue le 12 octobre 2004 par Mme le juge de paix du canton d'Ixelles, Mme Govaert, Paula Maria Joanna, née à Ermelo (Pays-Bas), le 5 novembre 1916, pensionnée, domiciliée à Ixelles, résidence Jean Van Aa, chaussée de Boondael 94, a été mise hors d'état de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Marie-Claire Steens, avocat à 1050 Bruxelles, rue Jean Paquot 20.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Decoster, Jocelyne. (69198)

Justice de paix du premier canton de Liège

Suite à la requête déposée le 22 septembre 2004, par décision du juge de paix du premier canton de Liège, rendue le mercredi 13 octobre 2004, Mme Dambly, Anne-Marie Florine Josephine, Belge, née le 19 septembre 1940 à Genk, retraitée, divorcée, domiciliée rue Curtius 46, à 4020 Liège, demeurant à l'hôpital Le Valdor, à 4020 Liège, rue Basse Wez 301, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Basteyns, Michel Jean Arthur, né à Liège le 9 décembre 1943, domicilié à 4040 Herstal, rue des Frères Ronday 46.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Boisdequin, Cécile. (69199)

Justice de paix du canton de Liège IV

Suite à la requête déposée le 28 septembre 2004, par décision du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 11 octobre 2004, Mme Gerard, Marie Marcelle, veuve Praets, Albert, née le 2 septembre 1919 à Angleur, pensionnée, domiciliée rue du Chêne 13, à 4031 Angleur, résidant à la résidence Kinkempois, rue d'Ougrée 48, à 4031 Angleur, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Praets, Jeanine Maria, née le 11 octobre 1945 à Angleur, domiciliée rue du Chêne 13, à 4031 Angleur.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (69200)

Justice de paix du premier canton de Mons

Suite à la requête déposée le 29 juin 2004, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons, rendue le 11 octobre 2004, M. Frédéric Forton, né le 16 avril 1986, célibataire, domicilié et résidant à 7011 Ghlin, rue du Temple 2, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Lesuisse, Olivier, avocat, domicilié Croix-Place 7, à 7000 Mons.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Henry, Véronique. (69201)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 11 octobre 2004, M. Vercamst, Lucien, né le 7 août 1939 à Mouscron, domicilié à 7700 Mouscron, avenue des Archers 42, résidant CHP « Les Marronniers », pav. « les Genêts », rue des Fougères 35, à 7500 Tournai, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'une administratrice provisoire en la personne de Mme De Vriese Laurette, domiciliée à 7700 Mouscron, avenue des Arches 42.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nadine Morel. (69202)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 11 octobre 2004, M. Vlieghe, Joël, né le 28 janvier 1958 à Courtrai, domicilié à 7711 Dottignies, rue de France 11, résidant CHP « Les Marronniers », pavillon « les Pins », rue des Fougères 94, à 7500 Tournai, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Pochart, Jean-Philippe, avocat, dont les bureaux sont établis à 7500 Tournai, rue Childéric 47.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nadine Morel. (69203)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 8 octobre 2004, en suite de la requête déposée le 24 septembre 2004, M. Van Reyn, Jacques Laurent Arthur, né à Etterbeek le 16 décembre 1934, pensionné, domicilié à 1080 Bruxelles, rue Van Kalck 30, résidant à l'établissement Clinique Fond'Roy, avenue Jacques Pastur 43, à 1180 Uccle, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant Me Leclerc, Patrick, avocat, dont le cabinet est situé à 1030 Bruxelles, avenue E. Cambier 39.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal. (69204)

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind*

Vredegerecht van het elfde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het elfde kanton Antwerpen, verleend op 14 oktober 2004, werd voor recht gezegd dat de aanwijzing van de heer Willekens, Herman Pierre Gabriëlle, geboren te Ekeren op 19 augustus 1966, zelfstandige, wonende te 2950 Kapellen, Dorpsstraat 108, als voorlopige bewindvoerder over de genaamde Elst, Joanna Catharina, weduwe van de heer Eduardus Willekens, geboren te Wilmarsdonk op 28 juni 1926, gepensioneerde, wonende te 2180 Ekeren (Antwerpen), R.V.T. Sint-Vincentius, Dorpsstraat 32, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Kapellen d.d. 10 april 2001 (01B3542-Rep.R. 652/2001) wordt opgeheven, daar de beschermd persoon overleden is te Antwerpen, district Ekeren, op 31 juli 2004.

Ekeren-Antwerpen, 14 oktober 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) Raymonda Laermans. (69205)

Vredegerecht van het eerste kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 13 oktober 2004, werd Vanlaeres, Annie-Rose, advocaat te 9000 Gent, Willem Tellstraat 8, aangesteld als voorlopige bewindvoerder bij onze beschikking d.d. 13 februari 2003 over de goederen van Ribbens, Annie, geboren te Zottegem op 27 december 1946, wonende te 9000 Gent, Opgééistenlaan 9, ontlast van haar ambt als voorlopig bewindvoerder ingevolge het overlijden van Ribbens, Annie, op 17 november 2003.

Gent, 14 oktober 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine. (69206)

Vredegerecht van het kanton Maaseik

Beschikking d.d. 13 oktober 2004 verklaart Ver Berne, Franz, advocaat, kantoorhoudende te 3630 Maasmechelen, Rijksweg 371/b 1, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Maaseik op 9 juli 1999 (rolnummer 98B85-Rep.R. 1999/907), tot voorlopig bewindvoerder over Rutten, Maria Elisabeth, geboren te Neeroeteren op 22 oktober 1910, in leven wonende te 3680 Maaseik, rusthuis Mgr. Koningsstraat 12, (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 17 juli 1999, blz. 27536 en onder nr. 64720), met ingang van 2 juni 2003 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermd persoon overleden is.

Maaseik, 13 oktober 2004.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Heymans, Myrjam. (69207)

Justice de paix du canton de Fosses-la-Ville

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fosses-la-Ville, rendue le 13 octobre 2004, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 27 février 1996 et publiée au *Moniteur belge* du 12 mars 1996, à l'égard de Mme Eversheim, Joséphine, née le 27 juillet 1923 à Zülpich, retraitée, mariée, domiciliée en dernier lieu rue Radache 50/12, à 5060 Auvelais, cette personne étant décédée à Sambrerville le 27 février 1996, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Wery, Philippe, avocat, place Saint-Martin 9, à 5060 Tamines.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Watelet, Paul. (69208)

Justice de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode

Par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode, en date du 14 octobre 2004, mettons fin à la mission de Me Goemare, Martine, avocat, dont le cabinet est établi à 1030 Schaerbeek, rue des Coteaux 227, administrateur provisoire des biens de Hasan, Ramadan, né à Skopje le 26 juillet 1925, domicilié en dernier lieu à 1210 Saint-Josse-ten-Noode, rue de la Cible 5, fonctions lui conférées par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode, du 9 janvier 2001, suite au décès de la personne protégée survenu à Saint-Josse-ten-Noode le 27 août 2004.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Damien Lardot. (69210)

Justice de paix du premier canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek en date du 13 octobre 2004 il a été mis fin au mandat de Vandenheuvel, John, avocat, dont le cabinet est établi à 1080 Bruxelles, rue de Rotterdam 44, en sa qualité d'administrateur provisoire de Nastos, Pantelis, né à Klidi (Grèce) le 27 avril 1965, domicilié à 1030 Schaerbeek, rue Kennis 9.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Geert Hellinckx. (69211)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Schaerbeek en date du 13 octobre 2004, il a été mis fin au mandat de Notarianni, Anne-Marie, domiciliée à 1160 Bruxelles, rue Valduc 145, en sa qualité d'administrateur provisoire de Tomasso, Chiarina, née à Valerotonga (Italie) le 7 septembre 1938, domiciliée à 1160 Bruxelles, rue Valduc 145 et résidant à 1030 Schaerbeek, rue de la Luzerne 11, au centre hospitalier Jean Titeca.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Geert Hellinckx. (69212)

Justice de paix du canton de Thuin

Suite à la requête déposée le 30 septembre 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Thuin, rendue le 13 octobre 2004, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 30 août 1999 et publiée au *Moniteur belge* du 11 septembre 1999, à l'égard de Mme Vankeymeulen, Mariette.

Cette personne étant décédée le 19 septembre 2004 à Thuin, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Mme Motte-Hoyaux, Georgette, domiciliée à 6530 Thuin, drève des Alliés 62.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Mathieu, Agnès. (69213)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 13 octobre 2004, il a été constaté que par le décès, survenu le 5 octobre 2004, de M. Le Paige, André, né à Jemeppe-sur-Meuse le 11 janvier 1914, de son vivant résidant au centre gériatrique d'Uccle à 1180 Uccle, rue Joseph Bens 82A, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Mme Le Paige, Béatrice, domiciliée à 1180 Uccle, rue Geleytsbeek 180.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal. (69214)

*Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Vrederecht van het achtste kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op 14 oktober 2004, werd Claessens, Ingrid, wonende te 2970 's Gravenwezel, Wijnegemsesteenweg 204, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen op 10 juli 2002 (rolnummer 02B178-Rep.R. 1567/2002), tot voorlopig bewindvoerder over Claessens, Eduardus, geboren te Wilrijk-Antwerpen op 3 april 1925, ongehuwd, wonende te 2600 Berchem (Antwerpen), Mimosastraat 4, opgenomen in de instelling R.V.T.-Nursinghome Sint-Maria, Vredestraat 93, te 2600 Berchem (Antwerpen), met ingang van heden ontslagen van haar opdracht.

Werd aangesteld als nieuwe voorlopige bewindvoerder over de voornoemde beschermd persoon Claessens, Eduardus : Mr. Christel Peeters, advocaat, kantoorhoudende te 2900 Schoten, Kunstlei 8.

Er werd vastgesteld dat de zaak ambtshalve werd ingeschreven op 14 oktober 2004.

Berchem (Antwerpen), 14 oktober 2004.

Voor een sluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Arthur Jespers. (69215)

Vrederecht van het kanton Landen-Zoutleeuw

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Landen-Zoutleeuw, verleend op 24 september 2004, werd Mevr. Geysenbergs, Vera, geboren op 13 september 1953, wonende te 3300 Tienen, Lijsterhof 23, als voorlopig bewindvoerder aangesteld over de heer Geysenbergs, Eddy, geboren te Tienen op 18 augustus 1957, wonende te 3300 Tienen, Ketelmakersstraat 7, in vervanging van Mr. Geert Demin.

Zoutleeuw, 24 september 2004.

De e.a. adjunct-griffier, (get.) Moens, Jef. (69216)

Vrederecht van het eerste kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 14 oktober 2004, werd Bolsens, Paul, wonende te 2140 Borgerhout (Antwerpen), Joe Englishstraat 45, aangesteld als voorlopig bewindvoerder over Bolsens, Marc, geboren te Hamme op 21 maart 1955, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Truweelstraat 29, bus 2, in vervanging van Bolsens, Emiel, verblijvende in het woon- en zorgcentrum Albert-Elisabeth, te 9100 Sint-Niklaas, L. De Meesterstraat 5, hiertoe aangesteld bij beschikking d.d. 11 juni 1998.

Sint-Niklaas, 14 oktober 2004.

Voor een sluidend uittreksel : de griffier, (get.) Duquet, Astrid. (69179)

Justice de paix du canton de Gembloux-Eghezée

Par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Gembloux-Eghezée, rendue le 14 octobre 2004, en son cabinet à Gembloux, il a été mis fin au mandat de M. Thierry Pinera, domicilié avenue des Cerisiers 41, à 5190 Jemeppe-sur-Sambre, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Pinera, Bernard, né le 28 mai 1961 à Charleroi, domicilié avenue des Cerisiers 1G, à 5190 Jemeppe-sur-Sambre, a été nommé pour le remplacer M. Brichart, Jean, avocat, chaussée de Nivelles 45, à 5140 Sombrefe.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Denil, Véronique. (69217)

Justice de paix du premier canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur prononcée en date du 13 octobre 2004, il a été mis fin au mandat de Clerin, Bruno, avocat, dont le bureau est établi à 5000 Namur, rue Henri Lemaître 67, en sa qualité d'administrateur provisoire de Joniaux, Christiane, née à Ligny le 1^{er} mai 1938, domiciliée à Ligny, rue du Comté 35, et résidant à Saint-Servais, rue de Bricgniot 205, institut du Beau Vallon, un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir, Sohet, Isabelle, avocat, dont le bureau est établi à 5000 Namur, rue Henri Lemaître 67.

Namur, le 14 octobre 2004.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Angélique Capelle. (69218)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur prononcée en date du 14 octobre 2004, il a été mis fin au mandat de M. Maxime Nelis, résidant au home Les Chardonnerets, rue de Dave 163, 5100 Jambes, en sa qualité d'administrateur provisoire de Jean-Pierre Nelis, né à Namur le 23 octobre 1948, domicilié à Saint-Servais, rue de l'Industrie 51, un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir, M. Olivier Gravy, avocat, dont le bureau est établi à 5000 Namur, rue Pépin 14.

Namur, le 14 octobre 2004.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Michel Hernalsteen. (69219)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur prononcée en date du 12 octobre 2004, il a été mis fin au mandat de M. Clerin, Bruno, dont le bureau est établi à Namur, rue Henri Lemaître 67, en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Myriam Poggiolini, née à Namur le 29 octobre 1952, domiciliée et résidant à Namur, rue d'Arquet 99, un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir, M. Jean-Louis David, avocat, dont le bureau est établi à Namur, rue d'Arquet 99, home Le Chantoir.

Namur, le 13 octobre 2004.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Michel Hernalsteen. (69220)

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur prononcée en date du 12 octobre 2004, il a été mis fin au mandat de M. Clerin, Bruno, dont le bureau est établi à Namur, rue Henri Lemaître 67, en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Annette Willette, née à Liège le 1^{er} juin 1954, domiciliée à Namur, rue d'Arquet 99, home Le Chantoir, un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir, Mme Sohet, Isabelle, avocat, dont le bureau est établi à Namur, rue Henri Lemaître 67.

Namur, le 13 octobre 2004.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Michel Hernalsteen. (69221)

Justice de paix du second canton de Namur

Par ordonnance du 11 octobre 2004, Mme le juge de paix du second canton de Namur, a déchargé Me Françoise Dorange, avocat à 5000 Namur, rue Juppin 6-8, de sa mission d'administrateur provisoire de Mme Everlange, Berthe, née à Fauvillers le 20 août 1918, domiciliée et résidant à 5100 Wepion, rue de Wasseige 76, home Le Grand Pré, désignée par ordonnance du 15 juin 2004, et a désigné pour la remplacer M. Mossay, Henri, pensionné, domicilié à 5100 Jambes, avenue Prince de Liège 163/60.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Annie Gregoire. (69222)

Justice de paix du deuxième canton de Schaerbeek

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Schaerbeek, en date du 8 septembre 2004, il a été mis fin au mandat de Schouters, Marianne Simonne, née à Ixelles le 25 février 1953, fille, domiciliée à 1330 Rixensart, rue du Bazar 14, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Tellier, Suzanne Odette Louise, née à Anderlecht le 20 juin 1927 résident et domiciliée à 1030 Schaerbeek, rue Colonel Bourg 74-78, au Senior's Flatel, un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Schouters, Pierre René Simon, né à Ixelles le 25 mars 1955, époux Descheppper, Christiane, fils, domicilié à 1180 Uccle, Moensberg 71.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Eliane Verbruggen. (69223)

Justice de paix du canton de Vielsalm, La Roche-en-Ardenne, Houffalize, siège de La Roche-en-Ardenne

Suite au dossier de renvoi et à la requête déposée le 24 mai 2004 à la justice de paix du canton de Huy II-Hannut, siège de Huy, par ordonnance du juge de paix du canton de Vielsalm, La Roche-en-Ardenne, Houffalize, siège de La Roche-en-Ardenne, rendue le 12 octobre 2004, M. Cabu, Geoffrey, né le 27 octobre 1981 à Huy, célibataire, domicilié et résidant à Maboge 1/A, 6980 La Roche-en-Ardenne, a été déclaré partiellement incapable de gérer ses biens et il a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Collet, Jocelyne, avocat, avenue de la Gare 10, bte 9, à 6980 La Roche-en-Ardenne, en remplacement de Me Brisbois, Michel, avocat à 4560 Clavier, route du Val 11.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Lefebvre, Véronique. (69224)

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek**Publication prescrite par l'article 793 du Code civil****Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving**
Acceptation sous bénéfice d'inventaire

Bij verklaring, afgelegd op 19 december 2003, ter griffie van de rechbank van eerste aanleg te Antwerpen, akte nr. 03-1498 - Rep. nr. 03-3147, heeft Mr. Marc Bogaert, notaris te Geel, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder over Mevr. Blommaert, Jacqueline Eugeen Irene, zonder beroep, geboren te Antwerpen op 7 januari 1951, wonende te 2440 Geel, Pas 200, de nalatenschap van wijlen de heer Blommaert, Louis Marie Constant, geboren te Antwerpen op 29 oktober 1928, laatst wonende te 2140 Borgerhout, Blijde Inkomststraat 21, en overleden te Borgerhout op 4 juli 2002, onder voorrecht van boedelbeschrijving, aanvaard.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend schrijven, binnen de drie maanden volgend na deze publicatie in het *Belgisch Staatsblad*, hun vorderingen te doen kennen aan Mr. Bogaert, Marc, notaris te Geel, Pas 264.

Geel, 14 oktober 2004.

(Get.) M. Bogaert, notaris.

(33622)

Bij verklaring, d.d. 8 oktober 2004, ter griffie van de rechbank van eerste aanleg te Oudenaarde, heeft Mevr. Parez, Caroline, geboren te Ronse op 14 februari 1966, wonende te Ronse, Groeneweg 110, in haar hoedanigheid van moeder, hebbende de ouderlijke macht over de persoon en goederen van haar minderjarig kind :

Chassagne, Tess, geboren te Ronse op 20 mei 2003, wonende te Ronse, Groeneweg 110.

verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Chassagne, Philippe, geboren te Lubumbashi (Kongo) op 11 september 1964, laatst wonende te 9600 Ronse, Groeneweg 110, en overleden te Sint-Lambrechts-Woluwe op 31 januari 2004.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend schrijven, hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen van de datum van de opneming in het *Belgisch Staatsblad* van de onderhavige bekendmaking.

Dit bericht moet gericht worden aan Mr. Philippe Flamant, notaris, Karel Vandendoorenstraat 12, te 9600 Ronse.

(Get.) Ph. Flamant, notaris.

(33623)

Gericht Erster Instanz Eupen

Im Jahre zweitausendvier, am 15. Oktober, auf der Kanzlei des Gerichts Erster Instanz Eupen, vor Roger Roderburg, hauptbeigeordneter Greffier, ist erschienen:

Herr Ludwig Toussaint, geboren zu Büllingen am 10. November 1951, wohnhaft in 4784 Sankt Vith, Hinderhausen 32, handelnd aufgrund eines Beschlusses des Friedensgerichts Sankt Vith, vom 8. Oktober 2004, in seiner Eigenschaft als gesetzlicher Vertreter seiner minderjährigen Kinder:

Jérôme Toussaint, geboren zu Malmedy am 11. April 1995;

Manuela Maria Toussaint, geboren zu Malmedy am 29. September 1997.

Der Erschienene erklärt in deutscher Sprache den Nachlass der in Zülpich (Deutschland) am 15. April 2004 verstorbenen Frau Erna Helene Theissen, geboren zu Hinderhausen am 14. Dezember 1956, zeitlebens wohnhaft in 4784 Sankt Vith, Hinderhausen 32, unter Vorbehalt eines Inventars anzunehmen.

Worüber Urkunde, welche der Erschienene mit dem Greffier nach Vorlesung unterzeichnet hat.

(Gez.) L. Toussaint; R. Roderburg.

Für gleichlautende Abschrift: Der Greffier, (gez.) L. Servaty.

Die Glaubiger und Erben werden aufgefordert, ihre Rechte innerhalb einer Frist von drei Monaten ab vorliegender Veröffentlichung per Einschreiben an Herrn Notar Bernard Sproten, mit Amtsstube in 4780 Sankt Vith, Wiesenbachstraße 1, geltend zu machen.

Der Greffier, (gez.) L. Servaty.

(33624)

Rechbank van eerste aanleg te Hasselt

Bij akte verleden ter griffie van de rechbank van eerste aanleg te Hasselt, op vijftien oktober tweeduizend en vier, blijkt dat Ulens, Peggy Edith, geboren te Sint-Truiden op 10 februari 1970, wonende te 3890 Gingelom, Steenweg 199, handelend in eigen naam, in het Nederlands verklaard heeft de nalatenschap van wijlen Ulens, Gilbert Hubert, geboren te Luik op 9 april 1948, in leven laatst wonende te 3890 Gingelom, Steenweg 261, en overleden te Landen op 3 juli 2004, te aanvaarden, onder voorrecht van boedelbeschrijving, en teneinde dezer woont te kiezen ter studie van Mr. Frank De Wilde, notaris, Steenweg 214, 3890 Gingelom.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad* hun rechten, bij aangetekend schrijven, te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 15 oktober 2004.

De e.a. adjunct-griffier, (get.) L. Petrov.

(33625)

Tribunal de première instance de Dinant

Suivant acte n° 2066 dressé au greffe du tribunal de première instance de Dinant, le 12 octobre 2004 :

Me Corinne De Barros, avocat à Dinant, rue du Palais de Justice 24, agissant en vertu d'une ordonnance de M. le juge de paix du canton de Dinant, en date du 15 avril 2003 (dont copie restera annexée au présent acte), comme administrateur provisoire de Mme Deville, Fabienne, née à Haut-le-Wastia le 22 mai 1961, domiciliée à Haut-le-Wastia, rue de Moulin 9, bte 1, et pour se conformer à l'ordonnance de M. le juge de paix du canton de Dinant, en date du 28 juin 2004, et dont extrait conforme restera annexé au présent acte,

a déclaré, pour et au nom de la personne protégée, Deville, Fabienne, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession qui lui est dévolue par le décès de sa mère, Scalteur, Lucienne, née à Haut-le-Wastia le 11 septembre 1928, en son vivant domiciliée à Anhée (Bioul), rue de l'Enclos 13, et décédée à Anhée, en date du 6 août 2003.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente à Me Dolpire, notaire, rue Grande 28, à 5500 Dinant.

Pour extrait conforme délivré à Me De Barros : le greffier, (signé) M. Focan. (33626)

Tribunal de première instance de Mons

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège le 12 octobre 2004 :

M. Loth, Francis, clerc de notaire, domicilié à 7060 Soignies, avenue des Cerisiers 26, porteur d'une procuration spéciale sous seing privé, à lui donnée à Mons le 23 septembre 2004 par :

M. Dhaeyer, Hugues Gilbert Marcel José, né à Etterbeek le 20 juin 1970, domicilié à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, avenue Herbert Hoover 233, agissant en son nom personnel,

a déclaré, pour et au nom de son mandant, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Dhaeyer, Jean Paul Marcel Henri, né à Wasmuël le 12 janvier 1944, en son vivant domicilié à Mons, chemin du Chêne aux Haies 24, et décédé le 20 janvier 2004 à Mons.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Franeau, Adrien, notaire de résidence à 7000 Mons, rue d'Enghien 19.

Le greffier, chef de service, (signé) Michel Chot. (33627)

Tribunal de première instance de Huy

Au greffe du tribunal de première instance de Huy, a comparu :

Me Lemoine, Pierre Georges Maurice, notaire de résidence à 4920 Aywaille (Harzé), rue de Pavillonchamps 14, agissant en sa qualité de mandataire spécial en vertu d'une procuration faite sous seing privé au nom de Mme Renaud, Elmire Julia, née à Tertre le 8 août 1929, domiciliée à Werbomont (Ferrières), route de Bastogne 32, épouse du défunt, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de sa fille :

Willocq, Nicole Françoise, née à Baudour le 12 février 1952;

domiciliée à Werbomont (Ferrières), route de Bastogne 32, et résidant à Nivelles, Foyer Général Cornet, rue Buisson des Loups 12, fille du défunt;

laquelle est autorisée aux fins des présentes par ordonnance du juge de paix du canton de Hamoir, datée du 1^{er} octobre 2004, dont copie restera annexée au présent acte;

lequel comparant a déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Willocq, René Désiré Auguste, né à Oeudeghien le 24 mai 1927, de son vivant domicilié à Ferrières, route de Bastogne 32, et décédé le 17 mai 2004 à Ferrières.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Lemoine, Pierre, notaire de résidence à 4920 Aywaille (Harzé),

rue de Pavillonchamps 14, où les légataires et créanciers peuvent faire valoir leurs droits, par avis recommandé, dans les trois mois de la présente insertion.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier.

(Signatures illisibles).

(33628)

Tribunal de première instance de Liège

L'an deux mil quatre, le douze octobre, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu Me Jammaer, Thierry, avocat à 4000 Liège, rue de Campine 293, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Fagard, Anne, née à Liège le 30 juillet 1924, domiciliée à 4020 Liège, rue Nicolas Goblet 19 et demeurant à la seigneurie Michelange à 4052 Beaufays, route de Beaufays 122; désigné à cette fonction par ordonnance du juge du premier canton de Liège, rendue en date du 11 janvier 2001, ordonnance qui est produite en copie et restera annexée au présent acte; et à ce autorisé par ordonnance du juge de paix de ce même canton, rendue en date du 5 octobre 2004, ordonnance qui est produite en copie et restera également annexée au présent acte; lequel comparant a déclaré ès qualités accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Nelissen, Claude, né à Liège le 10 février 1913, de son vivant domicilié à Liège 2, rue Nicolas Goblet 19 et décédé le 10 avril 2004 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en son étude, rue de Campine 293, à 4000 Campine.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier, lequel certifie avoir attiré l'attention du déclarant sur les dispositions du troisième paragraphe de l'article 793 du Code civil.

(Signé) Th. Jammaer, Diederens, José.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Diederens, J.

(33629)

Tribunal de première instance de Namur

L'an deux mil quatre, le quatorze octobre, au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par-devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, ont comparu : Mme Berwart, Lydia (pas de lien de parenté avec le défunt), née à Gembloux le 3 mars 1969, domiciliée à Tamines, rue de la Station 48/B; M. Berwart, Hervé (pas de lien de parenté avec le défunt), né à Charleroi le 8 septembre 1972, domicilié à Tamines, rue d'Oignies 8/D.

Lesquels comparants ont déclaré en langue française accepter, sous bénéfice d'inventaire, le bénéfice du testament déposé au rang des Minutes de Me René Foubert, notaire à Tamines; attribué à M. De Hertogh, Marcel, domicilié en son vivant à 5060 Sambreville, rue Auguste Meilleur 62 et décédé à Sambreville en date du 19 juin 2004.

Dont acte requis par les comparants qui, après lecture, signent avec nous, Jacqueline Tholet, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans les trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Alain Beyens, notaire à 5060 Tamines, rue de Velaine 53.

Namur, le 14 octobre 2004.

Le greffier, (signé) Jacqueline Tholet.

(33630)

L'an deux mil quatre, le quinze octobre, au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par-devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu : Mme Hallard, Marie-Hélène, née à Schaerbeek le 10 juillet 1963, ex-épouse de M. Noël, William, domiciliée à 5300 Andenne, Site du Bois des Dames 37/31, agissant en sa qualité de mère de Noël, Cédric (fils du défunt), né à Namur le 11 mai 1989, domicilié à 5300 Andenne, Site du Bois des Dames 373/31, et ce dûment autorisé par ordonnance rendue par M. Jean-Pierre Van Laethem, juge de paix du canton d'Andenne, en date du 5 octobre 2004.

Laquelle comparante a déclaré en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Noël, William, domicilié en son vivant à 5350 Ohey, rue de Ciney 27A, et décédé à Ohey en date du 27 septembre 2004.

Dont acte requis par la comparante qui, après lecture, signe avec nous, Jacqueline Tholet, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans les trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Stéphane Grosfils, notaire à 5350 Ciney, chaussée de Ciney 53a.

Namur, le 14 octobre 2004.

Le greffier, (signé) Jacqueline Tholet. (33631)

Tribunal de première instance de Nivelles

L'an deux mil quatre, le six octobre, au greffe du tribunal de première instance de Nivelles, province de Brabant wallon, a comparu : Mme Vanhacter, Jacqueline Madeleine, de nationalité belge, née à La Louvière le 17 juin 1956, domiciliée à 1400 Nivelles, allée du Ploche 9, agissant en sa qualité de mère et détentrice de l'autorité parentale sur ses deux enfants mineurs, à savoir : Bertin, Marie Claude Louis, née le 12 août 1988 à Jolimont, et Bertin, Pierre Joël Christophe, né le 30 mars 1994, tous deux domiciliés à la même adresse que leur mère, cette dernière ayant été autorisée à agir dans la présente succession par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Nivelles en date du 30 septembre 2004; laquelle comparante, s'exprimant en français, a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Bertin, Christian Pierre Henri Ghislain, né à Charleroi le 30 mai 1953, de son vivant domicilié à Nivelles, allée du Ploche 9, et décédé le 10 janvier 2004 à Nivelles.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

(Signatures illisibles) (33632)

Gerechtelijk akkoord – Concordat judiciaire

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis van 13 oktober 2004 van de rechtbank van koophandel te Brussel werd, overeenkomstig artikel 24 van de wet d.d. 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord, de beëindiging van de voorlopige opschoring van betaling uitgesproken die was toegekend aan de B.V.B.A. Integrated Transport Solutions, Brucargo Building 706, Room 7222, Postbus 98, te 1931 Zaventem, KBO nr. 0474.739.774.

Voor een sluidend uitreksel : de griffier-hoofd van dienst, R. Berns. (33633)

Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 12 oktober 2004, werd de voorlopige opschoring van betaling toegekend aan de N.V. Gevelbekledingen, voorheen N.V. Window Makers, met vennootschapszettel gevestigd te 2300 Turnhout, Everdongenlaan 24, met ondernemingsnummer 0400.890.706, op verzoek van de N.V. Gevelbekledingen, beëindigd. (33634)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 5 octobre 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a ordonné la révocation du bénéfice du sursis définitif tel qu'octroyé à la S.A. Trabora, par jugement du 26 août 2004.

Autorise l'exécution provisoire du présent jugement nonobstant tous recours.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Vanbergen. (33635)

Par jugement du 13 octobre 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a accordé un sursis provisoire à la S.A. Service Engineering, dont le siège social est sis à 6041 Charleroi (section de Gosselies), chaussée de Courcelles 303, antérieurement R.C. Charleroi 152566, et inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0430.604.972.

Ce sursis prend cours le 13 octobre pour se terminer le 13 avril 2005.

Le tribunal a désigné Me Louis Dermine, avocat à Loverval, allée Notre-Dame de Grace 2.

Les créanciers à faire la déclaration de leur créance au greffe du tribunal de commerce de Charleroi, palais de justice, boulevard Général Michel, au plus tard le 8 décembre 2004.

Invite le commissaire au sursis à faire un premier rapport au tribunal, à l'audience de la première chambre du tribunal de céans, palais de justice, boulevard Général Michel, 3^e étage, en son local ordinaire, le mercredi 3 novembre 2004, à 9 heures.

Fixe la date à laquelle il sera débattu des contestations de créances au mercredi 16 février 2005, à 9 heures, à l'audience publique de la première chambre du tribunal de céans, palais de justice, boulevard Général Michel, 3^e étage, en son local ordinaire.

Dit que l'éventuelle demande de prolongation de la période d'observation, en application de l'article 23 de la loi du 17 juillet 1997 sur le concordat judiciaire ou le plan de paiement ou de redressement, en application de l'article 29 de ladite loi, devra être déposé au greffe du tribunal de céans, au plus tard le 25 mars 2005.

Dit qu'il sera statué sur l'éventuelle demande de prolongation de la période d'observation ou sur l'octroi du sursis définitif à l'audience publique de la chambre des vacations du tribunal de céans, palais de justice, boulevard Général Michel, 3^e étage, en son local ordinaire, le mercredi 5 avril 2005, à 11 heures.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Vanbergen. (33636)

Tribunal de commerce de Dinant

Par jugement du 12 octobre 2004, la première chambre du tribunal de commerce séant à Dinant, province de Namur :

Proroge la période d'observation, fixée par jugement du 27 avril 2004, pour un ultime délai se terminant le 26 janvier 2005, à Mme Delporte, Marie-Josée, née à Le Mesnil le 16 janvier 1955, domiciliée à 5670 Oignies-en-Thiérache (Viroinval), rue Roger Delizée 102, immatriculée à la B.C.E. sous le numéro 0658.395.715;

Fixe dès à présent au mardi 11 janvier 2005, à 10 heures, en la salle d'audience habituelle de ce tribunal, au palais de justice, à Dinant, l'audience à laquelle la débitrice devra déposer son plan définitif et commencera l'examen de la procédure de sursis définitif

Le greffier adjoint, (signé) D. Simon. (33637)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 11 octobre 2004, le tribunal de commerce de Nivelles accordé le sursis provisoire à M. Vincent Elskens, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0776.103.730, rue Grosse Boule 36, à 1495 Villers-la-Ville.

Le tribunal a désigné Me Xavier Ibarrondo Lasa, avocat à 1400 Nivelles, rue de la Procession 25, en qualité de commissaire au sursis.

Les créanciers sont invitéss à faire leurs déclarations de créances, avec pièces à l'appui, au greffe du tribunal de commerce, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles, au plus tard le 13 décembre 2004.

Il sera statué le lundi 21 février 2005, à 9 heures, en l'auditoire du tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles, sur l'octroi du sursis définitif (concordat judiciaire).

Pour extrait conforme : (signé) P. Fourneau, greffière. (33638)

Faillissement – Faillite

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 15 oktober 2004, werd, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van de B.V.B.A. Silvies and Company, met maatschappelijke zetel te 8301 Knokke-Heist, Leenstraat 42, en met uitbating gevestigd te 8301 Knokke-Heist, Heistlaan 24-26, onder de benaming « Aqua Secret », voor detailhandel in textiel, verhuur van sauna's, met als ondernemingsnummer 0475.113.720.

Datum van staking van betalingen : 15 oktober 2004.

Curator : Mr. Peter Snauwaert, advocaat te 8300 Knokke-Heist, Gildestraat 2.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 15 november 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsvinden op 29 november 2004, om 10 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, achteraan zaal N, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw, Kazernevest 3.

Voor een sluidend verkaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) L. Demets. (33639)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 15 oktober 2004, werd Quincy B.V.B.A., dak- en renovatiewerken, Lindestraat 9, 9290 Berlare, ondernemingsnummer 0457.244.736, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Marc Tackaert.

Curator : Mr. Magda Jannis, Leo Du Boisstraat 44, 9280 Lebbeke.

Datum staking van betalingen : 15 oktober 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indien van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 26 november 2004, te 9 uur.

Voor een sluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Borms. (33640)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 15 oktober 2004, werd Patribouw B.V.B.A., Lijkveldestraat 157, 9170 Sint-Pauwels, ondernemingsnummer 0462.573.402, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : Mevr. Evelyne Martens.

Curator : Mr. Guy Van Den Branden, Colmarstraat 2A, bus 1, 9100 Sint-Niklaas.

Datum staking van betalingen : 30 september 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indien van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 26 november 2004, te 11 uur.

Voor een sluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Borms. (33641)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 11 oktober 2004, werd het faillissement van Amirtex B.V.B.A., import, export tweedehandskledij, Briel 8, 9200 Baasrode, ondernemingsnummer 0449.861.947, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Identiteit van de persoon die als vereffenaar wordt beschouwd : de heer Kourknavi, Mohamed, wonende te 9200 Dendermonde, Kouterlaan 5.

Voor een sluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (33642)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 11 oktober 2004, werd het faillissement van Turbo B.V.B.A., audiovisuele producties, Dendermondsesteenweg 74/1, 9300 Aalst, ondernemingsnummer 0438.915.892, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Identiteit van de persoon die als vereffenaar wordt beschouwd : de heer De Meyer, Patrick, wonende te 9300 Aalst, Dendermondsesteenweg 74, bus 1.

Voor een sluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (33643)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 11 oktober 2004, werd het faillissement van Limoncino B.V.B.A., textiel marktverkoop, Kolkstraat 37, 9100 Sint-Niklaas, ondernemingsnummer 0459.226.803, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Identiteit van de persoon die als vereffenaar wordt beschouwd : Mevr. Kiekens, Marina, wonende te NL-4561 AC Hulst, Händelsstraat 31.

Voor een sluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (33644)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 11 oktober 2004, werd het faillissement van Old Fox Pub B.V.B.A., drankgelegenheid-restaurant, Hertshage 77, 9300 Aalst, ondernemingsnummer 0427.533.141, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Identiteit van de persoon die als vereffenaar wordt beschouwd : Mevr. De Schryver, Patricia, wonende te 9300 Aalst, Parklaan 195, bus 14.

Voor een sluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (33649)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 11 oktober 2004, werd het faillissement van Kloek, Gert, drankgelegenheid, Maalderijstraat 2, 9255 Buggenhout, ondernemingsnummer 0743.350.788, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor een sluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (33646)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 11 oktober 2004, werd het faillissement van Verwilst, Monique, drankgelegenheid, Cauwerburg 184, 9140 Temse, ondernemingsnummer 0646.398.595, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor een sluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (33647)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 11 oktober 2004, werd het faillissement van K 10 B.V.B.A., horecazaak, Molenstraat 19, 9300 Aalst, ondernemingsnummer 0466.432.121, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Identiteit van de persoon die als vereffenaar wordt beschouwd : de heer Praet, André, wonende te 9300 Aalst, Molenstraat 19.

Voor een sluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (33648)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 11 oktober 2004, werd het faillissement van Eurodec B.V.B.A., groothandel in tuindecoratie, Nieuwlandstraat 2F, 9120 Beveren-Waas, ondernemingsnummer 0463.432.643, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormeld vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heren Spilier, Alain, wonende te 8020 Oostkamp, Oude Veldegemsestraat 2/a, en Smet, Walter, wonende te 9170 Sint-Gillis-Waas, Heykavel 4/3.

Voor een sluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (33649)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 11 oktober 2004, werd het faillissement van Febo B.V.B.A., bouwonderneming, Heistraat 105, 9100 Sint-Niklaas, ondernemingsnummer 0451.111.564, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de persoon die als vereffenaar wordt beschouwd : de heer Eeckman, Philip, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Landbouwersstraat 93.

Voor een sluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (33650)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 11 oktober 2004, werd het faillissement van Jacob Willy B.V.B.A., babyconfectie, Kruisstraat 13, 9300 Aalst, ondernemingsnummer 0446.329.860, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de persoon die als vereffenaar wordt beschouwd : Mevr. De Wyngaerd, Hélène, wonende te 9300 Aalst, Kruisstraat 13.

Voor een sluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (33651)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 11 oktober 2004, werd het faillissement van H.H. Consult B.V.B.A., bouwonderneming, Dr. A. Verdurenstraat 28, 9100 Sint-Niklaas, ondernemingsnummer 0461.754.246, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Identiteit van de persoon die als vereffenaar wordt beschouwd : de heer Geerinckx, Dirk, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Hertjen 113.

Voor een sluidend uittreksel : de e.a. adjunct-griffier, (get.) K. Van Londersele. (33652)

Rechtbank van koophandel te Ieper

Bij vonnis d.d. 15 oktober 2004, op bekentenis, enige kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake de naamloze vennootschap LDC-construct, met vennootschaps- en uitbatingszetel te 8640 Vleteren-Woesten, Woestendorp 52, ingeschreven in de Kruispuntbank van Onderneming, en met als ondernemingsnummer 0479.800.701, en met als vestigingseenheidsnummer 2.131.464.043, voor de volgende activiteiten : onderneming voor het bouwen van funderingen, inclusief heien; onderneming voor het boren en aanleggen van waterputten, graven van mijnschachten; onderneming voor het uitvoeren van metselwerk; onderneming voor het aanbrengen van chape; onderneming voor het bouwen van schoorstenen en industriële ovens.

Rechter-commissaris : de heer J.-P. Noyez, rechter in handelszaken bij de rechtbank van koophandel te Ieper.

Curator : Mr. S. De Rouck, advocaat te 8900 Ieper, Nijverheidsstraat 2.

Datum staking van de betalingen : vrijdag 1 oktober 2004.

Indienen van de schuldborderingen : ter griffie van de rechbank van koophandel te Ieper, Grote Markt 10, 8900 Ieper, vóór vrijdag 5 november 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldborderingen : woensdag 24 november 2004, om 9 u. 30 m., in de gehoorzaal van de rechbank.

Bij voormald vonnis werd de kosteloze rechtspleging bevolen.

Voor een sluidend uittreksel : de griffier, (get.) Wim Orbis. (33653)

Bij vonnis d.d. 15 oktober 2004, op bekentenis, enige kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Artefero, met vennootschaps- en uitbatingszetel te 8940 Wervik (Geluwe), Bootweg 2, ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen, met als ondernemingsnummer 0478.949.673, en met als vestigingseenheidsnummer 2.126.461.318, voor de volgende activiteiten : de vervaardiging en de montage van metalen constructiewerken en gebinten voor de bouw; de vervaardiging en de montage van metalen constructiewerken voor industriële uitrusting (b.v. voorhoogovens, hjs- en hefwerkten, enz.); de vervaardiging van metaalschrijnwerk : deuren, vensters en kozijnen, luiken, verplaatsbare wanden, hekken, garagepoorten, enz.; het aanbrengen van glas, spiegels, enz.; de installatie van binnendeuren, scheidingswand, enz. van glas, en met als handelsbenaming : « Artefero B.V.B.A. ».

Rechter-commissaris : de heer J. Top, rechter in handelszaken bij de rechbank van koophandel te Ieper.

Curator : Mr. C. Vanacker, advocaat te 8900 Ieper, Korte Torhoutstraat 23.

Datum staking van de betalingen : vrijdag 1 oktober 2004.

Indienen van de schuldborderingen : ter griffie van de rechbank van koophandel te Ieper, Grote Markt 10, 8900 Ieper, vóór vrijdag 5 november 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldborderingen : woensdag 24 november 2004, om 9 u. 30 m., in de gehoorzaal van de rechbank.

Bij voormald vonnis werd de kosteloze rechtspleging bevolen.

Voor een sluidend uittreksel : de griffier, (get.) Wim Orbis. (33654)

Bij vonnis d.d. 15 oktober 2004, op bekentenis, enige kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Persyn, Joost André Anne-Marie, geboren te Roeselare op 19 april 1967, wonende en handeldrijvende te 8920 Langemark (Poelkapelle), Houthulstseweg 16, ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen, met als ondernemingsnummer 0680.275.252, en met als vestigingseenheidsnummer 2.070.004.447, voor de volgende activiteiten : de montage van hangars,loodsen, schuren, silo's, enz., voor landbouwdoeleinden; de installatie van stores en zonneschermen.

Rechter-commissaris : de heer S. Bouckaert rechter in handelszaken bij de rechbank van koophandel te Ieper.

Curator : Mr. F. Desmet, advocaat te 8940 Wervik, Nieuwstraat 38.

Datum staking van de betalingen : vrijdag 8 oktober 2004.

Indienen van de schuldborderingen : ter griffie van de rechbank van koophandel te Ieper, Grote Markt 10, 8900 Ieper, vóór vrijdag 5 november 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldborderingen : woensdag 24 november 2004, om 10 uur, in de gehoorzaal van de rechbank.

Voor een sluidend uittreksel : de griffier, (get.) Wim Orbis. (33655)

Rechbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de vijfde kamer, d.d. 13 oktober 2004, werd het faillissement van Breugelhof B.V.B.A., Beheerstraat 86, te 8500 Kortrijk, ondernemingsnummer 0465.491.419, door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd :

De heer Serge Vanbreugel, wonende te 1081 Koekelberg, Nekstraat 69.

De griffier : (get.) Ch. Busschaert. (33656)

Rechbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechbank van koophandel te Turnhout, van 12 oktober 2004, werd de genaamde De Potenkker B.V.B.A., Klavet 18, 2440 Geel, groothandel in andere machines, materieel en gereedschappen voor industrie, handel in scheepvaart, met ondernemingsnummer 0453.073.538, failliet verklaard, op dagvaarding.

Rechter-commissaris : de heer Imans.

Curator : advocaat Piedfort, Denefstraat 102, 2275 Gierle.

Tijdstip van ophouding van betaling : 12 oktober 2004.

Indiening van schuldborderingen : vóór 9 november 2004.

Proces-verbaal nazicht schuldborderingen : op 23 november 2004, te 10 uur.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (33657)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechbank van koophandel te Turnhout, van 12 oktober 2004, werd de genaamde Travels-Trans B.V.B.A., Toekomstlaan 51, Unit 5, 2280 Grobbendonk, goederenvervoer over de weg, met ondernemingsnummer 0456.652.343, failliet verklaard, op dagvaarding.

Rechter-commissaris : de heer Bomhals.

Curator : advocaat Van Looy, Bevrijdingsstraat 20A, 2280 Grobbendonk.

Tijdstip van ophouding van betaling : 12 oktober 2004.

Indiening van schuldborderingen : vóór 9 november 2004.

Proces-verbaal nazicht schuldborderingen : op 23 november 2004, te 10 uur.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (33658)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechbank van koophandel te Turnhout, van 12 oktober 2004, werd de genaamde Yse B.V.B.A., Vaartstraat 23/A, 2200 Herentals, koeriersdienst, met ondernemingsnummer 0459.180.182, failliet verklaard, op dagvaarding.

Rechter-commissaris : de heer Bomhals.

Curator : advocaat Van Looy, Bevrijdingsstraat 20A, 2280 Grobbendonk.

Tijdstip van ophouding van betaling : 12 oktober 2004.

Indiening van schuldborderingen : vóór 9 november 2004.

Proces-verbaal nazicht schuldborderingen : op 23 november 2004, te 10 uur.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (33659)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechbank van koophandel te Turnhout, van 12 oktober 2004, werd de genaamde Wonnink, Dirk, geboren op 24 februari 1961, Blijdenberg 5, 2200 Herentals, algemene metaalbewerking, met ondernemingsnummer 0630.565.623, failliet verklaard, op dagvaarding.

Rechter-commissaris : de heer Bomhals.

Curator : advocaat Van Looy, Bevrijdingsstraat 20A, 2280 Grobbendonk.

Tijdstip van ophouding van betaling : 12 oktober 2004.

Indiening van schuldborderingen : vóór 9 november 2004.

Proces-verbaal nazicht schuldborderingen : op 23 november 2004, te 10 uur.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (33660)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechbank van koophandel te Turnhout, van 12 oktober 2004, werd de genaamde Van Sande, Christoph, geboren op 30 maart 1979, wonende Schoutenlaan 22, 2200 Herentals, uitbating Zammelseweg 238, 2440 Geel, Slagerij « Slagerij Van Sande », met ondernemingsnummer 0701.572.591, failliet verklaard, op bekentenis.

Rechter-commissaris : de heer Bomhals.

Curator : advocaat Van Looy, Bevrijdingsstraat 20A, 2280 Grobbendonk.

Tijdstip van ophouding van betaling : 12 oktober 2004.

Indiening van schuldborderingen : vóór 9 november 2004.

Proces-verbaal nazicht schuldborderingen : op 23 november 2004, te 10 uur.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (33661)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechbank van koophandel te Turnhout, van 12 oktober 2004, werd de genaamde Boogaerts, Henri, geboren op 13 december 1947, Steegsebaan 85, 2490 Balen, industriële reiniging, met ondernemingsnummer 0640.311.648, failliet verklaard, op dagvaarding.

Rechter-commissaris : de heer Van Der Vloet.

Curator : advocaat Robeyns, Herentalsstraat 79, 2300 Turnhout.

Tijdstip van ophouding van betaling : 12 oktober 2004.

Indiening van schuldborderingen : vóór 9 november 2004.

Proces-verbaal nazicht schuldborderingen : op 23 november 2004, te 10 uur.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (33662)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechbank van koophandel te Turnhout, van 12 oktober 2004, werd de genaamde Vliebo, in vereffening, B.V.B.A., Achterlaar 4, 2381 Weelde, uitbating van horecabedrijf, met ondernemingsnummer 0458.653.513, failliet verklaard, op bekentenis.

Rechter-commissaris : de heer Van Der Vloet.

Curator : advocaat Robeyns, Herentalsstraat 79, 2300 Turnhout.

Tijdstip van ophouding van betaling : 12 oktober 2004.

Indiening van schuldborderingen : vóór 9 november 2004.

Proces-verbaal nazicht schuldborderingen : op 23 november 2004, te 10 uur.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (33663)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechbank van koophandel te Turnhout, van 12 oktober 2004, werd de genaamde Gevelbekledingen N.V., maatschappelijke zetel : Everdongenlaan 24, 2300 Turnhout; bedrijfszetel : Industrielaan 6, 9320 Erembodegem, fabricage en plaatsing van ramen en deuren, met ondernemingsnummer 0400.890.706, failliet verklaard, op bekentenis.

Rechter-commissaris : de heer Bomhals.

Curator : advocaat Arnauts-Smeets, Aarschotsesteenweg 7, 2230 Herselt.

Tijdstip van ophouding van betaling : 12 oktober 2004.

Indiening van schuldborderingen : vóór 9 november 2004.

Proces-verbaal nazicht schuldborderingen : op 23 november 2004, te 10 uur.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (33664)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechbank van koophandel te Turnhout, van 12 oktober 2004, werd de genaamde Smets, Wendy, geboren op 8 februari 1974, wonende Oosterwijk 87, 2260 Westerlo, en uitbating Neerstraat 47, 2230 Herselt, tuinbouwbedrijf « Rozenhof », met ondernemingsnummer 0629.560.187, failliet verklaard, op bekentenis.

Rechter-commissaris : de heer Bomhals.

Curator : advocaat Beutels, Grote Markt 32, 2200 Herentals.

Tijdstip van ophouding van betaling : 12 oktober 2004.

Indiening van schuldborderingen : vóór 9 november 2004.

Proces-verbaal nazicht schuldborderingen : op 23 november 2004, te 10 uur.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (33665)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechbank van koophandel te Turnhout, van 12 oktober 2004, werd de genaamde Schilderwerken Pauwels Decor B.V.B.A., Berglaan 33/1, 2230 Herselt, schilder- en behangwerk, met ondernemingsnummer 0440.149.574, failliet verklaard, op bekentenis.

Rechter-commissaris : de heer Bomhals.

Curator : advocaat Beutels, Grote Markt 32, 2200 Herentals.

Tijdstip van ophouding van betaling : 12 oktober 2004.

Indiening van schuldborderingen : vóór 9 november 2004.

Proces-verbaal nazicht schuldborderingen : op 23 november 2004, te 10 uur.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (33666)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechbank van koophandel te Turnhout, van 12 oktober 2004, werd de genaamde Zonneblom B.V.B.A., Voogdijstraat 10, 2400 Mol, horeca, met ondernemingsnummer 0463.418.686, failliet verklaard, op bekentenis.

Rechter-commissaris : de heer Imans.

Curator : advocaat Vandecruys, Rozendaal 78, 2440 Geel.

Tijdstip van ophouding van betaling : 12 oktober 2004.

Indiening van schuldborderingen : vóór 9 november 2004.

Proces-verbaal nazicht schuldborderingen : op 23 november 2004, te 10 uur.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (33667)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechbank van koophandel te Turnhout, van 12 oktober 2004, werd de genaamde Cornet, Evalina, geboren op 2 augustus 1971, Winkelomseheide 170, 2440 Geel, drankgelegenheid « B-Cool », met ondernemingsnummer 0731.553.115, failliet verklaard, op bekentenis.

Rechter-commissaris : de heer Imans.

Curator : advocaat Vandecruys, Rozendaal 78, 2440 Geel.

Tijdstip van ophouding van betaling : 12 oktober 2004.

Indiening van schuldborderingen : vóór 9 november 2004.

Proces-verbaal nazicht schuldborderingen : op 23 november 2004, te 10 uur.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (33668)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 11 octobre 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de M. Leseine, Philippe, né à Neuville le 12 août 1968, domicilié à 6500 Beaumont, rue Ernest Mathy 36, inscrit à la Banque Carrefour des Entreprises sous le n° 0662.195.838.

Activité commerciale : commerce de détail de carburants et lubrifiants, garage.

Curateur : Me Xavier Dehombreux, avocat à 6000 Charleroi, rue de l'Athénée 15.

Juge-commissaire : J.-Cl. Duchateaux.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 9 octobre 2004.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 9 novembre 2004.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 7 décembre 2004, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. Page.

(33669)

Par jugement du 11 octobre 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Polykronis, dont le siège social est sis à 6041 Gosselies, rue de la Renaissance 13B, inscrite à la Banque Carrefour des Entreprises sous le n° 0474.136.988.

Activité commerciale : vente de textiles au détail.

Curateur : Me Christophe Trivière, avocat à 6032 Mont-sur-Marchienne, rue de Marcinelle 247.

Juge-commissaire : Dewolf.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 30 septembre 2004.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 9 novembre 2004.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 7 décembre 2004, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. Page.

(33670)

Par jugement du 11 octobre 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur citation, la faillite de M. Guy Grenier, né à Charleroi le 17 février 1948, domicilié à 6000 Charleroi, rue du Commerce 3/01, inscrit à la Banque Carrefour des Entreprises sous le n° 0612.709.210.

Curateur : Me Jean Evaldre, avocat à Roux, rue de Marchienne 73.

Juge-commissaire : D. Evrard.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 11 octobre 2004.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 2 novembre 2004.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 30 novembre 2004, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. Page.

(33671)

Par jugement du 11 octobre 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Villa Construct, dont le siège social est sis à 6180 Courcelles, rue Wilmus 5, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0478.912.061.

Curateur : Me Xavier-Eric Born, avocat à 6000 Charleroi, boulevard Devreux 28.

Juge-commissaire : F. De Clercq.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 11 octobre 2004.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 2 novembre 2004.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 30 novembre 2004, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. Page.

(33672)

Par jugement du 11 octobre 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur citation, la faillite de la S.A. Proservices, dont le siège social est sis à 6042 Lodelinsart, chaussée de Châtelot 2A, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0436.608.579.

Curateur : Me Hugues Born, avocat à 6001 Marcinelle, rue Destrée 68.

Juge-commissaire : L. Frere.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 11 octobre 2004.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 2 novembre 2004.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 30 novembre 2004, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. Page.

(33673)

Par jugement du 5 octobre 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a prononcé la clôture de la faillite de M. Georges Delcampe, domicilié à 6110 Montigny-le-Tilleul, rue de Gozée 474, par liquidation, déclarée par jugement du 25 mars 1991.

Déclare M. Georges Delcampe excusable.

Ordonne la gratuité en vue de la publication du jugement par extrait au *Moniteur belge*.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Vanbergen.

(33674)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 12 octobre 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation d'actif, la faillite prononcée en date du 27 septembre 1996, à charge de la société privée à responsabilité limitée Bourquin, établie et ayant son siège social à 4000 Liège, rue Vivengnis 48/10, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0454.819.736, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur Me Thierry Dessard, avocat à 4140 Sprimont, rue Piretfontaine 16.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Emmanuel Bourquin, domicilié à 4000 Liège, rue Goswin 24.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. Herten.

(33675)

Par jugement du 12 octobre 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation d'actif, la faillite prononcée en date du 22 décembre 1997, à charge de la société coopérative à responsabilité limitée « Aussems-Dervin », établie et ayant son siège social à 4680 Oupeye (Hermée), rue de la Trompette 21, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0444.353.139, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur Me André Magotteaux, avocat à 4000 Liège, rue du Pont 36.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Michel Aussems, domicilié à 4680 Oupeye, rue du Noyer 34.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. Herten. (33676)

Par jugement du 12 octobre 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation d'actif, la faillite prononcée en date du 29 décembre 1997, à charge de la société privée à responsabilité limitée Top Management, ayant son siège social à 4051 Vaux-sous-Chèvremont, rue des Anglais 30A, et son siège d'exploitation à 7012 Jemappes, avenue Wilson 471, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0450.699.315, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur Me Pierre Cavenaile, avocat à 4000 Liège, place du Haut Pré 10.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Franco Piancatelli, domicilié à 4020 Liège, boulevard Emile-de-Laveleye 89/82.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. Herten. (33677)

Par jugement du 12 octobre 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation d'actif, la faillite prononcée en date du 2 juillet 1998, à charge de la société privée à responsabilité limitée Electro-Conseils, établie et ayant son siège social à 4300 Waremme, rue des Camps 33, exerçant sous la dénomination « J.M.B. Electro », inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0449.951.029, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur Me Jean-Luc Paquot, avocat à 4000 Liège, avenue Blondéen 33.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Jean-Marie Boden, domicilié à 4300 Waremme, rue Louis Maréchal 53B.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. Herten. (33678)

Par jugement du 12 octobre 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation d'actif, la faillite prononcée en date du 19 octobre 1998, à charge de la société coopérative « Legrand Immobilier Finances », établie et ayant son siège social à 4000 Liège, rue Gilles Galler 6, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0444.178.341, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de leurs fonctions les curateurs Mes Dominique Collin et Jean-Paul Tasset, avocats à 4020 Liège, quai Marcellis 4/011.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. José Legrand, domicilié à 4000 Liège, rue Gilles Galler 6.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. Herten. (33679)

Par jugement du 12 octobre 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation d'actif, la faillite prononcée en date du 7 septembre 1999, à charge de la société anonyme Les Fonderies Chapa, en liquidation, établie et ayant son siège social à 4621 Fléron (Retinne), rue Chapelle à la Lice 42, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0403.939.276, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur Me Adrien Absil, avocat à 4000 Liège, avenue Emile Digneffe 6/011.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur Mme Odette Secretin, veuve de M. Chapa, André, domiciliée à 4140 Sprimont, rue des Hadrenes 46.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. Herten. (33680)

Par jugement du 12 octobre 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation d'actif, la faillite prononcée en date du 27 juin 2000, à charge de la société privée à responsabilité limitée Melon Honhon, établie et ayant son siège social à 4690 Bassenge, avenue Hoffman 25A, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0465.133.905, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur Me Claude Philippart de Foy, avocat à 4020 Liège, quai des Tanneurs 24/011.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. René Honhon, domicilié à 4690 Bassenge, avenue François Hoffman 12.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. Herten. (33681)

Par jugement du 12 octobre 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation d'actif, la faillite prononcée en date du 21 septembre 2000, à charge de la société privée à responsabilité limitée Top-Stand, établie et ayant son siège social à 4000 Liège, rue Joseph Halkin 57, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0451.238.753, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur Me Gaëtane Foxhal, avocat à 4000 Liège, avenue Blondéen 13.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Eric Moons, domicilié à 4431 Ans, rue des Epicéas 4.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. Herten. (33682)

Par jugement du 12 octobre 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation d'actif, la faillite prononcée en date du 22 janvier 2001, à charge de la société coopérative à responsabilité limitée Applications Progene Informatique, en abrégé « A.P.I. S.C. », établie et ayant son siège social à 4030 Liège (Angleur), quai Saint-Paul de Sinçay 110, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0436.437.939, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur Me Adrien Absil, avocat à 4000 Liège, avenue Emile Digneffe 6/011.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Jean Franquinet, domicilié à 4920 Aywaille, rue de Trois Points 53B.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. Herten. (33683)

Par jugement du 12 octobre 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation d'actif, la faillite prononcée en date du 29 janvier 2001, à charge de la société privée à responsabilité limitée Vijf Sterren, établie et ayant son siège social à 4020 Liège, rue Grétry 119, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0461.597.165, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de leurs fonctions les curateurs Me Pierre Cavenaile et Koenraad Tanghe, avocats à 4000 Liège, place du Haut Pré 10.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Turgut Cifci, domicilié à 4020 Liège, rue Grétry 119.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. Herten. (33684)

Par jugement du 12 octobre 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation d'actif, la faillite prononcée en date du 17 janvier 2001, à charge de la société privée à responsabilité limitée Aquathermic, anciennement S.P.R.L. Ets Mulkens, établie et ayant son siège social à 4631 Soumagne (Evergnée-Tignée), rue Matéfosse 23, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0416.744.761, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur Me Jean-Luc Dewez, avocat à 4600 Visé, rue des Remparts 6, bte D2.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Michel Mulkens, domicilié à 17600 Saujon (France), rue Bernard Palissy 9.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. Herten. (33685)

Par jugement du 12 octobre 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation d'actif, la faillite prononcée en date du 26 novembre 2002, à charge de la société privée à responsabilité limitée « Greco Food », établie et ayant son siège social à 4430 Ans, rue Walthère Jamar 139, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0462.240.731, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur Me Gaëtane Foxhal, avocat à 4000 Liège, avenue Blondin 13.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Athanassios Tsamouras, domicilié à 4000 Liège, rue du Plan Incliné 115/11.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. Herten. (33686)

Par jugement du 12 octobre 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation d'actif, la faillite prononcée en date du 16 décembre 2002, à charge de la société privée à responsabilité limitée « P.Q. Charcuteries & Fromages », établie et ayant son siège social à 4020 Liège, marché couvert, rue de Droixhe 2N/14, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0440.716.728, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur Me Jean-Luc Dewez, avocat à 4600 Visé, rue des Remparts 6, bte D2.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Hervé Lilien, domicilié à 4730 Raeren, Frepert 139.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. Herten. (33687)

Par jugement du 12 octobre 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation d'actif, la faillite prononcée en date du 4 mars 2002, à charge de la société coopérative à responsabilité limitée « Impact 2000 », établie et ayant son siège social à 4920 Aywaille, Awan-Goza 33, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0440.859.456, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur Me Jean-Luc Paquot, avocat à 4000 Liège, avenue Blondin 33.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Didier Minguet, domicilié à 4920 Aywaille, Awan-Goza 33.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. Herten. (33688)

Par jugement du 12 octobre 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation d'actif, la faillite prononcée en date du 19 février 2003, à charge de la société coopérative à responsabilité limitée Brocard Horse Trading, en abrégé « B.H.T. », établie et ayant son siège social à 4960 Bassenge (Wonck), Grand-Route 168, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0436.894.433, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur Me Claude Philippart de Foy, avocat à 4020 Liège, quai des Tanneurs 168.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Ghislain Brocard, domicilié à 4690 Bassenge, Grand-Route 168.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. Herten. (33689)

Par jugement du 12 octobre 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par absence d'actif, la faillite prononcée en date du 1^{er} mars 2004, à charge de la S.P.R.L. Mouna, ayant son siège social à 4400 Flémalle (Awirs), quai du Halage 220, et ses sièges d'exploitation à 4000 Liège, rue Saint-Gilles 77, et 4000 Liège, chaussée de Tongres 498, sous la dénomination « Ali Baba », inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0448.080.018, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur Me Frédéric Kerstenne, avocat à 4000 Liège, boulevard d'Avroy 7c.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Mushtag Mateen, domicilié à 4020 Liège, rue du Gay Village.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. Herten. (33690)

Par jugement du 12 octobre 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par absence d'actif, la faillite prononcée en date du 15 décembre 2003, à charge de la S.P.R.L. Nowfel, établie et ayant son siège social à 4430 Ans, rue des Français 76B, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0466.026.503, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur Me Jean-Luc Dewez, avocat à 4600 Visé, rue des Remparts 6, bte D2.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Pierre Houbart, domicilié à 1030 Bruxelles, rue Vondel 1B.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. Herten. (33691)

Par jugement du 12 octobre 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par absence d'actif, la faillite prononcée en date du 20 octobre 2003, à charge de la S.A. Sakellaris - M. Servais Rococo Studio, établie et ayant son siège social à 4000 Liège, rue du Pot d'Or 3, sous la dénomination « Rococo Studio », inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0472.153.438, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur Me Jean-Luc Dewez, avocat à 4600 Visé, rue des Remparts 6, bte D2.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur Mme Marie Servais, domiciliée à 4460 Grâce-Hollogne, rue de l'Hôtel Communal 49.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. Herten. (33692)

Par jugement du 12 octobre 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par absence d'actif, la faillite prononcée en date du 13 octobre 2003, à charge de la S.P.R.L. ELM, établie et ayant son siège social à 4000 Liège, rue Fond-Pirette 164, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0473.453.535, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur Me Frédéric Kerstenne, avocat à 4000 Liège, boulevard d'Avroy 7c.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Mustapha El Moustakim, domicilié à 4000 Liège, rue Fond-Pirette 155.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. Herten. (33693)

Par jugement du 12 octobre 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par absence d'actif, la faillite prononcée en date du 14 août 2003, à charge de la S.P.R.L. Fiduciaire du Commerce, établie et ayant son siège social à 1200 Bruxelles (Woluwe-Saint-Lambert), avenue de Broqueville 1, mais précédemment à 4050 Chaudfontaine, avenue Sauveur 2, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0438.719.914, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur Me Jean Caeymaex, avocat à 4020 Liège, quai Godefroid Kurth 12.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Guy Metela, domicilié à Kinshasa (République démocratique du Congo), avenue Uvira 41B6.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. Herten. (33694)

Par jugement du 12 octobre 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par absence d'actif, la faillite prononcée en date du 31 mars 2003, à charge de la S.P.R.L. Storm Age, établie et ayant son siège social à 4000 Liège, rue Ernest Solvay 29A, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0473.076.126, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de leurs fonctions les curateurs Mes Pierre Cavenaile et Koenraad Tanghe, avocats à 4000 Liège, place du Haut Pré 10.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Alexandre Legrand, domicilié à 4000 Liège, rue Pont-d'Avroy 53.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. Herten. (33695)

Par jugement du 12 octobre 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par absence d'actif, la faillite prononcée en date du 20 décembre 2002, à charge de la S.P.R.L. Bouwonderneming Broeks R L & Zoon, établie et ayant son siège social à 4000 Liège, rue Oscar Remy 6B, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0428.760.982, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur Me Frédéric Kerstenne, avocat à 4000 Liège, boulevard d'Avroy 7c.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Erminio Impellizzeri, domicilié à 4000 Liège, rue Eugène-Houdret 11.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. Herten. (33696)

Par jugement du 12 octobre 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par absence d'actif, la faillite prononcée en date du 25 juin 2001, à charge de la S.P.R.L. Assistance contre les Accidents aux Bâtiments et à la Nature, en abrégé « A.A.B.N. », établie et ayant son siège social à 4430 Ans, rue du Cimetière 106, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0457.055.387, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur Me Frédéric Kerstenne, avocat à 4000 Liège, boulevard d'Avroy 7c.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Jean-Marie Raick, domicilié à 4430 Ans, rue du Cimetière 106.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. Herten. (33697)

Par jugement du 12 octobre 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par absence d'actif, la faillite prononcée en date du 5 juin 2001, à charge de la S.A. Amal, établie et ayant son siège social à 4683 Oupeye (Vivegnis), rue Pierre Michaux 42, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0451.484.025, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur Me Etienne Chartier, avocat à 4020 Liège, quai des Ardennes 7.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Said Harouchi, domicilié à 1030 Bruxelles, rue Rogier 189.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. Herten. (33698)

Par jugement du 12 octobre 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par absence d'actif, la faillite prononcée en date du 4 octobre 2000, à charge de la S.P.R.L. J.R. Invest, établie et ayant son siège social à 4000 Liège, rue Léopold 50, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0464.572.590, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions le curateur Me Pierre Henfling, avocat à 4000 Liège, rue Charles Morren 4.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur M. Philippe Alard, domicilié à 4621 Fléron, rue Croix Bolette 13.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. Herten. (33699)

Par jugement du 12 octobre 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par insuffisance d'actif, la faillite prononcée en date du 6 mai 2002, à charge de M. Alfredo Alvarez-Rodriguez, né le 11 octobre 1968 à Liège, domicilié à 4600 Visé, rue de Richelle 115, ayant exploité à 4000 Liège, rue des Pâquerettes 5, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0757.338.881, a déclaré le failly excusable et a déchargé de leurs fonctions les curateurs Mes Frédéric Kerstenne, avocat à 4000 Liège, boulevard d'Avroy 7c, et Béatrice Versie, avocat à 4000 Liège, rue Lambert-le-Bègue 9.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. Herten. (33700)

Par jugement du 12 octobre 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par insuffisance d'actif, la faillite prononcée en date du 12 octobre 2000, à charge de Mlle Stéphanie Thérèse Sauvage, née à Rocourt le 25 septembre 1976, anciennement domiciliée à 4683 Oupeye, Thier d'Oupeye 16, et actuellement à 4450 Juprelle, rue du Saule 6, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0757.355.808,

a déclaré la faille excusable et a déchargé de leurs fonctions les curateurs Mes Jean Caeymaex, avocat à 4020 Liège, quai Godefroid Kurth 12, et Didier Grignard, avocat à 4020 Liège, quai Orban 52.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A. Herten. (33701)

Par jugement du 14 octobre 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Transports Freddy Liégeois, en abrégé « T.F.L. », établie et ayant son siège social à 4300 Waremme, impasse de la Briqueterie 7, anciennement inscrite au R.C. Liège 197284, pour l'exploitation d'une entreprise de transport routier de marchandises, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0460.284.004.

Curateur : Me François Minon, avocat à 4000 Liège, rue Charles Morren 4.

Juge-commissaire : Mr. Jean-Pierre Paduart.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 30 novembre 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (33702)

Par jugement du 14 octobre 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Argory, établie et ayant son siège social à 4682 Houtain-Saint-Siméon, rue Métrin Vinâve 65, anciennement inscrite au R.C. Liège 205978, pour l'exploitation d'un commerce de détail en produits alimentaires - supermarché sous la dénomination Supermarché Spar, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0471.630.430.

Curateur : Me André Tihon, avocat à 4000 Liège, En Feronstrée 23/013.

Juge-commissaire : Mr. Ch. De Maeseneire.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 30 novembre 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (33703)

Par jugement du 12 octobre 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Furtex, établie et ayant son siège social à 4600 Visé, rue des Cyclistes Frontières 24, anciennement inscrite au R.C. Liège 212401, pour l'exploitation d'un commerce de gros d'habillement (import et export), inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0479.447.739.

Curateurs : Mes Michel Mersch et Philippe Jehasse, avocats à 4000 Liège, rue Charles Morren 4.

Juge-commissaire : Mr. Jean-François Grisard.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 30 novembre 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits. (33704)

Tribunal de commerce de Mons

Faillite du 27 septembre 2004, sur assignation, Construction Rénovation européenne S.P.R.L., en abrégé « C.R.E. », dont le siège social est sis à 7011 Ghlin, route de Wallonie 4, ayant exercé les activités d'entreprise de construction, R.C. Mons 139720, BCE 0461.943.890.

Curateur : Me Christine Debart, rue des Telliers 20, 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 27 septembre 2004.

Dépôt des déclarations de créances pour le 27 octobre 2004 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 25 novembre 2004, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie. (33705)

Faillite du 27 septembre 2004, sur assignation, Guerez, Marcel, dont le siège social est sis à 7390 Quaregnon, rue de Monsville 137, ayant exercé les activités de restaurateur - traiteur - organisateur de banquets, R.C. Mons 130006, BCE 0783.085.552.

Curateur : Me Etienne Descamps, rue de l'Egalité 26, 7390 Quaregnon.

Cessation des paiements : provisoirement le 27 septembre 2004.

Dépôt des déclarations de créances pour le 27 octobre 2004 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 25 novembre 2004, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie. (33706)

Faillite du 27 septembre 2004, sur aveu, Santaera, Frédéric, né à Ath le 18 août 1974, domicilié à 7390 Quaregnon, rue Adelson Castiaux 162, exerçant les activités de commerce de détail en fruits et légumes, sous la dénomination « Evariste », à 7390 Quaregnon, rue du Village 145, R.C. Mons 142172, BCE 0858.316.772.

Curateur : Me Etienne Descamps, rue de l'Egalité 26, 7390 Quaregnon.

Cessation des paiements : provisoirement le 27 septembre 2004.

Dépôt des déclarations de créances pour le 27 octobre 2004 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 25 novembre 2004, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie. (33707)

Faillite du 27 septembre 2004, sur aveu, Santaera, Michelle, née à Ath le 8 novembre 1976, domiciliée à 7390 Quaregnon, rue du Village 145, y ayant exercé les activités de commerce de détail en fruits et légumes, sous la dénomination « Evariste », en association de fait avec M. Frédéric Santaera, R.C. Mons 142174 (actuellement radié à un guichet d'entreprise L'Entraide), T.V.A. 667.463.136.

Curateur : Me Etienne Descamps, rue de l'Egalité 26, 7390 Quaregnon.

Cessation des paiements : provisoirement le 27 septembre 2004.

Dépôt des déclarations de créances pour le 27 octobre 2004 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 25 novembre 2004, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie. (33708)

Faillite du 27 septembre 2004, sur assignation, Sanit-Home S.P.R.L., dont le siège social est sis à 7080 Eugies, rue du Moulin 1, ayant exercé les activités d'installation d'appareils sanitaires, R.C. Mons 147186, BCE 0460.489.583.

Curateur : Me Etienne Francart, boulevard Dolez 67, 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 27 septembre 2004.

Dépôt des déclarations de créances pour le 27 octobre 2004 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 25 novembre 2004, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie. (33709)

Faillite du 27 septembre 2004, sur assignation, Masure, Etienne, né à Jemappes le 4 septembre 1957, domicilié à 7060 Soignies, rue de Neufvilles 54, y ayant exercé les activités de débit de boissons, R.C. Mons 137746, BCE 0717.333.212.

Curateur : Me Bernard Popyn, Croix-Place 7, 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 27 septembre 2004.

Dépôt des déclarations de créances pour le 27 octobre 2004 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 15 novembre 2004, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie. (33710)

Faillite du 27 septembre 2004, sur aveu, Dufourny, Steve, né à Mons le 14 juin 1975, domicilié à 7330 Saint-Ghislain, cité Jean Rolland 30, exerçant les activités d'horticulture et entretien de parcs et jardins, BCE 0792.119.717.

Curateur : Me Natalie Debouche, Grand-Place 14, 7370 Dour.

Cessation des paiements : provisoirement le 27 septembre 2004.

Dépôt des déclarations de créances pour le 27 octobre 2004 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 17 novembre 2004, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie. (33711)

Faillite du 27 septembre 2004, sur assignation, High Evolution Training S.C.R.I., dont le siège social est sis à 7300 Boussu, route de Valenciennes 487, Cellule 7, R.C. Mons 147428, BCE 0462.426.714.

Curateur : Me Etienne Francart, boulevard Dolez 67, 7000 Mons.

Cessation des paiements : provisoirement le 27 septembre 2004.

Dépôt des déclarations de créances pour le 27 octobre 2004 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 25 novembre 2004, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie. (33712)

Faillite du 27 septembre 2004, sur assignation, Les Trois D.S. S.P.R.L., dont le siège social est sis à 7000 Mons, place Nervienne 11, Casemate, ayant exercé les activités de location de salles pour manifestations, R.C. Mons 129938, BCE 0452.156.392.

Curateur : Me Etienne Descamps, rue de l'Egalité 26, 7390 Quaregnon.

Cessation des paiements : provisoirement le 27 septembre 2004.

Dépôt des déclarations de créances pour le 27 octobre 2004 au plus tard.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le 25 novembre 2004, à 8 h 30 m du matin, en l'auditoire du tribunal de commerce, palais de justice-extension, place du Parc 32, à Mons.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Benoit Delmoitie. (33713)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement prononcé le 7 octobre 2004, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, pour insuffisance d'actif les opérations de la faillite S.A. Le Genie Industriel, R.C. Namur 59969, inscrite à la Banque Carrefour des Entreprises sous le numéro 0437.783.863, dont le siège social était établi à Namur, rue des Tanneries 13, bte 99.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur, en date du 2 octobre 2003.

Le dit jugement donne décharge à Mes Rase & Lefevre, avocats au barreau de Namur, de leur mandat de curateur et considère M. Bouvier, Bernard, rue de Recourt 2, 5380 Cortil-Wodon, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) André Baye. (33714)

Par jugement prononcé le 7 octobre 2004, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, pour insuffisance d'actif les opérations de la faillite S.P.R.L. Vicenzi Industrie, dont le siège social était établi à Tamines, rue Pré des Haz 48, R.C. Namur 59202.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur, en date du 24 novembre 1997.

Le dit jugement donne décharge à Me Sine, Jean, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur et considère M. Vicenzi, Jean-Pierre, domicilié à 1300 Wavre, Venelle de la Mainmorte 15, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) André Baye. (33715)

Par jugement prononcé le 7 octobre 2004, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, pour insuffisance d'actif les opérations de la faillite de M. Toussaint, André Jules Franz Ghislain, né à Montignies-sur-Sambre le 24 mars 1946, exploitant une maison de repos, domicilié à 5060 Auvelais, route d'Eghezée 54, R.C. Namur 44144.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur, en date du 10 septembre 1986.

Le dit jugement donne décharge à Me Benoît Piette, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur et dit n'y avoir pas lieu de prononcer l'excusabilité du failli.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) André Baye. (33716)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Par requête en date du 6 octobre 2004, M. Nicolas, Hubert, né à Liège le 30 janvier 1961, et Mme Bader, Patricia, née à Liège le 13 septembre 1964, domiciliés à Wanze, ont introduit devant le tribunal de première instance de Huy, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial reçu par le notaire Jacques Delange, à Liège, le 2 août 1986.

Ce contrat modificatif emporte le maintien du régime de séparation de biens, mais ajoute une société accessoire limitée à un immeuble apporté par M. Nicolas, Hubert.

(Signé) Hugues Amory, notaire. (33717)

En date du 2 octobre 2004, les époux Terryn, Olivier Louis César Ghislain, chimiste, né à Tournai le 13 septembre 1967, et Colin, Christel Jacqueline Ghislaine, infirmière, née à Berchem-Sainte-Agathe le 2 avril 1969, domiciliés ensemble à Leuze-en-Hainaut, ex-Tourpes, rue Collin 4, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Tournai, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par Me Jean-Louis Mertens, notaire à Leuze-en-Hainaut, le même jour.

Ledit contrat ne comporte pas de modification de leur régime matrimonial, mais transfert d'un bien propre au patrimoine de Mme Christel Colin, au patrimoine commun.

Pour extrait analytique conforme : (signé) J.-L. Mertens, notaire. (33718)

Le tribunal de première instance d'Arlon a homologué le 11 août 2004, la modification que les époux Jean Bernard Georges Marcel Lemercier, cuisinier, né à Sedan le 22 mars 1960, et Nadine Louise Jeanine Chaupre, employée, née à Aubange le 17 août 1961, tous deux domiciliés à Aubange, rue de la Linalux 10/A, on apporté à leur régime matrimonial par acte reçu par le notaire Vanderhoven, à Aubange, le 7 juin 2004.

Les époux ont substitué à leur régime légal de communauté, le régime de la séparation de biens pure et simple.

Pour les époux, (signé) Marc Vanderhoven, notaire. (33719)

Suivant jugement prononcé par le tribunal de première instance de Dinant le 2 septembre 2004, a été homologué le contrat modificatif de régime matrimonial entre les époux Kuntz, Frédéric Paul François, né à Mons le 5 mars 1970, et Boyer, Natacha Germaine Ghislaine, née à Couvin le 1^{er} décembre 1970, domiciliés à Oignies-en-Thiérache (Viroinval), rue du Lavoir 1, dressé par le notaire Philippe Lambinet, notaire à Couvin, le 18 mai 2004.

Le contrat modificatif comporte adoption par les époux du régime de la séparation des biens pure et simple.

Pour extrait conforme : (signé) Philippe Lambinet, notaire à Couvin. (33720)

Par requête en date du 15 octobre 2004, M. Legrand, Vincent Georges Félix Etienne Louis Marie Ghislain, né à Katana (ex-Congo-belge) le 2 novembre 1954, et son épouse, Mme Desmedt, Muriel, née à Schaerbeek le 16 décembre 1957, domiciliés ensemble à Ottignies-Louvain-la-Neuve, rue de Franquenies 20, mariés à Auderghem le 14 février 1986, sous le régime légal belge à défaut d'avoir fait précédé leur union de convention anténuptiale et n'ont apporté à ce jour aucun changement ni modification à ce régime, ainsi déclaré, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par Me Pierre Van den Eynde, notaire associé, membre de la société civile à forme de société privée à responsabilité limitée dénommée « Pierre Van den Eynde & Lorette Rousseau, notaires associés », ayant son siège à Saint-Josse-ten-Noode, inscrite au registre des sociétés civiles de Bruxelles, sous le numéro 4466, le 15 octobre 2004.

Ce contrat modificatif prévoit l'adoption du régime de la séparation de biens pure et simple.

Pour extrait conforme : (signé) Pierre Van den Eynde, notaire. (33721)

Par requête du 15 octobre 2004, M. Hervé Schmit, et son épouse, Mme Claudette Finet, domiciliés ensemble à 5020 Namur (Suarlée), rue Ferdinand Philippot 3, mariés à Jette le 18 août 1960, sous le régime de la séparation de biens avec communauté d'acquêts, en vertu de leur contrat de mariage reçu par le notaire Lucien Carly, à Ixelles, le 11 août 1960, régime matrimonial non modifié jusqu'alors, ont demandé au tribunal de première instance de Namur, l'homologation de l'acte reçu par le notaire Pierre Hames, à Namur, le 8 octobre 2004, aux termes duquel les époux précités ont déclaré maintenir pour leur

régime matrimonial, le régime de la séparation de biens avec communauté d'acquêts, tel qu'il a été organisé par leur contrat de mariage reçu le 11 août 1960 par le notaire Lucien Carly, à Ixelles.

Mme Claudette Finet, a déclaré vouloir faire apport à ladite communauté d'un bien immeuble, sis à Namur (Suarlée), dont elle est propriétaire.

Fait à Namur, le 15 octobre 2004.

(Signé) P. Hamès, notaire.

(33722)

Par requête en date du 4 octobre 2004, les époux M. Lamarque, Stéphane, et son épouse, Mme Bargibant, Cindy, domiciliés ensemble à Tournai (Warchin), Vieux Chemin d'Ath 78, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Tournai, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par acte du notaire Paul-Emile Genin, à Tournai, en date du 4 octobre 2004.

Ce contrat modifie le régime de communauté initial, en prévoyant l'apport au patrimoine commun d'un immeuble propre à monsieur, et de la dette qui le grève.

(Signé) P.-É. Genin, notaire.

(33723)

Par jugement prononcé le 9 septembre 2004, la septième chambre du tribunal de première instance de Nivelles a homologué l'acte passé le 1^{er} avril 2004 devant le notaire Jean François Delattre, de résidence à Braine-l'Alleud, rue Doyen Van Belle 2, en ce que M. Christian Boucher, né à Braine-l'Alleud le 8 janvier 1949, de nationalité belge (NN 49.01.08 099-18), époux de Mme Jocelyne Louise Suzanne Ghislaine Dardenne, née à Charleroi le 3 avril 1951, de nationalité belge (NN 51.04.03 126-10), domiciliés et demeurant ensemble à Braine-l'Alleud, rue Planche aux Pêcheurs 21, mariés devant M. l'officier de l'état civil de Braine-l'Alleud le 13 septembre 1997, sous le régime de la communauté légale, à défaut de contrat de mariage, régime non modifié par la suite, usant de la faculté qui lui est donnée par l'article 1394 du Code civil, a déclaré ameublier et donc apporter en communauté, le bien ci-après décrit, qui est sa propriété propre, affecté depuis le début de son mariage au logement familial : commune de Braine-l'Alleud, ex-Braine-l'Alleud : une maison d'habitation avec dépendances et jardin, l'ensemble sis à front de la rue Planche aux Pêcheurs, où elle est côtee sous le numéro 21, contenant en superficie selon titre 2 ares 86 centiares, cadastrée ou l'ayant été section P, n° 880, pour la même contenance.

Le même acte du 1^{er} avril 2004 prévoit également une attribution mutuelle de communauté par les deux époux.

Pour compte des époux Boucher-Dardenne, mandataire verbal à ce requis, (signé) Jean François Delattre, notaire.

(33724)

Bij vonnis van de rechbank van eerste aanleg te Turnhout, d.d. 13 oktober 2004, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel der echtgenoten de heer Verelst, Ludovicus Franciscus, geboren te Herenthout op 4 juni 1954, en zijn echtgenote, Mevr. Vervoort, Rosette Albertina Maria, geboren te Lier op 15 september 1957, samenwonende te Herenthout, De Wip 12, oorspronkelijk gehuwd onder het wettelijk stelsel der gemeenschap van goederen bij gebrek aan huwelijkscontract, gewijzigd ingevolge akte verleden voor notaris Wim Vamberghen, te Oud-Turnhout, op 10 augustus 2004, waarbij voornoemde echtgenoten besloten hebben hun huwelijk verder te zetten onder het wettelijk stelsel der gemeenschap van goederen, en waarbij een bepaald onroerend goed wordt ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Verelst, Ludovicus, voornoemd, gehomologeerd.

Oud-Turnhout, 15 oktober 2004.

(Get.) Michel Eyskens, notaris.

(33725)

Bij vonnis d.d. 20 september 2004, uitgesproken door de rechbank van eerste aanleg te Dendermonde, eerste kamer, werd de akte houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel, verleden door het ambt van notaris Laurent Rens, met standplaats te Geraardsbergen, op 30 januari 2004, op verzoek van de heer Eeckhoudt, Rudy Kamiel,

geboren te Erembodegem op 7 oktober 1952, en zijn echtgenote, Mevr. Bury, Lucette Therese, geboren te Geraardsbergen op 25 maart 1953, beiden wonende te 9402 Ninove (Meerbeke), Ternatstraat 277, gehomologeerd.

Geraardsbergen, 14 oktober 2004.

(Get.) Laurent Rens, notaris.

(33726)

Bij verzoekschrift van 29 september 2004, hebben de heer Chris Depré, en zijn echtgenote, Mevr. Carine Verdonck, samenwonende te Sint-Martens-Latem, Lijnstraat 8, bij de burgerlijke rechbank van eerste aanleg te Gent, een verzoek ingediend tot homologatie van de akte, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, zonder dat voor het overige het huwelijksvermogensstelsel wordt gewijzigd, verleden voor Mr. Jan Myncke, notaris te Gent, op 29 september 2004.

(Get.) Jan Myncke, notaris.

(33727)

Bij vonnis uitgesproken door de rechbank van eerste aanleg te Turnhout, op 13 oktober 2004, werd de akte verleden voor notaris Dirk Dupont, te Rijkevorsel, op 10 juni 2004, gehomologeerd, waarbij de heer Oostvogels, Kees Ludovicus Maria, geboren te Hoogstraten op 10 mei 1973, en zijn echtgenote, Mevr. Abelshausen, Nathalie, geboren te Brecht op 19 april 1976, samenwonende te 2310 Rijkevorsel, Gammel 26/3, verklaren hun wettelijk huwelijksvermogensstelsel dat zij hadden bij gebrek aan huwelijkscontract te vervangen door het stelsel der zuivere scheiding van goederen.

Voor gelijkluidend uittreksel : (get.) D. Dupont, notaris.

(33728)

Bij verzoekschrift d.d. 27 augustus 2004, hebben de heer Adrianus Germanus Anna Fraeyman, gepensioneerde, en zijn echtgenote, Mevr. Maria Alphonsina Mallaerts, gepensioneerde, samenwonende te Etterbeek, Kommandant Lothairelaan 79, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract aan de rechbank van eerste aanleg te Brussel, homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Annie Lagae, te Rotselaar, op 27 augustus 2004, houdende inbreng door Mevr. Maria Mallaerts, van een onroerend goed gelegen te Rotselaar, in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Annie Lagae, notaris.

(33729)

Bij verzoekschrift van 30 september 2004, hebben de echtgenoten Noerens, Arnold Kamiel, en zijn echtgenote, Mevr. Roels, Monique Maria François, samenwonend te Denderleeuw, Collegestraat 11, een vraag ingediend voor de burgerlijke rechbank van eerste aanleg te Dendermonde, tot homologatie van het contract, houdende wijziging van het gemeenschappelijk vermogen, zonder dat voor het overige het huwelijksvermogensstelsel wordt gewijzigd, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Caroline Heiremans, te Zele, op 30 september 2004.

(Get.) C. Heiremans, notaris.

(33730)

Bij verzoekschrift aan de rechbank van eerste aanleg te Dendermonde, van 13 oktober 2004, hebben de heer Vinck, Davy, arbeider, en zijn echtgenote, Mevr. Van Ingelgom, Els, bediende, samenwonende te Lebbeke, Bellestraat 92, gehuwd onder het beheer der wettelijke gemeenschap bij gebrek aan huwelijkscontract, de homologatie aangevraagd van de akte verleden voor notaris Luc Eeman, te Lebbeke, op 13 oktober 2004, waarbij zij voormeld stelsel behielden met dien verstande dat door de heer Vinck, Davy, volgend onroerend goed ingebracht werd : een woonhuis, met aanhorigheden, op en met grond te Lebbeke, eerste afdeling, Bellestraat 92, sectie A, nummer 410/A/3, groot 3 aren, 11 ca.

(Get.) Luc Eeman, notaris te Lebbeke.

(33731)

Bij verzoekschrift neergelegd ter griffie van de rechbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 25 juni 2004, hebben de heer Ivan Van Puyenbroeck, en zijn echtgenote, Mevr. Ann Lucienne Kamiel Van den Bossche, samenwonende te Temse, Burggravenstraat 49/B, de homologatie aangevraagd van een akte houdende wijziging van hun huwelijksvormgensstelsel, verleden op 8 juni 2004, voor notaris Georges Janssens, te Hamme.

De wijziging houdt in de inbreng in het gemeenschappelijk vermogen door Mevr. Van den Bossche, van : gemeente Hamme, een perceel bouwgrond gelegen aan de Wielstraat/Suybroeck, gekend ten kadaster in de eerste afdeling, sectie A, nummer 1076/L, groot 5 aren, 72 ca.

(Get.) Georges Janssens, notaris te Hamme. (33732)

Bij verzoekschrift van 15 oktober 2004 hebben de heer Firat, Fatih, geboren te Oguzeli op zes februari negentienhonderd zeventenzeventig (6.2.1977), en zijn echtgenote, Mevr. Vandenberghe, Tania Margareta Louisa, geboren te Oostende op negen januari negentienhonderd tachtig (9.1.1980), wonende te 9050 Gent, Brusselsesteenweg 488, voor de rechbank van eerste aanleg te Gent een verzoek ingediend tot homologatie van een akte wijziging huwelijksvormgensstelsel, verleden voor notaris Ferdinand Nève, te Gent, in datum van 28 september 2004, inhoudend wijziging van het wettelijk stelsel in een stelsel van zuivere scheiding van goederen.

Gent, 15 oktober 2004.

(Get.) F. Nève, notaris. (33733)

Krachtens vonnis verleend op 1 oktober 2004 door de rechbank van eerste aanleg te Ieper, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvormgensstelsel tussen de echtgenoten, Frans Rebray-Simoen, Ferdinand, samenwonende te 8940 Wervik (Geluwe), Derde Lansiersstraat 8, verleden voor notaris Dirk Dewaele, te Wervik (Geluwe), op 20 april 2004, gehomologeerd.

Het wijzigend contract betreft enkel het gemeenschappelijk vermogen, zonder dat voor het overige het huwelijksvormgensstelsel gewijzigd wordt, met name : de inbreng door de heer Frans Rebray, van het hem persoonlijk toebehorend woonhuis te Geluwe, Derde Lansiersstraat 8, in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Dirk Dewaele, notaris. (33734)

Bij verzoekschrift van 8 oktober 2004 hebben de heer Vandewalle, Roger, en Mevr. Huyghe, Adrienne, samenwonend te 8730 Oedelem (Beernem), Beernemstraat 59, aan de rechbank van eerste aanleg te Brugge om de homologatie verzocht van de akte, verleden voor Mr. Philippe Vanlatum, notaris met standplaats te Oedelem (thans Beernem), op 8 oktober 2004, waarbij zij hun huwelijksvormgensstelsel wensen te wijzigen als volgt :

Het onroerend goed te Oedelem (Beernem), Beernemstraat 59, dat persoonlijk toebehoort aan Mevr. Adrienne Huyghe, voornoemd, wordt in het gemeenschappelijk vermogen van de heer Roger Vandewalle, en zijn echtgenote, Mevr. Adrienne Huyghe, beiden voornoemd, gebracht.

Opgemaakt namens de verzoekers getekend door voornoemde notaris te Beernem (Oedelem), op 8 oktober 2004.

(Get.) Ph. Vanlatum, notaris. (33735)

Bij verzoekschrift van 27 september 2004, gericht tot de rechbank van eerste aanleg te Dendermonde, hebben de heer Dirk Frans André Van Puyvelde, loods, Belg, geboren te Beveren op 20 april 1965, en zijn echtgenote, Mevr. Anita Anatolieva Portika, bediende, Belg, geboren te Ventspils (Letland) op 14 juni 1970, wonende te 9120 Beveren (Kallo), Kruisdijklaan 12, de homologatie gevraagd van de akte, verleden voor notaris Nicolas van Raemdonck, te Beveren, op 1 juni 2004, houdende wijziging van hun huwelijksvormgensstelsel door de inbreng door de heer Van Puyvelde, van het goed te Kallo, Kruisdijklaan 12, in de huwgemeenschap, en aanpassing van de huwelijksvoorwaarden bij ontbinding van het stelsel.

(Get.) N. van Raemdonck, notaris. (33736)

Bij vonnis van 13 oktober 2004 heeft de rechbank van eerste aanleg te Turnhout gehomologeerd de akte verleden voor Filip Michoel, gesoocieerd notaris te Hoogstraten, op 27 augustus 2004, waarbij de heer Josephus Elias Eduardus Leys, zonder beroep, en zijn echtgenote, Mevr. Maria Augusta Vriens, zonder beroep, samenwonende te 2320 Hoogstraten, Lodewijk De Konincklaan 375, een wijziging hebben aangebracht in hun gemeenschappelijk vermogen overeenkomstig artikel 1394, 5° van het Belgisch Burgerlijk Wetboek.

Voor de verzoekers : (get.) Jan Michoel, notaris te Hoogstraten. (33737)

Rechbank van eerste aanleg te Turnhout

Bij door beide echtgenoten ondertekend verzoekschrift, op 8 oktober 2004, voor gezien getekend door de griffier en ingeschreven in het register der verzoekschriften onder nr. 04/2000/B, werd ter homologatie voorgelegd aan de burgerlijke rechbank van eerste aanleg te Turnhout, de akte verleden op 24 augustus 2004, voor notaris Van Schoubroeck, met standplaats te Herentals, waarbij Torfs, Hans Louis Melania, geboren te Herentals op 17 mei 1972, en zijn echtgenote, Leysen, Rebecca, geboren te Herentals op 1974, samenwonende te 2200 Herentals, Sint-Magdalenastraat 63, hun huwelijksvormgensstelsel wijzigden.

Turnhout, 11 oktober 2004.

De griffier : (get.) J. Thys. (33738)

Bij door beide echtgenoten ondertekend verzoekschrift, op 8 oktober 2004, voor gezien getekend door de griffier en ingeschreven in het register der verzoekschriften onder nr. 04/1999/B, werd ter homologatie voorgelegd aan de burgerlijke rechbank van eerste aanleg te Turnhout, de akte verleden op 24 augustus 2004, voor notaris Van Schoubroeck, met standplaats te Herentals, waarbij Kempen, Franciscus Ludovicus, geboren te Oevel op 22 juni 1930, en zijn echtgenote, Verreydt, Mathilda Julia Maria, geboren te Noorderwijk op 12 oktober 1931, samenwonende te 2200 Herentals, Lindenlaan 3, hun huwelijksvormgensstelsel wijzigden.

Turnhout, 11 oktober 2004.

De griffier : (get.) J. Thys. (33739)

Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Rechbank van eerste aanleg te Brugge

Bij vonnis, in raadkamer uitgesproken op 12 oktober 2004, door de zevende kamer van de rechbank van eerste aanleg te Brugge, wordt Mr. Vermout, Annette, advocaat te 8210 Zedelgem, Burg. Jos. Lievensstraat 12, aangewezen als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer Rys, Christian Maurice Ernest Gilbert, geboren te Mouscron op 23 april 1948, destijds wonende te 8730 Beernem, Reigerlostraat 10, overleden te Tournai op 1 februari 1996, op wiens nalatenschap niemand aanspraak maakt.

Brugge, 15 oktober 2004.

De griffier, (get.) Luc Geldof. (33740)

Bij vonnis in raadkamer uitgesproken op 12 oktober 2004, door de zevende kamer van de rechbank van eerste aanleg te Brugge, wordt Mr. Lierman, Matthias, advocaat te 8310 Sint-Kruis (Brugge), Sportstraat 49, aangewezen als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer Huyghebaert, Baldwin, geboren te Oostkerke op 30 juli 1940, destijds wonende te 8380 Zeebrugge, Wulfsberge 46, overleden te Brugge op 11 juli 2003, op wiens nalatenschap niemand aanspraak maakt.

Brugge, 15 oktober 2004.

De griffier, (get.) Luc Geldof. (33741)

Bij vonnis in raadkamer uitgesproken op 12 oktober 2004, door de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, wordt Mr. Claessens, Sabrina, advocaat te 8370 Blankenberge, Tulpstraat 9, aangewezen als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Mevr. Portela-Witdouck, Maria, geboren te Bilbao (Spanje) op 28 november 1925, destijds wonende te 8400 Oostende, Ieperstraat 34, overleden te Oostende op 5 mei 2003, op wiens nalatenschap niemand aanspraak maakt.

Brugge, 15 oktober 2004.

De griffier, (get.) Luc Geldof.

(33742)

Tribunal de première instance de Bruxelles

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 29 septembre 2004, Me Charles Walhin, avocat, juge suppléant, rue de Suisse 35, à 1060 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de Renders, Joseph, né à Bruxelles le 28 septembre 1932, domicilié de son vivant à 1190 Forest, square Manon 4, décédé à Forest le 22 juillet 2003.

Bruxelles, le 14 octobre 2004.

Le greffier adjoint délégué, (signé) Ch. Sauvage.

(33743)

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 15 septembre 2004, Me John Vandenheuvel, avocat, juge suppléant, rue de Rotterdam 44, à 1080 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de Deweche, Henri Auguste, né à Bruxelles le 7 juin 1931, domicilié de son vivant à 1080 Bruxelles, avenue Jean de la Hoesse 24, décédé à Molenbeek-Saint-Jean le 14 août 2003.

Bruxelles, le 14 octobre 2004.

Le greffier adjoint délégué, (signé) Ch. Sauvage.

(33744)

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 15 septembre 2004, Me John Vandenheuvel, avocat, juge suppléant, rue de Rotterdam 44, à 1080 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de Loos, Madeleine Joséphine Adèle, née à Ixelles le 3 février 1910, domiciliée de son vivant à 1050 Ixelles, avenue de la Couronne 42, décédée à Anderlecht le 19 septembre 2003.

Bruxelles, le 14 octobre 2004.

Le greffier adjoint délégué, (signé) Ch. Sauvage.

(33745)

La douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné le 29 septembre 2004, Me Jean-Jacques Pegorer, avocat, juge suppléant, avenue du Parc 35, à 1060 Bruxelles, en qualité de curateur à la succession de Azeebal, Abdellatif, né à Bruxelles le 6 novembre 1966, domicilié de son vivant à 1210 Saint-Josse-ten-Noode, rue du Progrès 41, décédé à Bruxelles le 31 janvier 2001.

Bruxelles, le 14 octobre 2004.

Le greffier adjoint délégué, (signé) Ch. Sauvage.

(33746)

Tribunal de première instance de Namur

La troisième chambre du tribunal de première instance de Namur a désigné en date du 13 octobre 2004, Me Florence Anciaux de Faveaux, avocate à Namur, chaussée de Dinant 275, en qualité de curateur à la succession vacante de Mirquet, Albert Hubert Robert Ghislain, né à Soye le 3 juin 1957, de son vivant domicilié à 5000 Namur, rue Piret-Pauchet 14/0004, et décédé à Soye le 2 avril 2004.

Namur le 13 octobre 2004.

Le greffier, chef de service, (signé) M. Delhamende.

(33747)